

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了帮助。他的教育理念和教学方法深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000001

2. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000002

3. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000003

4. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星之监狱(The Prison of the Stars)

第1/4页

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz]
THE PRISON OF THE STARS
这 监狱 的 这 明星

群星监狱

[baɪ][ˈstænli][ˈmʌlɪn]
By STANLEY MULLEN
经过 斯坦利 穆伦

作者： 斯坦利·穆伦

[tuː; tə][hed][aʊt][brɪˈpɒnd][ˈpluːtəʊ][ə; eɪ][ˈventʃ(ə)rə][niːdz][mɔː(r)]
To head out beyond Pluto a venturer needs more
到 头 出去 超过 冥王星 一个 冒险家 需求 更多的

要前往冥王星以外的星球，探险家需要更多

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsuːpə(r)] - [ˈspeɪsʃɪp] ; [hiː; hi][niːdz][ˈpiːp(ə)l][æz; əz][ˈsuːpə(r)] - [ˈdespəɪt]
than a super - spaceship ; he needs people as super - desperate
比 一个 极好的 - 飞船 ; 他 需求 人们 作为 极好的 - 绝望的

比起超级飞船，他更需要像超级绝望的人。

[ænd; ʌnd][ˈfriːdəm] - [ˈhʌŋɡri][æz; əz][hɪmˈself] ; [ˈpiːp(ə)l][streɪndʒ][ænd; ʌnd][ˈdeərɪŋ] .
and freedom - hungry as himself ; people strange and daring .
和 自由 - 饥饿的 作为 他自己 ; 人们 奇怪的 和 大胆 .

他本人也渴望自由；人们古怪而大胆。

[ˈwaɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈtrespəsə(r)] , [faʊnd][ðem; ðəm][ɒn][ˈælkətræz] — [ðə; ði]
Wilding , the trespasser , found them on Alcatraz — the
怀尔丁 , 这 擅闯者 , 成立 他们 在 阿尔卡特拉斯 — 这

擅闯者怀尔丁在阿尔卡特拉斯岛上发现了他们——

[rəʊg] [ˈæstəɪɔɪd] . . .
rogue asteroid . . .
流氓 小行星 . . .

流浪小行星.....

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][stɑːz] .
the prison of the stars .
这 监狱 的 这 明星 .

星辰监狱。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs][ˈiːtekst][wɒz; wəz][prəˈdjuːst][frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt][ˈstɔːrɪz][nəʊˈvembə(r)] - .
Planet Stories November 1953 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1953 年 11 月。

[ɪkˈstensɪv][rɪˈsɜːtʃ][dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni][ˈeɪvɪdəns][ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hi:; hi] [wɒt[t] ['rɒkɪt] [dʒets] [fleɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [[ɪp] [pʊt][ɒn]
He watched rocket jets flame and change color as the supply ship put on
他 观看 火箭 喷气式飞机 火焰 和 改变 颜色 作为 这 供应 船 放 在
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [dru:] [rɪˈlentləsli] [əˈweɪ][frɒm; frəm][hɪm] .
power and drew relentlessly away from him .
力量 和 画 毫不留情 离开 从 他 .

他看着火箭喷气发动机喷出火焰并改变颜色，补给舰启动动力，无情地远离了他。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [[ɪp] [əkˈseləreɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪts][ˈmɪrə(r)] - ['pɒlɪʃt] [tɔːˈpi:dəʊ] [[eɪp] [dɪˈmɪnɪʃ]
He saw the ship accelerate swiftly and its mirror - polished torpedo shape diminish
他 锯 这 船 加速 迅速地 和 它是 镜子 - 抛光 鱼雷 形状 减少
[ɪn] [ˈdɪstəns] [ʌnˈtɪl][ˈi:v(ə)n][ɪts] [fleəz] ['feɪdɪd][laɪk] ['daɪŋ] [stɑːz] .
in distance until even its flares faded like dying stars .
在 距离 直到 甚至 它是 信号弹 褪色 喜欢 垂死 明星 .

他看到那艘船迅速加速，它那镜面般光滑的鱼雷形状在远处逐渐消失，直到连它的照明弹都像垂死的恒星一样消逝了。

[əˈbændənd] , ['ʌtəli] [əˈləʊn] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t][ɪz][ɒn] ['peɪnfəli] ['ri:əl][ænd; ənd]
Abandoned , utterly alone , a man in a spacesuit is on painfully real and
弃 , 完全地 独自的 , 一个 男人 在 一个 太空服 是 在 痛苦地 真实的 和
[ˈɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ɪnˈfɪnəti] .
intimate terms with infinity .
亲密的 条款 和 无穷大 .

被遗弃，彻底孤身一人，一个穿着宇航服的男人与无限有着痛苦而真实的亲密联系。

[əˈləʊn][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
Alone in space , a man is more or less than a man .
独自的 在 空间 , 一个 男人 是 更多的 或者 较少的 比 一个 男人 .

独自置身太空，一个人或多或少就不再是人了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪmˈself][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [blæk] [speɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [lændz] ,
He could imagine himself the king of black space , but a king without lands ,
他 可以 想象 他自己 这 国王 的 黑色的 空间 , 但 一个 国王 没有 土地 ,
[ˌkɪŋɡəˈdʒɪn] [wɪˈðəʊt] [lændz] .
他可以把自己想象成黑暗空间的国王，但却是一个没有领土的国王。

[ˌsʌbdʒɪkts][ɔː(r)] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɒnək] .
subjects or responsibilities is a poor monarch .
主题 或者 职责 是 一个 贫穷的 君主 .

臣民或责任不足的君主是不称职的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][taɪm] [əˈhed] [baɪ] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
He could pass the evil time ahead by reflecting upon his past life ,
他 可以 经过 这 邪恶的 时间 前方 经过 反思 之上 他的 过去的 生活 ,
[ˌkɪŋɡəˈdʒɪn] [wɪˈðəʊt] [lændz] .
他可以通过回顾过去的生活来打发接下来的艰难时光。

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [geɪv] [hɪm][ˈlɪt(ə)l][həʊp][ɒv; əv][ˈprɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]
although his present circumstances gave him little hope of profit from the
虽然 他的 展示 情况 给予 他 小的 希望 的 利润 从 这
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] [lɒst] [ˌɒpəˈtjuːnətɪz] .
knowledge of past mistakes and lost opportunities .
知识 的 过去的 错误 和 丢失的 机会 .

尽管他目前的处境让他几乎没有希望从过去的错误和错失的机会中获利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['waɪldɪŋ] ,
His name was Wilding ,
他的 姓名 曾是 怀尔丁 ,

他的名字叫怀尔丁。

[ænd; ənd][ˈledʒəndz][əˈbaʊt][hɪm][ən][ˈvi:nəs][ænd; ənd][mɑ:z][ˈɪndɪkeɪt][ðæt][ðə; ði][neɪm][ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd]
and legends about him on Venus and Mars indicate that the name suited
和 传说 关于 他 在 金星 和 火星 表明 那 这 姓名 适合
[hɪm][prɪˈkju:liəli] .
him peculiarly .
他 奇特地 .

金星和火星上关于他的传说表明，这个名字与他非常契合。

[ðeə(r)][ɪz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][brɪˈli:v][ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lweɪz][mɔ:(r)][ɔ:(r)][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
There is reason to believe that he was always more or less than a man .
那里 是 原因 到 相信 那 他 曾是 总是 更多的 或者 较少的 比 一个 男人 .
有理由相信，他始终或多或少不像个男人。

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][səˈplaɪ][ɪp][hæd; həd][ˈvænɪʃd][kəmˈpli:tli] ,
But when the supply ship had vanished completely ,
但 什么时候 这 供应 船 有 消失了 完全地 ,
但当补给船完全消失后，

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][əˈləʊn][ðæn; ðən][ˈevə(r)][brɪˈfɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊnli][ænd; ənd][ˈænti]-[ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] .
he was more alone than ever before in a lonely and anti - social life .
他 曾是 更多的 独自的 比 曾经 前 在 一个 孤独 和 反对 - 社会的 生活 .
他比以往任何时候都更加孤独，过着孤僻且不合群的生活。

[əˈraʊnd][hɪm][wɜ:l][blæk] , [ˈbaʊndləs][ˈvɑ:stnəs][ˈpɪnpɔɪntɪd][wɪð][ʌnˈfrendli][stɑ:z] .
Around him whirled black , boundless vastness pinpointed with unfriendly stars .
大约 他 旋转 黑色的 , 无边无际 广袤无垠 精确定位 和 不友好 明星 .
他周围是无垠的黑色宇宙，其中点缀着不友好的星辰。

[i:v(ə)n][fəˈmɪliə(r)][kɑ:nstəˈleɪʃənz][si:md][ˈeɪliən][ænd; ənd][rɪˈməʊt] , [ˈlu:mɪnəs][ˈsɪmbəlz][dɪˈtætʃt]
Even familiar constellations seemed alien and remote , luminous symbols detached
甚至 熟悉的 星座 似乎 外星人 和 偏僻的 , 发光的 符号 分离的
[frɒm; frəm][ˈhju:mən][ˈvælju:z][ænd; ənd][ɪˈmoʊʃnz] .
from human values and emotions .
从 人类 值 和 情绪 .
就连熟悉的星座也显得陌生而遥远，这些发光的符号脱离了人类的价值观和情感。

[ˈvi:nəs][ænd; ənd][z:θ][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ən][ðə; ði][fa:(r)][saɪd][pɒv; əv][ðə; ði][sʌŋ] ,
Venus and Earth were invisible on the far side of the Sun ,
金星 和 地球 是 无形的 在 这 远的 边 的 这 太阳 ,
在太阳背面，金星和地球是不可见的。

[ænd; ənd][mɑ:z][bʌt; bət][ðə; ði][ˈfeɪntɪst][pɒv; əv][red][ˈlæntənz][hʌŋ][əˈpɒn][ðə; ði][vɔɪd] .
and Mars but the faintest of red lanterns hung upon the void .
和 火星 但 这 最微弱 的 红色的 灯笼 悬挂 之上 这 空白 .
火星上只有一盏极其微弱的红灯笼悬挂在虚空中。

[greɪt][ˈsætɜ:n; ˈsætən][ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtə(r)][wɪð][ðeə(r)][treɪnz][pɒv; əv][ɪnˈhæbɪtɪd][mu:nz][mʌst; məst]
Great Saturn and Jupiter with their trains of inhabited moons must
伟大的 土星 和 木星 和 他们的 火车 的 有人居住的 月亮 必须
[ɪgˈzɪst][ˈsʌmweə(r)] ,
exist somewhere ,
存在 某处 ,
巨大的土星和木星以及它们周围环绕的众多宜居卫星一定存在于某个地方。

[bʌt; bət][hi:; hi][tʊk][ðem; ðəm][ən][feɪθ] , [nɒt][ˈeɪvɪdəns] .
but he took them on faith , not evidence .
但 他 采取 他们 在 信仰 , 不是 证据 .
但他凭的是信念，而不是证据。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ðeɪ][hæd; həd][wɔ:nd][hɪm][kənˈtemptʃuəsli] ,
Be patient , they had warned him contemptuously ,
是 病人 , 他们 有 警告 他 轻蔑地 ,
“耐心点，”他们轻蔑地警告他。

[ˈdʌmpɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ˈrʌbɪʃ] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən][dʒʌŋk]
dumping him from the supply ship like rubbish consigned to the human junk
倾销 他 从 这 供应 船 喜欢 垃圾 寄售 到 这 人类 垃圾
[hi:p] .
heap .
堆 .

像扔垃圾一样把他从补给船上扔到人类垃圾堆里。

[jes] , [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
Yes , be patient ,
是的 , 是 病人 ,

是的，请耐心等待。

[ænd; ɐnd] [ɪˈventʃuəli] [ˈsʌmwʌŋ] [maɪt] [kʌm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][təʊld]
and eventually someone might come out for him — but they had not told
和 最终 某人 可能 来 出去 为了 他 — 但 他们 有 不是 讲述
[hɪm] [haʊ] [haːd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][weɪt][ænd; ɐnd] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˈɔːf(ə)l] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs]
him how hard it would be to wait and watch the awful void of space
他 如何 难的 它 会 是 到 等待 和 手表 这 可怕 空白 的 空间
[ænd; ɐnd][ˈfaɪə(r)] - [fleɪk] [stɑː(r)] - [ˈpætənz] [wɜːl] [əˈbaʊt][hɪm] .
and fire - flake star - patterns whirl about him .
和 火 - 薄片 星星 - 图案 旋转 关于 他 .

最终可能会有人出来救他——但他们没有告诉他，等待和看着可怕的太空虚空和火片状的星形图案在他周围旋转是多么艰难。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)][laɪf][ɪn][ðə; ði][haɪv] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] ,
Patience , like his former life in the hive cities of the Solar system ,
耐心 , 喜欢 他的 以前的 生活 在 这 蜂巢 城市 的 这 太阳的 系统 ,
耐心，就像他过去在太阳系蜂巢城市的生活一样，

[hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [siːst] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
had long ago ceased to exist .
有 长的 前 停止 到 存在 .

早已不复存在。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [riːld] [ænd; ɐnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][steə(r)] [ˈhɪpnətaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
His senses reeled and he could only stare hypnotized at his immediate
他的 感官 卷曲 和 他 可以 仅有的 盯 被催眠 在 他的 即时
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

他感觉五官都晕眩了，只能呆呆地盯着周围的环境。

[ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ˈtæntələs] , [ænd; ɐnd][æz; əz] [ˈtɔːtʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] .
Wilding was as rich as Tantalus , and as tortured by the unattainable .
怀尔丁 曾是 作为 富有的 作为 坦塔罗斯 , 和 作为 受折磨 经过 这 高不可攀 .
怀尔丁像坦塔罗斯一样富有，也像坦塔罗斯一样饱受无法企及之物的折磨。

[wɪˈðɪn] [saɪt] , [ˈniːtli] [ˈpækɪdʒd] [welθ] [ˈsɜːkld] [wɪð] [hɪm][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - [ˈbiːkən] .
Within sight , neatly packaged wealth circled with him about the giant radilume beacon .
之内 视线 , 整齐地 包装好的 财富 圈起来 和 他 关于 这 巨大的 - 信标 .
在他视线范围内，整齐包装的财富围绕着巨大的放射状灯塔围绕着他旋转。

[ˈmeni] [ˈɒbdʒɪkts] [ræpt] [ɪn][rɪˈflektə(r)] [fɔɪl] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ken][æz; əz] [ðeɪ]
Many objects wrapped in reflector foil floated in and out of his ken as they
许多 对象 包装 在 反射器 挫败 漂浮 在 和 出去 的 他的 肯 作为 他们
[faʊnd] [ˈtaɪni] [ˈɔːbɪts] [ænd; ənd] [wɜːkt] [aʊt] [briːf] [ˈsaɪklz] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈætəm]
found tiny orbits and worked out brief cycles of revolution about the giant atom
成立 微小的 轨道 和 工作 出去 简短的 循环 的 革命 关于 这 巨大的 原子
[fleə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpeərənt][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [swɔːm] [ɒv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] .
flare which was the parent sun to the swarm of drifting particles .
耀斑 哪个 曾是 这 父母 太阳 到 这 蜂群 的 漂流 颗粒 .

许多包裹着反射箔的物体在他的视野中来回漂浮，它们找到了微小的轨道，围绕着巨大的原子耀斑（这群漂移粒子的母体）进行着短暂的旋转周期。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][rəʊˈteɪtɪŋ][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] ,
All the packages were rotating as rapidly as he ,
全部 这 包裹 是 旋转 作为 快速 作为 他 ,
所有包裹都和他一样快速旋转。

[ænd; ənd] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][məˈtæɪlɪk][æŋɡjʊˈlærɪti] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪˈzemb(ə)l][ˈveəriəb(ə)l]
and light reflected from their metallic angularity made them resemble variable
和 光 反映 从 他们的 金属 角度 制成 他们 类似 多变的
[ˈæstəɔɪdz] .
asteroids .
小行星 .

它们金属棱角反射的光线使它们看起来像变星。

[luːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˌspeɪslɑɪnə] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [ˈpækɪdʒɪz] .
Loot like the splendors of a luxury spaceliner was in those packages .
抢劫 喜欢 这 辉煌 的 一个 奢华 太空客机 曾是 在 那些 包裹 .
这些包裹里装着堪比豪华太空客机的战利品。

[mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)] - [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɒn] [ˈviːnəs] .
More food than had haunted the hunger - dreams of his youth on Venus .
更多的 食物 比 有 闹鬼的 这 饥饿 - 梦境 的 他的 青年 在 金星 .
比他年轻时在金星上做的饥饿梦魇中梦见的食物还要多。

[ˈʌðə(r)] [nəˈsesəti] [laɪk][ˈwɔːtə(r)] , [ˈɒksɪdʒən] , [ˈkləʊðɪŋ] .
Other necessities like water , oxygen , clothing .
其他 必需品 喜欢 水 , 氧 , 衣服 .
其他必需品如水、氧气、衣物。

[ˈlʌkʃəɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][waɪnz][ænd; ənd] [ˈlɪkəz] , [ˌentəˈteɪnmənt] [teɪps] [ɒv; əv] [kænd] [ˈmjuːzɪk]
Luxuries such as wines and liquors , entertainment tapes of canned music
奢侈品 这样的 作为 葡萄酒 和 酒 , 娱乐 磁带 的 罐装 音乐
[ænd; ənd][ˈvɪʒuəl] [daɪˈvɜːrʒən] .
and visual diversions .
和 视觉的 转移 .

奢侈品，例如葡萄酒和烈酒，罐装音乐和视觉娱乐录像带。

[ˈiːv(ə)n] [səˈplaɪz] [ɒv; əv][drʌgz][ænd; ənd] [ˈmedsnz] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈvɜːtɪd] [tuː; tə] [fəˈbɪd(ə)n]
Even supplies of drugs and medicines that could be perverted to forbidden
甚至 补给品 的 药物 和 药物 那 可以 是 变态 到 禁止
[dʒɔɪz] .
joys .
喜悦 .

甚至还有可能被滥用以达到非法享乐目的的药品和药物供应。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)]
It was all his , for the moment , by right of existing in the middle
它 曾是 全部 他的 , 为了 这 片刻 , 经过 正确的 的 现存的 在 这 中间
[ɒv; əv][,aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

此刻，这一切都属于他，仅仅因为他身处其中。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈkleɪmənt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
by the fact that no other claimant was on the spot .
经过 这 事实 那 不 其他 索赔 曾是 在 这 点 .

因为当时没有其他索赔人到场。

[,aɪˈtiː] [ˈdæŋɡld] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] — [bʌt; bət] [brɪˈjɒnd] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
It dangled before his eyes — but beyond reach of anything but his
它 悬挂着 前 他的 眼睛 — 但 超过 抵达 的 任何事物 但 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

它悬在他眼前——但除了他的想像力之外，任何东西都无法触及。

[ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːkəmskraɪbd] [ˈəʊnli][baɪ] [ɪnˈfɪnəti] .
Wilding was circumscribed only by infinity .
怀尔丁 曾是 限定的 仅有的 经过 无穷大 .

野性只受限于无限。

[hɪz; ɪz][səʊl] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [ˈsteɪ,ɪŋ] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [seɪn] .
His sole problem was staying alive and sane .
他的 唯一 问题 曾是 入住 活 和 理智 .

他唯一的难题就是活下去并保持理智。

[biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːnd] , [wɪð] [ˈkæləst] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɜːt] .
Be patient , they had warned , with calloused indifference to his fate .
是 病人 , 他们 有 警告 , 和 粗糙的 漠不关心 到 他的 命运 .

他们冷漠地警告他要耐心等待，对他的命运漠不关心。

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [,aɪˈtiː] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] , [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] - [ɒv; əv][ðə; ði]
But patience , if it still existed , was like the flickering witchlights of the
但 耐心 , 如果 它 仍然 存在 , 曾是 喜欢 这 闪烁 - 的 这
[səˈplaɪ] [ˈpækɪdʒɪz] ,
supply packages ,
供应 包裹 ,

但是，耐心，如果它还存在的话，就像补给包裹里忽明忽暗的灯光一样。

[aʊt][ɒv; əv] [ri:tʃ] .
out of reach .
出去 的 抵达 .

遥不可及。

[ɪˈventʃuəli] , [ɪf] [,aɪˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Eventually , if it occurred to them ,
最终 , 如果 它 发生 到 他们 ,

最终，如果他们想到了这一点的话，

[sʌm; səm][kənˈvɪkts] [maɪt] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ˈæstərɔɪd][ænd; ənd] [pɪk] [hɪm][ʌp] .
some convicts might come out from the prison asteroid and pick him up .
一些 罪犯 可能 来 出去 从 这 监狱 小行星 和 挑选 他 向上 .

一些囚犯可能会从监狱小行星上出来把他接走。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi][ˈlɑːstɪd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə]
They might come , if he lasted long enough and they had nothing better to
他们 可能 来 , 如果 他 持续 长的 足够的 和 他们 有 没有什么 更好的 到
[duː; də][fɔː(r); fə(r)] [entəˈteɪnmənt] .
do for entertainment .
做 为了 娱乐 .

如果他坚持的时间足够长，而他们又没有其他娱乐活动，他们或许会来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌðəwaɪz] [ˈɡrɪmli] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf] ,
For the first time in an otherwise grimly independent life ,
为了 这 第一的 时间 在 一个 否则 阴沉地 独立的 生活 ,
[ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] .
Wilding was completely dependent upon the whims of other people .
怀尔丁 曾是 完全地 依赖 之上 这 心血来潮 的 其他 人们 .
[ˈweɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [wɪmz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)] .
怀尔丁完全依赖于他人的意愿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [elɪˈmentri] [niːdz] .
He was helpless , unable to minister to his most elementary needs .
他 曾是 无助 , 无法 到 部长 到 他的 最多 初级 需求 .
[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhelpləs] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] [elɪˈmentri] [niːdz] .
他无助极了，连自己最基本的需求都无法满足。

[hɪz; ɪz][eə(r)] [maɪt] [feɪl][fɜːst] ,
His air might fail first ,
他的 空气 可能 失败 第一的 ,
[hɪz; ɪz][eə(r)] [maɪt] [feɪl][fɜːst] ,
他的呼吸系统可能先出现问题。

[ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][mɔː(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæn; ðən]
or he could starve to death in the midst of more food and drink than
或者 他 可以 饿死 到 死亡 在 这 中间 的 更多的 食物 和 喝 比
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈbɔːtɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
a man could debauch in a lifetime .
一个 男人 可以 放荡 在 一个 寿命 .
[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [dɪˈbɔːtɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
或者他可能会在比一个人一生所能享用的还要多的食物和饮料中饿死。

[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][həʊp][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtɪ] [beɪt] [əˈraʊnd] [hɪm] [wʊd] [əˈtrækt] [ˈʌðə(r)] [spˈɔɪləz] [æz; əz]
His only hope was that the rich bait around him would attract other spoilers as
他的 仅有的 希望 曾是 那 这 富有的 饵 大约 他 会 吸引 其他 剧透 作为
[ˈdespərət] [æz; əz][hɪmˈself] .
desperate as himself .
绝望的 作为 他自己 .
[hɪz; ɪz][ˈəʊnli][həʊp][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪtɪ] [beɪt] [əˈraʊnd] [hɪm] [wʊd] [əˈtrækt] [ˈʌðə(r)] [spˈɔɪləz] [æz; əz]
他唯一的希望就是，他周围丰厚的诱饵能够吸引其他和他一样绝望的破坏者。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈreskjuːd] .
He waited to be rescued .
他 等待 到 是 获救 .
[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈreskjuːd] .
他等待救援。

[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [eə(r)] [səˈplaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .
Beyond a limited air supply , he could not breathe .
超过 一个 有限的 空气 供应 , 他 可以 不是 呼吸 .
[brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [eə(r)] [səˈplaɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] .
由于空气供应有限，他无法呼吸。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] , [nəʊ][ˈwɔːtə(r)] .
He had no food , no water .
他 有 不 食物 , 不 水 .
[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] , [nəʊ][ˈwɔːtə(r)] .
他没有食物，也没有水。

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒi] [pʌ; əv]
To sustain him , besides the spacesuit and the remaining energy of
到 维持 他 , 除了 这 太空服 和 这 其余的 活力 的
[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
his body ,
他的 身体 ,

为了维持他的生命, 除了宇航服和他身体剩余的能量之外,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] .
there was only his anger and his plan .
那里 曾是 仅有的 他的 愤怒 和 他的 计划 .

只有他的愤怒和他的计划。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [mæn] , [breɪv] [ænd; ənd] [tʌf] , ['iːv(ə)n] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,
He was an unusual man , brave and tough , even resourceful ,
他 曾是 一个 异常 男人 , 勇敢的 和 艰难的 , 甚至 足智多谋 ,
他是个不寻常的人, 勇敢坚韧, 甚至足智多谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [pʌ; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
but this time his fate was out of his hands .
但 这 时间 他的 命运 曾是 出去 的 他的 双手 .

但这一次, 他的命运已不由他自己掌控。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [plæn] [wɒz; wəz] ['wɜːθləs] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmplɪment]
Even his plan was worthless unless he could live long enough to implement
甚至 他的 计划 曾是 毫无价值 除非 他 可以 居住 长的 足够的 到 实施
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

即使是他的计划, 如果他不能活到实施的那一天, 也毫无价值。

[ˈwaɪldɪŋ] [swɔː(r)] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Wilding swore grimly and silently , and waited .
怀尔丁 发誓 阴沉沉地 和 默默 , 和 等待 .

怀尔丁默默地、阴沉沉地咒骂着, 然后等待着。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [men] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ['meʒə(r)] [sʌt] [θɪŋz] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Even as men in ordinary circumstances measure such things , it was a long
甚至 作为 男人 在 普通的 情况 措施 这样的 事物 , 它 曾是 一个 长的
[taɪm] .
time :
时间 :

即使按照正常人的标准来衡量, 这也是一段很长的时间。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'ləʊsəti] [pʌ; əv] [hɪz; ɪz] [spɪn] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [sləʊ] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'liʒ(ə)n]
The initial velocity of his spin had begun to slow from occasional collision
这 最初的 速度 的 他的 旋转 有 开始 到 慢的 从 偶然 碰撞
[wɪð] [wʌn] ['aɪtəm] [ɔː(r)] [ə'hʌðə(r)] [pʌ; əv] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [welθ] .
with one item or another of his useless wealth .
和 一 物品 或者 其他 的 他的 无用 财富 .

由于不时与他那些毫无用处的财富物品发生碰撞, 他的旋转速度开始减慢。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [stɑːz] [ə'raʊnd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] .
One by one , the stars around him seemed to flicker and go out .
一 经过 一 , 这 明星 大约 他 似乎 到 闪烁 和 去 出去 .

他周围的星星似乎一颗接一颗地闪烁熄灭了。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] [ɪg'zɪst] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [pʌ; əv] [mæn] .
For even the eternal stars exist only in the mind of man .
为了 甚至 这 永恒 明星 存在 仅有的 在 这 头脑 的 男人 .

即使是永恒的星辰, 也只存在于人类的想象之中。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [ɒv; əv] [di:p] [speɪs] [si:md] [tu:; tə] [si:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
He waited so long that the darkness of deep space seemed to seep into his
他 等待 所以 长的 那 这 黑暗 的 深的 空间 似乎 到 渗透 进入 他的
['speɪssu:t; 'speɪssju:t] .
spacesuit :
太空服 :

他等了太久，以至于深空的黑暗似乎都渗进了他的宇航服里。

[wɪð] [ðæt] ['dɑ:kənəs] , [pɑ:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [keɪm] [fɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self][ðə; ði] ['lesə(r)] [deθ] .
With that darkness , part of it , came fear , which is in itself the lesser death .
和 那 黑暗 , 部分 的 它 , 来了 害怕 , 哪个 是 在 本身 这 较少 死亡 .
伴随那份黑暗而来的，是恐惧，而恐惧本身就是一种较轻的死亡。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtləs] [ænd; ənd] ['nɔ:ziəriɪd] , ['ɔ:lməʊst] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][fɪə(r)] .
He was weightless and nauseated , almost too weak to fight the fear .
他 曾是 失重 和 恶心 , 几乎 也 虚弱的 到 斗争 这 害怕 .
他感到身体轻飘飘的，恶心想吐，几乎虚弱得无力抵抗恐惧。

[ˈhʌŋɡə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] [hæd; həd] ['wi:kənd] [hɪm] .
Hunger and thirst had weakened him .
饥饿 和 口渴 有 减弱 他 .
饥渴使他虚弱不堪。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [skri:m] ,
He wanted to scream ,
他 通缉 到 尖叫 ,
他想尖叫，

[bʌt; bət] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [dɪd][nɒt] [rɪ'spɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but brain and muscles did not respond in the oxygen thin atmosphere of the
但 脑 和 肌肉 做过 不是 回应 在 这 氧 薄的 气氛 的 这
[su:t] .
suit .
套装 .
但在宇航服稀薄的氧气环境下，大脑和肌肉没有做出反应。

['ɪmplɪ] , [hi:; hi] [retʃ] , [lʌŋz] ['tʃɜ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][eə(r)] .
Limply , he retched , lungs churning for air .
软弱无力 , 他 令人作呕 , 肺 搅拌 为了 空气 .
他无力地干呕着，肺部剧烈翻腾，渴望呼吸。

[hi:; hi][swɔ:(r)] [ə'gen] , ['feɪntli] , ['dju:biəsli] .
He swore again , faintly , dubiously .
他 发誓 再次 , 淡淡的 , 可疑地 .
他又低声咒骂了一句，语气有些含糊不清，带着怀疑。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][end] , [ðeə(r)] [si:md] [nəʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɡɒn]
If this were the end , there seemed no point to anything that had gone
如果 这 是 这 结尾 , 那里 似乎 不 观点 到 任何事物 那 有 已消失
[brɪfɔ:(r)] .
before .
前 .
如果这就是结局，那么之前发生的一切都毫无意义了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [viə] [bæk] [tu:; tə] [mɑ:z] , [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ][gɜ:l] , - ,
His mind veered back to Mars , to the strange girl , Elshar ,
他的 头脑 转向 后退 到 火星 , 到 这 奇怪的 女孩 , - ,
他的思绪又回到了火星，回到了那个奇怪的女孩艾尔莎身上。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
and what he had done for her .
和 什么 他 有 完毕 为了 她 .
以及他为她所做的一切。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪntə'fiəd] .
He wondered again why he had interfered .

他 想知道 再次 为什么 他 有 干扰 .

他再次纳闷自己为什么要插手此事。

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['eniθɪŋ] .
She was nothing to him , could never be anything .

她 曾是 没有什么 到 他 , 可以 绝不 是 任何事物 .

她对他来说什么都不是，永远不可能成为什么。

[lʌv] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][fi:; ji] [raʊzd] [ɪn][hɪm] .
Love was not the emotion she roused in him .

爱 曾是 不是 这 情感 她 唤醒 在 他 .

她唤起的并非爱情。

[nɒt] [lʌv] , [nɒt]['i:v(ə)n][dr'zaɪə(r)] .
Not love , not even desire .

不是 爱 , 不是 甚至 欲望 .

不是爱，甚至不是欲望。

[nɒt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ən'les] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][fɪə(r)] .
Not anything he could name unless it was fear .

不是 任何事物 他 可以 姓名 除非 它 曾是 害怕 .

他想不出有什么特别的感觉，除了恐惧。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He pushed the thought of her from his mind .

他 推动 这 想法 的 她 从 他的 头脑 .

他努力把关于她的念头从脑海中驱散出去。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [fɪə(r)][brɪ'fɔ:(r)] .
He had felt fear before .

他 有 毛毡 害怕 前 .

他以前也感受过恐惧。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt][sen'seɪ(ə)n] .
He should know that sensation .

他 应该 知道 那 感觉 .

他应该体会过那种感觉。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [aɪ'ti:] [naʊ] .
He was feeling it now .

他 曾是 感觉 它 现在 .

他现在感觉到了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [delt] [wɪð] [fɪə(r)][baɪ]['ju:zɪŋ][aɪ'ti:][tu:; tə][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɒn][hɪz; ɪz]
But he had always dealt with fear by using it to put an edge on his

但 他 有 总是 已处理 和 害怕 经过 使用 它 到 放 一个 边缘 在 他的

[səʊl] .

soul .

灵魂 .

但他一直以来都是通过利用恐惧来磨砺自己的灵魂，以此来应对恐惧。

[wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [di:l] [wɪð] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ] ['i:zəli] .
One could not deal with this situation so easily .

一 可以 不是 交易 和 这 情况 所以 容易地 .

这种情况并非易于处理。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɒt][daɪ][laɪk] [ðɪs] .
A man should not die like this .

一个 男人 应该 不是 死 喜欢 这 .

一个人不应该就这样死去。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [welθ] , [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [mæn][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ,
A poor man in sight of wealth , a starving man in sight of food ,
一个 贫穷的 男人 在 视线 的 财富 , 一个 饥饿 男人 在 视线 的 食物 ,
穷人看到财富, 饥饿的人看到食物。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [siːld] [tæŋks][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .
a suffocating man in the midst of sealed tanks of oxygen .
一个 令人窒息的 男人 在 这 中间 的 密封 坦克 的 氧 .
一个男人被困在密封的氧气罐中, 窒息而亡。

['æŋgə(r)] [rɔːd] [ɪn][hɪm] .
Anger roared in him .
愤怒 咆哮 在 他 .
他心中怒火熊熊燃烧。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] [ɡɒdz][ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] . . .
He called out to the dark gods of space to have done with their torture . . .
他 称为 出去 到 这 黑暗的 神 的 空间 到 有 完毕 和 他们的 酷刑 . . .
.
:
:
.
他呼唤宇宙中的黑暗神祇, 让他们停止折磨他.....

['fɒləʊɪŋ] ['njuːmərəs] ['ɔːbits] [brɪtwiːn] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][mɑːz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd]
Following numerous orbits between Jupiter and Mars are the uncounted
下列的 很多的 轨道 之间 木星 和 火星 是 这 未统计的
['æstərɔɪdz] .
asteroids .
小行星 .
在木星和火星之间, 有无数的小行星沿着不同的轨道运行。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fræɡmənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['væniʃd] ['plænɪt][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ,
Some of these fragments of a long - vanished planet are named ,
一些 的 这些 片段 的 一个 长的 - 消失了 行星 是 命名 ,
这些早已消失的行星碎片中, 有些已被命名。
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][fraɪ][ɑː(r); ə(r)] ['kætəlbɒɡd] [baɪ] ['nʌmbəz] .
and even most of the lesser fry are catalogued by numbers .
和 甚至 最多 的 这 较少 炒 是 已编目 经过 数字 .
甚至大多数小鱼苗都被编号编目。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪntə'plænɪtri]
One of them , since the earliest days of space travel and interplanetary
一 的 他们 , 自从 这 最早 天 的 空间 旅行 和 星际
['sɜːveɪ] ,
survey ,
民意调查 ,
其中之一, 自太空旅行和行星际探测的早期时代起,

[hæz; həz] [θriː] [ə'fɪ(ə)l] ['nʌmbəz] , [tuː] [nems] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kʌləf(ə)l]
has three official numbers , two names , and at least a dozen colorful
有 三 官方的 数字 , 二 姓名 , 和 在 至少 一个 打 丰富多彩的
['nɪkneɪmz] .
nicknames .
昵称 .
它有三个官方号码、两个名字, 以及至少十几个生动有趣的昵称。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['aɪpiː'es] - , [nemd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ,
It is on the IPS spacemaps , named and numbered ,
它 是 在 这 IPS - , 命名 和 编号 ,
它已标注在IPS空间地图上, 并有名称和编号。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntəˈplænɪtri] [ˈtriːti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɑːkt] [ɪn] [red] [ˈletəz] :
but by interplanetary treaty it is marked in red letters :
但 经过 星际 条约 它 是 标记 在 红色的 信件 :
但根据星际条约，它以红色字体标明：

[rɪˈstrɪktɪd] !
Restricted !
受限制的 !
受限制的！

[ˈwɔːnɪŋ] !
Warning !
警告 !
警告！

[duː; də] [nɒt] [lənd] !
Do Not Land !
做 不是 土地 !
不要降落！

[ðɪs] [ˈæstərɔɪd] , [ˈkɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpelɪkən] , [ɪz][ðə; ði] [ˈælkətræz] [ˈaɪlənd][ɒv; əv] [speɪs] .
This asteroid , commonly known as the Pelican , is the Alcatraz Island of space .
这 小行星 , 通常 已知 作为 这 鹈 , 是 这 阿尔卡特拉斯 岛 的 空间 .
这颗小行星，俗称鹈鹕星，是太空中的阿尔卡特拉斯岛。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈhɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈhəʊpləs] [ɒv; əv] [kənˈvɪkts] .
It is a prison for the most hardened and hopeless of convicts .
它 是 一个 监狱 为了 这 最多 硬化 和 绝望 的 罪犯 .
这是一座关押最顽固、最无可救药的罪犯的监狱。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈsɜːklz] , [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfjuːə(r)] [stiːl]
Outside of official circles , few people have ever heard of it and fewer still .
外部 的 官方的 界 , 很少 人们 有 曾经 听到 的 它 和 更少 仍然
[dwell] [ðeə(r)] .
dwel there .
住 那里 .
在官方圈子之外，很少有人听说过这个地方，居住在那里的人就更少了。

[nəʊ] [ˈspeɪsʃɪp] [ˈevə(r)][set] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [blɑːst] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] [skaːd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd]
No spaceships ever set down , and none blast off from its scarred and pitted .
不 宇宙飞船 曾经 放 向下 , 和 没有任何 爆炸 离开 从 它是 疤痕 和 凹坑
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .
没有任何宇宙飞船能降落在这片伤痕累累、坑坑洼洼的表面上，也没有任何宇宙飞船能从这里发射升空。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪnˈhæbətənt] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ɪkˈskluːsɪv][ˈsəʊ(ə)l] [gruːp] ,
The few inhabitants form a highly exclusive social group ,
这 很少 居民 形式 一个 高度 独家的 社会的 团体 ,
少数居民构成了一个高度封闭的社会群体。

[ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ] [ˈhaɪli] [ˈspeʃəlaɪzd] [rɪˈkwaɪərmənts][fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəʃɪp] .
their numbers limited by highly specialized requirements for membership .
他们的 数字 有限的 经过 高度 专门 要求 为了 会员资格 .
由于会员资格有非常专业的要求，其人数受到限制。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈælkətræz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪlənd][ɪn][sæn; sɑːn][frænˈsɪskəʊ] [beɪ] , [ɒn] [ɜːθ] ,
The original Alcatraz was a small island in San Francisco Bay , on Earth ,
这 原来的 阿尔卡特拉斯 曾是 一个 小的 岛 在 圣 弗朗西斯科 湾 , 在 地球 ,
最初的阿尔卡特拉斯岛是位于地球上旧金山湾的一个小岛。

[ju:st] [æz; əz][ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈəʊnli] [greɪd] - [ə; eɪ] [ˈmælifæktə] .
used as prison for only grade - A malefactors .
用过的 作为 监狱 为了 仅有的 年级 - 一个 作恶者 .

仅用作关押一级罪犯的监狱。

[ɪn] [ˈspæniʃ] , [ðə; ði] [wɜ:d] [mi:nz] [ˈpelɪkən] ,
In Spanish , the word means Pelican ,
在 西班牙语 , 这 单词 方法 鹈 ,

在西班牙语中，这个词的意思是鹈鹕。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈkjʊəriəs] [bɜ-dz] [ˈfɔ:məli] [meɪd] [ðə; ði][ˈtaɪni][beə(r)] [rɒk] [ðeə(r)] [ru:st] [graʊnd] .
and those curious birds formerly made the tiny bare rock their roosting ground .
和 那些 好奇的 鸟类 以前 制成 这 微小的 裸 岩石 他们的 栖息 地面 .

那些好奇的鸟儿以前把这块光秃秃的小岩石当作它们的栖息地。

[mɔ:(r)][ˈkjʊəriəs] [bɜ-dz] [ru:st] [ðeə(r)] [sɪns] ; [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] ,
More curious birds roosted there since ; but by now ,
更多的 好奇的 鸟类 栖息 那里 自从 ; 但 经过 现在 ,

此后，更多好奇的鸟类在那里栖息；但到现在为止，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ][ə; eɪ] [mɪθ] ,
with the very existence of the city of San Francisco a myth ,
和 这 非常 存在 的 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 一个 神话 ,

旧金山这座城市的存在本身就是一个神话，

[ðə; ði][ˈaɪlənd][hæz; həz] [bi:n] [rɪˈtɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpelɪkənz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfɔ:nə] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the island has been returned to the pelicans and other fauna of the sea ,
这 岛 有 到过 返回 到 这 鹈鹕 和 其他 动物 的 这 海 ,

[skaɪ][ænd; ənd] [graʊnd] .
sky and ground .
天空 和 地面 .

这座岛屿已经归还给了鹈鹕以及其他海洋、天空和陆地上的动物。

[ˈəʊnli][sʌm; səm][ˈspaɪdə(r)z][ænd; ənd] [ˈləʊli] [ˈɪnsektz] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði][ˈru:ɪnz] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] [ˈbɪldɪŋz] ,
Only some spiders and lowly insects inhabit the ruins of prison buildings ,
仅有的 一些 蜘蛛 和 卑微的 昆虫 居住 这 废墟 的 监狱 建筑物 ,

只有一些蜘蛛和低等昆虫才会栖息在监狱废墟中。

[ænd; ənd] [bɜ-dz] [ænd; ənd] [si:lz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈbærən] [rɒk] [tu;; tə] [ðəmˈselvz] .
and birds and seals have the pinpoint of barren rock to themselves .
和 鸟类 和 封印 有 这 查明 的 荒芜 岩石 到 他们自己 .

鸟类和海豹独享这片贫瘠的岩石地带。

[wʌn] [nəʊz] [baɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][kənˈdʒektʃə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
One knows by historical conjecture what happened to the prison and the

[nɪəˈbaɪ] [ˈsɪti] .
nearby city .
附近 城市 .

人们根据历史推测得知了监狱和附近城市后来发生了什么。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:st] [ˈsentʃəri] ,
But even toward the close of the Twenty - First Century ,
但 甚至 朝向 这 关闭 的 这 二十 - 第一的 世纪 ,

但即使到了二十一世纪末，

[ðə; ði][məʊst] [ˌɒptɪˈmɪstɪk] [wʊd] [nɒt] [kleɪm] [ðæt] [ˌhju:mənˈkaɪnd][hæz; həz] [ədˈvɑ:nst] [brɪˈɒnd] [ðə; ði]
the most optimistic would not claim that humankind has advanced beyond the

[ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈprɪzənz] ,
need for prisons ,
需要 为了 监狱 ,

最乐观的人也不会声称人类已经发展到不再需要监狱的地步。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdræstɪk][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæɪstəkræt] [ɒv; əv] [kraɪm] .
and something drastic must still be done with the aristocrats of crime .
和 某物 剧烈 必须 仍然 是 完毕 和 这 贵族 的 犯罪 .

对于犯罪贵族，仍然必须采取一些激烈的措施。

[ɪkˈspænj(ə)n] [əˈkrɒs] [speɪs] , [wɪð] [mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [luːt] , [mɔː(r)] [ˈreɪsɪz] [tuː; tə]
Expansion across space , with more worlds to conquer and loot , more races to
扩张 穿过 空间 , 和 更多的 世界 到 征服 和 抢劫 , 更多的 种族 到
[ɪkˈsplɔɪt] ,
exploit ,
开发 ,

向太空扩张，征服和掠夺更多世界，剥削更多种族，

[ænd; ənd] [njuː] [frʌnˈtɪr] [ɒv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [ˈplʌndə(r)] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
and new frontiers of fabulous treasure to plunder , did nothing to improve
和 新的 前沿 的 太棒了 宝藏 到 掠夺 , 做过 没有什么 到 提升
[ðə; ði] [ˈmɒrəl] [təʊn] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti] .
the moral tone of humanity .
这 道德 语气 的 人类 .

新的、充满惊人宝藏的边疆地区等待掠夺，但这并没有改善人类的道德风气。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [briːd] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnɪlz] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz]
A new and savage breed of criminals sprang into existence to meet these
一个 新的 和 野蛮的 品种 的 罪犯 弹簧 进入 存在 到 见面 这些
[ɪkˈsɑɪtɪŋ] [kənˈdɪj(ə)nz] .
exciting conditions .
激动人心 状况 .

为了适应这些令人兴奋的条件，一种新型的、残暴的犯罪分子应运而生。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɔː] , [blaɪnd] [ˈbʊtʃəri] [æt; ət] [fɜːst] ,
It was raw , blind butchery at first ,
它 曾是 生的 , 瞎的 屠宰 在 第一的 ,
[ɪˈtʃuː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ,
起初是生硬、盲目的屠宰，

[ðen] [,rækiˈtiə] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] [brɔːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːtɪŋ] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːɡənəɪzd] [ænd; ənd]
then racketeers of genius brought general looting into an organized and
然后 敲诈勒索者 的 天才 带来 一般的 抢劫 进入 一个 组织 和
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈbliːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdɪ] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒenrəlaɪzd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
systematic bleeding of the body economic and generalized corruption of the
系统 出血 的 这 身体 经济的 和 广义 腐败 的 这
[ˈbɒdɪ] [ˈpɒlətɪk] .
body politic .
身体 政治 .

然后，一些天才般的敲诈勒索者将普遍的掠夺演变成有组织、有系统的对经济肌体的榨取和对政治肌体的普遍腐败。

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] , [ðə; ði] [end] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] [ˈælkətræz] , [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)n] [prɪˈzɜːv]
After much bloodshed , the end result was the new Alcatraz , a prison preserve
后 很多 流血事件 , 这 结尾 结果 曾是 这 新的 阿尔卡特拉斯 , 一个 监狱 保存
[ɒŋ] [ˈpenɡwɪn] [ˈplæniːtɔɪd] ,
on Penguin Planetoid ,
在 企鹅 行星体 ,

经过一番血腥厮杀，最终建成了新的阿尔卡特拉斯岛，一座位于企鹅小行星上的监狱保护区。

[fəˈmɪliəli] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɒk] .
familiarly known as The Rock .
熟悉地 已知 作为 这 岩石 .
[ɪz] [ˈlɪtərəli] [ðæt] .
The Rock is literally that .
这 岩石 是 字面上地 那 .

他就是大家熟知的巨石强森。

巨石强森就是这样的人。

[beə(r)] [rɒk] , [nɒt][ˈi:v(ə)n] [ˈsferɪkl] , [bʌt; bət] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ][ˈæstərɔɪd] .
Bare rock , not even spherical , but large for an asteroid .
裸 岩石 , 不是 甚至 球形 , 但 大的 为了 一个 小行星 .

裸露的岩石, 甚至不是球形, 但对于小行星来说体积很大。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [ˈæstərɔɪd] ,
It is a rogue asteroid ,
它 是 一个 流氓 小行星 ,

它是一颗流浪小行星。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ɪts] [ˈɔ:brɪt] [ɪz] [ˈhaɪli] [ɪkˈsentɪrɪk] [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [ˈnəʊweə(r)][nɪə(r)] [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ði]
which means that its orbit is highly eccentric and comes nowhere near that of the
哪个 方法 那 它是 轨道 是 高度 偏心 和 来 无处 靠近 那 的 这
[ˈʌðə(r)][ˈæstərɔɪdz][ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈkɒmz] [nɪə(r)] [ðæt] [pɒv; əv] [ˈeni] [ˈplænɪt] .
other asteroids and rarely comes near that of any planet .
其他 小行星 和 很少 来 靠近 那 的 任何 行星 .

这意味着它的轨道非常偏心, 与其他小行星的轨道相差甚远, 也很少接近任何行星的轨道。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə][ɪtˈself] .
It is a world to itself .
它 是 一个 世界 到 本身 .

它自成一个世界。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɒt] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈlaɪsnst] [ˈaɪrəni] [tu:; tə] [fa:(r)][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈhæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊgz]
It is not pushing licensed irony too far to state that its inhabitants are rogues
它 是 不是 推动 获得许可的 讽刺 也 远的 到 状态 那 它是 居民 是 流氓
[hu:z] [ˈɔ:bits] ,
whose orbits ,
谁 轨道 ,

如果说它的居民都是些行为怪异、行事作风古怪的人, 这并非过度使用讽刺手法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [pɒv; əv][səˈsaɪəti] , [ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ɪkˈsentɪrɪk] .
from the standpoint of society , are also eccentric .
从 这 立场 的 社会 , 是 还 偏心 .

从社会角度来看, 他们也很古怪。

[ˈælkətræz] [ˈæstərɔɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)] [pɒv; əv] [ˈlaɪfə] .
Alcatraz Asteroid is a prison for the most incorrigible of lifers .
阿尔卡特拉斯 小行星 是 一个 监狱 为了 这 最多 不可救药 的 终身监禁者 .

阿尔卡特拉斯小行星是关押最顽固不化的终身罪犯的监狱。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [rer] [ˈkrɪmɪnlz] [ˈkwɒlɪfaɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] , [bʌt; bət][wʌns] [ˈsentənst] ,
Only the rarest criminals qualify for such a sentence , but once sentenced ,
仅有的 这 最稀有 罪犯 资格 为了 这样的 一个 句子 , 但 一次 判刑 ,
[gʊd] [ˈgʊd] .
the trap closes on him for good .
这 陷阱 关闭 在 他 为了 好的 .

只有极少数罪犯才会被判处这种刑罚, 但一旦判刑,

[ðə; ði][træp][kləʊzɪz][ɒŋ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
the trap closes on him for good .
这 陷阱 关闭 在 他 为了 好的 .

他彻底落入了陷阱。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪˈpri:v] , [nəʊ][pəˈrəʊ] , [nəʊ][ˈpɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [rɪˈskeɪp] .
There is no reprieve , no parole , no pardon , and no escape .
那里 是 不 缓刑 , 不 言语 , 不 赦免 , 和 不 逃脱 .

没有缓刑, 没有假释, 没有赦免, 也没有逃脱的可能。

[fju:] [men][ˈevə(r)][ˈentə(r)][ðə; ði] [meɪz] [pɒv; əv] [ˈkævənz] [ðæt] [ˈhʌnɪkəʊm] [ˈælkətræz] - [fəˈbɪdɪŋ]
Few men ever enter the maze of caverns that honeycomb Alcatraz ' forbidding
很少 男人 曾经 进入 这 迷宫 的 洞穴 那 蜂窝 阿尔卡特拉斯 - 禁止
[ɪnˈtɪəriə(r)] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [fju:] [steɪ] .
interior , but those few stay .
内部的 , 但 那些 很少 停留 .

很少有人会进入阿尔卡特拉斯岛令人望而生畏的蜂巢状洞穴迷宫, 但那些少数进入其中的人却会留下来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
They live and die out of sight and out of touch with the worlds of
他们 居住 和 死 出去 的 视线 和 出去 的 触碰 和 这 世界 的
[riˈæləti] .
reality .
现实 .

他们生活在人迹罕至的地方，与现实世界脱节，最终也难逃厄运。

[ðə; ði] [rɒk] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
The Rock is the end of the line .
这 岩石 是 这 结尾 的 这 线 .

巨石强森是终点。

[ˈaʊtreɪdʒd] [ɔːθɒrəti] [fəˈɡet] [ə; eɪ][mæn][sent][tuː; tə] [ˈælkətræz] .
Outraged authority forgets a man sent to Alcatraz .
义愤填膺 权威 忘记了 一个 男人 发送 到 阿尔卡特拉斯 .

愤怒的当局忘记了一个被送往阿尔卡特拉斯监狱的人。

[hɪz; ɪz][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɪm][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
His record , and everything concerning him is destroyed .
他的 记录 , 和 一切 有关 他 是 损毁 .

他的记录以及与他有关的一切都被销毁了。

[bəʊθ] [əˈfens] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [ˈblɒtɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənəli]
Both offense and existence are blotted out , which makes an unintentionally
两个都 罪行 和 存在 是 印迹 出去 , 哪个 制作 一个 无意中
[ˈspɔːtɪŋ] [ˈɒfə(r)] ,
sporting offer ,
体育 提供 ,

冒犯和存在都被抹去，这无意中构成了一种竞技性的提议。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][kənˈvɪkt] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)] [ɪˈskeɪp] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpriːviəs] [kaʊnt] [əˈɡenst] [hɪm] .
for if a convict should ever escape there is no previous count against him .
为了 如果 一个 定罪 应该 曾经 逃脱 那里 是 不 以前的 数数 反对 他 .

因为如果罪犯逃脱，就不会有之前的指控。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kənˈsɪdə(r)][hɪmˈself] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔː(r)][ˌriːˈbɔːn] .
Such a man could consider himself returned from the dead , or reborn .
这样的 一个 男人 可以 考虑 他自己 返回 从 这 死的 , 或者 重生 .

这样的人可以认为自己死而复生，或者说重生了。

[nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [biːn] [ˈliːɡəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]
No escape from the Rock had been legally anticipated , and none had
不 逃脱 从 这 岩石 有 到过 合法地 预期 , 和 没有任何 有
[ˈæktʃuəli] [əˈkɜːd] .
actually occurred .
实际上 发生 .

法律上并未预料到有人会逃离这座巨石，而且实际上也从未有人逃离过。

[sʌtʃ] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [ˈwɔːdn] [ænd; ənd][nəʊ] [ɡɑːdz] —
Such escape is a practical impossibility , even with no warden and no guards —
这样的 逃脱 是 一个 实际的 不可能 , 甚至 和 不 典狱长 和 不 守卫 —
[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈniːdɪd] .
for none are needed .
为了 没有任何 是 需要 .

即使没有狱卒和守卫，这样的逃脱在实际中也是不可能实现的——因为根本不需要这些。

[ˈnjʊˈkʌməɹ] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][lændz] .
Newcomers arrive in the supply ship , which never lands .
新来者 到达 在 这 供应 船 , 哪个 绝不 土地 .

新来者乘坐补给船抵达，但补给船从不靠岸。

[laɪk] [ðə; ði] ['pækɪdʒd] [sə'plaɪz] ,
Like the packaged supplies ,
喜欢 这 包装好的 补给品 ,

就像包装好的用品一样，

[kən'demd] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌmpt] ['əʊvəbɔ:d] [θru:] [ə; eɪ] [freɪt] ['eəlbɒk] [ænd; ənd][left]
condemned prisoners are dumped overboard through a freight airlock and left
谴责 囚犯 是 丢弃 落水 通过 一个 货运 气闸 和 左边
[twɜ:rlɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [fleə(r)] ['mu:vɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔ:brɪt] ['kləʊsli] ['pærəlelɪŋ]
twirling in space about a giant radilume flare moving in an orbit closely paralleling
旋转 在 空间 关于 一个 巨大的 - 耀斑 移动 在 一个 轨道 密切 平行
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['æstərɔɪd] .
that of the prison asteroid .
那 的 这 监狱 小行星 .

被判死刑的囚犯通过货运气闸被扔出太空，围绕着一个巨大的辐射耀斑在太空中旋转，该耀斑的轨道与监狱小行星的轨道非常接近。

[mæn][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [meɪ] [twɜ:l] [ɪn'defɪnətli] ,
Man and supplies may twirl indefinitely ,
男人 和 补给品 可能 捻 无限期 ,

人和物资可能会无限循环往复，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪ] ['i:v(ə)n][daɪ] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['eksaɪlz][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mu:d] ,
and the man may even die unless his fellow exiles are in a good mood ,
和 这 男人 可能 甚至 死 除非 他的 同伴 流亡者 是 在 一个 好的 情绪 ,
如果其他流放者心情不好，这个人甚至可能会丧命。

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['kɪʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [speɪs] - ['laɪtə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪəli]
or are curious enough to put out in the space - lighter provided with a severely
或者 是 好奇的 足够的 到 放 出去 在 这 空间 - 打火机 假如 和 一个 严重
['lɪmɪtɪd] [stɔ:(r)][ɒv; əv]['fju:əl][ænd; ənd] [seɪn] [ɪn][ðə; ði] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kævənz] [ɒv; əv]
limited store of fuel and seine in the take to the prison caverns of
有限的 店铺 的 燃料 和 罾 在 这 拿 到 这 监狱 洞穴 的
['ælkətræz] .
Alcatraz .
阿尔卡特拉斯 .

或者，他们足够好奇，会驾驶一艘燃料极其有限的太空打火机，用渔网前往阿尔卡特拉斯监狱的洞穴。

[men][hæv; həv][daɪd] [laɪk] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [tu:]
Men have died like that , sometimes because the old hands were too
男人 有 死亡 喜欢 那 , 有时 因为 这 老的 双手 是 也
[dɪs'ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] [ɪn][taɪm] ,
disinterested to investigate in time ,
无私的 到 调查 在 时间 ,

有些人就是这样死去的，有时是因为老手们对调查漠不关心，没有及时展开调查。

[ɔ:(r)] [ə'gen] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɪn'vɒlvd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð]
or again because the old inhabitants were too involved at the moment with
或者 再次 因为 这 老的 居民 是 也 涉及 在 这 片刻 和
['maɪnə(r)] [fj'u:dɪŋ] [ænd; ənd] ['trefəri] [tu:; tə][keə(r)] .
minor feuding and treacheries to care .
次要的 争吵 和 背叛 到 关心 .

或者，也可能是因为当时的老居民们正忙于一些小争执和背叛，无暇顾及其他。

['waɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['daɪŋ] .
Wilding was tough , and took a long time dying .
怀尔丁 曾是 艰难的 , 和 采取 一个 长的 时间 垂死 .

野化很艰难，而且死亡需要很长时间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [ˈdeθs] ,
There was time enough to die innumerable deaths ,
那里 曾是 时间 足够的 到 死 无数 死亡人数 ;
时间足够让人死无数次,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [riːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈpætənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [æsˈfiksieɪt] [breɪn]
and even to reconstruct the patterns of a lifetime in his asphyxiating brain
和 甚至 到 重建 这 图案 的 一个 寿命 在 他的 窒息 脑
.
.
.
.
.
.
.
.
.

甚至还要在他窒息的大脑中重构一生的模式.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ˈviːnəs] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈslɪpəri] [pɑːt][ɒv; əv][skɪd] [rəʊd] [ɪn][əʊld] -
He was born on Venus , in the most slippery part of Skid Road in Old Castarona -
他 曾是 出生 在 金星 , 在 这 最多 滑 部分 的 滑行 路 在 老的 -
.
.
.
.

他出生在金星上，在老卡斯塔罗纳滑道最滑的一段。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ˈɜːθ,mæn] [huː] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈmjuːtənt][swɒmp] - [gɜːl]
His father was a renegade Earthman who married a mutant swamp - girl
他的 父亲 曾是 一个 叛逆者 地球人 WHO 已婚 一个 突变体 沼泽 - 女孩
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtiː,hɑːr] [ˈfɒrɪst] .
from the edge of the Tihar Forest .
从 这 边缘 的 这 提哈尔 森林 .

他的父亲是一位叛逆的地球人，娶了一位来自提哈尔森林边缘的变异沼泽女孩。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn] [sʌt] [səˈraʊndɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][ˈtɒnɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [ˈspɪrɪt] ,
Childhood in such surroundings is a tonic to the adventurous spirit ,
童年 在 这样的 周围环境 是 一个 补品 到 这 冒险的 精神 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtiː,hɑːr] [ˈfɒrɪst] .
from the edge of the Tihar Forest .
从 这 边缘 的 这 提哈尔 森林 .

在这样的环境中长大，对培养孩子的冒险精神大有裨益。

[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
and Wilding must have had spirit to survive at all .
和 怀尔丁 必须 有 有 精神 到 存活 在 全部 .
[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
威尔丁能活下来，一定意志坚强。

[ɒv; əv] [nəˈsesəti] , [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [stiːl] .
Of necessity , his mother taught him to steal .
的 必要性 , 他的 母亲 教授 他 到 偷 .
[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
迫于无奈，他的母亲教他偷东西。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kɪl] , [baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfrenzi] .
His father taught him to kill , by killing his mother in a drunken frenzy .
他的 父亲 教授 他 到 杀 , 经过 杀 他的 母亲 在 一个 醉 狂热 .
[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
他的父亲教他杀人，方法是在醉酒后疯狂地杀死了他的母亲。

[frɒm; frəm] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ˈraɪvlz] , [hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈsəʊʃ(ə)l] [treɪdz] ,
From neighbors and rivals , he learned most of the anti - social trades ,
从 邻居 和 竞争对手 , 他 学习 最多 的 这 反对 - 社会的 交易 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)l] .
and he was an apt pupil :
和 他 曾是 一个 易于 瞳孔 :
[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [səˈvaɪv] [æt; ət][ɔːl] .
他从邻居和竞争对手那里学到了大部分不合群的行当，而且他学得很好。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌʌnˈklʌtəd] , [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒməni] [əkˈseptɪd] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][məˈræləti] ,
His mind was uncluttered , free of the commonly accepted ideas of morality ,
他的 头脑 曾是 简洁 , 自由的 的 这 通常 公认 想法 的 道德 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈnɔ:m(ə)l] [,ɪnhɪˈbɪʃən] .
without normal inhibitions .
没有 普通的 抑制 .

他头脑清醒，不受世俗道德观念的束缚，也没有正常的心理障碍。

[hi:; hi] [kɪld] [ænd; ənd][stəʊl] , [bʌt; bət] [ˈkæʒuəli] [əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:dz] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] .
He killed and stole , but casually according to his needs and ambitions .
他 被杀 和 偷窃 , 但 随意地 根据 到 他的 需求 和 抱负 .

他杀人、偷窃，但都是随心所欲，根据自己的需要和野心而为。

[kraɪm] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ˈprɒfɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪˈmɒrəl] [tu:; tə][hɪm] .
Crime , except for profit , would have seemed immoral to him .
犯罪 , 除了 为了 利润 , 会 有 似乎 不道德 到 他 .

在他看来，除了牟利之外，任何犯罪行为都是不道德的。

[ˌpriəriˈɒdɪkli] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsentənst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɔ:diŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Periodically he was caught and sentenced , which was according to the
定期 他 曾是 捕捉 和 判刑 , 哪个 曾是 根据 到 这
[ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;
rules of the game ;
规则 的 这 游戏 ;

他时不时会被抓获并判刑，这符合游戏规则；

[bʌt; bət][nəʊ][ˈprɪz(ə)n][kʊd; kəd][ˈevə(r)][həʊld][hɪm] [lɒŋ] .
but no prison could ever hold him long .
但 不 监狱 可以 曾经 抓住 他 长的 .

但任何监狱都无法长久关押他。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˈfrʌntɪə(r)] [ˈvi:nəs] , [hi:; hi] [əˈkwaɪəd] [ə; eɪ][ˈpəʊt(ə)nt][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)]
Even for frontier Venus , he acquired a potent reputation , both for
甚至 为了 边境 金星 , 他 获得 一个 强效 名声 , 两个都 为了

[kraɪm] - [wɪˈðəʊt] [ˈvaɪələns] ,
crime - without violence ,
犯罪 - 没有 暴力 ,

即使在边境小镇维纳斯，他也获得了极高的声誉，因为他犯罪时没有使用暴力。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ˈɑ:trɪst] .
and as an escape artist .
和 作为 一个 逃脱 艺术家 .

以及作为一名逃脱大师。

[wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ɒn][tu:; tə][ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts][ænd; ənd][bɪˈgæən][ˌpaɪˈrætɪkl][ˌreɪdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
When he moved on to other planets and began piratical raids along the
什么时候 他 已搬 在 到 其他 行星 和 开始 海盗 突袭 沿着 这
[ˈspeɪsweɪ] ,
spaceways ,
太空通道 ,

当他转移到其他星球并开始沿着太空航线进行海盗袭击时，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][pəˈtrəʊlz][sʌm; səm][ˈi:v(ə)l] [ˈmomənts] .
he gave the security patrols some evil moments .
他 给予 这 安全 巡逻 一些 邪恶的 时刻 .

他给保安巡逻队制造了一些麻烦。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ðæt][hiː; hi][biː; bi][træpt][ænd; ənd][stɒpt][ded][baɪ][ˈbiːɪŋ][sent]
It was not inevitable that he be trapped and stopped dead by being sent
它 曾是 不是 不可避免的 那 他 是 被困 和 停止 死的 经过 存在 发送
[tuː; tə][ˈælkətrəz][ˈæstərɔɪd] .
to Alcatraz Asteroid .
到 阿尔卡特拉斯 小行星 .

他并非注定要被困在阿尔卡特拉斯小行星上并被杀死。

[wɪð][lʌk][hiː; hi][maɪt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][meɪd][hɪz; ɪz][pɒt][ænd; ənd][rɪˈtaɪəd][tuː; tə][welθ][ænd; ənd]
With luck, he might even have made his pot and retired to wealth and
和 运气 , 他 可能 甚至 有 制成 他的 锅 和 退休 到 财富 和
[rɪˌspektəˈbɪləti] .
respectability .
体面 .

如果运气好的话, 他甚至可能赚到大钱, 从此过上富裕而体面的生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fiːt][mʌst; məst][hæv; həv][biːn][ˈslɪpəri][frɒm; frəm][skɪd][rəʊd][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
But his feet must have been slippery from Skid Road, for he
但 他的 脚 必须 有 到过 滑 从 滑行 路 , 为了 他
[slɪpt] ,
slipped ,
滑倒了 ,

但他的脚一定因为滑道而很滑, 因为他滑倒了。

[stept][aʊt][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][kɪld][dʒʌst][wʌns][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][frɒm; frəm]
stepped out of character and killed just once from a motive of, from
步 出去 的 特点 和 被杀 只是 一次 从 一个 动机 的 , 从
[hɪz; ɪz][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː] ,
his point of view ,
他的 观点 的 看法 ,

他一反常态, 出于某种动机(从他的角度来看), 只杀过一个人。

[ʃɪə(r)][stjuːˈpɪdəti] .
sheer stupidity .
透明 愚蠢 .

简直愚蠢至极。

[prəˈtektɪŋ]-[ə; eɪ][ˈkrɪp(ə)ld][sleɪv]-[gɜːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈbiːtɪŋ][æ; ət][ðə; ði][hændz]
Protecting Elshar, a crippled slave - girl, from a cruel beating at the hands
保护 - , 一个 残疾的 奴隶 - 女孩 , 从 一个 残忍的 殴打 在 这 双手
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːʃn][ˈsleɪvə(r); ˈslævə(r)] ,
of a Martian slaver ,
的 一个 火星 人 奴隶贩子 ,

保护残疾女奴艾尔莎尔免受火星奴隶贩子的残酷殴打

[hiː; hi][strʌk][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈpæ(ə)n][əˈgenst][ɪnˈdʒʌstɪs] .
he struck out in a passion against injustice .
他 击 出去 在 一个 热情 反对 不公正 .

他义愤填膺地反抗不公。

[fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˈfaɪn(ə)l][ˈmɜːdə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsentənst][æz; əz][æn; ən][ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] .
For this final murder, he was sentenced as an incorrigible .
为了 这 最终的 谋杀 , 他 曾是 判刑 作为 一个 不可救药 .

对于这最后一桩谋杀案, 他被判为无可救药的罪犯。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][həʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)n]
A man should hold to his pattern
一个 男人 应该 抓住 到 他的 图案

男人应该坚持自己的行事方式.....

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][smɔ:l] [kra:ft][ˈsɜ:k(ə)] [ænd; ənd] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɪð] [mægˈnetɪk]
He could not see the small craft circle and draw in the supplies with magnetic
他 可以 不是 看 这 小的 工艺 圆圈 和 画 在 这 补给品 和 磁的
[nets] .
nets .
网 .

他看不见小型工艺圈，也无法用磁性网绘制材料。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskaɪhʊk] [ðæt] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm] [θru:] [ðə; ði]
He was unaware of the skyhooks that reached out to haul him through the
他 曾是 不知情 的 这 天钩 那 达到 出去 到 运输 他 通过 这
[ˈeəlbɒk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] ,
airlock into the lighter ,
气闸 进入 这 打火机 ,
他丝毫没有察觉到那些伸出的天钩正将他从气闸舱拉进驳船里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:] [fa:(r)] [gɒn] [tu:; tə][keə(r)] .
and was too far gone to care .
和 曾是 也 远的 已消失 到 关心 .

已经无可救药，毫不在乎了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [əˈtempt] [deθ] [ænd; ənd][ri:ˈbɜ:θ] ,
For a man attempting death and rebirth ,
为了 一个 男人 尝试 死亡 和 重生 ,

对于一个试图经历死亡与重生的人来说，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sta:t] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
he had a good start on the first half of his project .
他 有 一个 好的 开始 在 这 第一的 一半 的 他的 项目 .

他的项目前半部分进展顺利。

[pæn] [ɒv; əv] [rɪˈtɜ:nɪŋ] [senˈseɪ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm] [ˈʃɑ:pli] [ˈkɒnʃəs] [ænd; ənd][rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv]
Pangs of returning sensation brought him sharply conscious and reminded him of
疼痛 的 返回 感觉 带来 他 尖锐地 有意识的 和 提醒 他 的
[hɪz; ɪz][plæn] .
his plan .
他的 计划 .

感觉逐渐恢复的阵阵痛感让他清醒过来，并提醒了他自己的计划。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][mæn][ˈevə(r)][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ˈælkətræz]
If he were to be the first man ever to escape from Alcatraz
如果 他 是 到 是 这 第一的 男人 曾经 到 逃脱 从 阿尔卡特拉斯
[ˈæstərɔɪd] ,
Asteroid ,
小行星 ,

如果他成为第一个从阿尔卡特拉斯小行星逃脱的人，

[hi:; hi][mʌst; məst] [sta:t] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [hɑ:d]
he must start at once by establishing his place in a dangerous and hard
他 必须 开始 在 一次 经过 建立 他的 地方 在 一个 危险的 和 难的
- [ˈbɪtn] [səˈsaɪəti] .
- bitten society .
- 被咬 社会 .

他必须立即着手在这个危险而残酷的社会中确立自己的地位。

[hi:; hi][brˈgæn][hɪz; ɪz][tɑ:sk][baɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He began his task by opening his eyes .
他 开始 他的 任务 经过 开幕 他的 眼睛 .

他睁开眼睛，开始了工作。

[ˈblɪstəd] [ænd; ənd] [ˈstɪfənd] [lɪdz] [rɪˈspɒndɪd] [ˈsləʊli] .
Blistered and stiffened lids responded slowly .
起泡的 和 僵硬 盖子 回应 缓慢地 .

眼睑起泡僵硬，反应迟缓。

[ðə; ði][ˈkju:bɪkl][wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [ˈmɜ:ki] , [eə(r)] [steɪl] [bʌt; bət] [ku:l] .
The cubicle was dim and murky , air stale but cool .
这 隔间 曾是 暗淡 和 浑浊的 , 空气 陈旧 但 凉爽的 .

隔间光线昏暗，空气污浊但凉爽。

[ˈgrʌntɪŋ] , [hi; hi][traɪd][tu; tə][sɪt][ʌp] .
Grunting , he tried to sit up .
哼哼 , 他 尝试 到 坐 向上 .

他哼了一声，试图坐起来。

[ˈsʌmwʌn] [bent][ˈəʊvə(r)][hɪm] .
Someone bent over him .
某人 弯曲 超过 他 .

有人俯身靠近他。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs] [blɒkt] [ˈfɜ:ðə(r)] [vju:] .
A woman's face blocked further view .
一个 女性的 脸 已屏蔽 更远 看法 .

一张女人的脸挡住了视线。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] [ˈʌgli] ; [ðə; ði][ˈwʊmən][hju:dʒ][ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] ,
The face was old and wise and ugly ; the woman huge and muscular ,
这 脸 曾是 老的 和 明智的 和 丑陋的 ; 这 女士 巨大的 和 肌肉发达的 ,

那张脸又老又丑，充满智慧；那女人身材高大，肌肉发达。

[ə; eɪ] [ˈgreɪɪŋ] [ˈæməzən] [hu:] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˈwaɪldɪŋ] [wen] [ʃi; ʃi]
a graying Amazon who might be a good foot taller than Wilding when she
一个 灰白 亚马逊 WHO 可能 是 一个 好的 脚 更高 比 怀尔丁 什么时候 她
[ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .
straightened up .
拉直 向上 .

一位头发花白的亚马逊女战士，站直身子时可能比怀尔丁高出一英尺。

[saʊnd] [bu:m] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [krækt] [bel] ,
Sound boomed from her as if from a cracked bell ,
声音 蓬勃发展 从 她 作为 如果 从 一个 裂纹 钟 ,

她发出的声音如同破损的钟声般轰鸣。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kræks] [ʃəʊd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈweðəd] [skɪn] .
and most of the cracks showed on her weathered skin .
和 最多 的 这 裂缝 显示 在 她 风化的 皮肤 .

她饱经风霜的皮肤上布满了裂纹。

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz][ˈmaɪldli] [drʌŋk] , [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [ˈpɔɪzənəs] [wɪð] [ˈmʌʃrʊm] [biə(r)] .
She was mildly drunk , her breath poisonous with mushroom beer .
她 曾是 轻微地 醉 , 她 气息 有毒 和 蘑菇 啤酒 .

她有点醉了，嘴里散发着浓烈的蘑菇啤酒味。

" [wʌts] [ŋju:] [ɪn] - ? " [ʃi; ʃi] [ɑ:skt] .
" **What's new in Venusport ?** " **she asked** .
" 是什么 新的 在 - ? " 她 问 .

“维纳斯港有什么新消息吗？”她问道。

" [hu:] [ɪn] [hel] [k'eəz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ˈwaɪldɪŋ] .
" **Who in Hell cares ?** " **demanded Wilding** .
" WHO 在 地狱 关心 ? " 要求 怀尔丁 .

“谁会在乎啊？”怀尔丁质问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:f] [bu:m] [ə'gen] .
Her laugh boomed again .
她 笑 蓬勃发展 再次 .

她的笑声再次响起。

" [hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi] [ɪz] , " [ʃi:; ʃɪ] [dʒiə] .
He knows where he is , " she jeered .
" 他 知道 在哪里 他 是 , " 她 嘲笑 .

“他知道自己在哪里，”她嘲讽道。

" [səʊ][ai][wɪn][maɪ][bet] . "
So I win my bet . "
" 所以 我 赢 我的 赌注 : "

“所以我赢了赌局。”

" [wɒt] [bet] ?
What bet ?
" 什么 赌注 ?

“打什么赌？ ”

" [ðə; ðɪ][bɪɡ] ['wʊmən] [dru:] [bæk] [ænd; ənd][let] ['waɪldɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
The big woman drew back and let Wilding have a look at her
" 这 大的 女士 画 后退 和 让 怀尔丁 有 一个 看 在 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“那个身材高大的女人退后一步，让威尔丁看了看她的同伴们。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] .
Behind the woman stood a man and a girl .
在后面 这 女士 站立 一个 男人 和 一个 女孩 .

女人身后站着一个男人和一个女孩。

[ə; eɪ][ˈspaɪdəri][mə:'kjuəriən] ['strædlɪd] - [legz][ænd; ənd] ['mæsɔ:ʒd] [nʌm] [fleɪ] [wɪð] [rʌf]
A spidery Mercurian straddled Wilding's legs and massaged numbed flesh with rough
一个 蜘蛛 水星 跨骑 - 腿 和 按摩 麻木 肉 和 粗糙的
[ɪ'fɪ](ə)nsɪ] .
efficiency .
效率 .

一个蜘蛛般的墨丘利人跨坐在威尔丁的腿上，粗暴而高效地按摩着麻木的皮肤。

" [maɪ][bet] [wɪð] [graʊθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['æməzən] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mə:'kjuəriən] .
My bet with Grouth , " explained the Amazon , indicating the Mercurian .
" 我的 赌注 和 生长 , " 解释 这 亚马逊 , 表明 这 水星 .

“我和格鲁斯打赌，”亚马逊女战士解释道，同时指向墨丘利人。

" [nɒt] ['dekəreɪtɪv] , [ɪz][hi:; hi] ?
Not decorative , is he ?
" 不是 装饰性的 , 是 他 ?

“他可不是什么装饰品，对吧？ ”

[mə:'kjuəriən] ['twɪlaɪt] [men] ['nevə(r)][ɑ:(r); ə(r)] .
Mercurian twilight men never are .
水星 暮 男人 绝不 是 .

水星黄昏之人永远不会是。

[bʌt; bət] [hi:z] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪə(r)] .
But he's what passes for my husband here .
但 他是 什么 通过 为了 我的 丈夫 这里 .

但他在这里算是我的丈夫。

" ['waɪldɪŋ] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **Wilding stared at her , and past her at the others .**
" 怀尔丁 凝视 在 她 , 和 过去的 她 在 这 其他的 .
" "威尔丁盯着她，然后越过她看向其他人。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ʊə(r)] [weə(r)] [ai][,eɪ'em] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now I know for sure where I am , " he said .**
" 现在 我 知道 为了 当然 在哪里 我 是 , " 他 说 .
" "现在我确切地知道自己身在何处了，"他说。

" [ai] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mæɪdʒ] [ɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mæɪdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" **I read in a book once that there's no marriage or giving in marriage in Heaven .**
" 我 读 在 一个 书 一次 那 有 不 婚姻 或者 给予 在 婚姻 在 天堂 .
" "我曾经在一本书里读到，天堂里没有婚姻，也没有婚姻中的给予。"

[sɪns] [aɪm] ['ɒbvɪəsli] [ded] , [ðæt] [li:vz] ['əʊnli] —
Since I'm obviously dead , that leaves only —
自从 我是 明显地 死的 , 那 树叶 仅有的 —
" 既然我已经死了，那就只剩下——

" [ðə; ði]['æməzən] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['æmpl] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ventɪd] [sʌm; səm][mɔ:(r)][laʊd] ['rʌmbl]
" **The Amazon slapped her ample thigh and vented some more loud rumbles**
" 这 亚马逊 被掌掴 她 充足 大腿 和 通风 一些 更多的 大声 隆隆声
[ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .
" "亚马逊女战士拍了拍她丰满的大腿，又发出了几声响亮的笑声。

" [pru:vz] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ʃi:; ʃi] ['beləu] .
" **Proves my point , " she bellowed .**
" 证明 我的 观点 , " 她 咆哮 .
" "这正好证明了我的观点！"她大声说道。

" [graʊθ] ['fɪgəd] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [wʊd] [bi:; bi] - [weə(r)] [,eɪ'em][ai] ? - [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els]
" **Growth figured your first words would be ' Where am I ? ' or something else**
" 生长 想 你的 第一的 字 会 是 - 在哪里 是 我 ? - 或者 某物 别的
[trart] .
trite .
老套 .
" 格鲁斯认为你开口说的第一句话会是“我在哪里？”或者其他一些老套的话。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [tu:; tə][,em 'i:][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [nəʊz] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]
You looked to me like a man who always knows where he is and how he
你 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 总是 知道 在哪里 他 是 和 如何 他
[gɒt][ðeə(r)] ,
got there ,
得到 那里 ,
" 在我看来，你就像一个总是知道自己身在何处以及如何到达那里的人。

[səʊ][ai][bet][ɒn][,aɪ 'ti:] .
so I bet on it .
所以 我 赌注 在 它 .
" 所以我赌了它。

['ælkətræz] [ɔ:(r)] [hel] — [ɪts] [ɔ:l][wʌn] .
Alcatraz or Hell — it's all one .
阿尔卡特拉斯 或者 地狱 — 它是全部 — .
" 恶魔岛还是地狱——它们本质上是一体的。

[du:; də][ai][wɪn] ? "
Do I win ? " "
做 我 赢 ? " "
" 我赢了吗？

" [nɪə(r)] [ɪ'hʌf] , " [graʊθ] [snɔ:t] [ʌn'hæpɪli] .
" **Near enough** , " **Growth snorted unhappily** .
" 靠近 足够的 , " 生长 哼了一声 不幸地 .

“差不多了，”格劳斯不高兴地哼了一声。

" [aɪl] [kən'si:d] — "
" **I'll concede** — "
" 患病的 承认 — "

“我承认——”

" [wɒt] [steɪks] ?
" **What stakes** ?
" 什么 赌注 ?

“有什么利害关系？”

" [waɪldɪŋ] [ɑ:skt] .
" **Wilding asked** .
" 怀尔丁 问 .

怀尔丁问道。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][plæn] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][,si: 'əʊ] - [,ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]
For his plan , he must have the respect and co - operation of
为了 他的 计划 , 他 必须 有 这 尊重 和 合作 - 手术 的
[ðə; ði] ['vetərən] [kən'vɪkts] .
the veteran convicts .
这 老将 罪犯 .

他的计划需要得到老囚犯们的尊重和合作才能实施。

[sʌt] [æn; ən] ['ætɪtju:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɜ:nd] ,
Such an attitude must be earned ,
这样的 一个 态度 必须 是 获得 ,

这种态度必须通过努力才能赢得。

[səʊ][hi:; hi] ['keəfəli] ['dɪsəpleɪnd] [hɪm'self][tu:; tə]['redʒɪstə(r)]['naɪðə(r)] [ʃɒk] [nɔ:(r)] [sə'praɪz] [wɒt'evə(r)]
so he carefully disciplined himself to register neither shock nor surprise whatever
所以 他 小心 纪律严明的 他自己 到 登记 两者都不 震惊 也不 惊喜 任何
[hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] .
he encountered .
他 遭遇 .

因此，他刻意约束自己，无论遇到什么事，都尽量不表现出震惊或惊讶。

['i:v(ə)n][səʊ] , [hɪz; ɪz][heə(r)] ['nɪəli] [stʊd] [ɒn][end][æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['æməzən] [ɪk'spleɪnd] .
Even so , his hair nearly stood on end as the noisy Amazon explained .
甚至 所以 , 他的 头发 几乎 站立 在 结尾 作为 这 嘈杂 亚马逊 解释 .

即便如此，当那位吵闹的亚马逊女战士解释时，他的头发还是几乎竖了起来。

" ['aʊə(r)] [əʊn] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ru:'let] .
" **Our own version of Russian roulette** .
" 我们的 自己的 版本 的 俄语 轮盘赌 .

我们自己的俄罗斯轮盘赌版本。

[wi:; wi][ləʊd][ðə; ði]['blɑ:stə(r)][klɪp] [wɪð] [ɔ:'ltənertɪŋ] [tʃ'ɑ:dʒɪz] [ænd; ənd][blæŋks] ,
We load the blaster clip with alternating charges and blanks ,
我们 加载 这 爆能枪 夹子 和 交替 收费 和 空白 ,

我们在弹匣中交替装入实弹和空包弹。

[ðen] [stɪk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪɡə(r)] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
then stick the muzzle in each other's mouth and pull the trigger to find out
然后 戳 这 枪口 在 每个 其他的 嘴 和 拉 这 扳机 到 寻找 出去
[wɪtʃ] [ləʊd][ɪz][fɜ:st] .
which load is first .
哪个 加载 是 第一的 .

然后把枪口伸进对方嘴里，扣动扳机，看看哪一方先开火。

[naʊ] [graʊθ] [əʊz] [,em 'i:] [wʌn] .
Now Grouth owes me one .
现在 生长 欠款 我 一 .

现在格鲁斯欠我一个人情了。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [kə'lekt] [dʒʌst] [jet] .
Not that I'll collect just yet .
不是 那 患病的 收集 只是 然而 .

不过我暂时不会去收集。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [[ʊə(r)] [aɪm] [θru:] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [br'fɔ:(r)] [ai] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] .
I like to be sure I'm through with a man before I blow his head off .
我 喜欢 到 是 当然 我是 通过 和 一个 男人 前 我 吹 他的 头 离开 .

我喜欢在彻底解决掉一个男人之前，确保我不再和他有任何瓜葛。

" [ˈwaɪldɪŋ] [ˌrʌg] .
" **Wilding shrugged** .
" 怀尔丁 耸了耸肩 .

怀尔丁耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:] [[ʊd; ʃəd] ['sɪmplɪfaɪ] [dɪ'vɔ:s] .
" **It should simplify divorce** .
" 它 应该 简化 离婚 .

它应该能简化离婚流程。

" [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] , [ˈwaɪldɪŋ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [[ʌvd] [ðə; ði] [mə:'kjuəriən] ['vaɪələntli] [frəm; frəm]
" **With some effort, Wilding sat up and shoved the Mercurian violently from**
" 和 一些 努力 , 怀尔丁 卫星 向上 和 推搡 这 水星 暴力 从

[hɪz; ɪz] [pɜ:tʃ] .
his perch .
他的 栖息 .

“威尔丁费了好大劲才坐起来，猛地把水星人从栖木上推了下来。”

" [get] [ɒf] [maɪ] [legz]
" **Get off my legs**
" 得到 离开 我的 腿

“别再爬到我腿上了.....”

" [graʊθ] [glɛə] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hwɪkə] [saʊnd] .
" **Grouth glared and gave an unpleasant whickering sound** .
" 生长 怒目而视 和 给予 一个 令人不快的 呜咽 声音 .

格鲁斯怒目而视，发出令人不快的呜咽声。

" [ai][wɒz; wəz] ['əʊnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪ'nʌf] [laɪf] [bæk] ['ɪntu:] [ju:; jʊ] [səʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju: 'es]
" **I was only trying to work enough life back into you so you could give us**
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 工作 足够的 生活 后退 进入 你 所以 你 可以 给 我们

[sʌm; səm] [nju:z] .
some news .
一些 消息 .

我只是想让你恢复一些活力，好让我们能听到一些消息。

[mɔ: 'tæləti] [ɪz] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['njʊ'kʌməɹ] .
Mortality is high among newcomers .
死亡 是 高的 之中 新来者 .

新来者的死亡率很高。

[ju:; jʊ] [wɒʊnt] [lɑ:st] [lɒŋ] . "
You won't last long . "
你 惯于 最后的 长的 . "

你坚持不了多久。

" [ai] [meɪ] [sə'praɪz] [juː; jʊ] , " ['waɪldɪŋ] [sed] ['kæʒuəli] .
" **I may surprise you** , " **Wilding said casually** .
" 我 可能 惊喜 你 , " 怀尔丁 说 随意地 .

“我或许会让你大吃一惊,”威尔丁漫不经心地说道。

[dr'libərətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] , [ɪm'presɪŋ] [ðəə(r)] ['fi:tʃəz] ['ɪntuː]
Deliberately , **his eyes fixed upon each of the four** , **impressing their features into**
故意地 , 他的 眼睛 固定的 之上 每个 的 这 四 , 令人印象深刻 他们的 特征 进入
[hɪz; ɪz] ['meməri] ,
his memory ,
他的 记忆 ,

他刻意地将目光落在四个人身上, 把他们的容貌深深地印在脑海里。

[ɪ'væljʊ,erɪ] [pɜ:rsn'æləti] [tuː; tə] [dr'tɜ:mɪn] [pə'tenʃ(ə)l] ['ju:sflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
evaluating personalities to determine potential usefulness to his plan .
评估 个性 到 决定 潜在的 用处 到 他的 计划 .

评估人格特质, 以确定其对他的计划的潜在用途。

[ˈsævɪdʒɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
Savages , **as he had expected** .
野蛮人 , 作为 他 有 预期的 .

正如他所料, 他们是一群野蛮人。

[dr'berɪst] [ænd; ənd] [dr'dʒenərəɪt] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒənt] .
Debased and degenerate , **all of them** , **but intelligent** .
堕落 和 退化 , 全部 的 他们 , 但 聪明的 .

他们虽然堕落堕落, 但却都很聪明。

[ˈdeɪndʒərəs] [tu:lz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:kt] ['mɪrəklz] [wɪð] [wɜ:s] .
Dangerous tools , **but he had sometimes worked miracles with worse** .
危险的 工具 , 但 他 有 有时 工作 奇迹 和 更糟 .

这些工具很危险, 但他有时也能用更糟糕的工具创造奇迹。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][məɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔ:lɪd]['dʒaɪənt] , [ɒv; əv]['kʲʊəriəs][kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɒbvɪəsli] [nɒt][ɒv; əv]
The other man was a bald giant , **of curious complexion** , **obviously not of**
这 其他 男人 曾是 一个 秃 巨大的 , 的 好奇的 肤色 , 明显地 不是 的
[ɜ:θ] [stɒk] , ['veri] [tɔ:l]
Earth stock , **very tall**
地球 库存 , 非常 高的

另一个人是个秃顶巨人, 肤色奇特, 显然不是地球人, 个子很高。

[bʌt; bət][səʊ] ['hevɪli] [bɪlt] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [skwɒt] .
but so heavily built that he looked squat .
但 所以 重度 建造 那 他 看起来 蹲 .

但他体格过于魁梧, 看起来很矮胖。

['grɪnɪŋ] , ['eɪplaɪk] , [hiː; hi] [θɹʌst] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔ:] .
Grinning , **apelike** , **he thrust out something between a hand and a paw** .
咧嘴笑 , 猿猴状 , 他 推力 出去 某物 之间 一个 手 和 一个 爪子 .

他咧嘴一笑, 像猿猴一样, 从手和爪子之间伸出了什么东西。

['waɪldɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɪns] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] .
Wilding took it and did not wince under the pressure .
怀尔丁 采取 它 和 做过 不是 畏缩 在下面 这 压力 .

怀尔丁接住了球, 在压力下没有丝毫退缩。

" [aɪm][kɑ:ŋkɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒlɪt] - [hed] .
" **I'm Concor** , " **said the bullet - head** .
" 我是 康科 , " 说 这 子弹 - 头 .

“我是康科尔,”子弹头说道。

" ['mɑ:ʃn] , ['ðəʊ] ['brɪdʒɪn][ɪz][nɒt][ɪm'pɔ:t(ə)nt][hɪə(r)] .
" Martian , though origin is not important here .
" 火星 人 , 尽管 起源 是 不是 重要 的 这里 .

“火星 人，不过起源在这里并不重要。”

['welkəm] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˈpest,həʊl] .
Welcome to our pesthole .
欢迎 到 我们 的 虫洞 .

欢迎来到我们的虫害窝。

" ['waɪldɪŋ] [n'ɒdɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [gru:p] .
" Wilding nodded , turning his attention to the fourth of the odd group .
" 怀 尔 丁 点 头 , 转 弯 他 的 注 意 力 到 这 第 四 的 这 奇 怪 的 团 体 .

威尔丁点了点头，将注意力转向了这群形形色色的人中的第四个。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜ:l] , [jʌŋ] , [ˈslən] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .
She was a girl , young , sullen and striking .
她 曾 是 一 个 女 孩 , 年 轻 的 , 忧 郁 和 引 人 注 目 .

她是个年轻、忧郁、引人注目的女孩。

[lɪps] [raɪðd] [ɪn] [skɔ:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][fræŋk][steə(r)] ,
Lips writhed in scorn as she returned his frank stare ,
嘴 唇 扭 动 在 轻 蔑 作 为 她 返 回 他 的 坦 率 盯 ,

她回以他坦率的目光，嘴唇因不屑而扭曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [wɒz; wəz] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [frɒm; frəm]
and the play of expression on her features was light flickering from
和 这 玩 的 表 达 在 她 特 征 曾 是 光 闪 烁 从

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] .
a moving swordblade .
一 个 移 动 剑 刃 .

她脸上的表情变化，就像移动的剑刃上闪烁的光芒。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['bju:ɪf(ə)l] , [nɔ:(r)][i:v(ə)n] ['prɪti] [ɪn] ['eni] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] .
She was not beautiful , nor even pretty in any ordinary sense .
她 曾 是 不 是 美 丽 的 , 也 不 甚 至 漂 亮 的 在 任 何 普 通 的 感 觉 .

她并不漂亮，甚至连普通意义上的漂亮都算不上。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestɪd] ['met(ə)l] — [hɜ:(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn] ['kɒpə(r)] ,
Everything about her suggested metal — her skin was snow on copper ,
一 切 关 于 她 建 议 金 属 — 她 皮 肤 曾 是 雪 在 铜 ,

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['kɜ:lɪŋ] [[redz] [ɒv; əv] [brɑ:s] ,
her hair curling shreds of brass ,
她 头 发 冰 壶 碎 屑 的 黄 铜 ,

她浑身上下都散发着金属的气息——她的皮肤如同铜上的雪，她的头发卷曲成黄铜碎片。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['pɒstʃə(r)] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zɪliəns] [ɒv; əv] [sti:l] ,
her body posture suggested the temper and resilience of steel ,
她 身 体 姿 势 建 议 这 脾 气 和 弹 力 的 钢 ,

她的体态展现出钢铁般的意志和韧性。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] ['kwɪvəd] [laɪk] ['hi:tɪd] ['mɜ:kjəri][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə]
even the eyes quivered like heated mercury and did something as poisonous to
甚 至 这 眼 睛 颤 抖 喜 欢 加 热 汞 和 做 过 某 物 作 为 有 毒 到

[ə; eɪ][mænz] [bəʊnz] .
a man's bones .
一 个 男 人 的 骨 头 .

甚至连眼睛都像加热的水银一样颤抖，对人的骨骼产生了剧毒的作用。

[hɑ:f] - [kɑ:st] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][nɒt][kwaɪt]['hju:mən] .
Half - caste Callistan , he thought , and not quite human .
一 半 - 种 姓 卡 利 斯 坦 , 他 想 法 , 和 不 是 相 当 人 类 .

他心想，卡利斯坦是混血儿，而且并不完全是人类。

[h3:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkəʊldli][ˈsɪbɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈni:d(ə)l][ˈslaɪdɪŋ][ɪn][məˈtæɪɪk] [gru:v] .
Her voice was coldly sibilant as a needle sliding in metallic groove .
她 嗓音 曾是 冷冷地 咝音 作为 一个 针 滑动 在 金属 槽 .

她的声音冰冷刺耳，如同针尖滑过金属凹槽一般。

" [ˈbetə(r)][ɪnˈdʒɔɪ][ju: ˈes] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈhɑ:flɪŋ] .
" Better enjoy us while you can , Halfling .
" 更好的 享受 我们 尽管 你 能 , 半身人 .

“半身人，趁还能享受的时候好好享受吧。”

[ɪf] [wi:; wi] [si:m] [səʊ] [dɪsˈteɪstfɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [breɪs] [jɔ:ˈself] .
If we seem so distasteful to you , brace yourself .
如果 我们 似乎 所以 令人厌恶的 到 你 , 支撑 你自己 .

如果我们让你如此反感，请做好心理准备。

[wɪr] [ðə; ði][naɪs][ˈpi:p(ə)l][hɪə(r)] . "
We're the nice people here . "
是 这 好的 人们 这里 . "

我们这里都是好人。

" [maɪ] [ni:s] , [æmɪθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈæməzən] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rlz] [ˈfəʊldə(r)] [ˈfɒndli] .
" My niece , Amyth , " said the Amazon , touching the girl's shoulder fondly .
" 我的 侄女 , 艾米斯 , " 说 这 亚马逊 , 接触 这 女孩们 肩膀 深情地 .

“我的侄女，艾米丝，”亚马逊女战士说着，慈爱地拍了拍女孩的肩膀。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ju:; jʊ][əˈbaʊt][h3:(r); hə(r)] .
" I should warn you about her .
" 我 应该 警告 你 关于 她 .

我应该提醒你提防她。

[ʃi:z] [kɪld] [θri:] [men][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
She's killed three men in a year for less than you're thinking .
她是 被杀 三 男人 在 一个 年 为了 较少的 比 你是 思维 .

她一年内杀了三个人，而原因远比你想象的要少。

" [ˈwaɪldɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Wilding gave a grim chuckle .
" 怀尔丁 给予 一个 严峻 轻笑 .

威尔丁发出了一声苦笑。

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
" I'll remember that .
" 患病的 记住 那 .

我会记住的。

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)] [stɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][h3:(r); hə(r)] , [aɪl] [breɪk] [bəʊθ][h3:(r); hə(r)][ɑ:mz] [fɜ:st] . "
If I ever start thinking about her , I'll break both her arms first . "
如果 我 曾经 开始 思维 关于 她 , 患病的 休息 两个都 她 武器 第一的 . "

如果我开始想她，我先打断她的双臂。

" [wɪr] [nɒt] [tu:] [ˈfɔ:m(ə)l][əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
" We're not too formal about such things here .
" 是 不是 也 正式的 关于 这样的 事物 这里 .

“我们这里对这类事情不太讲究形式。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [jʊr; jər] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][həʊld] .
You take whatever you're strong and clever enough to hold .
你 拿 任何 你是 强的 和 聪明的 足够的 到 抓住 .

你只能得到你足够强大和聪明去抓住的东西。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ˈwɒnts] [æmɪθ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
The man who wants Amyth is likely to have his hands full .
这 男人 WHO 想要 艾米斯 是 可能 到 有 他的 双手 满的 .

想要得到艾米丝的男人恐怕要忙得不可开交了。

[ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][,em ˈi:] , [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈsju:tə] ,
Even for me , there were some other suitors ,
甚至 为了 我 , 那里 是 一些 其他 求婚者 ,
甚至对我来说, 也有其他的追求者。

[bʌt; bət] [grʌθ] [wɒz; wəz][mæn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][həʊld][,em ˈi:] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈkʌmə(r)] .
but Growth was man enough to hold me against all comers .
但 生长 曾是 男人 足够的 到 抓住 我 反对 全部 来者 .
但格鲁斯是个有担当的人, 他敢于让我对抗所有人。

[səʊ][daʊnt] [sel] [hɪm] [ɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rʌnt] - [saɪz][ænd; ənd] [ɒd] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
So don't sell him short , for all his runt - size and odd complexion .
所以 不 卖 他 短的 , 为了 全部 他的 矮子 - 尺寸 和 奇怪的 肤色 .
所以, 不要因为他身材矮小、肤色怪异就小瞧他。

" [ˈwaɪldɪŋ] [nˈɒdɪd] , [,ʌndəˈstændɪŋ] .
" **Wilding nodded , understanding .**
" 怀尔丁 点头 , 理解 .
怀尔丁点点头, 表示理解。

[ˈwɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [skeəs] , [ænd; ənd][men][ˈeksʌɪlz] [wʊd] [faɪt] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][laɪk] [meɪl] [ræts]
Women would be scarce , and men exiles would fight over them like male rats
女性 会 是 稀少 , 和 男人 流亡者 会 斗争 超过 他们 喜欢 男性 老鼠
[ˈəʊvə(r)] [skeəs] [ˈfi:meɪl] .
over scarce females .
超过 稀少 女性 .
女性会非常稀少, 流亡的男性会像雄鼠争夺稀少的雌鼠一样争夺她们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɔ:ɡənəˈzeɪʃn] [ɪn] [ˈælkətræz] , [ˈi:v(ə)n]
He had expected strange and difficult social organization in Alcatraz , even
他 有 预期的 奇怪的 和 难的 社会的 组织 在 阿尔卡特拉斯 , 甚至
[ˈkeɪs] ,
chaos ,
混乱 ,
他预料到阿尔卡特拉斯岛的社会组织会很奇怪、很混乱, 甚至会陷入混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] [dɪˈsenʃ(ə)n] .
and the presence of women would be an additional cause of dissension .
和 这 在场 的 女性 会 是 一个 额外的 原因 的 纠纷 .
女性的出现会成为引发纷争的另一个原因。

[,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
It might be used to his advantage .
它 可能 是 用过的 到 他的 优势 .
这或许能对他有利。

" [huz] [ðə; ði] [bʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [skrʌb] [hɜ:d] ?
" **Who's the bull of this scrub herd ?**
" 谁是 这 公牛 的 这 擦洗 一群 ?
谁是这群灌木丛中的老大?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ?
" **None of you ?**
" 没有任何 的 你 ?
你们当中没有一个人吗?

" - [lɑ:f] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [sti:l] - [ʃɑ:dʒ] .
" Amyth's laugh was a jangling of steel - shards .
" - 笑 曾是 一个 叮当作响 的 钢 - 碎片 .
“艾米丝的笑声如同钢铁碎片叮当作响。”

[ˈteɪmɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [bʌt; bət][held][ˈdʒæɡɪd]
Taming her could be an interesting project , but held jagged
驯服 她 可以 是 一个 有趣的 项目 , 但 握住 锯齿状
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

驯服她或许会是一个有趣的计划，但也存在着各种不确定因素。

" [məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] [teɪk] [ˈɔ:dərs] [frɒm; frəm] - , " [ðə; ði][gɜ:l] [rɪˈplaɪd] .
" Most of us take orders from Tichron , " the girl replied .
" 最多 的 我们 拿 订单 从 - , " 这 女孩 回复 .
“我们大多数人都听命于提克隆,”女孩回答道。

" [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɒləʊ] - , [æn; ən] [ˈɜ:θ,mæn] .
" A few follow Credus , an Earthman .
" 一个 很少 跟随 - , 一个 地球人 .

“少数人追随克雷杜斯，一个地球人。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪˈdɪəz][əˈbaʊt][em 'i:] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
If you have ideas about me , you'll have to fight Tichron for the
如果 你 有 想法 关于 我 , 你会 有 到 斗争 - 为了 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] .
privilege .
特权 .

如果你对我有什么想法，那就得先跟提克龙争夺这个特权。

" [ˈwaɪldɪŋ] [grʌnt] .
" Wilding grunted .
" 怀尔丁 哼哼 .

威尔丁哼了一声。

" [smɔ:l] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
" Small privilege .
" 小的 特权 .

“小小的特权。”

[bʌt; bət][aɪˈd] [faɪt] [hɪm] [ˈenihaʊ] .
But I'd fight him anyhow .
但 ID 斗争 他 无论如何 .

但我还是会跟他打一架。

[waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , [aɪ] [ru:l] .
While I'm here , I rule .
尽管 我是 这里 , 我 规则 .

只要我在这里，我说了算。

[aɪ] [li:d] , [nɒt] [ˈfɒləʊ] . "
I lead , not follow . "
我 带领 , 不是 跟随 . "

我引领，而非跟随。

" [bɪg] [tɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Big talk for a newcomer , " she said .
" 大的 讲话 为了 一个 新人 , " 她 说 .

“对于一个新人来说，这话说得太大了,”她说。

" [wen] [jɔː; jəɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — "
" **When you're here a while** — "
" 什么时候 你是 这里 一个 尽管 — "
" 当你在这里待一段时间后——"

" [aɪm][nɒt] ['steɪ.ɪŋ] .
" **I'm not staying** .
" 我是 不是 入住 .
" 我不留下来。

[aɪm] ['waɪldɪŋ] .
I'm Wilding .
我是 怀尔丁 .
我是 Wilding。

[nəʊ]['prɪz(ə)n][kæn; kən][həʊld][,em 'i:] . "
No prison can hold me . "
不 监狱 能 抓住 我 . "
任何监狱都困不住我。

" ['ælkətræz] [kæn; kən] , " [kɑːŋkɔːr] [sed] ['wɪərəli] .
" **Alcatraz can** , " **Concor said wearily** .
" 阿尔卡特拉斯 能 , " 康科 说 疲劳 .
"阿尔卡特拉斯可以,"康科尔疲惫地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] .
" **We all feel like that at first** .
" 我们 全部 感觉 喜欢 那 在 第一的 .
"我们一开始都会有这种感觉。"

[ˈnəʊbədi] [ɪ'skeɪps] .
Nobody escapes .
无人 逃脱 .
谁也逃不掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə][traɪ] , [kaʊnt][,em 'i:][ɪn] .
But if you want to try , count me in .
但 如果 你 想 到 尝试 , 数数 我 在 .
但如果你想尝试, 算我一个。

" [ðə; ði]['æməzən] [beltʃ] [bɪə(r)] [fjuːmz] [vɒl'kæniˌkli] .
" **The Amazon belched beer fumes volcanically** .
" 这 亚马逊 打嗝 啤酒 烟雾 火山 .
"亚马逊河喷涌出啤酒的浓烟, 如同火山爆发一般。"

" [,em 'i:] , [tu:] .
" **Me , too** .
" 我 , 也 .
"我也是。

[ænd; ənd] [graʊθ] .
And Grouth .
和 生长 .
还有格鲁斯。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It will be something to do .
它 将要 是 某物 到 做 .
这会是一件可以做的事情。

[aɪm]['taɪni] .
I'm Tiny .
我是 微小的 .
我很娇小。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə'nlðə(r)] [neɪm] [ɪts] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

If I had another name it's down the drain years ago .
如果 我 有 其他 姓名 它是 向下 这 流走 年 前 .

如果我还有别的名字，那它几年前就被我扔掉了。

" - [ˈwɪkɪd] [ɡlɑːns] [slæfəd] [æt; ət] [ˈwaɪldɪŋ] .

" Amyth's wicked glance slashed at Wilding .
" - 邪恶 瞥一眼 削减 在 怀尔丁 .

“艾米丝恶狠狠地瞪了威尔丁一眼。”

" [aɪl] [dɪ'saɪd] . . . [ˈɑːftə(r)] [juːv] [fɔːt] - .

" I'll decide . . . after you've fought Tichron .
" 患病的 决定 . . . 后 你已经 战斗 - .

“等你和提克隆战斗之后，我再做决定。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [tel] [juː 'es] .

If you have a plan , tell us .
如果 你 有 一个 计划 , 告诉 我们 .

如果你有计划，请告诉我们。

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][,aɪ 'tiː][ˈɑːftə(r)] - [rɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [frəm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɒdi]

Maybe we can use it after Tichron wrings the blood from your body
或许 我们 能 使用 它 后 - 拧 这 血 从 你的 身体

[ænd; ænd] [θrəʊz] [ðə; ði] [hʌsk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][men][fɔː(r); fə(r)][ˈfɒdə(r)] .

and throws the husk to the Pit Men for fodder .
和 投掷 这 外壳 到 这 坑 男人 为了 饲料 .

或许我们可以在提克龙榨干你身上的血，把尸体扔给矿工当饲料之后再利用它。

[hiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ŋjuː] [ˈtʃælɪndʒə(r)] .

He'll be happy to learn there's a new challenger .
地狱 是 快乐的 到 学习 有 一个 新的 挑战者 .

他得知有新的挑战者出现，一定会很高兴。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [lʌst] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] — "

His blood lust is growing — "
他的 血 欲望 是 生长 — "

他的嗜血欲望越来越强烈——

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [fæn][hɪz; ɪz][ˈlðə(r)] [lʌst] , " [graʊθ] [brəʊk] [ɪn][ˈæŋɡrəli] .

" There are those who fan his other lusts , " Grouth broke in angrily .
" 那里 是 那些 WHO 扇子 他的 其他 欲望 , " 生长 打破 在 愤怒地 .

“有些人煽动他的其他欲望，”格鲁斯愤怒地插话道。

" [ɪts] [ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [tɔːnt] [ə; eɪ][ˈnjuːklɪmə(r)][ˈɪntuː] [ˌʌn'iːkwəl] [ˈkɒmbæt] .

" It's unfair to taunt a newcomer into unequal combat .
" 它是 不公平 到 嘲讽 一个 新人 进入 不等 战斗 .

“挑衅新手进行实力悬殊的战斗是不公平的。”

[ɡɪv] [ˈwaɪldɪŋ] [taɪm][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] —

Give Wilding time to find his way around —
给 怀尔丁 时间 到 寻找 他的 方式 大约 —

给怀尔丁一些时间熟悉环境——

" [wɔːm] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [raɪðd] [ɪn] [ˈwaɪldɪŋ] .

" Warm , unfamiliar emotion writhed in Wilding .
" 温暖的 , 陌生 情感 扭动 在 怀尔丁 .

“温暖而陌生的情感在威尔丁体内涌动。”

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [saɪns] [ðə; ði][əˈkerɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][,aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli]
It had been so long since the occasion for it that he could scarcely
它 有 到过 所以 长的 自从 这 场合 为了 它 那 他 可以 几乎
['rekəɡnaɪz] ['grætɪtjuːd] .
recognize gratitude .
认出 感激 .

距离上次表达感激之情已经过去太久了，他几乎都无法体会到感激之情了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] ['eni,wʌnz] [ˈtʃæmpiən] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] .
He could not remember anyone's championing his rights and interests .
他 可以 不是 记住 任何人的 倡导 他的 权利 和 兴趣 .
他记不起曾经有人维护过他的权利和利益。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ɪf] [ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['mɒnstrəs] [məˈkjuəriən] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Also , he realized , if the sullen and monstrous Mercurian stood up for him
还 , 他 已实现 , 如果 这 忧郁 和 滔天 水星 站立 向上 为了 他
 ,
 ,
 ,

而且，他意识到，如果那个阴郁而可怕的墨丘利人站出来保护他，

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
it was a sign he was accepted .
它 曾是 一个 符号 他 曾是 公认 .
这是他被接纳的标志。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['ælaɪz] .
Such as they were , he had allies .
这样的 作为 他们 是 , 他 有 盟国 .
尽管盟友寥寥无几，但他还是有一些盟友的。

" [ðə; ði][gɜːl][ɪz] [raɪt] , [ɡraʊθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" The girl is right , Growth , " he said quietly .
" 这 女孩 是 正确的 , 生长 , " 他 说 悄悄 .
“这女孩说得对，格鲁斯，”他平静地说。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] .
" Now is the time .
" 现在 是 这 时间 .
现在正是时候。

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] - .
I must fight Tichron .
我 必须 斗争 - .
我必须与提克隆战斗。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] [ðə; ði][gɜːl] .
" His eyes lashed the girl .
" 他的 眼睛 鞭打 这 女孩 .
“他的目光狠狠地瞪着那个女孩。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — [bʌt; bət][,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - [slʌts] .
" I have a plan — but it is not for the ears of Tichron's sluts .
" 我 有 一个 计划 — 但 它 是 不是 为了 这 耳朵 的 - 荡妇 .
“我有一个计划——但这计划不适合提克隆的那些荡妇们听。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][juːz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbvɪəs] ['tælənts] , [aɪ] [ɡɪv] ['ɔːdərs] .
When I have use for your obvious talents , I'll give orders .
什么时候 我 有 使用 为了 你的 明显的 天赋 , 患病的 给 订单 .
当我需要用到你这些显而易见的才能时，我会下达命令。

" - [aɪz] [bleɪz] , [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [ˈhwaɪtən] [brɪˈjɒnd] [ɪts] [ɒd] [ˈpælə(r)] .
" **Amyth's eyes blazed** , **her face whitened beyond its odd pallor** .
" 眼睛 燃烧的 , 她 脸 漂白 超过 它是奇怪的 苍白 .

“艾米丝的双眼怒火中烧，脸色比她原本的苍白还要惨白。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [drɪˈlaɪt] , [ˈdraʊnɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
From the doorway came a brazen bellow of delight , drowning what she might
从 这 门口 来了 一个 厚颜无耻 下面 的 喜 , 溺水 什么 她 可能
[hæv; həv] [sed] .
have said .
有 说 .

从门口传来一声肆无忌惮的欢呼，盖过了她可能要说的话。

[ə; eɪ] [ˈbɜːli] [ˈfeɪp] [ɡlaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A burly shape glided into the room .
一个 魁梧的 形状 滑翔 进入 这 房间 .

一个魁梧的身影滑进了房间。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][viˈnjuːsiən] , [brɔːd] [feɪs] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɒmp] - [slʌɡ] ,
A giant Venusian , broad face as savage as that of a swamp - slug ,
一个 巨大的 金星 , 广阔 脸 作为 野蛮的 作为 那 的 一个 沼泽 - 蛞蝓 ,
一个巨大的金星人，宽阔的脸庞像沼泽蛞蝓一样凶猛，

[ˈɔɪli] [ˈbɒdi] [ˈɡlɪsnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɒt] [ˈɡɒdlɪŋ] .
oily body glistening like the image of a squat godling .
油腻的 身体 闪闪发光 喜欢 这 图像 的 一个 蹲 神灵 .

油腻的身体闪闪发光，宛如一个矮胖的小神。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈreslə(r)] .
He looked like a professional wrestler .
他 看起来 喜欢 一个 专业的 摔跤手 .

他看起来像个职业摔跤手。

" [aɪ] [hɜːd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I heard that** , " **he said** .
" 我 听到 那 , " 他 说 .

“我听说了，”他说。

" [aɪm] - .
" **I'm Tichron** .
" 我是 - .

我是提克龙。

" [ðə; ði] [ɡeɪm] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] .
" **The game had started** .
" 这 游戏 有 开始 .

比赛开始了。

[,aɪˈaɪ]
II
二

二

[ˈælkətræz] [ˈæstərɔɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈseprət] [wɜːld] , [æn; ən][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [rɒk] , [wedʒ] - [ˈfeɪpt] ,
Alcatraz Asteroid was a separate world , an island of rock , wedge - shaped ,
阿尔卡特拉斯 小行星 曾是 一个 分离 世界 , 一个 岛 的 岩石 , 楔 - 形状 ,
[erˈtiːn] [maɪlz] [lɒŋ] ,
eighteen miles long ,
十八 英里 长的 ,

阿尔卡特拉斯小行星是一个独立的世界，一座楔形岩石岛，长18英里。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ɪts]['lɑ:dʒə(r)][end] .
and roughly the same in the circumference of its larger end .
和 大致 这 相同的 在 这 圆周 的 它是 更大的 结尾 .

较大一端的周长也大致相同。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['hɒləʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['hʌni] - [kəʊmd] [wɪð] ['hæbɪtəb(ə)l] ['kævənz]
The interior was not hollow , but was honey - combed with habitable caverns
这 内部的 曾是 不是 空洞的 , 但 曾是 蜂蜜 - 梳理过的 和 适宜居住 洞穴
[laɪk] [lɑ:dʒ] ['bʌbəlz] ,
like large bubbles ,
喜欢 大的 气泡 ,

内部并非空心，而是像巨大的气泡一样，布满了可供居住的蜂窝状洞穴。

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] .
connected by a maze of passages .
连接 经过 一个 迷宫 的 段落 .

通过迷宫般的通道连接起来。

[ˈaʊtə(r)][ˈlev(ə)lz][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:l][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [gɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
Outer levels had all been converted into a prison without guards and without
外 级别 有 全部 到过 转换 进入 一个 监狱 没有 守卫 和 没有
[bɑ:rz] .
bars .
酒吧 .

外围几层都被改造成了没有守卫也没有铁栏杆的监狱。

[laɪf] [wɒz; wəz] ['i:zi] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ['sɪmp(ə)l] , [ɪ'dɪlɪk] [ɔ:(r)] ['prɪmətɪv] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn]
Life was easy , the social structure simple , idyllic or primitive depending upon
生活 曾是 简单的 , 这 社会的 结构 简单的 , 田园诗般的 或者 原始 取决于 之上
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .
the point of view .
这 观点 的 看法 .

生活轻松，社会结构简单，从某种角度来看，可能是田园牧歌式的，也可能是原始的。

[ðəʊ] [nɒt] [kəm'pli:tli] [self] - [sə'fɪ(ə)nt] — [sɪns] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pi:'nɒlədʒi; pr'nɒlədʒi][prə'vaɪdɪd] ['lævɪʃ]
Though not completely self - sufficient — since enlightened penology provided lavish
尽管 不是 完全地 自己 - 充足的 — 自从 开明 刑罚学 假如 奢华的
[sə'plaɪz] — [ðə; ði][kən'vɪkt] [kə'mju:nəti] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði][rest]
supplies — the convict community would have gone on much the same if the rest
补给品 — 这 定罪 社区 会 有 已消失 在 很多 这 相同的 如果 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
of the Solar System had suddenly ceased to exist .
的 这 太阳的 系统 有 突然 停止 到 存在 .

尽管并非完全自给自足——因为开明的刑罚制度提供了丰富的物资——但即使太阳系的其他部分突然不复存在，罪犯群体也会继续以大致相同的方式生活下去。

[ˌelɪ'mentri] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪsɪk] [treɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [prə'vaɪdɪd] ;
Elementary machinery for the basic trades had been provided ;
初级 机械 为了 这 基本的 交易 有 到过 假如 ;

已配备了基本行业所需的基本机械设备；

[ɪts][ju:z][ɔ:(r)] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz][left] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪznər] .
its use or neglect was left up to the prisoners .
它是 使用 或者 忽视 曾是 左边 向上 到 这 囚犯 .

它是否被使用完全由囚犯自行决定。

[baɪ][ɑ:trɪj(ə)l] [ɪlu:mɪneɪʃn] , [fu:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [grəʊn] [ɪn] ['sʌbsɜ:fɪs] [haɪdrə'pɒnɪk] ['ga:dnz] ,
By artificial illumination , food could be grown in subsurface hydroponic gardens ,
经过 人造的 照明 , 食物 可以 是 生长 在 地下 水培 花园 ,
[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndrɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
and limited animal husbandry was encouraged .
和 有限的 动物 畜牧业 曾是 鼓励 .

利用人工照明，可以在地下水培花园中种植食物，并鼓励有限的畜牧业发展。

[bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv][ɪ'ju:zəb(ə)l][ɪ'fju:əlz][ænd; ənd] [rɔ:] [mə'tɪəriəlz] ['lɪmɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][tu:; tə] ['seɪfli]
But lack of usable fuels and raw materials limited manufacturing to safely
但 缺少 的 可用 燃料 和 生的 材料 有限的 制造业 到 安全
[ləʊ] ['lev(ə)lz] ,
low levels ,
低的 级别 ,

但由于缺乏可用的燃料和原材料，生产规模被限制在安全的低水平。

[wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [i:v(ə)n] [ˈɡɪftɪd] [tek'nɪʃnɪz] [frɒm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [aɪ'diəz] .
which prevented even gifted technicians from getting ideas .
哪个 阻止 甚至 天才 技术人员 从 获得 想法 .

这使得即使是才华横溢的技术人员也无法产生新的想法。

[pə'tenʃəli] ['fɪʃənəbəl] [ɔ:rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [di:p] [ɪn'tɪəriə(r)] ,
Potentially fissionable ores were present in the deep interior ,
可能 可裂变的 矿石 是 展示 在 这 深的 内部的 ,

深部内部存在潜在裂变矿石。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪndʒə'nju:əti][tu:; tə][ˈprəʊses][aɪ 'ti:] .
and under pressure someone might have found ingenuity to process it .
和 在下面 压力 某人 可能 有 成立 独创性 到 过程 它 .

在压力之下，有人或许能想出办法来处理它。

[eə(r)][ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:'metɪkli] [si:lɪd] - [ɪn] , [ɔ:tə'mætɪkli] [ˈpjʊərɪfaɪd][ænd; ənd]
Air and water were hermetically sealed - in , automatically purified and
空气 和 水 是 密封地 密封 - 在 , 自动地 纯化 和
[rɪ'kleɪmd] [æt; ət] [ni:d] .
reclaimed at need .
回收 在 需要 .

空气和水被密封起来，需要时可自动净化和回收。

[kən'vɪkts] [wɜ:(r); wə(r)][self] - ['gʌvənd] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ru:l] [ɒv; əv] [klɔ:] [ænd; ənd] [fæŋ] [sɪns]
Convicts were self - governed , which meant a rule of claw and fang since
罪犯 是 自己 - 受统治 , 哪个 意思是 一个 规则 的 爪 和 方 自从
[ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kru:d] [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] .
weapons were crude and hand - made .
武器 是 原油 和 手 - 制成 .

囚犯实行自治，这意味着他们只能靠蛮力和血肉来统治，因为武器都是简陋的手工制品。

['dwelɪŋ] [ɪn] [keɪvz] , [ðə; ði] [ˈprɪznər] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:'keɪɪk] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Dwelling in caves , the prisoners returned to an archaic way of life and
住宅 在 洞穴 , 这 囚犯 返回 到 一个 古老的 方式 的 生活 和
[br'keɪm] [keɪv] [men] .
became cave men .
成为 洞穴 男人 .

囚犯们居住在山洞里，回归了古老的生活方式，变成了穴居人。

[laɪf] [wɒz; wəz][ˈbru:t(ə)l] , [də'rekt] , [ænd; ənd][ɪ'ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [brɪ:f] .
Life was brutal , direct , and usually brief .
生活 曾是 野蛮 , 直接的 , 和 通常 简短的 .

生活残酷、直接，而且通常很短暂。

['kauəd] ['reəli] [gɒt][ðeə(r)] ,
Cowards rarely got there ,
懦夫 很少 得到 那里 ,

懦夫很少能达到那个境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][ʌn'fɪt][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['wi:did] [aʊt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
and the weak and unfit were quickly weeded out by living conditions
和 这 虚弱的 和 不合格 是 迅速地 除草 出去 经过 活的 状况
[ɪn'tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] .
intolerable to endure .
无法容忍 到 忍受 .

体弱多病者很快就被难以忍受的生活条件淘汰了。

[sər'vaɪvər] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʌf] , ['reɪndʒɪ] [brɪ:d] [hu:] [wʊd] [sə'vaɪv] ['eniweə(r)] .
Survivors were a tough , rangy breed who would survive anywhere .
幸存者 是 一个 艰难的 , 广袤的 品种 WHO 会 存活 任何地方 .

幸存者是一群体格强健、身形修长的生物，他们能在任何地方生存。

[ðə; ði] [fju:] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][ræŋk] [wi:dz] , [nɒt] ['delɪkət] ['flaʊəz] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θraɪv] , [ðeɪ]
The few women were rank weeds , not delicate flowers ; if they did not thrive , they
这 很少 女性 是 秩 杂草 , 不是 精美的 花朵 ; 如果 他们 做过 不是 蓬勃发展 , 他们
[pə'sɪstɪd] .
persisted .
持续 .

那几个女人就像野草，而不是娇嫩的花朵；即使她们无法茁壮成长，她们也坚持了下来。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][bɔ:n] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [gru:] [ʌp][æz; əz] ['sɪnju:i] ,
Some children were born , and those who lived grew up as sinewy ,
一些 孩子们 是 出生 , 和 那些 WHO 居住地 生长 向上 作为 筋骨 ,

有些孩子出生了，活下来的孩子长大后都变得体格健壮。

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [æz; əz] ['dezət] [sneɪks] .
strong and poisonous as desert snakes .
强的 和 有毒 作为 沙漠 蛇 .

像沙漠毒蛇一样强壮且剧毒。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
At the time the asteroid had been converted to a prison ,
在 这 时间 这 小行星 有 到过 转换 到 一个 监狱 ,

当时这颗小行星已被改造成监狱。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'sju:md] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
it was assumed that it was uninhabited .
它 曾是 假定 那 它 曾是 无人 .

人们认为那里无人居住。

[bʌt; bət] [leə(r)] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [p'ɔɪzənəsli] [,reɪdiəʊ'æktɪv] ['kævənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɒləni]
But laired deep within the poisonously radioactive caverns was a small colony
但 巢穴 深的 之内 这 有毒的 放射性 洞穴 曾是 一个 小的 殖民地
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [lɒst] [reɪs] [ɒv; əv][pɪt][men] .
of the legendary lost race of Pit Men .
的 这 传奇 丢失的 种族 的 坑 男人 .

但在充满放射性毒液的洞穴深处，却隐藏着一个传说中失落的种族——坑道人的小型聚落。

[ʌndəwɜ:ld] ['ledʒəndz][təʊld][ɪn] ['wɪspərz] [ðæt] [ði:z] ['ɪəri] ['kri:tʃəz] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [frɒm; frəm]
Underworld legends told in whispers that these eery creatures sometimes came from
地狱 传说 讲述 在 低语 那 这些 森森 生物 有时 来了 从
[ðeə(r)][leə(r)][ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði]['hju:mən][kən'vɪkts] [ɒv; əv] ['ælkətræz] .
their lairs and mingled with the human convicts of Alcatraz .
他们的 巢穴 和 混合 和 这 人类 罪犯 的 阿尔卡特拉斯 .

地下世界的传说低声流传着，这些诡异的生物有时会从它们的巢穴中出来，混入阿尔卡特拉斯监狱的人类囚犯之中。

[ˈæktʃuəli] , [ˈprɪznər] [ˈreəli] [ɪnˈkaʊntəd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪt][men][wɜː(r); wə(r)] [[aɪ] , **Actually , prisoners rarely encountered them , for the Pit Men were shy ,** 实际上 , 囚犯 很少 遭遇 他们 , 为了 这 坑 男人 是 害羞的 , [ˈnɜːvəs] [ˈbiːɪŋs] , **nervous beings ,** 紧张的 生物 ,

事实上, 囚犯们很少遇到他们, 因为矿工们生性害羞、胆怯。

[ˈhɑːmləs] [ənˈles] [prəˈvʊəkt] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪˈfuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈkævənz] [ɪkˈsept] [baɪ] [stɛlθ] **harmless unless provoked , and did not issue from their caverns except by stealth** 无害 除非 挑衅 , 和 做过 不是 问题 从 他们的 洞穴 除了 经过 隐身 [fɔː(r); fə(r)][prəˈvɪʒ(ə)nz] . **for provisions .** 为了 条款 .

除非受到挑衅, 否则它们不会伤人; 它们只会偷偷摸摸地从洞穴里出来寻找食物。

[ðə; ði][æbəˈrɪdʒən(ə)l][ˈdwelə(r)z][wɜː(r); wə(r)][ˈnaɪðə(r)][mæən][nɔː(r)][bɜːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [rɪˈzembld] [bəʊθ] **The aboriginal dwellers were neither man nor bird , though they resembled both** 这 土著 居民 是 两者都不 男人 也不 鸟 , 尽管 他们 类似 两个都 [ˌsuːpəˈfɪʃəli] . **superficially .** 表面上 .

这些土著居民既不是人也不是鸟, 尽管他们的外表与两者都相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒn] - [ˈhjuːmən] , [nɒn] - [ˈænɪm(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [plɑːnts] , [ˈməʊbaɪl][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] , **They were non - human , non - animal , being plants , mobile and intelligent ,** 他们 是 非 - 人类 , 非 - 动物 , 存在 植物 , 移动的 和 聪明的 , 它们既非人类, 也非动物, 而是植物, 它们能够移动且具有智能。

[ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈænɪmərtɪd] [ˈfʌŋɡəs] [səʊ][ˈeɪlɪən] [ðæt] [ˈkɒntækt][ɒn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] **a variety of animated fungus so alien that contact on any but the simplest** 一个 种类 的 动画 菌 所以 外星人 那 接触 在 任何 但 这 最简单的 [ˈlev(ə)lz][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . **levels was impossible .** 级别 曾是 不可能的 .

各种各样的会动的真菌, 如此奇异, 除了最简单的层面之外, 任何形式的接触都是不可能的。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌŋ][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] — **Even so , they were the one fly in the ointment —** 甚至 所以 , 他们 是 这 一 飞 在 这 软膏 — 即便如此, 他们也是美中不足的地方——

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˈruːməz] , [ˈwaɪldɪŋ] [ŋjuː] [ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][men] . **Outside of rumors , Wilding knew little of the Pit Men .** 外部 的 谣言 , 怀尔丁 知道 小的 的 这 坑 男人 . 除了传闻之外, 怀尔丁对矿工们知之甚少。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [mʌt] [θɔːt] , **But he had given them much thought ,** 但 他 有 给定 他们 很多 想法 , 但他已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [wʌŋdəd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] **and wondered if he might find a use even for them in his escape** 和 想知道 如果 他 可能 寻找 一个 使用 甚至 为了 他们 在 他的 逃脱 [plænz] . **plans .** 计划 . 他甚至想知道, 或许在自己的逃跑计划中, 这些东西也能派上用场。

他甚至想知道, 或许在自己的逃跑计划中, 这些东西也能派上用场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ðəʊ] , [hiː; hi][mɑːst; məst][kənˈfaɪn] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən]
For the moment , though , he must confine himself to building up an
为了 这 片刻 , 尽管 , 他 必须 局限 他自己 到 建筑 向上 一个
[ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] .
organization .
组织 .

但就目前而言，他必须专注于建立组织。

[ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ˈælkətræz] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈsɪmp(ə)][ˈmætə(r)] ,
Breaking out of Alcatraz was no simple matter ,
打破 出去 的 阿尔卡特拉斯 曾是 不 简单的 事情 ,
越狱阿尔卡特拉斯监狱绝非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [nɒt][ə; eɪ][ˈsəʊləʊ] [ˈefət] .
and the escape he had in mind was definitely not a solo effort .
和 这 逃脱 他 有 在 头脑 曾是 确实 不是 一个 独奏 努力 .
他设想的逃脱计划绝对不是单枪匹马完成的。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɡʊd] [tekˈnɪʃnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [ˈwɜːkəz] .
He would need good technicians and a host of willing workers .
他 会 需要 好的 技术人员 和 一个 主持人 的 愿意的 工人 .
他需要优秀的技工和一大批愿意工作的工人。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] —
For now —
为了 现在 —
目前-

[ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
There was Tichron and the challenge .
那里 曾是 - 和 这 挑战 .
还有提克龙和挑战。

[wɜːd] [hæd; həd] [ɡɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði]
Word had gone out , and the convicts were assembling to enjoy the
单词 有 已消失 出去 , 和 这 罪犯 是 组装 到 享受 这
[spɔːt] .
sport .
运动 .

消息传开后，囚犯们聚集在一起观看比赛。

[ə; eɪ][ˈnjuːkləmə(r)][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] - .
A newcomer had challenged Tichron .
一个 新人 有 挑战 - .
一位新人向提克隆发起了挑战。

[ˈwaɪldɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [frendz] [liːd] [hɪm] [θruː] [æn; ən] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈkævənz] .
Wilding let his new - found friends lead him through an involved series of caverns .
怀尔丁 让 他的 新的 - 成立 朋友们 带领 他 通过 一个 涉及 系列 的 洞穴 .
怀尔丁让他的新朋友带领他穿过一系列错综复杂的洞穴。

[əˈkʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˈveərɪd] [ˈætməsˌfɪr] [ænd; ənd] [ˈɡrævɪti] [ɒn] [ˈmeni] [wɜːld]
Accustomed as he was to varied atmospheres and gravities on many worlds
习惯 作为 他 曾是 到 多种多样 氛围 和 重力 在 许多 世界
,
!
,

由于他早已习惯了许多地球上不同的大气和重力环境，

[ˈwaɪldɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪə(r)] .
Wilding had difficulty in adjusting here .
怀尔丁 有 困难 在 调整 这里 .
怀尔丁在这里很难适应。

[eə(r)] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌɑːtrɪfɪ(ə)l] ['grævəti] [set] [ləʊ] , [wɪt] [meɪd] ['briːðɪŋ]
Air pressure was kept high , and artificial gravity set low , which made breathing
空气 压力 曾是 保留 高的 , 和 人造的 重力 放 低的 , 哪个 制成 呼吸
[ænd; ənd] ['bæləns] [prɪ'keəriəs] .
and balance precarious .
和 平衡 岌岌可危 .

气压保持较高，人工重力设置较低，这使得呼吸和平衡变得不稳定。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efət] ,
With a little additional effort ,
和 一个 小的 额外的 努力 ,
[dʒʌst] [ə'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒd] [biː; bi]
只要再多付出一些努力,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [[ʌv] [hɪm'self] [friː] [pʊv; əv] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði]
he felt that he could shove himself free of the rock floor and swim in the
他 毛毡 那 他 可以 推 他自己 自由的 的 这 岩石 地面 和 游泳 在 这
[dens] [eə(r)] .
dense air .
稠密 空气 .

他感觉自己可以挣脱岩石地面，在浓密的空气中游泳。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] - , [huː] [wʊd] [biː; bi]
He must remember that in his encounter with Tichron , who would be
他 必须 记住 那 在 他的 遇到 和 - , WHO 会 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ælkətræz] .
accustomed to conditions in Alcatraz .
习惯 到 状况 在 阿尔卡特拉斯 .

他必须记住，在与蒂克龙的会面中，蒂克龙会习惯于阿尔卡特拉斯岛的环境。

[səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] ['waɪldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'riːnə] [wɒz; wəz] [riːtft]
So interested was Wilding in his surroundings that the arena was reached
所以 感兴趣的 曾是 怀尔丁 在 他的 周围环境 那 这 竞技场 曾是 达到
[ˈɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [aɪ 'tiː] .
almost before he realized it .
几乎 前 他 已实现 它 .

怀尔丁对周围的环境非常感兴趣，以至于他几乎在意识到之前就已经到达了竞技场。

[daɪ'menʃ(ə)nz] [pʊv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hɒləʊ] [sfɪə(r)] [ləʊst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɜːki] [laɪt] .
Dimensions of an immense hollow sphere lost themselves in murky light .
方面 的 一个 巨大 空洞的 领域 丢失的 他们自己 在 浑浊的 光 .
[wɒld] [pɪt] [æt; ət]
一个巨大的空心球体的轮廓消失在昏暗的光线中。

[tɪəz] [pʊv; əv] [stəʊn] [siːts] [klaɪmd] [ðə; ði] [kən'keɪv] , [kɜːvɪŋ] [wɔːlz] ,
Tiers of stone seats climbed the concave , curving walls ,
层级 的 石头 座位 攀登 这 凹 , 弯曲 墙壁 ,
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spek'tetər] - ['sekʃənz] .
层层叠叠的石凳沿着凹陷弯曲的墙壁向上延伸,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [spek'tetər] - ['sekʃənz] .
and a noisy crowd swarmed into the spectators ' sections .
和 一个 嘈杂 人群 蜂拥而至 进入 这 观众 - 部分 .
[dʒʌst] [ə'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒd] [biː; bi]
喧闹的人群涌入了观众席。

- [kəm'pænjənz] [led] [hɪm] [daʊn] [æn; ən] [ɑːtft] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ] - [wɔːld] [pɪt] [æt; ət]
Wilding's companions led him down an arched ramp to the low - walled pit at
- 同伴 引领 他 向下 一个 拱形 坡道 到 这 低的 - 有围墙的 坑 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] ['sentə(r)] .
the bottom center .
这 底部 中心 .

怀尔丁的同伴们领着他沿着拱形斜坡来到底部中央的矮墙坑边。

- [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Tichron had not yet arrived , and in the interval of waiting ,
- 有 不是 然而 到达的 , 和 在 这 间隔 的 等待 ,
提克隆还没到, 在等待的这段时间里,

[kɑ:ŋkɔ:r][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ænd; ənd] [graʊθ] [ðə; ði]['spaɪdəri][mə:'kjuəriən] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][wɑɪldɪŋ]
Concor the Martian and Grouth the spidery Mercurian worked over Wilding
康科 这 火星 人 和 生长 这 蜘蛛 水星 工作 超过 怀尔丁
['fi:vəriʃli] [tu:; tə] ['mæsɑ:ʒ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
feverishly to massage the stiffness from his limbs .
狂热地 到 按摩 这 刚性 从 他的 四肢 .
火星 人 康科 尔 和 蜘蛛 状 的 水 星 人 格 鲁 斯 拼 命 地 为 怀 尔 丁 按 摩 , 以 缓 解 他 四 肢 的 僵 硬 .

[æmɪθ] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:] ['sʌləŋ] ['saɪləns] , [bʌt; bət]['taɪni] [li:nd] [kləʊz][tu:; tə] - [ɪə(r)][ænd; ənd]
Amyth retreated into sullen silence , but Tiny leaned close to Wilding's ear and
艾 米 斯 撤 退 进 入 忧 郁 沉 默 , 但 微 小 的 倾 斜 关 闭 到 - 耳 朵 和
['wɪspəd] .
whispered .
低 声 说 道 .
艾 米 斯 陷 入 了 沉 闷 的 沉 默 , 但 泰 尼 凑 近 怀 尔 丁 的 耳 朵 低 语 道 .

" [aɪ][laɪk][jɔ:(r); jə(r)] [gʌts] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I like your guts , young man .**
" 我 喜 欢 你 的 内 脏 , 年 轻 的 男 人 :
“我欣赏你的胆识, 年轻人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [səʊ] [su:n] ?
But why so soon ?
但 为 什 么 所 以 很 快 ?
但 为 什 么 这 么 快 ?

[ju:; jʊ] ['ʃʊdv] ['weɪtɪd] [tu:; tə][get] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [streŋθ] ,
You should've waited to get back your strength ,
你 应 该 等 待 到 得 到 后 退 你 的 力 量 ,
你 应 该 等 恢 复 体 力 后 再 行 动 .

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stʌdɪd] - [staɪl] .
and choose a time when you have studied Tichron's style .
和 选 择 一 个 时 间 什 么 时 候 你 有 研 究 - 风 格 .
并 选 择 你 已 研 究 过 提 克 龙 风 格 的 时 间 段 .

" ['wɑɪldɪŋ] [wɪft] [prə'fenli] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [stɒp] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] " [jʌŋ] [mæn] .
" **Wilding wished profanely that the woman would stop calling him " young man .**
" 怀 尔 丁 希 望 褻 渎 地 那 这 女 士 会 停 止 呼 叫 他 " 年 轻 的 男 人 :
怀 尔 丁 粗 鲁 地 希 望 那 个 女 人 不 要 再 叫 他 “ 年 轻 人 ” 了 .

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [laɪf][ɒn] ['ælkətræz] [maɪt] [hæv; həv][eɪdʒd][hɜ:(r); hə(r)]
" **She was old enough , though life on Alcatraz might have aged her**
" 她 曾 是 老 的 足 够 的 , 尽 管 生 活 在 阿 尔 卡 特 拉 斯 可 能 有 老 年 人 她
[ˌpremə'tʃʊəli] ,
prematurely ,
过 早 ,
“她年纪不算小, 虽然在阿尔卡特拉斯岛的生活可能让她过早衰老了。”

[bʌt; bət][nəʊ]['əʊldə] , [ˈʊəli; 'jɔ:li] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] - ['aɪd] ,
but no older , surely , than a Martian Pzintar idol ,
但 不 老 , 一 定 , 比 一 个 火 星 人 - 偶 像 ,
但 肯 定 不 会 比 火 星 上 的 普 津 塔 尔 神 像 更 古 老 .

[wɪtʃ] [baɪ][ə'tɒmɪk]['taɪmteɪb(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] [j'iəz] .
which by atomic timetable is something less than two million years .
哪 个 经 过 原 子 时 间 表 是 某 物 较 少 的 比 二 百 万 年 .
按 原 子 年 代 计 算 , 这 还 不 到 两 百 万 年 .

[æ̣t; ət] [tɑ̣ɪmz] , [ˈwaɪldɪŋ] [felt] [ˈəʊldə] , [les] [ˈhju:mən] , [mɔ:(r)] [faʊld] [baɪ] [laɪf] .
" **At times , Wilding felt older , less human , more fouled by life .**
" 在 时代 , 怀尔丁 毛毡 老 , 较少的 人类 , 更多的 犯规 经过 生活 .

有时, 怀尔丁觉得自己老了, 不像个人了, 被生活玷污得更厉害了。

[ˈwaɪldɪŋ] [breɪst] [hɪmˈself] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊˈmerɪk] [ˈstrʌg(ə)] [ænd; ʌnd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈku:lɪ] [æ̣t; ət]
Wilding braced himself for Homeric struggle and turned to smile coolly at
怀尔丁 支撑 他自己 为了 荷马史诗 斗争 和 转向 到 微笑 冷静地 在
[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈkəʊhɔ:ts] .
" **his strange cohorts .**
" 他的 奇怪的 队列 .

威尔丁做好了迎接荷马式战斗的准备, 转身冷笑着看向他那些古怪的同伴。

" [ˈweɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɛt(ə)] , " [hi:; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ˈgrɪmli] .
" **Waiting would be fatal , " he told them grimly .**
" 等待 会 是 致命的 , " 他 讲述 他们 阴沉地 .

“等待是致命的,”他严肃地告诉他们。

" [aɪ] [ni:d] [kwɪk] [ɔ:ˈθɒrəti] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʌnˈkwestʃənd] [kəmˈplaɪəns] [ɒv; əv] [ˈwɜ:kəz] .
" **I need quick authority , and the unquestioned compliance of workers .**
" 我 需要 快的 , 和 这 毋庸置疑 遵守 的 工人 .

“我需要迅速获得授权, 以及工人的绝对服从。”

[ɪn] [əˈbaʊt] [tu:] [ɜ:θ] - [wi:ks] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] .
In about two Earth - weeks the supply ship will be back .
在 关于 二 地球 - 周 这 供应 船 将要 是 后退 .

大约两周后 (以地球时间计算), 补给船将返回。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .
By that time I want the lighter ready for space .
经过 那 时间 我 想 这 打火机 准备好 为了 空间 .

到那时, 我希望打火机已经准备好进入太空。

[aɪ] [wɒnt] [aɪ ˈti:] [səˈplaɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpaʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [rʌŋ] [ðæn; ðən] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
I want it supplied and powered for a longer run than picking up a
我 想 它 供应 和 动力 为了 一个 更长 跑步 比 挑选 向上 一个
[ˈmɪzrəbl] [ˈkɑ:gəʊ] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] .
miserable cargo of supplies .
悲惨的 货物 的 补给品 .

我希望它能持续运行更长时间, 而不是只运送少量的补给品。

" [graʊθ] [sniə] .
" **Growth sneered .**
" 生长 冷笑 .

格鲁斯冷笑了一声。

" [wɪˈðəʊt] [ˈfju:əl] ?
" **Without fuel ?**
" 没有 燃料 ?

没有燃料?

" [ˈwaɪldɪŋ] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkəʊldli] .
" **Wilding answered coldly .**
" 怀尔丁 回答 冷冷地 .

怀尔丁冷冷地回答道。

" [li:v] [ðæt] [ˈprɒbləm] [tu:; tə] [em ˈi:] .
" **Leave that problem to me .**
" 离开 那 问题 到 我 .

“把这个问题交给我来解决。”

" [kɑ:ŋkɔ:r] [ʃrʌg] .
" **Concor** **shrugged** .
" 康科 耸了耸肩 .

康科尔耸了耸肩。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nju:][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
" **Since** **you** **are** **new** **here** **I** **should** **explain** **that** **there** **are** **no** **rules** **in** **the** **fight** .
" 自从 你 是 新的 这里 我 应该 解释 那 那里 是 不 规则 在 这 斗争 .
“既然你是新来的，我应该解释一下，打架没有规则。”

[ɪf] - [wɪnz][hi:; hi][kæn; kən] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [wɪð] [ɪm'pju:nəti] .
If **Tichron** **wins** **he** **can** **break** **your** **back** **with** **impunity** .
如果 - 胜利 他 能 休息 你的 后退 和 免责 .

如果提克隆赢了，他可以肆无忌惮地打断你的脊梁骨。

[ˈprɒbəbli] [hi:; hi] [wɪl] .
Probably **he** **will** .
大概 他 将要 .

他很可能会这么做。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈkru:əl] [wɪmz] .
He **has** **cruel** **whims** .
他 有 残忍的 心血来潮 .

他性情残忍。

[ðæt] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)][ˈprɒbləm] , [ænd; ənd][aɪ] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈwɪlɪŋli] .
That **is** **also** **your** **problem** , **and** **I** **leave** **it** **to** **you** , **willingly** .
那 是 还 你的 问题 , 和 我 离开 它 到 你 , 心甘情愿 .

那也是你的问题，我心甘情愿地把它留给你处理。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][əd'vaɪs] , [steɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd][du:; də][nɒt] [ˈgræpl] [wɪð] [hɪm] .
However , **just** **as** **advice** , **stay** **clear** **and** **do** **not** **grapple** **with** **him** .
然而 , 只是 作为 建议 , 停留 清除 和 做 不是 抓钩 和 他 .

不过，我的建议是，离他远点，不要和他纠缠。

[ki:p] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [hɑ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][fɪsts] .
Keep **away** **and** **strike** **out** **hard** **with** **your** **fists** .
保持 离开 和 罢工 出去 难的 和 你的 拳头 .

保持距离，并用拳头狠狠反击。

[sʌm; səm] [bləʊz] [meɪ] [get] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈblʌbə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)lz] .
Some **blows** **may** **get** **through** **all** **the** **blubber** **and** **muscles** .
一些 打击 可能 得到 通过 全部 这 大声哭 和 肌肉 .

有些打击或许能穿透所有的脂肪层和肌肉。

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [faɪt] ,
If **you** **give** **him** **a** **good** **enough** **fight** ,
如果 你 给 他 一个 好的 足够的 斗争 ,

如果你和他进行一场足够精彩的战斗，

[hi:; hi] [meɪ] [ɪ:v(ə)n] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
he **may** **even** **respect** **you** **enough** **to** **let** **you** **live** .
他 可能 甚至 尊重 你 足够的 到 让 你 居住 .

他甚至可能足够尊重你，放你一条生路。

[ˈkrɪp(ə)ld] , [ɒv; əv] [kɔ:s]
Crippled , **of** **course**
残疾的 , 的 课程

当然，是残疾了.....

" [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [kraʊd] - [ʃaʊt] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
" **A** **ragged** **crowd** - **shout** **ordered** **the** **start** **of** **the** **fight** .
" 一个 破烂不堪 人群 - 喊 订购 这 开始 的 这 斗争 .

“一阵嘈杂的人群呐喊声宣告了战斗的开始。”

[ðə; ði][hɑ'i:nəz][wɜ:(r); wə(r)][ɪm'peɪ](ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:nivɔ:z] .
The hyenas were impatient for the carnivores .
这鬣狗是不耐烦为了这食肉动物 .

鬣狗们对食肉动物们等不及了。

- [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] .
Tichron was advancing , slowly and confidently .
- 曾是前进 , 缓慢地和自信地 .

提克隆正稳步前进。

[ˈwaɪldɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [mu:vɪd] ['sləʊli] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['kɒmbæt] .
Wilding stood up and moved slowly into the circle of combat .
怀尔丁站立向上和已搬缓慢地进入这圆圈的战斗 .

威尔丁站起身，缓缓走进了战斗圈。

[ðə; ði] [kliəd] [speɪs] [wɒz; wəz] [smɔ:l] , [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜ:fɪs] [ʌn'i:v(ə)n] .
The cleared space was small , the ground surface uneven .
这已清除空间曾是小的 , 这地面表面不均匀 .

清理出来的空间很小，地面也不平整。

[ˈwaɪldɪŋ] [feɪnd] ['nɜ:vəs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Wilding feigned nervous indecision .
怀尔丁假装紧张的优柔寡断 .

怀尔丁假装紧张犹豫不决。

[hi:; hi] [ə'prɪəd] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒntempleɪtɪŋ] [flaɪt] .
He appeared to hesitate , as if contemplating flight .
他出现到犹豫 , 作为如果沉思航班 .

他似乎犹豫了一下，好像在考虑是否要逃走。

['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][dʒɪəz] ['flik] [hɪm][laɪk] [wɪps] .
Laughter and jeers flicked him like whips .
笑声和嘲笑轻弹他喜欢鞭子 .

嘲笑声和讥讽声像鞭子一样抽打着他。

['ləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [mu:vɪd] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
Lowering his head , he moved with lightning swiftness .
降低他的头 , 他已搬和闪电速度 .

他低下头，动作迅捷如闪电。

[hɪz; ɪz] [mu:v] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] .
His move was totally unexpected .
他的移动曾是完全意外 .

他的举动完全出乎意料。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'ri:nə] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] - [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bætəɪŋ] [ræm] .
Rushing across the arena , he flung himself at Tichron like a living battering ram .
冲刺穿过这竞技场 , 他扔他自己在这 - 喜欢一个活的殴打内存 .

他冲过竞技场，像一头活生生的攻城锤一样扑向提克隆。

[hɪz; ɪz] [hed] [kə'nektɪd] ['sɒlɪdli] [wɪð] - ['mɪdrɪf] .
His head connected solidly with Tichron's midriff .
他的头连接稳固地和 - 膈 .

他的头狠狠地撞在了提克隆的腹部上。

[breθ] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][laɪk][eə(r)] [fɔ:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trɒdn] [bə'lu:n] .
Breath gushed from the giant like air forced from a trodden balloon .
气息滔滔不绝从这巨大的喜欢空气强制从一个践踏气球 .

巨人喷出的热气如同被踩扁的气球中喷涌而出的空气。

['dʌblɪŋ] [ʌp] , - [ri:ld] ['bækwəd] .
Doubling up , Tichron reeled backward .
翻倍向上 , - 卷曲落后 .

蒂克隆重重地摔倒在地，踉跄后退。

[hɪz; ɪz][fɪsts][ˈflaɪɪŋ] , [ˈwaɪldɪŋ] [ˈhæməd] [ðə; ði][ɪkˈspəʊzd][feɪs] .
His fists flying , Wilding hammered the exposed face .
他的 拳头 飞行 , 怀尔丁 锤击 这 裸露 脸 .

怀尔丁挥舞着拳头，猛击裸露的脸部。

- [ˈstreɪt(ə)nd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [niː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [məʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə]
Tichron straightened long enough to receive a knee in the place most painful to
- 拉直 长的 足够的 到 收到 一个 膝盖 在 这 地方 最多 痛苦 到
[hɪm] .
him .
他 .

提克龙勉强伸直身体，结果膝盖狠狠地顶在了他最痛的地方。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ˈɔːlməʊst] [lɒst] [hɪm][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][wʌns] ,
The shock almost lost him the fight at once ,
这 震惊 几乎 丢失的 他 这 斗争 在 一次 ,
这一突如其来的打击几乎让他立刻输掉了比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd] [həːl] [ˈwaɪldɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][əˈriːnə] .
but he recovered and hurled Wilding across the arena .
但 他 恢复 和 投掷 怀尔丁 穿过 这 竞技场 .
但他恢复过来，将威尔丁扔到了竞技场的另一边。

[ˈwaɪldɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ˈgrævəti] [brɪˈtreɪd]
Wilding caught up a stone bench and flung it , but the light gravity betrayed
怀尔丁 捕捉 向上 一个 石头 长椅 和 扔 它 , 但 这 光 重力 背叛
[hɪz; ɪz] [ˈefət] .
his effort .
他的 努力 .

怀尔丁抓起一块石凳扔了出去，但轻微的重力暴露了他的努力。

[,aɪ ˈtiː] [went] [waɪld] .
It went wild .
它 去 荒野 .

场面一片混乱。

[ˈniːli] [ˈwertləs] , [,aɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd] [mæs] ,
Nearly weightless , it still had mass ,
几乎 失重 , 它 仍然 有 大量的 ,
虽然几乎没有重量，但它仍然有质量。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtraːnst] [ˈɒnlʊkəz] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbiːɪŋ] [breɪn] [ˈəʊnli][baɪ] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
and part of the entranced onlookers avoided being brained only by undignified
和 部分 的 这 着迷 旁观者 避免 存在 脑子 仅有的 经过 有失尊严
[skræmbəlɪŋz] .
scramblings .
争夺 .

一些看得入迷的旁观者只是狼狈地挣扎了几下才避免了被爆头。

[naʊ] [ˈwaɪldɪŋ] [ænd; ənd] - [ˈsɜːklɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈweərəli] .
Now Wilding and Tichron circled each other warily .
现在 怀尔丁 和 - 圈起来 每个 其他 谨慎地 .

现在，威尔丁和提克龙互相警惕地绕着对方转圈。

- [stɒpt] [ˈsɜːklɪŋ] [ænd; ənd][slɪd] [ˈfɔːwəd] [ɪn][ˈlɪkwɪd] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
Tichron stopped circling and slid forward in liquid rhythm of movement .
- 停止 盘旋 和 滑行 向前 在 液体 韵律 的 移动 .
提克隆停止了盘旋，以流畅的节奏向前滑行。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈwaɪldɪŋ] [flæt] - [ˈfʊtɪd] , [dʒɜːk] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [mæn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪzd]
He caught Wilding flat - footed , jerked the lighter man off his feet and raised
他 捕捉 怀尔丁 平坦的 - 有脚的 , 猛地一抖 这 打火机 男人 离开 他的 脚 和 提高
[hɪm] [haɪ] [əʊvəˈhed] .
him high overhead .
他 高的 开销 .

他趁威尔丁措手不及，猛地将这个体重较轻的男人拽倒在地，然后高高举过头顶。

[ˈwaɪldɪŋ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˈstʌnɪŋ] [fɔːs] .
Wilding crashed to the floor with stunning force .
怀尔丁 崩溃了 到 这 地面 和 令人惊叹的 力量 .

怀尔丁重重地摔倒在地，力道惊人。

- [liːpt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][prəʊn] [əˈpəʊnənt] [wɪð] [bəʊθ] [fiːt] .
Tichron leaped to come down on his prone opponent with both feet .
- 跳跃 到 来 向下 在 他的 易于 对手 和 两个都 脚 .

提克龙纵身跃起，双脚重重地踩在倒地的对手身上。

[bʌt; bət] [ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrəʊlɪŋ] .
But Wilding was already rolling .
但 怀尔丁 曾是 已经 滚动 .

但怀尔丁当时已经势头正盛。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] - [fiːt] , [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːk] .
He caught one of Tichron's feet , twisted and jerked .
他 捕捉 一 的 - 脚 , 扭曲 和 猛地一抖 .

他抓住提克隆的一只脚，扭动猛地一拽。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][sæt] [daʊn] [ˈvaɪələntli] .
The giant sat down violently .
这 巨大的 卫星 向下 暴力 .

巨人猛地坐了下来。

[æz; əz] - [rəʊz] , [ˈwaɪldɪŋ] [lɔːntɪt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][suːɪˈsaɪd(ə)] [daɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
As Tichron rose , Wilding launched himself in a suicidal dive at the giant's
作为 - 玫瑰 , 怀尔丁 发射 他自己 在 一个 有自杀倾向 潜水 在 这 巨人的
[ˈstʌmək] .
stomach .
胃 .

当提克隆升起时，怀尔丁纵身跃向巨人的腹部，做出了一次自杀式的俯冲。

[əˈgen] [hiː; hi] [kəˈnektɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] .
Again he connected like a battering ram .
再次 他 连接 喜欢 一个 殴打 内存 .

他又一次像攻城锤一样猛击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪkˈspeld] [breθ] [wɒz; wəz][ɪkˈspləʊsɪv] .
The sound of expelled breath was explosive .
这 声音 的 被驱逐 气息 曾是 爆炸物 .

呼出的气息声如同爆炸般响起。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] - [bent] [ˈdʌb(ə)] , [ˈwaɪldɪŋ] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [niː] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪkˈspəʊzd]
This time , as Tichron bent double , Wilding brought up his knee against the exposed
这 时间 , 作为 - 弯曲 双倍的 , 怀尔丁 带来 向上 他的 膝盖 反对 这 裸露
[dʒɔː] .
jaw .
颞 .

这一次，当蒂克龙弯下腰时，怀尔丁用膝盖顶住了他裸露的下巴。

星之监狱(The Prison of the Stars)

第2/4页

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd][kræk] .
There was a loud crack .
那里 曾是 一个 大声 裂缝 .

一声巨响。

[pɔː] ['fræntɪkli] , - [went][daʊn][ɪn][ə; eɪ][hi:p] .
Pawing frantically , Tichron went down in a heap .
爪子 疯狂地 , - 去 向下 在 一个 堆 .

提克隆拼命地用爪子扒拉着，然后瘫倒在地。

['waɪldɪŋ][dʒʌmpt] , [brɔːt] [bəʊθ][fi:t][daʊn][ɒn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ][hʌlk] .
Wilding jumped , brought both feet down on the quivering hulk .
怀尔丁 跳了起来 , 带来 两个都 脚 向下 在 这 颤抖 绿巨人 .

怀尔丁纵身一跃，双脚重重地踩在了颤抖的残骸上。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['li:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][rɒk] .
It was like leaping on a rock .
它 曾是 喜欢 跳跃 在 一个 岩石 .

感觉就像跳到一块石头上。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [θruː] ['fɑɪtɪŋ] .
But Tichron was through fighting .
但 - 曾是 通过 斗争 .

但提克隆已经不想再战斗了。

[hiː; hi][leɪ] ['piːsfəli] [ʌn'kɒnʃəs] .
He lay peacefully unconscious .
他 躺 和平地 无意识 .

他静静地躺着，昏迷不醒。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][brɪ'fɔː(r)][aɪ'tiː][hæd; həd][wel] ['stɑːtɪd] .
The fight was over before it had well started .
这 斗争 曾是 超过 前 它 有 出色地 开始 .

这场战斗还没真正开始就已经结束了。

[dʒɪəz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃɪəz] .
Jeers changed suddenly to cheers .
嘲笑 已更改 突然 到 干杯 .

嘲笑声突然变成了欢呼声。

[æz; əz]['wɪnə(r)][ænd; ɐnd][ŋjuː] ['tʃæmpiən] , ['waɪldɪŋ][wɒz; wəz][kɪŋ] [ɒv; əv] ['ælkətræz] .
As winner and new champion , Wilding was king of Alcatraz .
作为 优胜者 和 新的 冠军 , 怀尔丁 曾是 国王 的 阿尔卡特拉斯 .

作为获胜者和新冠军，威尔丁成为了阿尔卡特拉斯岛之王。

[bʌt; bət][nɒt][ʌndɪ'spjuːtɪd] [kɪŋ] —
But not undisputed king —
但 不是 无可争议 国王 —

但并非无可争议的国王——

[ə; eɪ][tɔːl] , [kə'dævərəs] [mæn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraʊd] .
A tall , cadaverous man stepped from the crowd .
一个 高的 , 尸体的 男人 步 从 这 人群 .

一个身材高大、面容憔悴的男人从人群中走了出来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Credus .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是克雷杜斯。

[aɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
" I challenge you now ?
我 挑战 你 现在 ?

现在我向你发起挑战？

" [ˈwaɪldɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə][kɑːŋkɔːr] .
" Wilding turned to Concor .
" 怀尔丁 转向 到 康科 - .

“怀尔丁转向了康科尔公司。”

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] — [tuː; tə] [faɪt] [wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Is that in the rules — to fight one after another like this ? "
" 是 那 在 这 规则 — 到 斗争 — 后 其他 喜欢 这 ? "

“规则允许这样一场接一场地打吗？”

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ruːlz] , " [sed] [ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈmɑːɪn] .
" There are no rules , " said the wily Martian .
" 那里 是 不 规则 , " 说 这 狡猾的 火星 - .

“没有规则，”狡猾的火星人说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] —
" In that case —
" 在 那 案件 —

“在这种情况下——”

" [ˈwaɪldɪŋ] [snætʃt] [ə; eɪ][ˈblɑːstə(r)][ˈpɪst(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [klɪp][bɒn] [ˈtaɪnɪz] [belt] .
" Wilding snatched a blaster pistol from the spring clip on Tiny's belt .
" 怀尔丁 抢夺 一个 爆能枪 手枪 从 这 春天 夹子 在 小小的 腰带 - .

“怀尔丁从泰尼腰带上的弹簧夹里掏出一把爆能手枪。”

[hiː; hi] [dʒæmɪd] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [hɑːd][ˈɪntuː] - - [saɪd] ,
" He jammed the muzzle hard into Credus' side ,
他 卡住 这 枪口 难的 进入 - - 边 ,

他猛地将枪口抵在克雷杜斯的肋部，

[bʌt; bət][nɒt] [brɪˈfɔː(r)] - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɡʌn][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪˈtiː][æt; ət] [ˈwaɪldɪŋ] .
" but not before Credus had drawn his own gun and thrust it at Wilding .
但 不是 前 - 有 绘制 他的 自己的 枪 和 推力 它 在 怀尔丁 - .

但在此之前，克雷杜斯已经拔出自己的枪，刺向了怀尔丁。

[ˈnaɪðə(r)][kʊd; kəd] [mɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdedlɒk] .
" Neither could miss , but it was deadlock .
两者都不 可以 错过 , 但 它 曾是 僵局 - .

两人都不能失手，但比赛陷入僵局。

" [aɪl] [ˈbɑːɡən] [wɪð] [juː; jʊ] , - , " [səˈdʒestɪd] [ˈwaɪldɪŋ] .
" I'll bargain with you , Credus , " suggested Wilding .
" 患病的 便宜货 和 你 , - , " 建议 怀尔丁 - .

“我可以和你讨价还价，克雷杜斯，”怀尔丁建议道。

" [ənˈles] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [ˈtrɪɡə(r)] . "
" Unless you want to chance pulling that trigger . "
" 除非 你 想 到 机会 拉 那 扳机 - . "

“除非你想冒险扣动扳机。”

" [wɒt] [ˈbɑːɡən] ? " [ɑːskt] - [ˈsaʊəli] .
" What bargain ? " asked Credus sourly .
" 什么 便宜货 ? " 问 - 酸涩地 - .

“什么交易？”克雷杜斯酸溜溜地问道。

" [mi:t] [em 'i:][hɪə(r)] [ə'gen] [ɪn] [tu:] [ɜ:θ] - [wi:ks] .
" **Meet me here again in two Earth - weeks** .
" 见面 我 这里 再次 在 二 地球 - 周 .

“两周后（地球周）再在这里与我见面。”

[ai] [wɪl] [fɑ:t] [ju:; jʊ] [ðen] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] , [ɔ:(r)] [tɜ:n] [ðə; ðɪ][ˈæstərɔɪd][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will fight you then without a gun , or turn the asteroid over to you .
我 将要 斗争 你 然后 没有 一个 枪 , 或者 转动 这 小行星 超过 到 你 .

到那时，我要么不带枪跟你打，要么把小行星交给你。

" - [ʃrʌŋ] .
" **Credus shrugged** .
" - 耸了耸肩 .

克雷杜斯耸了耸肩。

" [ai][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [fu:l] , [ˈhɑ:flɪŋ] .
" **I am not a fool , halfling** .
" 我 是 不是 一个 傻子 , 半身人 .

“我不是傻瓜，半身人。”

[bʌt; bət][bi:; bi][hɪə(r)] , [ɔ:(r)][ai] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [ju:; jʊ] .
But be here , or I will find you and kill you .
但 是 这里 , 或者 我 将要 寻找 你 和 杀 你 .

但你给我待在这里，否则我会找到你并杀了你。

" - [stɔ:kt] [ˈdɑ:kli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'ri:nə] , [ˈfɒləʊd] [ɪn][ˈsaɪləns][baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [θɜ:d] [ɒv; əv]
" **Credus stalked darkly from the arena , followed in silence by a full third of**
" - 跟踪 黑暗 从 这 竞技场 , 随后 在 沉默 经过 一个 满的 第三 的

[ðə; ðɪ] [ə'sembəld] [ˈprɪznər] .
the assembled prisoners .
这 组装 囚犯 .

“克雷杜斯阴沉地从竞技场走出来，三分之一的囚犯默默地跟在他身后。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwaɪldɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [les] [ɪn,θju:zi'æstɪk] ,
With his departure , the cheers for Wilding were less enthusiastic ,
和 他的 离开 , 这 干杯 为了 怀尔丁 是 较少的 热情的 ,

随着他的离场，观众对怀尔丁的欢呼声也变得不那么热烈了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [θrɒŋ] [,disə'pru:v] [ɒv; əv] - [ˈtrɪkəri] .
as if the throng disapproved of Wilding's trickery .
作为 如果 这 人群 不赞成 的 - 诡计 .

仿佛人群对怀尔丁的诡计感到不满。

[ˈtaɪni] , [ðə; ðɪ][ˈæməzən] , [wɒz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [br'saɪd] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [naʊ] , [bʌt; bət]
Tiny , the Amazon , was kneeling beside Tichron , who was conscious now , but
微小的 , 这 亚马逊 , 曾是 跪着 旁 - , WHO 曾是 有意识的 现在 , 但

[ˈbri:ðɪŋ] [ˈheɪvɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .

亚马逊女战士蒂尼跪在提克隆身边，提克隆现在已经恢复了意识，但呼吸很重。

" [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɜ:s] [ɒn] [ɜ:θ] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑ:ŋkɔ:r] .
" **She was a nurse on Earth , " explained Concor** .
" 她 曾是 一个 护士 在 地球 , " 解释 康科 .

“她生前是一名护士，”康科尔解释说。

" [brɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɒt] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ɒv; əv][ˈstræŋɡ(ə)lɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈfretf(ə)l][ˈpeɪ(ə)nts] .
" **Before she got the habit of strangling her fretful patients** .
" 前 她 得到 这 习惯 的 勒死 她 烦躁 患者 .

“在她养成掐死烦躁病人的习惯之前。”

" [ðə; ði][ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] [ˈbraɪtli] .
" The woman looked up and smiled brightly .
" 这 女士 看起来 向上 和 微笑 明亮地 .

女人抬起头，露出了灿烂的笑容。

" [ðæt] [ɡʌn][ɒv; əv][maɪn][ɪz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈɔ:lteɪnɪŋ] [blæŋks] , " [ʃiː; ji] [əbˈzɜ:vð] .
" That gun of mine is loaded with alternating blanks , " she observed .
" 那 枪 的 矿 是 已加载 和 交替 空白 , " 她 观察到 .

“我的那把枪里装的是空包弹，”她说道。

" [aɪ][kept] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] - [wʊd] [kɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [blʌf] .
" I kept wondering if Credus would call your bluff .
" 我 保留 好奇 如果 - 会 称呼 你的 虚张声势 .

我一直在想，Credus会不会识破你的虚张声势。

" [ˈwaɪldɪŋ] [met][hɜ:(r); hə(r)] [ɡlɑ:ns] .
" Wilding met her glance .
" 怀尔丁 遇见 她 瞥一眼 .

威尔丁与她对视了一眼。

" [səʊ][dɪd][aɪ] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" So did I , " he admitted .
" 所以 做过 我 , " 他 承认 .

“我也是，”他承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembəd] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [blæŋks] .
" And I remembered about those blanks .
" 和 我 记得 关于 那些 空白 .

“然后我想起了那些空白处。”

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - ? "
Can you do anything for Tichron ? "
能 你 做 任何事物 为了 - ? "

你能为提克隆做点什么吗？

" [ˈbetə(r)] [kɪl] [hɪm] , " [ədˈvaɪzɪd] [ɡraʊθ] [ɪmˈpeɪʃntli] .
" Better kill him , " advised Grouth impatiently .
" 更好的 杀 他 , " 建议 生长 不耐烦地 .

“最好杀了他，”格鲁斯不耐烦地建议道。

" [aɪˈtiː][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] . "
" It is your right . "
" 它 是 你的 正确的 . "

这是你的权利。

" [let] [hɪm][lɪv; laɪv] , " [sed] [ˈwaɪldɪŋ] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Let him live , " said Wilding , frowning .
" 让 他 居住 , " 说 怀尔丁 , 皱眉 .

“让他活下去吧，”怀尔丁皱着眉头说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][juːz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
" I may have some use for him .
" 我 可能 有 一些 使用 为了 他 .

我或许会用得上他。

" [ðə; ði][ɡɜ:l] [æmɪθ] [sniə] [ʌnˈplezntli] .
" The girl Amyth sneered unpleasantly .
" 这 女孩 艾米斯 冷笑 令人不快的 .

“女孩艾米丝不悦地冷笑了一声。”

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔ:(r); fə(r)][juːˈtɪləti] .
" The man has a mania for utility .
" 这 男人 有 一个 狂热 为了 公用事业 .

“这个人对实用性有着近乎狂热的追求。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , ['hɑ:flɪŋ] ? "

Have	you	some	use	for	me	,	halfling	?	"
有	你	一些	使用	为了	我	,	半身人	?	"

你对我有什么用处吗，半身人？

" ['hɑ:flɪŋ] , [jɔ:'self] ! " [rɪ'plaɪd] ['waɪldɪŋ] , [wɪð] ['æŋɡə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm] .

" Halfling , yourself ! "	replied Wilding , with anger rising in him .
" 半身人 , 你自己 ! "	" 回复 怀尔丁 , 和 愤怒 上升 在 他 .

“你这半身人！”威尔丁怒火中烧，回答道。

" [pə'hæps] , [aɪ][hæv; həv] — [wen] [aɪ][hæv; həv] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

" Perhaps , I have — when I have less important things to manage .
" 也许 , 我 有 — 什么时候 我 有 较少的 重要的 事物 到 管理 .

“或许，当我不太重要的事情需要处理时，我确实有。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

But I'll let you know .
但 患病的 让 你 知道 .

但我会通知你的。

[doʊnt] [rʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌk] .

Don't rush your luck .
不 匆忙 你的 运气 .

不要操之过急。

" [ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [rɪ'tɔ:t] .

" A slow flush crept into her cheek , but she swallowed a corrosive retort .
" 一个 慢的 冲洗 悄悄地爬 进入 她 脸颊 , 但 她 吞咽 一个 腐蚀性 反驳 .

“她的脸颊慢慢泛起红晕，但她强忍住了想要反驳的冲动。”

[ʼɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['waɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɒs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['brɪt(ə)] .

After all , Wilding was boss , and her arms were brittle .
后 全部 , 怀尔丁 曾是 老板 , 和 她 武器 是 脆 .

毕竟，怀尔丁是老大，而且她的胳膊很脆弱。

['waɪldɪŋ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [graʊθ] .

Wilding turned to Grouth .
怀尔丁 转向 到 生长 .

怀尔丁转向格鲁斯。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tek'nɪfɪnz] ?

" Who are the technicians ?
" WHO 是 这 技术人员 ?

“技术人员是谁？ ”

[aɪl] [wɒnt] [ɔ:l][kaɪndz][tu:; tə][get] [ðæt] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] .

I'll want all kinds to get that lighter in shape for space .
患病的 想 全部 种类 到 得到 那 打火机 在 形状 为了 空间 .

我希望所有类型的设备都能变得更轻便，更适合太空环境。

" [graʊθ] [lɑ:ft] ['bɪtəli] .

" Grouth laughed bitterly .
" 生长 笑了 苦涩地 .

格鲁斯苦笑了一下。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] .

" Time enough .
" 时间 足够的 .

时间足够了。

[kɑ:ŋkɔ:r][kæn; kən][help][ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tek'nɪfɪnz] .

Concor can help you select the technicians .
康科 能 帮助 你 选择 这 技术人员 .

Concor可以帮助您选择技术人员。

[hi:z] [wʌn][ʊv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['rekə(r)] [hæz; həz][tu:; tə] [nəʊ] ['meni]
He's one of them , and a spaceship wrecker has to know many
他是 一 的 他们 , 和 一个 飞船 拖车 有 到 知道 许多
[ˈteknɪk(ə)l] [treɪdz] .
technical trades .
技术的 交易 .

他就是其中之一，而一名太空飞船破坏者必须精通多种技术。

[bʌt; bət] [jʊl] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][men] , [jʊl] [ni:d] ['mɪrəklz] .
But you'll need more than men , you'll need miracles .
但 你会 需要 更多的 比 男人 , 你会 需要 奇迹 .

但你需要的不只是男人，你需要奇迹。

" [kɑ:ŋkɔ:r] [brəʊk] [ɪn] .
" **Concor broke in** .
" 康科 打破 在 .

康科公司闯了进来。

" [hi:z] [raɪt] , ['waɪldɪŋ] .
" **He's right , Wilding** .
" 他是 正确的 , 怀尔丁 .

“他说得对，怀尔丁。”

[wi:; wi][hæv; həv] [skɪld] ['leɪbə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] , [bʌt; bət][nəʊ][mə'tɪəriəlz] .
We have skilled labor to work with , but no materials .
我们 有 熟练 劳动 到 工作 和 , 但 不 材料 .

我们有熟练的工人，但没有材料。

[ˈmet(ə)l][ɪz] [skeəs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][dʒʌŋk][sʌm; səm] [mə'ʃi:n] [tu:lz] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:t]
Metal is scarce here , but we can junk some machine tools for part
金属 是 稀少 这里 , 但 我们 能 垃圾 一些 机器 工具 为了 部分
[ʊv; əv] [wɒt] [wi:l; wil] [ni:d] .
of what we'll need .
的 什么 出色地 需要 .

这里金属资源匮乏，但我们可以拆解一些旧机床来获取部分所需材料。

[ðə; ði]['ri:əl] [læk] [ɪz]['fju:əl] .
The real lack is fuel .
这 真实的 缺少 是 燃料 .

真正缺乏的是燃料。

[ju:; jʊ][kænt]['prəʊses][ˈmet(ə)l] [wɪ'dəʊt] [hi:t] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt]['paʊə(r)][ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪtə(r)] [wɪð]
You can't process metal without heat , and you can't power a space - lighter with
你 不能 过程 金属 没有 热 , 和 你 不能 力量 一个 空间 - 打火机 和
[nɒn] - [ɪg'zɪstənt] ['kemɪk(ə)lz] .
non - existent chemicals .
非 - 存在的 化学品 .

没有热量就无法加工金属，同样，没有不存在的化学物质也无法为太空打火机提供动力。

[ðeɪ] [li:v] ['əʊnli] [ˈnʌf] ['kemɪk(ə)l]['fju:əl] [i:tʃ] [taɪm][tu:; tə]['paʊə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
They leave only enough chemical fuel each time to power the lighter for the
他们 离开 仅有的 足够的 化学 燃料 每个 时间 到 力量 这 打火机 为了 这
[nekst] ['pɪklʌp] .
next pickup .
下一个 捡起 .

他们每次只留下足够下次取货时使用的化学燃料，以供打火机使用。

[aɪ] [wɪl] [bæk] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [ɡʊd] [æt; ət] ['wɜ:kɪŋ] ['mɪrəklz] .
I will back your play , but I'm no good at working miracles .
我 将要 后退 你的 玩 , 但 我是 不 好的 在 在 在职的 奇迹 .

我会支持你的计划，但我无力创造奇迹。

[aɪv] ['i:v(ə)n] [fə'gɒtn] [həʊ] [tu:; tə] [preɪ] ,
I've even forgotten how to pray ,
我已经 甚至 被遗忘的 如何 到 祈祷 ,

我甚至忘记了如何祈祷。

[ænd; ʌnd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [nəʊn] [ɔ:(r)] [ʌn'nəʊn] [gɒdz] [wʊd] [hi:d] [ə; eɪ] [preə(r)] [frɒm; frəm][em 'i:] .
and I doubt if any known or unknown gods would heed a prayer from me .
和 我 怀疑 如果 任何 已知 或者 未知 神 会 注意 一个 祷告 从 我 .
"
"
"

我怀疑任何已知的或未知的神灵是否会回应我的祈祷。

" [aɪ][daʊnt] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪrəklz] .
" I don't pray for miracles .
" 我 不 祈祷 为了 奇迹 .

我不祈求奇迹。

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
I arrange them .
我 安排 他们 .

我负责安排。

[kænt] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ju:z][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] ?
Can't the lighter be converted to use atomic power ?
不能 这 打火机 是 转换 到 使用 原子 力量 ?

打火机难道不能改造成使用原子能的吗？

" [kɑ:ŋkɔ:r] [weɪvd] ['empti] [hændz] .
" Concor waved empty hands .
" 康科 挥手 空的 双手 .

康科公司挥了挥空手。

" [nɒt] ['i:zəli] .
" Not easily .
" 不是 容易地 .

不容易。

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['prɒbəbli] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z] ?
It could be , probably , but what is the use ?
它 可以 是 , 大概 , 但 什么 是 这 使用 ?

或许是吧，但有什么用呢？

[weə(r)] [wʊd] [wi:; wi][get]['æktɪveɪtɪd]['fju:əlz] ? "
Where would we get activated fuels ? "
在哪里 会 我们 得到 活性 燃料 ? "

我们从哪里弄到活性燃料？

" [nəʊ]['fju:əl] , " [rɪ'pi:tɪd] [graʊθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][dɜ:dʒ] .
" No fuel , " repeated Grouth , his voice like a dirge .
" 不 燃料 , " 重复 生长 , 他的 嗓音 喜欢 一个 挽歌 .

“没燃料了,”格鲁斯重复道，他的声音像哀歌一样。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][,reɪdɪəʊ'æktɪv] ['elɪmənts] [ɪn] [ðɪs] ['æstəɪɔɪd] , " ['ɑ:gju:d] ['waɪldɪŋ] .
" There are radioactive elements in this asteroid , " argued Wilding .
" 那里 是 放射性 元素 在 这 小行星 , " 争论 怀尔丁 .

“这颗小行星中含有放射性元素,”怀尔丁辩称。

" [kænt] [ðeɪ] [bi:; bi] [ju:st] ?
" Can't they be used ?
" 不能 他们 是 用过的 ?

它们不能被使用吗？

" [kɑːŋkɔːr] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
" Concor shook his head grimly .
" 康科 摇晃 他的 头 阴沉地 .

康科尔神情严肃地摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hiə(r)] , [truː] .
" They are here , true .
" 他们 是 这里 , 真的 .

“他们确实在这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [tuː; tə] ['paʊə(r)][æŋ; ən] [ə'tɒmɪk] [kən'vɜːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .
But they are useless to power an atomic converter for the lighter .
但 他们 是 无用 到 力量 一个 原子 转换器 为了 这 打火机 .

但它们无法为打火机的原子转换器提供动力。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .
For two good reasons .
为了 二 好的 原因 .

原因有二。

[wiː; wi][kænt] [leɪ] [hændz][ɒn][ðem; ðəm] , ['lɪtərəli] .
We can't lay hands on them , literally .
我们 不能 躺 双手 在 他们 , 字面上地 .

我们根本无法亲手拿到它们。

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['ʃiːldɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [laɪk] [mɔːθs] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,
Without any shielding , we would be burned like moths in a flame ,
没有 任何 屏蔽 , 我们 会 是 烧伤 喜欢 蛾子 在 一个 火焰 ,

如果没有防护措施, 我们就会像飞蛾扑火般被烧死。

[ænd; ænd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][men][ɪz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [deəd] [ɪn'veɪd] [ðeə(r)]
and the danger of the Pit Men is too great even if we dared invade their
和 这 危险 的 这 坑 男人 是 也 伟大的 甚至 如果 我们 敢于 入侵 他们的
['kævənz] .
caverns .
洞穴 .

即使我们胆敢闯入他们的洞穴, 矿坑人的危险也太大了。

[ðə; ði][pɪt][men] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmləs] [ænd; ænd] ['frendli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] [naʊ] .
The Pit Men used to be harmless and friendly , but they aren't now .
这 坑 男人 用过的 到 是 无害 和 友好的 , 但 他们 不是 现在 .

以前矿工们和蔼可亲, 但现在不是了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
Some of the convicts found out they were good eating ,
一些 的 这 罪犯 成立 出去 他们 是 好的 吃 ,

有些囚犯发现它们味道鲜美。

['ɔːɡənaɪzd] [hʌnts] [ænd; ænd] [stʌft] [ðəm'selvz] [ɒn][pɪt][men] .
organized hunts and stuffed themselves on Pit Men .
组织 狩猎 和 填充 他们自己 在 坑 男人 .

他们组织狩猎, 并把所有食物都喂给了坑地人。

['naʊədeɪz] , [wiː; wi] ['reəli] [siː] [ə; eɪ][pɪt][mæn] .
Nowadays , we rarely see a Pit Man .
如今 , 我们 很少 看 一个 坑 男人 .

如今, 我们很少见到矿工了。

[ðeɪ] [slɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] [laɪk] ['ʃædəʊz] .
They slink about in the caverns like shadows .
他们 潜行 关于 在 这 洞穴 喜欢 阴影 .

它们像影子一样在洞穴里潜行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [gə'ɹɪlə] ['wɔ:feə(r)] .
And they wage a relentless guerilla warfare .
和 他们 工资 一个 狠 游击队 战争 .

他们发动了一场残酷的游击战。

[ˈeni] [kən'vɪkt] [ðeɪ] [kætʃ] [ə'ləʊn][ɪz][ə; eɪ] [ded] [kən'vɪkt] .
Any convict they catch alone is a dead convict .
任何 定罪 他们 抓住 独自的 是 一个 死的 定罪 .

任何单独被他们抓获的罪犯，都必死无疑。

[ðeɪ] [rʌʃ] [hɪm][ænd; ənd] [əʊvə'welɪn] [hɪm] .
They rush him and overwhelm him .
他们 匆忙 他 和 压倒 他 .

他们冲向他，将他淹没。

[ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [i:t] [hɪm][ɔ:(r)][ju:z][hɪm][tu:; tə] ['fɜ:təlaɪz][ðeə(r)] ['nɜ:səri] [bedz] . " **Probably they eat him or use him to fertilize their nursery beds .** "
大概 他们 吃 他 或者 使用 他 到 施肥 他们的 苗圃 床 . "

它们可能吃了他，或者用他来给育苗床施肥。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" **I could talk to them and make a deal ,** " **said Wilding .** "
" 我 可以 讲话 到 他们 和 制作 一个 交易 , " 说 怀尔丁 .

“我可以和他们谈谈，达成协议，”怀尔丁说。

[ˈevri] [kən'vɪkt][ɪn] ['hɪəriŋ] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .
Every convict in hearing laughed harshly .
每一个 定罪 在 听力 笑了 严厉地 .

在场的所有囚犯都发出刺耳的笑声。

" [traɪ][aɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [æmɪθ] ['æsɪdli] .
" **Try it ,** " **suggested Amyth acidly .** "
" 尝试 它 , " 建议 艾米斯 酸性地 .

“试试吧，”艾米丝尖刻地建议道。

" [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] ['brɪt(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] . "
" **Their arms are less brittle than mine .** "
" 他们的 武器 是 较少的 脆 比 矿 . "

“他们的手臂比我的要结实。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [jɔr; jər][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [went] [ɒn][kɑ:ŋkɔ:r] ,
" **And while you're at it ,** " **went on Concor ,** "
" 和 尽管 你是 在 它 , " 去 在 康科 ,

“顺便一提，”康科尔继续说道，

" [ɑ:sk][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪn][ænd; ənd][ˈprəʊses][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" **ask them to mine and process it for us .** "
" 问 他们 到 矿 和 过程 它 为了 我们 .

“请他们为我们开采和加工。”

[ˈðeə] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [bɜ:nz] .
They're immune to radiation burns .
它们是 免疫 到 辐射 烧伤 .

它们对辐射灼伤免疫。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θraɪv] [ɒn] [reɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedli] [tu:; tə][ju: 'es] .
In fact , they seem to thrive on rays that are deadly to us . "
在 事实 , 他们 似乎 到 蓬勃发展 在 射线 那 是 致命 到 我们 .

事实上，它们似乎以对我们致命的射线为食。

[waɪv] [ˈnevə(r)] [deəd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['kævənz] [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] ,
We've never dared invade the lower caverns because of the radiation ,
我们已经 绝不 敢于 入侵 这 降低 洞穴 因为 的 这 辐射 ,

由于辐射的缘故，我们一直不敢深入到下层洞穴。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðeə(r)] [hoʊmz] [æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔ:trəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪt][men] .
which makes their homes an impregnable fortress for the Pit Men .
哪个 制作 他们的 房屋 一个 坚不可摧 堡垒 为了 这 坑 男人 .
这使得他们的家园成为矿工们坚不可摧的堡垒。

" ['waɪldɪŋ] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] , [ʌndə'stændɪŋ] .
" Wilding nodded quickly , understanding .
" 怀尔丁 点头 迅速地 , 理解 .
威尔丁连忙点头，表示理解。

" [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd][tʊ:k] [wɪð] [ðəm; ðəm] ?
" Could I go there and talk with them ?
" 可以 我 去 那里 和 讲话 和 他们 ?
我可以去那里和他们谈谈吗？

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。

[kɑ:ŋkɔ:r] [ʃrʌg] [ɪn][fju:'tɪləti] .
Concor shrugged in futility .
康科 耸了耸肩 在 无用 .
康科尔无奈地耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] .
" You could if you were foolish enough .
" 你 可以 如果 你 是 愚蠢 足够的 .
“如果你足够愚蠢，你或许可以做到。”

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'spəʊʒə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][dəʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪd]
There would be some exposure , but not necessarily a fatal dose if you made
那里 会 是 一些 接触 , 但 不是 一定 一个 致命的 剂量 如果 你 制成
[jɔ:(r); jə(r)] [steɪ] [ʃɔ:t] .
your stay short .
你的 停留 短的 .
如果停留时间短，虽然会接触到一些有害物质，但不一定会达到致命剂量。

[ðə; ði][pɪt][men] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [dʌz] .
The Pit Men will kill you before the radiation does .
这 坑 男人 将要 杀 你 前 这 辐射 做 .
在辐射杀死你之前，矿工会先杀死你。

" - [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] .
" Tichron was stirring .
" - 曾是 搅拌 .
“提克龙正在动弹。”

[hi:; hi] [blɪŋk] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['nɜ:sɪŋ] [sʌm; səm] [krækt] [rɪbz] .
He blinked painfully and sat up , nursing some cracked ribs .
他 眨眼 痛苦地 和 卫星 向上 , 护理 一些 裂纹 肋骨 .
他痛苦地眨了眨眼，坐了起来，揉着几根骨裂的肋骨。

[hi:; hi] [steərd] [æt; ət] ['waɪldɪŋ] [wɪð] [fræŋk][ædmə'reɪ(ə)n] .
He stared at Wilding with frank admiration .
他 凝视 在 怀尔丁 和 坦率 钦佩 .
他用坦率的钦佩目光凝视着怀尔丁。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tu:; tə][let][em 'i:][lɪv; laɪv] , " [hi:; hi] [sed] .
" It was a mistake to let me live , " he said .
" 它 曾是 一个 错误 到 让 我 居住 , " 他 说 .
“让我活下来是个错误，”他说。

" ['sʌmdeɪ] [aɪl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə'nlðə(r)][traɪ] .
" **Someday I'll challenge you for another try** .
" 总有一天 患病的 挑战 你 为了 其他 尝试 :
“总有一天我会再向你发起挑战。”

[bʌt; bət][nɒt] [raɪt] [ə'weɪ] .
But not right away .
但 不是 正确的 离开 :
但不会马上发生。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ˌem 'iː] ['feəli] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] .
You fought me fairly and defeated me .
你 战斗 我 相当 和 战败 我 :
你和我公平地战斗并击败了我。

[juː; jʊ] [ɡɪv] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] ['ðer] ['kæərɪd] [aʊt] .
You give orders and I'll see that they're carried out .
你 给 订单 和 患病的 看 那 它们是 携带 出去 :
你下达命令，我负责执行。

[ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
Also , a word of warning .
还 , 一个 单词 的 警告 :
另外，还有一句警告。

- [ɪz][nekst][ɪn][laɪn] , [hiː; hi] [θɪŋks] .
Credus is next in line , he thinks .
- 是 下一个 在 线 , 他 思考 :
他认为，下一个就是克雷杜斯了。

[wɒtʃ] [hɪm] .
Watch him .
手表 他 :
注意他。

[ə; eɪ] ['steɪlθi] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [daːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒt] [frɒm; frəm][br'haɪnd][ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] .
A stealthy knife in the dark or a sudden shot from behind is his style .
一个 隐秘的 刀 在 这 黑暗的 或者 一个 突然 射击 从 在后面 是 他的 风格 :
他的风格是暗中偷袭或背后突然射击。

['suːnə(r)][ɔː(r)][l'eɪtə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hiːl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .
Sooner or later , if that doesn't work out for him , he'll challenge you .
俄克拉荷马 或者 之后 , 如果 那 不 工作 出去 为了 他 , 地狱 挑战 你 :
迟早有一天，如果这个方法对他行不通，他就会挑战你。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But never if you have a chance .
但 绝不 如果 你 有 一个 机会 :
但如果有机会，千万不要这么做。

" ['waɪldɪŋ] [lɑːft] ['fɑːpli] .
" **Wilding laughed sharply** .
" 怀尔丁 笑了 尖锐地 :
威尔丁发出了一声尖锐的笑声。

" [hiː; hi] [ɔːl'reɪdɪ] ['tʃælɪndʒd] , [bʌt; bət] [waɪv] [pə'spəʊnd] [ðə; ðɪ][ə'keɪz(ə)n] .
" **He already challenged , but we've postponed the occasion** .
" 他 已经 挑战 , 但 我们已经 推迟 这 场合 :
“他已经提出了挑战，但我们已经推迟了比赛。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪt][men] .
I'm going to try to make a deal with the Pit Men .
我是 去 到 尝试 到 制作 一个 交易 和 这 坑 男人 :
我打算试着和矿工们达成协议。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈeni] [ədˈvaɪs] ?
Have you any advice ?
有 你 任何 建议 ?

你有什么建议吗？

" - [feɪs] [wɜ:kt] ['kjʊəriəsli] .
" **Tichron's face worked curiously** .
" - 脸 工作 奇怪的是 .

“提克龙的表情很奇特。”

[hi:; hi] [hi:v] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [gri'meis] [wɪð] [peɪn] .
He heaved his bulk erect and grimaced with pain .
他 喘息 他的 大部分 直立 和 做了个鬼脸 和 疼痛 .

他费力地挺直身子，痛苦地龇牙咧嘴。

" [jes] , [sʌm; səm][ədˈvaɪs] .
" **Yes , some advice** .
" 是的 , 一些 建议 .

是的，一些建议。

[dʊʊnt][gəʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

['sɜ:t(ə)nli] , [nʌt][ə'ləʊn] .
Certainly , not alone .
当然 , 不是 独自的 .

当然，他并非孤身一人。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪl] [gəʊ] [ə'lʌŋ] [ænd; ənd] [[əʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
If you insist , I'll go along and show you the way . "
如果 你 坚持 , 患病的 去 沿着 和 展示 你 这 方式 . "

如果你坚持，我就陪你一起去，给你带路。

" [θæŋks] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" **Thanks , " said Wilding** .
" 谢谢 , " 说 怀尔丁 .

“谢谢，”怀尔丁说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ɪn][nəʊ] [[eɪp] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
" **But you're in no shape for it** .
" 但 你是 在 不 形状 为了 它 .

但你现在的状态并不适合这样做。

[rest] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Rest up , and I'll find work for you .
休息 向上 , 和 患病的 寻找 工作 为了 你 .

好好休息，我会帮你找工作。

[hu:] [els] [wɪl] [gəʊ] [ə'lʌŋ] [ænd; ənd] [[əʊ] [em 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][pɪts] ?
Who else will go along and show me the way to the Pits ?
WHO 别的 将要 去 沿着 和 展示 我 这 方式 到 这 坑 ?

还有谁愿意陪我一起去，给我带路去维修站？

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)][ɒv; əv][ˈfeɪsɪz] .
" **He glanced round the circle of faces** .
" 他 瞥了一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 .

他环顾四周，看向围成一圈的面孔。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪld] [ænd; ənd] [dɪsə'praɪd] [wɪð] [sə'spɪfəs] [heɪst] .
Several of them paled and disappeared with suspicious haste .
一些 的 他们 苍白 和 消失 和 可疑的 匆忙 .

他们当中有好几个人脸色苍白，然后神色可疑地匆匆消失了。

" [aɪ] [gəʊ] , " ['bʃəd] ['taɪni] .
" **I'll go** , " **offered Tiny** .
" 患病的 去 , " 提供 微小的 .

“我去,”Tiny说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][wɒnt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'leɪən] .
" **But I won't want to come back alone** .
" 但 我 惯于 想 到 来 后退 独自的 .

但我不想独自回来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'leɪŋ] , [æmɪθ] ?
Will you come along , Amyth ?
将要 你 来 沿着 , 艾米斯 ?

艾米丝, 你愿意一起来吗?

[ðə; ði][pɪt][men][hæv; həv]['nevə(r)] ['bʃəd] [tu:; tə][hɑ:m][ə; eɪ]['wʊmən] .
The Pit Men have never offered to harm a woman .
这 坑 男人 有 绝不 提供 到 伤害 一个 女士 .

矿工们从未想过要伤害女性。

['prɒbəbli] [nɒt][frɒm; frəm] ['ʃɪvəlɪ] ,
Probably not from chivalry ,
大概 不是 从 骑士精神 ,

可能并非出于骑士精神。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə][traɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi]
but none of us have ever had the stomach to try eating the filthy
但 没有任何 的 我们 有 曾经 有 这 胃 到 尝试 吃 这 污秽
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但我们谁也没胆量去尝试吃那些肮脏的东西。

" [aɪ] [kʌm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:l] ['kwɪkli] .
" **I'll come** , " **agreed the girl quickly** .
" 患病的 来 , " 同意 这 女孩 迅速地 .

“我去,”女孩连忙答应道。

" [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ði][pɪt][men] [wɜ:k] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" **Perhaps we can watch while the Pit Men work over our hero** .
" 也许 我们 能 手表 尽管 这 坑 男人 工作 超过 我们的 英雄 .

“或许我们可以看着矿工们折磨我们的英雄。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [mɪs] [ðæt] .
I wouldn't want to miss that .
我 不会 想 到 错过 那 .

我不想错过那个机会。

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] ['sævɪdʒli] .
" **Wilding smiled savagely** .
" 怀尔丁 微笑 野蛮地 .

威尔丁露出了狰狞的笑容。

" [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [let][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:mz] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:l] .
" **Perhaps I will let one of them break your arms as part of the deal** .
" 也许 我 将要 让 一 的 他们 休息 你的 武器 作为 部分 的 这 交易 .

“或许我会让他们中的一个打断你的胳膊, 作为交易的一部分。”

" [bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['waɪldɪŋ] [geɪv] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [graʊθ] [ænd; ənd][kɑ:ŋkɔ:r] .
" **Before leaving with the women , Wilding gave orders to Grouth and Concor** .
" 前 离开 和 这 女性 , 怀尔丁 给予 订单 到 生长 和 康科 .

在带着女人们离开之前, 怀尔丁向格鲁斯和康科尔下了命令。

[ɔ:l][ðə; ði] [məʃi:n] [tu:lz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔ:də(r)] .
All the machine tools were to be put in running order .
全部 这 机器 工具 是 到 是 放 在 跑步 命令 .

所有机床都必须恢复正常运转。

[ɔ:l] [tek'nɪnz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [ˈredi] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈlaɪtə(r)] .
All technicians assembled and ready to work on the space - lighter .
全部 技术人员 组装 和 准备好 到 工作 在 这 空间 - 打火机 .

所有技术人员已集结完毕，准备开始对太空照明器进行维修工作。

- [wɒz; wəz] [ˈɔ:dəd] [tu:; tə][bed][tu:; tə][rest][ænd; ənd][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪŋ] .
Tichron was ordered to bed to rest and recover from his beating .
- 曾是 订购 到 床 到 休息 和 恢复 从 他的 殴打 .

提克龙被命令卧床休息，以恢复他所受的毒打。

[ɔ:'θɒrəti] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [ˈwaɪldɪŋ] .
Authority seemed to come naturally to Wilding .
权威 似乎 到 来 自然 到 怀尔丁 .

威丁似乎天生就具有权威感。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][sen'seɪ(ə)n][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
He enjoyed the curious sensation of responsibility and power .
他 享受 这 好奇的 感觉 的 责任 和 力量 .

他很享受那种肩负责任和拥有权力的奇妙感觉。

[hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [laɪf][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][nəʊ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈɔ:gənaɪzɪŋ] [mæs] - [ˈefət] .
His previous life had given him no taste of organizing mass - effort .
他的 以前的 生活 有 给定 他 不 品尝 的 组织 大量的 - 努力 .

他之前的经历让他从未体验过组织大规模行动的滋味。

[æt; ət][fɜ:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] , [ˈhʌntɪd] [ˈfju:dʒətɪv] , [ðen] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [bi:st]
At first , he had been a lonely , hunted fugitive , then later a solitary beast
在 第一的 , 他 有 到过 一个 孤独 , 猎杀 逃犯 , 然后 之后 一个 孤 兽
[ɒv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

起初，他是一个孤独的、被追捕的逃犯；后来，他变成了一个独行的猛兽。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪ:f] [tɜ:m] , [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ˈplʌndərə] ,
For a brief term , he had lived among the space plunderers ,
为了 一个 简短的 学期 , 他 有 居住地 之中 这 空间 掠夺者 ,

他曾短暂地与太空掠夺者们一起生活过。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈhedɪd] [ə; eɪ][ˌpaɪˈrætɪkl] [kru:] .
and he had headed a piratical crew .
和 他 有 标题 一个 海盗 全体人员 .

他曾领导过一个海盗团伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊl] [ðen] [hæd; həd] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][wʊlf] - [ˈli:də(r)] , [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
But the role then had been that of wolf - leader , one of the pack ,
但 这 角色 然后 有 到过 那 的 狼 - 领导者 , 一 的 这 盒 ,

但当时它扮演的角色是狼群中的首领，是狼群的一员。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd][nəʊ] [ɡreɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfelouz] .
with little authority and no great responsibility to his fellows .
和 小的 权威 和 不 伟大的 责任 到 他的 伙伴们 .

他权力不大，对同胞也没有什么责任。

[hɪə(r)] , [ˈpɑ:tlɪ] [baɪ]ˈæksɪdənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] [ˈperələs] [kə'mɑ:nd] .
Here , partly by accident , he had achieved perilous command .
这里 , 部分 经过 事故 , 他 有 已达成 危险的 命令 .

在这里，他部分出于偶然地获得了危险的指挥权。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [lʊkt] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [dɪˈsɪʒnz] .
The people , such as they were , looked to him for decisions .
这 人们 , 这样的 作为 他们 是 , 看起来 到 他 为了 决策 .

人们, 无论他们多么普通, 都指望他做出决定。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [rɪˈspekt] .
They looked at him with respect .
他们 看起来 在 他 和 尊重 .

他们用尊敬的目光看着他。

[ˈɡrʌdʒɪŋli] , [ðeɪ] [ˈji:lɪdɪd] [ˈli:dəʃɪp] , [bʌt; bət][ˈəʊnli][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][mæn] .
Grudgingly , they yielded leadership , but only to him as a better man .
勉强 , 他们 产生 领导 , 但 仅有的 到 他 作为 一个 更好的 男人 .

他们不情愿地让出了领导权, 但仅仅是因为他比他们更优秀。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] , [nju:] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .
He felt a strange , new emotion .
他 毛毡 一个 奇怪的 , 新的 情感 .

他感到了一种陌生而全新的情绪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd] [ˈɒdli] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
He was contented , and oddly stimulated .
他 曾是 满足 , 和 奇怪 刺激 .

他感到很满足, 而且莫名地精神振奋。

[wɪð] [ˈtaɪni][ænd; ənd] [æmɪθ] [ˈli:dɪŋ] ,
With Tiny and Amyth leading ,
和 微小的 和 艾米斯 领导 ,

在 Tiny 和 Amyth 的带领下,

[hi:; hi] [ˈhedɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [di:p] [ˈkævənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][pɪt]
he headed toward the deep caverns and his dangerous business with the Pit
他 标题 朝向 这 深的 洞穴 和 他的 危险的 商业 和 这 坑
[men] [hu:] [dwelt] [ðeə(r)]
Men who dwelt there
男人 WHO 居住 那里

他朝着幽深的洞穴走去, 去执行他与居住在那里的矿工们进行的危险交易.....

[θri:]
III
三、

三

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈdɑ:knəs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:tɪv] [ˈmu:vmənt] [əˈhed] .
There was darkness and furtive movement ahead .
那里 曾是 黑暗 和 鬼鬼祟祟 移动 前方 .

前方一片漆黑, 隐隐约约有动静。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈnɜ:vəs] [əˈpreʃn] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] [di:p] [ˈkævənz] .
There was the nervous oppression one feels in deep caverns .
那里 曾是 这 紧张的 压迫 一 感觉 在 深的 洞穴 .

那种身处幽深洞穴中的紧张压抑感令人窒息。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪ] [ɪmˈpreʃnz] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənts] [æz; əz] [ˈsaʊndləs]
There was silence and shadowy impressions of movements as soundless
那里 曾是 沉默 和 阴暗的 印象 的 移动 作为 无声

[ænd; ənd] [nɜ:v] - [ˈrækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsaɪləns] .
and nerve - wracking as the silence .
和 神经 - 撕裂 作为 这 沉默 .

一片寂静, 只有模糊的影子在移动, 这种移动如同寂静本身一样无声, 令人神经紧绷。

[ˈtaɪni] [prest] [ə; eɪ][hænd] - [ˈɪntuː] - [ˈfɪŋgəz] .
Tiny pressed a hand radilume into Wilding's fingers .
微小的 按下 一个 手 - 进入 - 手指 .

Tiny将一只手的指根按进了Wilding的手指里。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] , [ˈnəʊbədi] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æn; ən] [ɒd] [ˈdʒent(ə)lnəs][ɪn]
" **From here on , nobody knows the way , " she said , an odd gentleness in**
" 从 这里 在 , 无人 知道 这 方式 , " 她 说 , 一个 奇怪的 温柔 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

“从这里开始，没有人知道路该怎么走，”她说，语气中带着一一种奇特的温柔。

" [aɪ] [wɪ] [aɪ] [deəd] [gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I wish I dared go all the way with you** .
" 我 希望 我 敢于 去 全部 这 方式 和 你 .
“我真希望我敢和你走到最后。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wert] [hɪə(r)] ? "
Shall I wait here ? "
将 我 等待 这里 ? "

我该在这里等吗？

" [nəʊ] , " [ˈwaɪldɪŋ] [ˈɑːnsə(r)d] [ʌnˈiːzɪli] .
" **No , " Wilding answered uneasily** .
" 不 , " 怀尔丁 回答 不安地 .
“不，”怀尔丁不安地回答道。

" [teɪk] [ðə; ði][gɜːl] [bæk] [ˈseɪfli] .
" **Take the girl back safely** .
" 拿 这 女孩 后退 安全 .
“安全地把女孩送回去。”

[aɪ] [wɪ] [faɪnd][maɪ] [wei] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ðə; ði][pɪt][men] [wɪl] [ʃəʊ] [em ˈiː]
I will find my way , or perhaps the Pit Men will show me
我 将要 寻找 我的 方式 , 或者 也许 这 坑 男人 将要 展示 我
我会找到出路，或许矿工们会指引我.....

" [ˈtaɪnɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz] [ˈgruːsəm] .
" **Tiny's laugh was gruesome** .
" 小小的 笑 曾是 令人毛骨悚然 .
“Tiny的笑声令人毛骨悚然。”

[aɪ ˈtiː] [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ˈmæɡnɪfaɪd] .
It echoed among the silent rocks and came back magnified .
它 回声 之中 这 沉默的 岩石 和 来了 后退 放大 .

声音在寂静的岩石间回荡，并被放大。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [stɪl] [ˈklætə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈfaɪnɪŋ] [rɒk] [wɔːlz] ,
While the sound still clattered back and forth from the confining rock walls ,
尽管 这 声音 仍然 咋嗒咋嗒地 后退 和 前进 从 这 限制 岩石 墙壁 ,
尽管噼里啪啦的声音仍在狭窄的岩壁间回荡，

[ˈwaɪldɪŋ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
Wilding left the women and went on .
怀尔丁 左边 这 女性 和 去 在 .

怀尔丁抛下女人们继续前行。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][mɔː(r)][ˈsaɪləns] .
He went through darkness and more silence .
他 去 通过 黑暗 和 更多的 沉默 .

他经历了黑暗和更加沉寂的时光。

[ˈflɪkərɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈmu:vmənt] [peɪst] [hɪz; ɪz] [ˈprəʊgres] .
Flickering ghosts of movement paced his progress .
闪烁 鬼魂 的 移动 踱步 他的 进步 .

忽隐忽现的身影伴随着他的行进。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [pɪt] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm] , [ˈwɒtɪŋ] , [ˈkjʊəriəs] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə]
He knew the Pit Men were all around him , watching , curious , waiting to
他 知道 这 坑 男人 是 全部 大约 他 , 观看 , 好奇的 , 等待 到
[sprɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈwelɪm] [hɪm] .
spring and overwhelm him .
春天 和 压倒 他 .

他知道矿工们就在他周围，好奇地注视着他，伺机扑上来将他制服。

[hɪz; ɪz] [hænd] - [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈkɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ˈblæknes] .
His hand - light made a narrow rent in the solid curtain of blackness .
他的 手 - 光 制成 一个 狭窄的 租 在 这 坚硬的 窗帘 的 黑 .

他的手电筒在漆黑的帷幕上撕开了一道细小的裂缝。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pa:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪg] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
He could see the path and the vague outlines of the passage for a
他 可以 看 这 小路 和 这 模糊的 概述 的 这 通道 为了 一个
[fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] .
few paces ahead .
很少 步幅 前方 .

他能看到前方几步远的小路和通道的模糊轮廓。

[hi:; hi] [went] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He went on for a long time .
他 去 在 为了 一个 长的 时间 .

他讲了很久。

[ˈfɑ:nəli] , [hi:; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
Finally , he stood still and waited .
最后 , 他 站立 仍然 和 等待 .

最后，他静静地站着，等待着。

[ˈmu:vmənt] [si:st] [əˈraʊnd] [hɪm] .
Movement ceased around him .
移动 停止 大约 他 .

他周围的一切都静止了。

[hi:; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈslaɪtli] .
He shut off the radilume and shifted his position slightly .
他 关闭 离开 这 - 和 转移 他的 位置 轻微地 .

他关掉了辐射灯，并稍微调整了一下姿势。

[əˈgen] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
Again he waited .
再次 他 等待 .

他再次等待。

[hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [ˈskeəsli] [ˈbri:ðɪŋ] .
He stood still , scarcely breathing .
他 站立 仍然 , 几乎 呼吸 .

他一动不动地站着，几乎停止了呼吸。

[ˈmu:vmənt] [brɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈɒdli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [əˈwei] [frɒm; frəm] [hɪm] .
Movement began again , and oddly , it seemed to move away from him .
移动 开始 再次 , 和 奇怪 , 它 似乎 到 移动 离开 从 他 .

动静再次出现，奇怪的是，它似乎在远离他。

[bʌt; bət][wʌn][ˈfrægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ˈ[mu:vmənt] [dru:] ˈ[kləuzə(r)] .

But one fragment of the movement drew closer .
但 一 分段 的 这 移动 画 更近 .

但这场运动的一个分支逐渐靠近。

[,aɪ ˈti:] [edʒd] [təˈwɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] [stɒpt] .

It edged toward him and stopped .
它 边缘 朝向 他 和 停止 .

它慢慢地向他靠近，然后停了下来。

[,aɪ ˈti:] [keɪm] [ɒn] , [ˈsləʊli] , [ˈsɒftli] , [ˈweərəli] .

It came on , slowly , softly , warily .
它 来了 在 , 缓慢地 , 轻轻 , 谨慎地 .

它悄无声息地、轻柔地、谨慎地出现了。

[ˈwaɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈskeəsli] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈbri:ðɪŋ] .

Wilding could see nothing , scarcely hear the cautious breathing .
怀尔丁 可以 看 没有什么 , 几乎 听到 这 谨慎 呼吸 .

怀尔丁什么也看不见，几乎听不到谨慎的呼吸声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [sens] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ ˈti:][ɪgˈzæktli] .

But his instincts sensed the creature and placed it exactly .
但 他的 本能 感觉到的 这 生物 和 放置 它 确切地 .

但他凭借直觉感知到了那只生物，并准确地找到了它的位置。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈkjʊəriəs] .

It was curious .
它 曾是 好奇的 .

这很奇怪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwaɪldɪŋ] [li:pt] .

Suddenly Wilding leaped .
突然 怀尔丁 跳跃 .

突然，怀尔丁跳了起来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [kwɪk] , [ˈhʌldɪd] [ˈvaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:knəs] .

There was quick , huddled violence in the darkness .
那里 曾是 快的 , 蜷缩着 暴力 在 这 黑暗 .

黑暗中爆发了一场迅速而零星的暴力冲突。

[ðə; ði] [θɪŋ] [si:md] [ɔ:l] [ˈbɒdi] .

The thing seemed all body .
这 事物 似乎 全部 身体 .

那东西看起来完全由身体组成。

[ˈwaɪldɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɑ:mz] [ɔ:(r)][legz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈli:vəriɪdʒ] .

Wilding could find no arms or legs for leverage .
怀尔丁 可以 寻找 不 武器 或者 腿 为了 杠杆作用 .

怀尔丁找不到可以用来施展杠杆的胳膊或腿。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

But its strength was no match for his .
但 它是 力量 曾是 不 匹配 为了 他的 .

但它的力量远不及他。

[ˈwaɪldɪŋ] [ˌoʊvərˈpaʊəd] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] , [felt][,aɪ ˈti:][fɔ:l][ˈʌndə(r)][hɪm] .

Wilding overpowered the creature , felt it fall under him .
怀尔丁 实力悬殊 这 生物 , 毛毡 它 落下 在下面 他 .

威尔丁制服了那只生物，感觉它倒在了他身下。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][,aɪ ˈti:] , [ˈhəʊldɪŋ][,aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒk] [flɔ:(r)] ,

In a flash , he was down on top of it , holding it against the rock floor ,
在 一个 闪光 , 他 曾是 向下 在 顶部 的 它 , 保持 它 反对 这 岩石 地面 ,

一瞬间，他就趴了下来，把它压在岩石地面上。

[ˈstræd(ə)lɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɜːrɪ] [bʌlk] , [ˈpiɲən] [ɪts] [ˈstrʌɡlɪz] .
straddling a furry bulk , pinioning its struggles .
跨骑 一个 毛茸茸的大部分 , 齿轮 它是 斗争 .

跨坐在毛茸茸的庞然大物上 , 压制住它的挣扎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [raɪðd] [ˈfiːbli] , [ðen] [səb'said] [ænd; ənd][leɪ] [stiːl] .
The thing writhed feebly , then subsided and lay still .
这 事物 扭动 虚弱地 , 然后 平静下来 和 躺 仍然 .

那东西虚弱地扭动了一下 , 然后平静下来 , 一动不动地躺着。

[ˈwaɪldɪŋ] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] [ðə; ði][pɪt][mæn] .
Wilding hoped he had not killed or seriously injured the Pit Man .
怀尔丁 希望 他 有 不是 被杀 或者 严重地 受伤 这 坑 男人 .

怀尔丁希望他没有杀死或重伤矿工。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][sɒft] [ˈbɒdi][stɜː(r)] [ˈslartli] .
He eased the pressure , and felt the soft body stir slightly .
他 缓解 这 压力 , 和 毛毡 这 柔软的 身体 搅拌 轻微地 .

他放松了压力 , 感觉到柔软的身体微微动了一下。

[rɪˈliːvd] , [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði][streɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] , [bʌt; bət][held][hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] .
Relieved , he eased the strain a little more , but held his advantage .
松了口气 , 他 缓解 这 拉紧 一个 小的 更多的 , 但 握住 他的 优势 .

他松了口气 , 稍微放松了些 , 但仍然保持着优势。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kɪkt] [ðə; ði] - [swɪtʃ] .
His fingers clicked the radilume switch .
他的 手指 点击 这 - 转变 .

他的手指按下了光控开关。

[laɪt] [wɒz; wəz] [ˈməʊməntɹəli] [ˈblaɪndɪŋ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Light was momentarily blinding after the darkness .
光 曾是 片刻 失明 后 这 黑暗 .

黑暗过后 , 瞬间被强光刺得睁不开眼。

[ˈwaɪldɪŋ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptʃəd] [pɪt][mæn][ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ɪn]
Wilding ventured a quick glance at the captured Pit Man and turned away in
怀尔丁 冒险 一个 快的 瞥一眼 在 这 捕获 坑 男人 和 转向 离开 在
[rɪˈvʌl](ə)n] .
revulsion .
厌恶 .

怀尔丁瞥了一眼被俘的矿工 , 随即厌恶地转过身去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˈpiːp(ə)l] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
How could people eat such things !
如何 可以 人们 吃 这样的 事物 !

人们怎么能吃这种东西 !

[ˈwaɪldɪŋ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈprɒstreɪt] [pɪt][mæn][ænd; ənd][felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæptʃə(r)] .
Wilding sat on the prostrate Pit Man and felt very unhappy about the capture .
怀尔丁 卫星 在 这 前列腺 坑 男人 和 毛毡 非常 不开心 关于 这 捕获 .

怀尔丁坐在俯卧的矿工身上 , 对被俘感到非常不快。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [ˈɡɒɡəld] [aʊt][ɒv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [æən; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈdʒɪbəriʃ] [ɒv; əv]
The Pit Man goggled out of excited eyes and geysered an insane gibberish of
这 坑 男人 戴护目镜 出去 的 兴奋的 眼睛 和 间歇泉 一个 疯狂的 胡言乱语 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

矿工瞪大了眼睛 , 兴奋地发出一阵疯狂的胡言乱语。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈrekəɡnaɪzəbl; ˌrekəɡˈnaɪzəbl] [wɜːdz] , [ænd; ənd][nɒt][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˌɪndɪˈkeɪʃn]
There were no recognizable words , and not even an indication
那里 是 不 可识别的 字 , 和 不是 甚至 一个 指示
[ðæt][ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] .
that the sounds were words .
那 这 声音 是 字 .
没有可辨认的词语，甚至没有任何迹象表明这些声音是词语。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] , [ˈtʃɪtə] [ˈbɜːdsoŋ] , [krəˈmætɪk] ,
It was like the notes of a curious , chattering birdsong , chromatic ,
它 曾是 喜欢 这 笔记 的 一个 好奇的 , 叽叽喳喳 鸟鸣 , 色度 ,
那声音就像是某种奇特的、叽叽喳喳的小鸟的鸣叫声，半音阶的，

[ˈweɪvəriŋli] [məˈlədɪk][ænd; ənd][set][tuː; tə] [veɪɡ] [ˈrɪð(ə)mz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [rɪˈzemblɪd] [nəʊ] [spiːtʃ]
waveringly melodic and set to vague rhythms , but it resembled no speech
摇摆不定 旋律 和 放 到 模糊的 节奏 , 但 它 类似 不 演讲
[ˈwaɪldɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] .
Wilding had ever heard .
怀尔丁 有 曾经 听到 .
声音忽快忽慢，节奏模糊，但听起来不像威尔丁听过的任何演讲。

[ˈiːzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][men] ,
Easy enough to carry out his plan to speak to the Pit Men ,
简单的 足够的 到 携带 出去 他的 计划 到 说话 到 这 坑 男人 ,
他的计划很容易就能实施，那就是与矿工们交谈。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][dɪd][wʌn][juːz] ?
but what language did one use ?
但 什么 语言 做过 一 使用 ?
但当时使用的是哪种语言？

[ˈwaɪldɪŋ] [traɪd] [slʌm] [viˈnjuːsiən] , [tuː] [zːθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ɒv; əv][kəˈnæl] [ˈmɑːʃn]
Wilding tried slum Venusian , two Earth languages , a smattering of canal Martian
怀尔丁 尝试 贫民窟 金星 , 二 地球 语言 , 一个 零星 的 运河 火星
[ˈdaɪələkt] .
dialects .
方言 .
怀尔丁尝试了金星贫民窟语言、两种地球语言和一些火星运河方言。

[hiː; hi][ɡɒt][ˈnəʊweə(r)] .
He got nowhere .
他 得到 无处 .
他一无所获。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [steɪd] [pʊt][ænd; ənd][bɜːd] - [saʊndz] [sprɛd] [frəm; frəm][hɪm] .
The Pit Man stayed put and bird - sounds sprayed from him .
这 坑 男人 入住 放 和 鸟 - 声音 喷洒 从 他 .
矿工站在原地，鸟鸣声从他身上喷涌而出。

[ˈwaɪldɪŋ] [ˈstrædlɪd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd][spəʊk] [wɜːdz] [ɪn] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ][hiː; hi] [njuː] .
Wilding straddled the creature and spoke words in every language he knew .
怀尔丁 跨骑 这 生物 和 辐 字 在 每一个 语言 他 知道 .
怀尔丁跨坐在那只动物身上，用他所知道的每一种语言说着话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [hæd; həd] [ˈbæflɪd] [treɪnd] [sɪˈmæntɪks] [men] .
A similar difficulty had baffled trained semantics men .
一个 相似的 困难 有 困惑 受过训练 语义 男人 .
类似的难题也曾困扰过受过专业训练的语义学家。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈsaɪfə(r)][ˈeksɜ:ts] ,
Even the cipher experts ,
甚至 这 密码 专家 ,

即使是密码专家，

[ðəʊ] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈbɜ:dsɒŋ] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][ɔ:(r)]
though admitting that the birdsong sounds seemed to have a musical or
尽管 承认 那 这 鸟鸣 声音 似乎 到 有 一个 音乐 或者
[ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs] ,
mathematical basis ,
数学 基础 ,

虽然承认鸟鸣声似乎具有音乐或数学基础，

[kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] .
could go no further .
可以 去 不 更远 .

无法再继续前进了。

[nəʊ] [ˈdɪkʃənɪz] [ɔ:(r)] [wɜ:d] - [bʊks] [ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈi:v(ə)n]
No dictionaries or word - books exist , and the language , if it were even
不 字典 或者 单词 - 图书 存在 , 和 这 语言 , 如果 它 是 甚至
[ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [si:md] [nɒt] [fəˈnetɪk] .
a language , seemed not phonetic .
一个 语言 , 似乎 不是 语音 .

没有字典或词汇书，而且这种语言，如果它真的是一种语言的话，似乎也不是拼音文字。

[nəʊ][ˈæktʃuəl] [wɜ:dʒ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [bi:n] [drɪˈstɪŋɡwɪft] , [let][əˈləʊn][ðeə(r)] [ˈmɪnɪŋz] .
No actual words had ever been distinguished , let alone their meanings .
不 实际的 字 有 曾经 到过 杰出的 , 让 独自の 他们的 含义 .

此前从未区分过任何词语，更不用说它们的含义了。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt][ðə; ði][pɪt][men] .
Nor was the language the only mystery about the Pit Men .
也不 曾是 这 语言 这 仅有的 神秘 关于 这 坑 男人 .

语言并非矿工们唯一的谜团。

[nəʊ][ˌænθrəˈpɒlədʒɪst][ˈevə(r)] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [reɪs] , [ˈkætələɡd] [ɪts][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈpætənz] , [rɪˈkɔ:dɪd] [ɪts]
No anthropologist ever studied the race , catalogued its social patterns , recorded its
不 人类学家 曾经 研究 这 种族 , 已编目 它是 社会的 图案 , 记录 它是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

从来没有人类学家研究过这个种族，记录过它的社会模式，记载过它的历史。

[ðə; ði][pɪt][men][wɜ:(r); wə(r)][nɒn] - [ˈhju:mən] , [ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪnz] [lɒst] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [dɔ:n]
The Pit Men were non - human , their origins lost in darkness beyond the dawn
这 坑 男人 是 非 - 人类 , 他们的 起源 丢失的 在 黑暗 超过 这 黎明
[ɒv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

深渊人并非人类，他们的起源早已湮没在时间黎明之前的黑暗之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] ([ˈmɑ:ʃn]) [ˈspeɪsmæn, -mən] ,
In the chronicles of the early (Martian) spacemen ,
在 这 编年史 的 这 早期的 (火星 人) 太空人 ,

在早期（火星）宇航员的编年史中，

[ðeə(r)][ɪz][ˈmen](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfʌŋɡəs] - [ˈpi:p(ə)l] [inˈhæbɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈæstərɔɪdz]
there is mention of a fungus - people inhabiting some of the larger asteroids
那里 是 提到 的 一个 菌 - 人们 居住 一些 的 这 更大的 小行星
,
.
.

有资料提到，一些较大的小行星上居住着真菌人。

[pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [rəʊg] [ˈæstərɔɪdz][ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɒntent][ɒv; əv][ˌreɪdiəʊˈæktɪv]
particularly the rogue asteroids and those with a high content of radioactive
特别 这 流氓 小行星 和 那些 和 一个 高的 内容 的 放射性
[ɔ:rz] .
ores .
矿石 .

尤其是流浪小行星和那些放射性矿石含量很高的小行星。

[fɜ:st] [ekspləˈreɪnɪz] [baɪ][ˈsəʊlə(r)] [ˈsɜ:veɪ] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [faʊnd][ðə; ði][ˈfʌŋɡəs] [laɪf] - [fɔ:mz]
First explorations by solar survey ships from Earth found the fungus life - forms
第一的 探索 经过 太阳的 民意调查 船舶 从 地球 成立 这 菌 生活 - 表格
[ɪgˈzɪstɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stiɪ] [du:; də] ,
existing much as they still do ,
现存的 很多 作为 他们 仍然 做 ,

地球派出的太阳勘测船首次探索发现，这些真菌生命形式与现在基本相同。

[inˈhæbɪt] [di:p] [keɪvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌni] - [kəʊmd] [ɪnˈtɪriərz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈæstərɔɪdz] .
inhabiting deep caves in the honey - combed interiors of some asteroids .
居住 深的 洞穴 在 这 蜂蜜 - 梳理过的 室内 的 一些 小行星 .

栖息在某些小行星蜂窝状内部的深洞中。

[ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [ˈlɜ:nɪd] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
Practically nothing definite was ever learned about them .
几乎 没有什么 定 曾是 曾经 学习 关于 他们 .

关于他们，实际上几乎没有任何确切的了解。

[ðɪ:z] [ˈməʊbaɪl] ,
These mobile ,
这些 移动的 ,

这些移动设备，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈfʌŋɡəs] - [grəʊθ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪmˈpregnəb(ə)][ˌaɪsəˈleɪn] [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ]
intelligent fungus - growths clung to their impregnable isolation and lived among
聪明的 菌 - 增长 紧紧抓住 到 他们的 坚不可摧 隔离 和 居住地 之中
[dɪˈpɑ:zɪts][ɒv; əv][ləʊ] [greɪd] [ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ɔ:rz] ,
deposits of low grade radioactive ores ,
存款 的 低的 年级 放射性 矿石 ,

这些高智商的真菌生长体牢牢地依附在它们坚不可摧的隔离环境中，并生活在低品位放射性矿石的矿藏中。

[ˈwɜ:θləs] [tu:; tə][maɪn][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈtrænsɜ:t] .
worthless to mine and difficult to transport .
毫无价值 到 矿 和 难的 到 运输 .

既无开采价值，又难以运输。

[ɪn] [ˈmɜ:ki] , [dɪm] - [lɪt] [ˈkævənz] , [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][aʊt][ðeə(r)][streɪndʒ][laɪvz; lɪvz] , [ˈi:tɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [i:t] ,
In murky , dim - lit caverns , they lived out their strange lives , eating if they eat ,
在 浑浊的 , 暗淡 - 点燃 洞穴 , 他们 居住地 出去 他们的 奇怪的 生活 , 吃 如果 他们 吃 ,

在阴暗潮湿的洞穴里，他们过着奇异的生活，如果想吃东西的话，就吃东西。

[ˈsli:pɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [sli:p] , [ænd; ənd] [wʻz:ɪpɪŋ] [gɒdz][æz; əz] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][streɪndʒ][æz; əz]
sleeping if they sleep , and worshipping gods as ancient and strange as
睡眠 如果 他们 睡觉 , 和 崇拜 神 作为 古老的 和 奇怪的 作为
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

如果他们睡着了，就会睡觉；他们崇拜的神灵和他们自己一样古老而奇异。

[æt; ət][fɜ:st][ˈkɒntæktz][pɪt][men] [pru:vɪ] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˈhɑ:mləs] ,
At first contacts Pit Men proved friendly and harmless ,
在 第一的 联系方式 坑 男人 已证实 友好的 和 无害 ,

初次接触时，矿井工人表现得友好无害。

[ɪf] [nɒt] [məˈlest] — [bʌt; bət] [ˈdedli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [əˈraʊzd] [ɔ:(r)] [ˌmɪsˈtri:tɪd] .
if not molested — but deadly dangerous if aroused or mistreated .
如果 不是 性骚扰 — 但 致命 危险的 如果 被唤醒 或者 虐待 .

如果未受到性骚扰——但如果受到性刺激或虐待，则非常危险。

[bʌt; bət] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [stɒpt] [ded] [brɪˈɒnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmi:gə(r)] [wɜ:dz] [ðə; ði][mɔ:(r)]
But communication always stopped dead beyond a few meager words the more
但 沟通 总是 停止 死的 超过 一个 很少 微薄 字 这 更多的
[ɪnˈtelɪdʒənt][pɪt][men] [deɪn] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd][ju:z] .
intelligent Pit Men deigned to learn and use .
聪明的 坑 男人 设计 到 学习 和 使用 .

但除了少数比较聪明的矿工勉强学会和使用的寥寥几个词之外，交流总是戛然而止。

[ˈwaɪldɪŋ] [gɒt] [ʌp] , [rɪˈli:sɪŋ] [ðə; ði][pɪt][mæn] .
Wilding got up , releasing the Pit Man .
怀尔丁 得到 向上 , 发布 这 坑 男人 .

怀尔丁起身，放开了矿工。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] , [hi:; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:ni] [pædz] [wɪtʃ] [pɑ:st]
With a shudder , he helped the creature to the horny pads which passed
和 一个 不寒而栗 , 他 帮助 这 生物 到 这 好色 垫子 哪个 通过了
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [fi:t] .
for its feet .
为了 它是 脚 .

他打了个寒颤，帮这生物扶起它那像脚一样的角质垫子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kəʊn][ænd; ənd] [stʊd] , [hɑ:f][ɪn] [ˈʃædəʊz]
The thing retreated to the edge of the light cone and stood , half in shadows
这 事物 撤退 到 这 边缘 的 这 光 锥体 和 站立 , 一半 在 阴影
, [ˈtreɪblɪŋ] .
, trembling .
, 发抖 .

那东西退到光锥边缘，半身陷在阴影里，颤抖着站在那里。

[ˈwaɪldɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɒɡlɪŋ] [ˈeɪliən] , [ðen] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] .
Wilding took a long look at the goggling alien , then wished he had not .
怀尔丁 采取 一个 长的 看 在 这 戴眼镜 外星人 , 然后 希望 他 有 不是 .

怀尔丁盯着那个瞪着眼睛的外星人看了很久，然后后悔自己看了那么久。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbi] , [ˈwɒdlɪŋ] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [greɪ] - [gri:n] [ænd; ənd] [fɪʃˈbeli] [waɪt] ,
It was a stubby , waddling horror of gray - green and fishbelly white ,
它 曾是 一个 矮胖的 , 摇摇摆摆 恐怖 的 灰色的 - 绿色的 和 鱼肚 白色的 ,
[ˈɒdli] [ˈmænlaɪk] ,
oddly manlike ,
奇怪 像男人 ,

那是一个矮胖、蹒跚的怪物，通体灰绿，腹部呈鱼白色，奇特地长得像人。

[ˈiːv(ə)n][ˈbɜːd,laɪk][æz; əz][ˈledʒənd][ˈspesɪfaɪd] ,
even birdlike as legend specified ,
甚至 像鸟一样 作为 传奇 指定的 ,

甚至像传说中描述的那样，像鸟一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə][ˈeni][pəˈtɪkjələ(r)][bɜːd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .
but with no resemblance to any particular bird life of the known worlds .
但 和 不 相似 到 任何 特别的 鸟 生活 的 这 已知 世界 .

但它与已知世界中任何特定的鸟类都没有相似之处。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ˈhjuːdʒ][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɒlɪʃt] [ˈplæstɪk]
The head was huge in proportion , round and smooth as a polished plastic
这 头 曾是 巨大的 在 部分 , 圆形的 和 光滑的 作为 一个 抛光 塑料
[bɔːl] .
ball .
球 .

头部比例巨大，圆润光滑，像一个抛光过的塑料球。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈslendə(r)] [trʌŋk] [ɔː(r)][ˈtentək(ə)] [ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlməʊst] [ˈfiːtʃələs] [feɪs] .
A long slender trunk or tentacle extended from the almost featureless face .
一个 长的 苗条 树干 或者 触手 扩展 从 这 几乎 无特征 脸 .

从几乎没有特征的脸上伸出一条细长的躯干或触手。

[lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflɪpəz] .
Limbs were not arms , but something between wings and flippers .
四肢 是 不是 武器 , 但 某物 之间 翅膀 和 脚蹼 .

四肢不是手臂，而是介于翅膀和鳍状肢之间的某种东西。

[ˈfəʊldɪd] [ˈmembreɪns] , [laɪk][ðə; ði][ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsɜːrfs] [ɒv; əv][ˈflaɪɪŋ] [ˈskwɪrəlz] [kəˈnektɪd] [ðə; ði][ˈflɪpə(r)] -
Folded membranes , like the gliding surfaces of flying squirrels connected the flipper -
折叠 膜 , 喜欢 这 滑翔 表面 的 飞行 松鼠 连接 这 鳍状肢 -
[wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌmp] , [əbˈsiːn] [ˈbɒdi] .
wings to the plump , obscene body .
翅膀 到 这 丰满 , 猥亵 身体 .

像飞鼠滑翔翼一样的折叠膜将鳍状翅膀连接到肥胖、猥亵的身体上。

[ɪn][ˈtekstʃə(r)] , [ðə; ði][skɪn][wɒz; wəz][nɒt] [slɪk] , [ˈfɜːri] [ɔː(r)] [ˈfeðəd] , [bʌt; bət] [ˈdʌsti] ,
In texture , the skin was not slick , furry or feathered , but dusty ,
在 质地 , 这 皮肤 曾是 不是 光滑 , 毛茸茸的 或者 羽毛 , 但 尘土飞扬 ,

从质地上看，皮肤既不光滑，也不毛茸茸或有羽毛状触感，而是布满灰尘。

[laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒθ] - [ˈmɪlə(r)] .
like the wings of a moth - miller .
喜欢 这 翅膀 的 一个 蛾 - 磨坊主 .

就像蛾磨坊主的翅膀。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [waɪl] - [nɜːvz] [ˈræŋk] [frɒm; frəm]
The Pit Man trembled and waited , while Wilding's nerves shrank from
这 坑 男人 颤抖 和 等待 , 尽管 - 神经 缩小 从
[rɪˈmembərəns] [ɒv; əv][ɪts] [faʊl] [ˈkɒntækt] .
remembrance of its foul contact .
纪念 的 它是 犯规 接触 .

矿工颤抖着等待着，而怀尔丁则因为想起那次肮脏的接触而神经紧绷。

[ɪmˈpeɪɪntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ˈfjuːˈtɪləti] , [ˈwaɪldɪŋ] [ˈdʒestʃə] [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][tuː; tə][gəʊ] .
Impatiently , with a recognition of futility , Wilding gestured for it to go .
不耐烦地 , 和 一个 认出 的 无用 , 怀尔丁 做手势 为了 它 到 去 .

意识到徒劳无功，怀尔丁不耐烦地示意它走开。

[wɪˈðəʊt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] ,
Without language , communication was impossible ,
没有 语言 , 沟通 曾是 不可能的 ,

没有语言，交流是不可能的。

[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][pɪt][men] .
and there was no hope of making a deal with the Pit Men .
和 那里 曾是 不 希望 的 制作 一个 交易 和 这 坑 男人 .
与矿工们达成协议的希望渺茫。

[ˈbɜ:dmæn][ɔ:(r)] ['æniɪmlz] , [plɑ:nts][ɔ:(r)] ['pærə,sart] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['eɪliən] .
Birdmen or animals , plants or parasites , the things were too alien .
鸟人 或者 动物 , 植物 或者 寄生虫 , 这 事物 是 也 外星人 .
无论是鸟人、动物、植物还是寄生虫, 这些东西都太陌生了。

[hi:: hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:: tə] ['mæniɪdʒ] [hɪz; ɪz][plæn] ['sʌmhəʊ] [wɪ'dəʊt] [ðəə(r)][help] .
He would have to manage his plan somehow without their help .
他 会 有 到 管理 他的 计划 不知何故 没有 他们的 帮助 .
他必须在没有他们帮助的情况下想办法实施他的计划。

[baɪ][saɪnz] ,
By signs ,
经过 标志 ,
通过迹象,

[ˈwaɪldɪŋ] [traɪd] ['helpləsli] [tu:: tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪməəm] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ]
Wilding tried helplessly to convey a minimum of apology for the outrage
怀尔丁 尝试 无助地 到 传达 一个 最低限度 的 道歉 为了 这 暴行
[ɒv; əv]['kæptʃə(r)][ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['kɪdnæpɪŋ] .
of capture and attempted kidnapping .
的 捕获 和 尝试过 绑架 .
怀尔丁无奈地试图对抓捕和绑架未遂的暴行表达最起码的歉意。

[hi:: hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
He might as well have waved his hand against the wind .
他 可能 作为 出色地 有 挥手 他的 手 反对 这 风 .
他就像是在逆风挥手一样。

[ðə; ði] ['fʌŋɡəs] - [θɪŋ] ['gɒɡəld] [ænd; ənd] ['treɪblɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [mu:v] [tu:: tə]
The fungus - thing goggled and trembled and waited , making no move to
这 菌 - 事物 戴护目镜 和 颤抖 和 等待 , 制作 不 移动 到
[li:v] , [nʌn] [tə'wɔ:d] ['waɪldɪŋ] .
leave , none toward Wilding .
离开 , 没有任何 朝向 怀尔丁 .
那真菌状的东西瞪大了眼睛, 颤抖着, 等待着, 没有离开的迹象, 也没有朝怀尔丁的方向走去。

['trebl] [saʊndz] [spɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪfɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['weɪvɪŋ] [trʌŋk] , ['ɔ:lməʊst] [meɪd] [wɜ:dz] ,
Treble sounds spilled from the orifice of its waving trunk , almost made words ,
高音 声音 洒了 从 这 孔 的 它是 挥手 树干 , 几乎 制成 字 ,
高亢的声音从它摇曳的树干孔中溢出, 几乎像是在发出词语。

[hint] [æt; ət] [ri'zembləns] , [æt; ət]['pɒsəb(ə)l] ['mɪniŋz] .
hinted at resemblances , at possible meanings .
暗示 在 相似之处 , 在 可能的 含义 .
暗示了相似之处和可能的含义。

[ˈwaɪldɪŋ] [θɔ:t] [hi:: hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]['gɑ:b(ə)ld] [ɪ,nʌnsi'eɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red]
Wilding thought he made out a corrupt and garbled enunciation of a red
怀尔丁 想法 他 制成 出去 一个 腐败 和 混乱 发音 的 一个 红色的
['mɑ:ɪn] [wɜ:d] .
Martian word .
火星 人 单词 .
怀尔丁认为他听懂了一个红色火星语单词的含糊不清、发音混乱的发音。

" [ti:'zed'eɪ] - , " [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈaɪðə(r)] [pri:st] [ɔ:(r)] ['temp(ə)l] , [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][təʊn]
" Tza - tchagalok , " which means either priest or temple , depending upon the tone
" tza - , " 哪个 方法 任何一个 牧师 或者 寺庙 , 取决于 之上 这 语气
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz]['spəʊkən] .
in which it is spoken .
在 哪个 它 是 说 .

"Tza-tchagalok"根据说话的语气，既可以指祭司，也可以指寺庙。

[ðə; ði][pɪt][mæn][slɪd] [ə'weɪ] .
The Pit Man slid away .
这 坑 男人 滑行 离开 .

矿工滑走了。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
He came back .
他 来了 后退 .

他回来了。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:k] ['eəriəz] , [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] .
He retreated to the dark areas , returned again .
他 撤退 到 这 黑暗的 区域 , 返回 再次 .

他退回到黑暗区域，然后又回来了。

[hɪz; ɪz] ['flɪpəz] [,dʒaɪə'reɪt] [ɪk'saɪtɪdli] .
His flippers gyrated excitedly .
他的 脚蹼 旋转 兴奋地 .

他的鳍状肢兴奋地摆动着。

[hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] ['waɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ['dʌmli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ə; eɪ]
He reminded Wilding of a dog dumbly trying to lead a man to a
他 提醒 怀尔丁 的 一个 狗 默默地 尝试 到 带领 一个 男人 到 一个
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

他让怀尔丁想起一条笨拙地试图带领人发现宝藏的狗。

[ðə; ði][ˈpærəlel][wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] .
The parallel was obvious .
这 平行线 曾是 明显的 .

两者之间的相似之处显而易见。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] ['waɪldɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
He wanted Wilding to follow .
他 通缉 怀尔丁 到 跟随 .

他希望怀尔丁跟随他。

['waɪldɪŋ] [ʃrʌg] [ænd; ənd][went] [ə'ləŋ] .
Wilding shrugged and went along .
怀尔丁 耸了耸肩 和 去 沿着 .

怀尔丁耸了耸肩，跟着他走了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
There was nothing to lose .
那里 曾是 没有什么 到 失去 .

反正也没什么可失去的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][træp] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][aɪ 'ti:] .
If it were a trap , he was already in it .
如果 它 是 一个 陷阱 , 他 曾是 已经 在 它 .

如果这是个陷阱，他已经落入其中了。

[ðə; ði] ['dɑ:kənəs] [gru:] ['laɪtə(r)] , [bʌt; bət] ['ɒdli] ['mɪsti] ,
The darkness grew lighter , but oddly misty ,
这 黑暗 生长 打火机 , 但 奇怪 蒙蒙 ,

夜色渐渐变浅，但却透着一股奇异的雾气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈreɪdiənt][ˈveɪpə(r)] [swə:l] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .
as if some radiant vapor swirled and flowed in the caves .
作为 如果 一些 辐射状 汽 旋转 和 流动 在 这 洞穴 .

仿佛有一些发光的蒸汽在洞穴中旋转流动。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [si:] [səˈraʊndɪŋz] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [θru:] [ə; eɪ][veɪl][pʊv; əv] ['dɑ:nsɪŋ] [dʌst] [məʊts] .
He could now see surroundings but as if through a veil of dancing dust
他 可以 现在 看 周围环境 但 作为 如果 通过 一个 面纱 的 跳舞 灰尘
motes .
微粒 .

他现在能看到周围的环境，但就像透过一层舞动的尘埃薄纱。

[laɪt] [ɪnˈkri:st] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['fɔ:wəd] , ['evə(r)][di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɒk] [hɑ:t] [pʊv; əv][ðə; ði]
Light increased as they moved forward , ever deeper into the rock heart of the
光 增加 作为 他们 已搬 向前 , 曾经 更深 进入 这 岩石 心 的 这
[ˈæstəroɪd] .
asteroid .
小行星 .

随着他们不断向前，深入小行星岩石核心区域，光线也越来越强。

['waɪldɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz][skɪn] ['tɪŋɡlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['lɪkwɪd] [fʊl] [pʊv; əv] [spɑ:ks] .
Wilding felt his skin tingling as if he bathed in a thick liquid full of sparks .
怀尔丁 毛毡 他的 皮肤 刺痛感 作为 如果 他 洗澡 在 一个 厚的 液体 满的 的 火花 .

怀尔丁感觉自己的皮肤刺痛起来，就像沐浴在充满火花的浓稠液体中一样。

[ˌfɜ:təˈlɪstɪkli] , [hi:; hi] [wˈʌndəd] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊʒə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [ə; eɪ][mænz] ['bɒdi] [kʊd; kəd][stænd]
Fatalistically , he wondered how much exposure to this a man's body could stand
宿命论地 , 他 想知道 如何 很多 接触 到 这 一个 男人的 身体 可以 站立
.
.
.

他宿命般地想，一个人的身体究竟能承受多少这种暴露。

[ðə; ði] ['kævən] ['əʊpənd] [aʊt] , [br'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbə(r)] .
The cavern opened out , became an immense chamber .
这 洞穴 打开 出去 , 成为 一个 巨大 房间 .

洞穴豁然开朗，变成了一个巨大的洞室。

[wɔ:lz] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)] [sləʊpt] ['ɪntu:][æn; ən] [əˈbɪs] ['swɪmɪŋ] [wɪð] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] .
Walls fell back and the floor sloped into an abyss swimming with blinding mist .
墙 跌倒 后退 和 这 地面 倾斜的 进入 一个 深渊 游泳 和 失明 薄雾 .

墙壁倒塌，地面倾斜，坠入一个充满浓雾的深渊。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self][ɪn] ['vɔ:ltɪd] ['braɪtnəs] [ˌəʊvəˈhed] .
The ceiling lifted and lost itself in vaulted brightness overhead .
这 天花板 抬起 和 丢失的 本身 在 拱形 亮度 开销 .

天花板升起，消失在头顶拱形的明亮光线中。

[pɪt][men] [swɔ:m] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kævən] [laɪk] ['bi:z] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][haɪv] .
Pit Men swarmed in the great cavern like bees crowding a giant hive .
坑 男人 蜂拥而至 在 这 伟大的 洞穴 喜欢 蜜蜂 拥挤 一个 巨大的 蜂巢 .

矿工们像蜜蜂挤进巨大的蜂巢一样涌入巨大的洞穴。

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['waɪldɪŋ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
They paid no attention to Wilding or his companion .
他们 有薪酬的 不 注意力 到 怀尔丁 或者 他的 伴侣 .

他们对怀尔丁和他的同伴视而不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mju:zɪk] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ʌn'həʊli] [saʊnd] .
There was music , or at least unholy sound .
那里 曾是 音乐 , 或者 在 至少 不圣洁的 声音 .

有音乐, 或者至少是某种不祥的声音。

[aɪ 'ti:] [sweld] [ænd; ənd] [fləʊd] [ɪn] ['mɒnstrəs] [ɔ:gən] [nəʊts] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn] [kɔ:rdz] , ['meʒəd] [baɪ]
It swelled and flowed in monstrous organ notes , lingering on chords , measured by
它 肿胀 和 流动 在 滔天 器官 笔记 , 挥之不去的 在 和弦 , 测量 经过
[æŋ; ən] ['eɪliən] [ɒf] - [bi:t] ['rɪðəm] .
an alien off - beat rhythm .
一个 外星人 离开 - 打 韵律 .

它像怪兽般的管风琴音符般膨胀、奔涌, 在和弦上久久萦绕, 由一种异样的断拍节奏控制着。

[ðə; ði] [pɪt] [men] ['weɪvə] [laɪk] [jəʊlɪz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [kɔ:t] [ɪn] ['paʊəf(ə)l] [ʌndətəʊ] .
The Pit Men wavered like shoals of fish caught in powerful undertows .
这 坑 男人 犹豫不决 喜欢 浅滩 的 鱼 捕捉 在 强大的 暗流 .

矿工们像被强大暗流卷走的鱼群一样摇摇晃晃。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [sweɪd] [ænd; ənd] [bɒbd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [saʊnd] .
Their bodies swayed and bobbed in response to the movements of sound .
他们的 身体 摇摆 和 波波德 在 回复 到 这 移动 的 声音 .

他们的身体随着声音的律动摇摆摆动。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [fleəd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .
Even the light flared and faded like a visual echo of the music .
甚至 这 光 喇叭口 和 褪色 喜欢 一个 视觉的 回声 的 这 音乐 .

就连灯光也像音乐的视觉回响一样, 忽明忽暗。

- [leɪt] ['kæptɪv] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [pɔ:zd] [ˌɪndr'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'bo:tɪv] ['məʊfənz]
Wilding's late captive , now his guide , paused indecisively and made abortive motions
- 晚的 俘虏 , 现在 他的 指导 , 暂停 优柔寡断 和 制成 未遂 运动
[wɪð] [hɪz; ɪz] ['flɪpəz] .
with his flippers .
和 他的 脚蹼 .

怀尔丁之前俘虏的那个人, 现在是他的向导, 犹豫地停顿了一下, 用鳍做了些徒劳的动作。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɜ:d] - [saʊndz] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] ['hwɪkə] .
Again the bird - sounds chimed and whickered .
再次 这 鸟 - 声音 齐声说道 和 啁啾 .

鸟鸣声再次响起。

[ə'gen] , ['waɪldɪŋ] [snæt[t] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:ɪn] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [pri:st] [ɔ:(r)] ['temp(ə)l] .
Again , Wilding snatched at the Martian word for priest or temple .
再次 , 怀尔丁 抢夺 在 这 火星 人 单词 为了 牧师 或者 寺庙 .

威尔丁再次抓住了火星语中表示祭司或寺庙的词。

" [ti:'zɛd'eɪ] - -
" **Tza - tchagalok**
" tza - -

“Tza-tchagalok...

[ti:'zɛd'eɪ] - -
Tza - tchagalok
tza - -

Tza-tchagalok...

" [ðə; ði] [pɪt] [mæn] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['flɪpə(r)] ['ʌpwəd] .
" **The Pit Man pointed a flipper upward .**
" 这 坑 男人 尖 一个 鳍状肢 向上 .

“矿工向上伸出一只鳍。”

[sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [wɪ'ðəʊt] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔ:t] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stri:mɪŋ] ['pɪlə] **Suspended in mid - air , without visible support except for the streaming pillars** .
暂停 在 中 - 空气 , 没有 可见的 支持 除了 为了 这 流媒体 柱子
[ɒv; əv] [laɪt] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['strʌktʃə(r)] .
of light , was an elaborate structure .
的 光 , 曾是 一个 精心制作的 结构 .

悬浮在半空中的的是一个精巧的结构, 除了流光柱之外, 没有任何可见的支撑物。

[ˈwaɪldɪŋ] ['stʌdɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Wilding studied it .
怀尔丁 研究 它 .

怀尔丁研究过它。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bɑ:rz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['prɪzm] [wɪt] ['fætəd] [ðə; ði] ['stri:mɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] **There were bars studded with prisms which shattered the streaming light to**
那里 是 酒吧 带钉的 和 棱镜 哪个 破碎 这 流媒体 光 到
[ˈreɪnbəʊ] [ɪ'fekts] .
rainbow effects .
彩虹 效果 .

酒吧里有一些镶嵌着棱镜的吧台, 可以将射出的光束折射成彩虹般的效果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒu:əld] [keɪdʒ] .
It was like an immense jewelled cage .
它 曾是 喜欢 一个 巨大 珠宝 笼 .

它就像一个巨大的、镶满珠宝的牢笼。

[ˈwaɪldɪŋ] [sens] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Wilding sensed movement within the cage .
怀尔丁 感觉到的 移动 之内 这 笼 .

怀尔丁感觉到笼子里有动静。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['kʲʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] , [sɪnz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] **He was curious how the creatures reached the staging , since there was no**
他 曾是 好奇的 如何 这 生物 达到 这 舞台 , 自从 那里 曾是 不
[ˈlædə(r)] ,
ladder ,
梯子 ,

他很好奇这些生物是如何到达舞台的, 因为舞台上并没有梯子。

[nəʊ][ræmp] , [nəʊ] [steəz] .
no ramp , no stairs .
不 坡道 , 不 楼梯 .

没有坡道, 没有楼梯。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] ['kwɪkli] .
He learned quickly .
他 学习 迅速地 .

他学得很快。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [tʊk] [flaɪt] ,
The Pit Man took flight ,
这 坑 男人 采取 航班 ,

矿工飞走了,

['lɜ:rtʃɪŋ] ['klʌmzɪli] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['flɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] **lurching clumsily into the air and floundering about on his flippers and the**
踉跄踉 笨拙地 进入 这 空气 和 挣扎 关于 在 他的 脚蹼 和 这
[stretʃt] ['membreɪn] .
stretched membrane .
拉伸 膜 .

它笨拙地踉跄着跃入空中, 用鳍状肢和绷紧的膜扑腾着。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [,kɒmbɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑɪdɪŋ] .
It was a combination of swimming and gliding .
它 曾是 一个 组合 的 游泳 和 滑翔 .

这是一种游泳和滑翔相结合的运动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɔɪzd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tu;; tə] ['fɒləʊ] .
The thing poised , as if waiting for the man to follow .
这 事物 准备 , 作为 如果 等待 为了 这 男人 到 跟随 .

那东西摆好了姿势，仿佛在等着男人跟上来。

['waɪldɪŋ] [dɪd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .
Wilding did actually make the attempt .
怀尔丁 做过 实际上 制作 这 试图 .

怀尔丁确实尝试过。

[wɪð] [ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevɪli] ['preʃəd] [eə(r)] , [sʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [flaɪt] [si:md]
With the light gravity and the heavily pressured air , such swimming flight seemed
和 这 光 重力 和 这 重度 受压 空气 , 这样的 游泳 航班 似乎
[ˈɔ:lməʊst] [ˈpɒsəb(ə)l] .
almost possible .
几乎 可能的 .

在重力较小、气压较高的环境下，这种游泳飞行似乎几乎是可能的。

- [ə'tempt] [endɪd] [ɪn] ['lu:dɪkrəs] ['feɪljə(r)] .
Wilding's attempt ended in ludicrous failure .
- 试图 结束 在 荒谬 失败 .

怀尔丁的尝试以荒谬的失败告终。

[hi;; hi] [sprɔ:ld] [ɪn] [fleɪl] [trə'dʒektəri] [ænd; ənd] [fel] [ˈɔ:kwədli] ['ɪntu:] [web] - [laɪk] [nets] [ɒv; əv]
He sprawled in flailing trajectory and fell awkwardly into web - like nets of
他 蔓延 在 挥舞 弹道 和 跌倒 尴尬地 进入 网站 - 喜欢 网 的
[glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] .
glittering metal .
闪闪发光 金属 .

他四仰八叉地摔倒在地，笨拙地跌入闪闪发光的金属网中。

[pɪt] [men] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm] .
Pit Men gathered about and helped extricate him .
坑 男人 聚集 关于 和 帮助 解脱 他 .

矿工们围拢过来，帮助他脱困。

[ðeə(r)] ['bɜ:d,laɪk] ['vəʊkəlz] [ˈtʃɪtə] [ɪn] [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['ʃaʊərz] .
Their birdlike vocals chattered in ear - splitting showers .
他们的 像鸟一样 人声 叽叽喳喳 在 耳朵 - 分裂 淋浴 .

它们像鸟儿一样鸣叫着，伴随着震耳欲聋的雨声。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðə(r)z] [wɪsk] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ['ʌpwəd] [θru:]
His guide and two others whisked him off his feet and soared upward through
他的 指导 和 二 其他的 搅拌 他 离开 他的 脚 和 飙升 向上 通过
[ðə; ði] [mɪsts] .
the mists .
这 薄雾 .

他的向导和另外两人带着他飞离地面，冲破迷雾，向上翱翔。

[wʌns] [ə'ləʊft] , [hɪz; ɪz] [ləʊ] - ['grævəti] [weɪt] [si:md] [nəʊ] ['bɜ:d(ə)n] [tu;; tə] [ðəm; ðəm] .
Once aloft , his low - gravity weight seemed no burden to them .
一次 高空 , 他的 低的 - 重力 重量 似乎 不 负担 到 他们 .

一旦升空，他因重力而增加的体重似乎对他们来说根本不成负担。

[ɪn] [flaɪt] , [ðəə(r)] ['ɔ:kwəd nə s] ['væniʃd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm][ə'baʊt] [wið] [i:z]
In flight , their awkwardness vanished quickly , and they swam about with ease
在 航班 , 他们的 尴尬 消失了 迅速地 , 和 他们 游泳 关于 和 舒适
[ænd; ənd] [greɪs] .
and grace .
和 优雅 .

飞行中，它们的笨拙很快消失，它们轻松优雅地游来游去。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðəə(r)]['temp(ə)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ritʃuəl] ; [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]
The approach to their temple may have been ritual ; it was certainly not
这 方法 到 他们的 寺庙 可能 有 到过 仪式 ; 它 曾是 当然 不是
[də'rekt] .
direct .
直接的 .

前往他们神庙的方式或许带有某种仪式性，但肯定不是直接前往。

- ['sensɪz] [spʌn] .
Wilding's senses spun .
- 感官 旋转 .

怀尔丁的感官一片混乱。

[hi:; hi] [felt] ['nɔ:zi'eɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'la:md] .
He felt nauseated and alarmed .
他 毛毡 恶心 和 惊慌 .

他感到恶心和惊恐。

[ðə; ði][pɪt][mæn]['tri:əʊ] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] ['waɪldɪŋ] ['sɒlɪdli] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [bɪlt]
The Pit Man trio swooped down and deposited Wilding solidly on a platform built
这 坑 男人 三人组 俯冲 向下 和 已存 怀尔丁 稳固地 在 一个 平台 建造
[ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] .
into the cage .
进入 这 笼 .

“斗兽人”三人组俯冲而下，将威尔丁稳稳地摔在笼子里搭建的平台上。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [pæd(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'strɪəriəs] ['serɪmənɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] , ['veri]
On the platform , paddling about mysterious ceremonies , was a very old , very
在 这 平台 , 划桨 关于 神秘 仪式 , 曾是 一个 非常 老的 , 非常
[greɪ] ,
gray ,
灰色的 ,

在平台上，划着桨，进行着神秘的仪式，是一艘非常古老、非常灰暗的船。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] [pɪt][mæn] .
and very dusty Pit Man .
和 非常 尘土飞扬 坑 男人 .

浑身沾满灰尘的矿工。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:(r)][laɪk][æn; ən] [aʊl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
He looked more like an owl than anything else .
他 看起来 更多的 喜欢 一个 猫头鹰 比 任何事物 别的 .

他看起来更像一只猫头鹰。

[hi:; hi] ['gɒgəld] [ænd; ənd] ['wɒdəl] ['pɒndərəsli] .
He goggled and waddled ponderously .
他 戴护目镜 和 摇摇摆摆 沉重地 .

他瞪大了眼睛，步履蹒跚地走着。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɒbɪŋ] [əʊ'beɪs(ə)ns][tu:; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] ,
He made a bobbing obeisance to a gigantic image ,
他 制成 一个 上下摆动 服从 到 一个 巨大 图像 ,

他对着一个巨大的雕像做了个上下摆动的致敬动作。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['waɪldɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['pɒstʃərɪŋ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
and to Wilding the ritual posturing was both solemn and impressive .
和 到 怀尔丁 这 仪式 摆姿势 曾是 两个都 庄严 和 感人的 .
在威尔丁看来，这种仪式性的姿态既庄严又令人印象深刻。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪdl] .
So was the idol .
所以 曾是 这 偶像 .
偶像也是如此。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['taʊərɪŋ] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɜːnɪft] [red] ['met(ə)] , [ænd; ənd] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]
It was towering , of some burnished red metal , and represented a
它 曾是 参天 , 的 一些 抛光 红色的 金属 , 和 代表 一个
['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [nɒn] - [ænthrəpə'mɔːfɪk] ,
being completely non - anthropomorphic ,
存在 完全地 非 - 拟人化的 ,
它高耸入云，由某种抛光的红色金属制成，代表着一个完全非人形的存在。

[laɪk] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɔːbrɪd] - ['ɪmɪdʒɪz] ['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [mɑːz] .
like those strange and morbid Pzintar images Wilding had seen on Mars .
喜欢 那些 奇怪的 和 病态的 - 图片 怀尔丁 有 已见 在 火星 .
就像威尔丁在火星上看到的那些奇怪而诡异的普津塔尔图像一样。

['eɪnfənt] [mɑːz] [hæd; həd] ['wəːʃɪp] ['biːɪŋs] ['naɪðə(r)] [bɜːdz] [nɔː(r)] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət] ['mendɪŋ]
Ancient Mars had worshipped beings neither birds nor serpents , but mending
古老的 火星 有 崇拜 生物 两者都不 鸟类 也不 蛇 , 但 修补
['kwɒlətɪz] [ænd; ənd] [ep'iələnsɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] .
qualities and appearances of both .
品质 和 外貌 的 两个都 .
古代火星崇拜的生物既非鸟类也非蛇类，而是兼具两者的特征和外貌。

[ðɪs] ['aɪdl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðəʊz] , [ðəʊ] [nɒt] [æŋ; ən] [ɪg'zækt] [djuːplɪ'keɪ(ə)n] .
This idol was like those , though not an exact duplication .
这 偶像 曾是 喜欢 那些 , 尽管 不是 一个 精确的 复制 .
这个偶像与那些偶像相似，但并非完全相同。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] ['eɪliən] [tuː; tə] [mæn] , ['ɪnfɪnətli] [waɪz] , ['ɪnfɪnətli] [bə'nevələnt] ,
It represented something utterly alien to man , infinitely wise , infinitely benevolent ,
它 代表 某物 完全地 外星人 到 男人 , 无限地 明智的 , 无限地 仁慈 ,
['ɪnfɪnətli] [sæd] .
infinitely sad .
无限地 伤心 .
它代表着与人类完全不同的事物，无限智慧，无限仁慈，无限悲伤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)] ['iːv(ə)] ;
There was no suggestion of good or evil ;
那里 曾是 不 建议 的 好的 或者 邪恶的 ;
没有暗示善恶；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [kɑːm] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
there was only calm acceptance and understanding of things as they are
那里 曾是 仅有的 冷静的 验收 和 理解 的 事物 作为 他们 是
,
.
,
只有平静地接受和理解事物的本来面目。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'riːn] ['sɜːt(ə)nti] [ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and a serene certainty in things as they should be
和 一个 安详 肯定 在 事物 作为 他们 应该 是
以及一种对事物本该如此的平静而笃定.....

[ˈwaɪldɪŋ] [steərd] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈsɪmb(ə)] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
Wilding stared upward at the gigantic symbol , and felt a stir of religious
怀尔丁 凝视 向上 在 这 巨大 象征 , 和 毛毡 一个 搅拌 的 宗教
[ɔː] .
awe .
敬畏 .

怀尔丁抬头凝视着巨大的符号，心中涌起一股宗教般的敬畏之情。

[ðə; ði] [aʊl] - [laɪk] [priːst] [spəʊk] [ðen] .
The owl - like priest spoke then .
这 猫头鹰 - 喜欢 牧师 辐 然后 .

这时，那位长相酷似猫头鹰的牧师开口说话了。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ɡʊd] , [ˈkʌltʃəd] [ˈmɑːɪn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)] [ˌæpəˈreɪtəs] [ˈmæsəkə] [wɜːd]
He spoke in good , cultured Martian , though his vocal apparatus massacred word
他 辐 在 好的 , 有文化的 火星 人 , 尽管 他的 声乐 设备 大屠杀 单词
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

他用优美、有教养的火星语说话，尽管他的发声器官严重破坏了单词的发音。

" [ɪːv(ə)n][ðə; ði][ɡʊdʒ][daɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈwɪslɪŋ] [ˈæksents; ækˈsents] .
" **Even the gods die , " he said in whistling accents** .
" 甚至 这 神 死 , " 他 说 在 吹口哨 口音 .

“即使是神也会死，”他用口哨般的腔调说道。

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [ɡrəʊ] [bɔːd] [ænd; ənd][ˈtaɪəd][ænd; ənd][ɡəʊ] [əˈweɪ] .
" **Or they grow bored and tired and go away** .
" 或者 他们 生长 无聊的 和 疲劳的 和 去 离开 .

或者他们会感到无聊和疲倦，然后离开。

[ðə; ði][ɡʊdʒ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)]
The gods are beyond understanding , and sometimes we are beyond their
这 神 是 超过 理解 , 和 有时 我们 是 超过 他们的
[ˌʌndəˈstændɪŋ] [æz; əz] [wel] .
understanding as well .
理解 作为 出色地 .

神明超乎我们的理解，有时我们也超出了他们的理解范围。

" [ˈwaɪldɪŋ] [ˈʃɪvə] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blaːst][frəm; frəm] [ˈaɪsɪ] [ɪtˈɜːnɪtɪz] [bluː] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
" **Wilding shivered as if a blast from icy eternities blew over him** .
" 怀尔丁 瑟瑟发抖 作为 如果 一个 爆炸 从 冰冷的 永恒 吹 超过 他 .

“威尔丁浑身颤抖，仿佛被来自冰冷永恒的寒风吹拂过。”

" [maɪ][taɪm][ɪz] [ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" **My time is short , " he said quickly** .
" 我的 时间 是 短的 , " 他 说 迅速地 .

“我的时间不多了，”他匆匆说道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][help][frəm; frəm][juː; jʊ] ,
" **I came to ask help from you** ,
" 我 来了 到 问 帮助 从 你 ,

我来是想向你寻求帮助的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mænz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [fleɪ] [kæn; kən][stænd][ˈəʊnli] [briːf] [ɪkˈspəʊʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs]
but a man's bones and flesh can stand only brief exposure to this
但 一个 男人的 骨头 和 肉 能 站立 仅有的 简短的 接触 到 这
[ˌreɪdɪˈeɪʃn] .
radiation .
辐射 .

但人的骨骼和肌肉只能承受这种辐射的短暂照射。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] [tu:] [lɒŋ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] . "
If I stay here too long , I will die . "
如果 我 停留 这里 也 长的 , 我 将要 死 . "

如果我在这里待得太久，我会死的。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][,ri:'bɔ:n][æz; əz][ə; eɪ][pɪt][mæn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] [pri:st]
" Perhaps you will be reborn as a Pit Man , " suggested the old priest
" 也许 你 将要 是 重生 作为 一个 坑 男人 , " 建议 这 老的 牧师
[ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
philosophically .
从哲学角度来看 .

“或许你会转世为矿工，”老祭司若有所思地说道。

[ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈwaɪldɪŋ] .
The possibility was no consolation to Wilding .
这 可能性 曾是 不 安慰 到 怀尔丁 .

这种可能性并没有给怀尔丁带来任何安慰。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈkwɪkli] , [ˈaʊtlɑɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
He talked quickly , outlining his project , stating his needs ,
他 谈话 迅速地 , 概述 他的 项目 , 声明 他的 需求 ,

他语速很快，概述了他的项目，并陈述了他的需求。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɒsəb(ə)l][geɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ][pɪt][men][ɪn][ˌsi: 'əʊ - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and the possible gain to the Pit Men in co - operating with him .
和 这 可能的 获得 到 这 坑 男人 在 合作 - 操作 和 他 .

以及矿工们与他合作可能获得的利益。

" [aɪ][plæn][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪznər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I plan to escape with the bulk of the prisoners , " he said .
" 我 计划 到 逃脱 和 这 大部分 的 这 囚犯 , " 他 说 .

“我计划带着大部分囚犯一起越狱，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][ˈæstərɔɪd][tu:; tə] [jɔ:'selvz] [ə'gen] . "
" If you will help , you can have your asteroid to yourselves again . "
" 如果 你 将要 帮助 , 你 能 有 你的 小行星 到 你们自己 再次 . "

“如果你们愿意帮忙，你们就可以再次独占那颗小行星了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][help][ju:; jʊ] ? "
" How could we help you ? "
" 如何 可以 我们 帮助 你 ? "

“我们能帮您什么忙？ ”

" [ðə; ðɪ][pɪt][fəʊk][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [ˌreɪdɪ'eɪʃn] [ðæt][ɪz] [ˈdedli] [tu:; tə][ju: 'es] .
" The Pit Folk are immune to radiation that is deadly to us .
" 这 坑 民间 是 免疫 到 辐射 那 是 致命 到 我们 .

“矿坑居民对辐射免疫，而辐射对我们来说是致命的。”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈʃi:ldɪŋ] , [səʊ][wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈhænd(ə)l][ɔ:(r)][ˈprəʊses][ðə; ðɪ][ˌreɪdɪəʊ'æktɪv] [ɔ:rz] .
We have no shielding , so we cannot handle or process the radioactive ores .
我们 有 不 屏蔽 , 所以 我们 不能 处理 或者 过程 这 放射性 矿石 .

我们没有屏蔽措施，所以无法处理或加工放射性矿石。

[wi:; wi][kæn; kən][prə'vaɪd] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ][ˈleɪbə(r)] .
We can provide equipment , if you will supply the labor .
我们 能 提供 设备 , 如果 你 将要 供应 这 劳动 .

我们可以提供设备，你们只要提供劳动力。

[ɔ:l] [wi:; wi] [wɒnt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ˈpaʊə(r)] [ˈhevi] [mə'ʃi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [wi:ks] ,
All we want is enough to power heavy machines for two weeks ,
全部 我们 想 是 足够的 到 力量 重的 机器 为了 二 周 ,

我们只需要足够的燃料，就能让重型机器运行两周。

[ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['pjʊərəfaɪd][ə'tɒmɪk]['fju:əl][tu:; tə]['paʊə(r)][ðə; ði] [speɪs] - ['laɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [[ɔ:t]
 and **sufficient** **purified** **atomic** **fuel** **to** **power** **the** **space** - **lighter on a short**
 和 充足的 纯化 原子 燃料 到 力量 这 空间 - 打火机 在 一个 短的
 ['vɔɪdʒ] .
 voyage .
 航程 .

以及足够的纯净原子燃料，为太空船提供短途航行所需的动力。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌt] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)]['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
 It will not require much knowledge or labor for that .
 它 将要 不是 要求 很多 知识 或者 劳动 为了 那 .

这不需要太多的知识或精力。

" [ðə; ði] [greɪ] [pri:st] [wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)] .
 " **The gray priest was thoughtful** .
 " 这 灰色的 牧师 曾是 周到 .

“这位灰发牧师若有所思。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['laɪtə(r)] , [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznə(r)] [kæn; kən][gəʊ] [wɪð]
 If you escape in that small lighter , not many of the prisoners can go with
 " 如果 你 逃脱 在 那 小的 打火机 , 不是 许多 的 这 囚犯 能 去 和
 [ju:; jʊ] . "
 you . "
 你 . "

“如果你用那艘小打火机逃跑，没几个囚犯能跟你一起走。”

" [nɒt] ['meni] , " [ə'gri:d] ['waɪldɪŋ] .
 Not many , agreed Wilding .
 " 不是 许多 , " 同意 怀尔丁 .

“不多,”怀尔丁同意道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .
 Not in the lighter .
 " 不是 在 这 打火机 .

不是在打火机里。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [sə'pleɪ] [[ɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɒŋ] [ɔ:l] [hu:] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ] . "
 I intend to seize the supply ship and take along all who wish to go . "
 我 打算 到 抢占 这 供应 船 和 拿 沿着 全部 WHO 希望 到 去 . "

我打算夺取补给船，带上所有愿意去的人。

" [ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [nɒt][bi:; bi] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['ɡreɪvli] .
 There will still not be space enough for all , said the priest gravely .
 " 那里 将要 仍然 不是 是 空间 足够的 为了 全部 , " 说 这 牧师 严重地 .

“空间仍然不够容纳所有人,”牧师严肃地说。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ?
 What of those who will remain behind ?
 " 什么 的 那些 WHO 将要 保持 在后面 ?

那么那些留下来的人呢？

" ['waɪldɪŋ] [grʌnt] .
 Wilding grunted .
 " 怀尔丁 哼哼 .

威尔丁哼了一声。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][maɪ] ['prɒbləm] .
 That is not my problem .
 " 那 是 不是 我的 问题 .

那不是我的问题。

[pə'hæps] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɪl] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Perhaps the guards will send out and pick them up .

也许 这 守卫 将要 发送 出去 和 挑选 他们 向上 .

或许卫兵会派人去把他们接走。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['prɪznər] [wɪl] [biː; bi] [sent]

Certainly there will be an investigation and no more prisoners will be sent

当然 那里 将要 是 一个 调查 和 不 更多的 囚犯 将要 是 发送

[hɪə(r)] .

here .

这里 .

肯定会展开调查，以后不会再有囚犯被送到这里。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['prɪznər] .

I will leave you the means to dispose of the remaining prisoners .

我 将要 离开 你 这 方法 到 处置 的 这 其余的 囚犯 .

我会把处置剩余囚犯的办法留给你。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [hɑ:m] [juː; jʊ] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

If they try to harm you , I leave the decision in your hands .

如果 他们 尝试 到 伤害 你 , 我 离开 这 决定 在 你的 双手 .

如果他们试图伤害你，我将决定权交给你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

You can destroy all of them . "

你 能 破坏 全部 的 他们 . "

你可以把它们全部摧毁。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ruːθləs] ['piːp(ə)] [ðæn; ðən] [maɪ] [reɪs] , " [k'ɒmentɪd] [ðə; ði] [əʊld] [pɪt]

" You are a more ruthless people than my race , " commented the old Pit

" 你 是 一个 更多的 无情 人们 比 我的 种族 , " 评论 这 老的 坑

[mæn] .

Man .

男人 .

“你们比我们族人更加冷酷无情，”老矿工评论道。

" ['sɜ:kəmstənsɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] ['ruːθləs] , " ['waɪldɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt]

" Circumstances sometimes require me to be ruthless , " Wilding replied , without

" 情况 有时 要求 我 到 是 无情 , " 怀尔丁 回复 , 没有

[ə'pɒlədʒɪ] .

apology .

道歉 .

“有时候情况需要我冷酷无情，”怀尔丁毫无歉意地回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] ['sɜ:dʒəri] , ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['kænsərəs] ['tɪʃuː] .

" It is like surgery , needed to remove cancerous tissue .

" 它 是 喜欢 外科手术 , 需要 到 消除 癌变 组织 .

“这就像做手术一样，需要切除癌变组织。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] ? "

Will you help ? "

将要 你 帮助 ? "

你能帮忙吗？

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

" I do not know , " said the priest .

" 我 做 不是 知道 , " 说 这 牧师 .

“我不知道，”神父说。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

He moved to the edge of the platform ,

他 已搬 到 这 边缘 的 这 平台 ,

他走到站台边缘，

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['swɔːmɪŋ] [hɔːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][men] .
and suddenly was surrounded by swarming hordes of the Pit Men .
和 突然 曾是 包围 经过 蜂拥而至 成群结队 的 这 坑 男人 .
突然间，他被成群结队的矿工包围了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɔːdəbl̩] [kəns(ə)'teɪ(ə)n] , [nəʊ] [wɜːdz] , [nəʊ] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈflɪpə(r)] [lɪmz] .
There was no audible consultation , no words , no waving of the flipper limbs .
那里 曾是 不 可听见的 咨询 , 不 字 , 不 挥手的 这 鳍状肢 四肢 .
没有听到任何交谈声，没有听到任何言语，也没有看到鳍状肢挥动。

[ˈmjuzɪk][daɪd] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .
Music died away into silence .
音乐 死亡 离开 进入 沉默 .
音乐渐渐消失，归于寂静。

[ˈfaɪnəli][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp][ænd; ɐnd][ðə; ði][pɪt][men] [swu:p] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][də'rek(ə)nz] .
Finally the gathering broke up and the Pit Men swooped away in all directions .
最后 这 采集 打破 向上 和 这 坑 男人 俯冲 离开 在 全部 方向 .
最后，人群散去，矿工们四散奔逃。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] — [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][tɔːk] ? " [ɑːskt] ['waɪldɪŋ] .
" What was that — a council talk ? " asked Wilding .
" 什么 曾是 那 — 一个 理事会 讲话 ? " 问 怀尔丁 .
“那是什么——一次市政会议吗？”怀尔丁问道。

[ðə; ði] [greɪ] [əʊld] [priːst] ['gɒgəld] [æt; ət][hɪm] .
The gray old priest goggled at him .
这 灰色的 老的 牧师 戴护目镜 在 他 .
那位灰白的老牧师瞪大了眼睛看着他。

" [nɒt] [ɪn] [wɜːdz] .
" Not in words .
" 不是 在 字 .
不是用言语表达。

[nɒt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] .
Not talk in the sense you mean .
不是 讲话 在 这 感觉 你 意思是 .
不是你理解的那种谈话。

[maɪ][ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌsɪmbə'ɒtɪk] [gru:p] , [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][wʌn] [ˌpɜːsə'hæləti] .
My people are a sympiotic group , all parts of one personality .
我的 人们 是 一个 共生 团体 , 全部 部分 的 一 性格 .
我的族人是一个共生群体，都是同一个人格的不同组成部分。

[iːtʃ] ['kɒləni] [ɪz] [gru:p] - [breɪn] , [ə; eɪ] [gru:p] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] , [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [lɪmz]
Each colony is group - brain , a group nervous system , the individuals are its limbs .
每个 殖民地 是 团体 - 脑 , 一个 团体 紧张的 系统 , 这 个人 是 它是 四肢
[ænd; ɐnd][ˈɔːrgənz] .
and organs .
和 器官 .
每个群体都是群体大脑，一个群体神经系统，个体则是它的肢体和器官。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [spiːtʃ] ,
We have no speech ,
我们 有 不 演讲 ,
我们没有发言权，

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkət] [wɪð] [i:t] ['lðə(r)][baɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wəd] [kɔ:l] [tə'lepəθi] — [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz]
and communicate with each other by what you would call telepathy — though it is
和 交流 和 每个 其他 经过 什么 你 会 称呼 心灵感应 — 尽管 它 是
[nɒt] [ðæt] .
not that .
不是 那 :

他们通过你所谓的心灵感应进行交流——尽管那并不是心灵感应。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈb:ɡənɪzəm] .
We are not individuals at all , but parts of a great organism .
我们 是 不是 个人 在 全部 , 但 部分 的 一个 伟大的 生物 :

我们根本不是独立的个体，而是一个庞大有机体的一部分。

[ˈvəʊk(ə)l] [saʊnd] [wɪð] [ju: 'es][ɪz][nɒt] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mu:d] -
Vocal sound with us is not communication , but an expression of mood -
声乐 声音 和 我们 是 不是 沟通 , 但 一个 表达 的 情绪 -
['mju:zɪk] .
music .
音乐 :

对我们来说，人声不是一种交流，而是一种情绪音乐的表达。

" [ˈwaɪldɪŋ] [lʊkt] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'ɡæntɪk] [ˈɪmɪdʒ] .
" **Wilding looked upward at the gigantic image** .
" 怀尔丁 看起来 向上 在 这 巨大 图像 :

怀尔丁抬头望着那幅巨大的画像。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [waɪ] [nɒt][ɑ:sk][ɔ:(r); jə(r)][gɒdʒ] ? " [hi:; hi][ɪn'kwaɪə] [ˈsɪnɪkli] .
" **If you are still undecided , why not ask your gods ? " he inquired cynically** .
" 如果 你 是 仍然 未决定 , 为什么 不是 问 你的 神 ? " 他 询问 愤世嫉俗地 :

“如果你仍然犹豫不决，为什么不去问问你的神呢？”他冷笑着问道。

[ðə; ði] [pri:st] [ˈhwiːl] [wɜ:dʒ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪəri] [təʊn] .
The priest whistled words in an eery tone .
这 牧师 吹口哨 字 在 一个 森森 语气 :

牧师用一种诡异的语调吹着口哨。

" [wʌn] [dʌʒ] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][gɒdʒ] [wɪð] [ˈkwestʃənz] [ən'les] [hi:; hi][ˈwɒnts] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ˈɑ:nsəz] .
" **One does not disturb the gods with questions unless he wants disturbing answers** .
" 一 做 不是 打扰 这 神 和 问题 除非 他 想要 令人不安 答案 :

“除非你想得到令人不安的答案，否则不要向神灵提出问题。”

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [ri:tʃt] [ˈaʊə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We have already reached our decision .
我们 有 已经 达到 我们的 决定 :

我们已经做出决定了。

[wi:; wi] [wɪl] [help][ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
We will help you escape .
我们 将要 帮助 你 逃脱 :

我们会帮助你逃脱。

" [ˈwaɪldɪŋ] [ɡeɪv] [swɪft] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ə'ɡri:d] [ə'pɒn] [tɜ:mz] [ænd; ənd] [ˈmeθədʒ]
" **Wilding gave swift instructions and the priest agreed upon terms and methods**
" 怀尔丁 给予 迅速 指示 和 这 牧师 同意 之上 条款 和 方法

[ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] .
of carrying them out .
的 携带 他们 出去 :

“怀尔丁迅速下达了指示，牧师同意了执行这些指示的条件和方法。

[wɪ'ðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l][ɔ:(r)] [ˈɔ:dəbl] [ˈsʌmənʒ] , - [pɪt][mæn] [ɡaɪd] [,ri:ə'piə] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Without visible or audible summons , Wilding's Pit Man guide reappeared suddenly ,
没有 可见的 或者 可听见的 传票 , - 坑 男人 指导 再次出现 突然 ,

没有发出任何可见或可听见的召唤，怀尔丁的矿工向导突然再次出现。

[swu:p] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] .
swooping down from the brilliance near the roof of the cavern .
俯冲 向下 从 这 辉煌 靠近 这 屋顶 的 这 洞穴 .

从洞穴顶部附近的耀眼光芒中俯冲而下。

[hi:; hi][ˈset(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈflʌtə(r)][ɒv; əv] ['membreɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['flɪpəz] .
He settled with a flutter of membranes and a flurry of flippers .
他 定居 和 一个 扑 的 膜 和 一个 阵雪 的 脚蹼 .

他扑扇着鳍状肢，轻轻地拍打着身体，安顿了下来。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [rɪˈtʊ:n] [ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .
" **This one will return you to your own kind** , " **said the priest** .
" 这 一 将要 返回 你 到 你的 自己的 种类 , " 说 这 牧师 .

“这个会让你回归你的同类，”牧师说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [əˈgen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kævən] [ɪz][ˈseɪkrɪd][tu:; tə][ju: ˈes] .
" **You will not come here again** , **for this cavern is sacred to us** .
" 你 将要 不是 来 这里 再次 , 为了 这 洞穴 是 神圣 到 我们 .

“你们不会再来这里了，因为这个洞穴对我们来说是神圣的。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] ['si:zɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv][pɪt][men] . "
And there must be no more seizing and eating of Pit Men . "
和 那里 必须 是 不 更多的 抓住 和 吃 的 坑 男人 . "

而且绝不能再抓捕和吃掉矿工。

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nʌn] , " ['waɪldɪŋ] ['prɒmɪst] ['sævɪdʒli] .
" **There will be none** , " **Wilding promised savagely** .
" 那里 将要 是 没有任何 , " 怀尔丁 承诺 野蛮地 .

“不会有，”怀尔丁冷酷地承诺道。

" [nɒt] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ] [wɔ:n] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [əˈkɜ:(r)] ,
" **Not after I warn the convicts that if any incidents occur** ,
" 不是 后 我 警告 这 罪犯 那 如果 任何 事件 发生 ,

“在我警告囚犯们，如果发生任何意外事件之后，

[aɪ] [wɪl] [tʊ:n] [ðə; ði][ˈhju:mən] [əˈfendə] [əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
I will turn the human offenders over to you for punishment .
我 将要 转动 这 人类 罪犯 超过 到 你 为了 惩罚 .

我会将这些人类罪犯移交给你进行惩罚。

" [ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The priest shook his head** .
" 这 牧师 摇晃 他的 头 .

牧师摇了摇头。

" [nəʊ] , [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [ðæt] . "
" **No** , **we don't want that** . "
" 不 , 我们 不 想 那 . "

“不，我们不希望那样。”

" [aɪ][doʊnt] [ʌndəˈstænd] , " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['waɪldɪŋ] .
" **I don't understand** , " **protested Wilding** .
" 我 不 理解 , " 抗议 怀尔丁 .

“我不明白，”怀尔丁抗议道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaɪnd] .
" **You must take responsibility for your own kind** .
" 你 必须 拿 责任 为了 你的 自己的 种类 .

你必须对自己的同类负责。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊə(r)] [lɔ:] .
That is our law .
那 是 我们的 法律 .

这就是我们的法律。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [jɔ:z] .
In your dealings with us , it must be yours .
在 你的 交易 和 我们 , 它 必须 是 你的 :
在与我们交易时, 它必须是你自己的。

" ['waɪldɪŋ] [ɹʌŋ] , [ðen] [ə'gri:d] ['səʊbəli] .
" **Wilding shrugged , then agreed soberly .**
" 怀尔丁 耸了耸肩 , 然后 同意 清醒地 :
威尔丁耸了耸肩, 然后严肃地表示同意。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɔ:'θɒrəti] ['kærid] [ə'kju:mjələɪtɪŋ] [rɪspɒnsə'bɪləti] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
It seemed that his authority carried accumulating responsibility with it .
它 似乎 那 他的 权威 携带 累积 责任 和 它 :
他的权力似乎也伴随着日益增长的责任。

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kævənz] [wɒz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['ɪnsɪdənt] .
Return to the prison colonies of the outer caverns was without incident .
返回 到 这 监狱 殖民地 的 这 外 洞穴 曾是 没有 事件 :
返回外围洞穴监狱殖民地的过程十分顺利。

[ðəʊ] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kən'vɪkts] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [nju:z] ['bɔɪstərəsli]
Though surprised to see him alive , his fellow convicts received his news boisterously
尽管 惊讶 到 看 他 活 , 他的 同伴 罪犯 已收到 他的 消息 喧闹地
:
:
:
虽然其他囚犯对他的生还感到惊讶, 但他们还是热烈地庆祝了这个消息。

['waɪldɪŋ] [kʌt] [jɔ:t] [ðeə(r)][ɪn'θju:ziæzəm][ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'saɪnd] [tɑ:sks] .
Wilding cut short their enthusiasm and rapidly assigned tasks .
怀尔丁 切 短的 他们的 热情 和 快速 分配 任务 :
怀尔丁打断了他们的热情, 迅速分配了任务。

[taɪm] [wɒz; wəz] [jɔ:t] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Time was short , and there was much to be done .
时间 曾是 短的 , 和 那里 曾是 很多 到 是 完毕 :
时间紧迫, 任务繁重。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['relatɪv] [prɒk'sɪməti][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] - [taɪp] ['speɪsʃɪp]
For reasons concerned with the relative proximity to a new - type spaceship
为了 原因 担心的 和 这 相对的 邻近 到 一个 新的 - 类型 飞船
[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [kæft] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
that he had previously cached in the asteroid belt ,
那 他 有 之前 缓存 在 这 小行星 腰带 ,
由于距离他之前藏匿在小行星带中的新型飞船相对较近,

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'kʌmplɪft] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst] ['fedju:ld] [ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]
everything must be accomplished before the next scheduled arrival of the
一切 必须 是 完成 前 这 下一个 已安排 到达 的 这
[sə'plaɪ] [ʃɪp] ,
supply ship ,
供应 船 ,
所有工作都必须在补给船下次预定到达之前完成。

[ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ˈsu:nə(r)] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'fedju:ld] ['prɪz(ə)nə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜ:(r)] .
or even sooner if an unscheduled prisoner delivery should occur .
或者 甚至 很快 如果 一个 非计划的 囚犯 送货 应该 发生 :
如果发生计划外的囚犯押送, 甚至可能更早。

[wɪð] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] , [ˈeniθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] .
With atomic power , anything was possible .
和 原子 力量 , 任何事物 曾是 可能的 :
有了原子能, 一切皆有可能。

[ˈprɪznər] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] [ɔːrɪz] , [ɔːlˈredi] [pˈræsest] ,
Prisoners turned to with a will as soon as radioactive ores , already processed ,
囚犯 转向 到 和 一个 将要 作为 很快 作为 放射性 矿石 , 已经 已处理 ,
囚犯们一看到已经加工过的放射性矿石就立刻转向了那里。

[bɪˈɡæən][tuː; tə][pɔː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkævənz] , [ˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][pɪt][men][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːd] .
began to pour into the caverns , proving the Pit Men as good as their word .
开始 到 倒 进入 这 洞穴 , 证明 这 坑 男人 作为 好的 作为 他们的 单词 .
矿工们开始涌入洞穴，证明了矿工们言而有信。

[ɡrəʊθ] [ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [ˌəʊvəˈsɔː] [ðə; ði] [ˈtuːlɪŋ] [bəv; əv] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ˈstɒkpaɪlɪŋ] [bəv; əv]
Growth and Wilding oversaw the tooling of weapons and stockpiling of
生长 和 怀尔丁 监督 这 工具 的 武器 和 囤积 的
[ˈvaɪt(ə)l] [səˈplaɪz] .
vital supplies .
必不可少的 补给品 .

格鲁斯和怀尔丁负责监督武器的制造和重要物资的储备。

[kɑːŋkɔːr] [ˈsʊpəvaɪz] [ˈteknɪk(ə)l] [dʒɒbz] .
Concor supervised technical jobs .
康科 受监督 技术的 工作 .

Concor公司负责监督技术工作。

[wɜːk] [went] [ɒn] .
Work went on .
工作 去 在 .

工作继续进行。

[ɪn] [ˈeni] [ˈsʌbsɜːfɪs] [wɜːld] , [taɪm] [ɪz] [ˈɑːbɪtrəri] , [æn; ən][ˌɑːtɪˈfɪ(ə)l] [θɪŋ] [bəv; əv] [ˈklɒkwɜːk] [ænd; ənd]
In any subsurface world , time is arbitrary , an artificial thing of clockwork and
在 任何 地下 世界 , 时间 是 随意的 , 一个 人造的 事物 的 发条装置 和
[ˈleɪbə(r)] [ɪkˈspendɪd] .
labor expended .
劳动 已支出 .

在任何地下世界中，时间都是任意的，是机械运转和劳动消耗所造成的人为事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈræpɪdli] .
It passed rapidly .
它 通过了 快速 .

时间过得很快。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] ,
A full day before the two weeks were up ,
一个 满的 天 前 这 二 周 是 向上 ,
比两周期限提前了整整一天。

[ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [bəv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [tuː; tə] [kəmˈpliːʃ(ə)n] .
Wilding was rushing conversion of the lighter to completion .
怀尔丁 曾是 匆忙 转换 的 这 打火机 到 完成 .

怀尔丁正赶着完成轻型船只的改装工作。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈredɪnəs] .
Everything else was in readiness .
一切 别的 曾是 在 准备就绪 .

其他一切都准备就绪。

[fu:d] , ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:(r)][ɒv; əv] [æmjə'ni:(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [stækt] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ]
Food , weapons and a store of ammunition were stacked on the landing
食物 , 武器 和 一个 店铺 的 弹药 是 堆叠 在 这 降落
[stɛrdʒɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ləʊdɪŋ] .
stages for loading .
阶段 为了 加载中 .

食物、武器和弹药都堆放在着陆平台上，等待装载。

[sʌm; səm] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,
Some would go into the lighter ,
一些 会 去 进入 这 打火机 ,
[ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
the rest would be at hand awaiting the capture of the supply ship .
这 休息 会 是 在 手 等待中 这 捕获 的 这 供应 船 .
[ðə; ði] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
这 休息 会 是 在 手 等待中 这 捕获 的 这 供应 船 .

有些人会把火烧掉，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
the rest would be at hand awaiting the capture of the supply ship .
这 休息 会 是 在 手 等待中 这 捕获 的 这 供应 船 .
[ðə; ði] [rest] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
这 休息 会 是 在 手 等待中 这 捕获 的 这 供应 船 .

其余的士兵将随时待命，等待俘获补给船。

[ə'bo:d] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] , [tek'nɪʃnz] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [tests] .
Aboard the lighter , technicians made final adjustments and tests .
船上 这 打火机 , 技术人员 制成 最终的 调整 和 测试 .
[ə'bo:d] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] , [tek'nɪʃnz] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [tests] .
船上 这 打火机 , 技术人员 制成 最终的 调整 和 测试 .

在驳船上，技术人员进行了最后的调整和测试。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [bəʊθ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:nə'ment(ə)l] , [wɒz; wəz] [æmɪθ] .
Among them , making herself both useful and ornamental , was Amyth .
之中 他们 , 制作 她自己 两个都 有用 和 装饰 , 曾是 艾米斯 .
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:'self] [bəʊθ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd][ɔ:nə'ment(ə)l] , [wɒz; wəz] [æmɪθ] .
之中 他们 , 制作 她自己 两个都 有用 和 装饰 , 曾是 艾米斯 .

其中，阿米斯既实用又美观。

['taɪni][hæd; həd] [pɑ:kt] [hɜ:'self] [æt; ət] - ['elbəʊ] .
Tiny had parked herself at Wilding's elbow .
微小的 有 停放 她自己 在 - 弯头 .
['taɪni][hæd; həd] [pɑ:kt] [hɜ:'self] [æt; ət] - ['elbəʊ] .
微小的 有 停放 她自己 在 - 弯头 .

Tiny 一直待在 Wilding 的胳膊肘旁。

[ʃi:; ʃi] [ri:k] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['mʌʃrʊm] [biə(r)] .
She reeked of poisonous mushroom beer .
她 臭气熏天 的 有毒 蘑菇 啤酒 .
[ʃi:; ʃi] [ri:k] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['mʌʃrʊm] [biə(r)] .
她 臭气熏天 的 有毒 蘑菇 啤酒 .

她身上散发着一股浓烈的毒蘑菇啤酒味。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] .
She was drunk and talking .
她 曾是 醉 和 说 .
[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['tɔ:kiŋ] .
她 曾是 醉 和 说 .

她喝醉了，一直在说话。

" [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['taɪni] [əb'zɜ:vɪd] ['fru:dli] .
" **Your eyes follow her** , " **Tiny observed shrewdly** .
" 你的 眼睛 跟随 她 , " 微小的 观察到 精明地 .
" [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['taɪni] [əb'zɜ:vɪd] ['fru:dli] .
" 你的 眼睛 跟随 她 , " 微小的 观察到 精明地 .

“你的目光一直追随着她，”泰尼敏锐地观察到。

" [ðeɪ] [du:; də] , " ['waɪldɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
" **They do** , " **Wilding admitted** .
" 他们 做 , " 怀尔丁 承认 .
" [ðeɪ] [du:; də] , " ['waɪldɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
" 他们 做 , " 怀尔丁 承认 .

“确实如此，”怀尔丁承认道。

" [aɪm]['kɜʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I'm curious about her** .
" 我是 好奇的 关于 她 .
" [aɪm]['kɜʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" 我是 好奇的 关于 她 .

我对她很好奇。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [hɪə(r)] ? "
What could she have done to be sent here ? "
什么 可以 她 有 完毕 到 是 发送 这里 ? "
[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi][sent] [hɪə(r)] ? "
什么 可以 她 有 完毕 到 是 发送 这里 ? "

她究竟做了什么才会被送到这里？

" [æmɪθ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [hɪə(r)] .
" Amyth was born here .
" 艾米斯 曾是 出生 这里 .

“艾米斯出生在这里。”

[ʃi:z] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] .
She's never had a chance to do anything .
她是 绝不 有 一个 机会 到 做 任何事物 .

她从来没有机会去做任何事。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:l][laɪk] [ðæt] ?
Can you imagine what such a life means to a girl like that ?
能 你 想象 什么 这样的 一个 生活 方法 到 一个 女孩 喜欢 那 ?

你能想象这样的生活对一个女孩意味着什么吗？

" ['waɪldɪŋ] ['ʃʌdə] .
" Wilding shuddered .
" 怀尔丁 颤抖 .

威尔丁打了个寒颤。

" [aɪ][daʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] . "
" I don't have to imagine . "
" 我 不 有 到 想象 . "

“我不需要想象。”

" [ʃi:z] [tʌf] , " [went][ɒn]['taɪni] .
" She's tough , " went on Tiny .
" 她是 艰难的 , " 去 在 微小的 .

“她很坚强,”Tiny接着说。

" ['əʊnli][ðə; ði] [tʌf] [wʌnz] [sə'vaɪv] .
" Only the tough ones survive .
" 仅有的 这 艰难的 一个 存活 .

只有强者才能生存。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [daʊnt]['rekəɡnaɪz][ðeə(r)] [ɪɡ'zɪstəns] .
The authorities don't recognize their existence .
这 当局 不 认出 他们的 存在 .

当局不承认它们的存在。

[ðeɪ] [send][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['fensɪz] [daʊn] , [ðen] [kləʊz][ðeə(r)] [aɪz] .
They send men and women here , with all the fences down , then close their eyes .
他们 发送 男人 和 女性 这里 , 和 全部 这 栅栏 向下 , 然后 关闭 他们的 眼睛 .

他们把男人和女人送到这里，拆除了所有的围栏，然后闭上了眼睛。

['meɪbi] ['nəʊbədi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:dz][ænd; ənd] ['bi:z] .
Maybe nobody told them about the birds and bees .
或许 无人 讲述 他们 关于 这 鸟类 和 蜜蜂 .

也许没人告诉过他们关于性的事。

[æmɪθ] [ɪz][maɪ] ['sɪstərz] [tʃaɪld] .
Amyth is my sister's child .
艾米斯 是 我的 姐妹 孩子 .

艾米丝是我姐姐的孩子。

[ʃi:; ʃɪ] [gru:ɪ] [ʌp][hɪə(r)] , [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪz(ə)n][laɪf] . "
She grew up here , knows nothing but this prison life . "
她 生长 向上 这里 , 知道 没有什么 但 这 监狱 生活 . "

她在这里长大，除了监狱生活什么都不知道。

" [ʃi:; ʃɪ] [gru:ɪ] [ʌp][ɔ:l]['əʊnə(r)] , " [k'ɒmentɪd] ['waɪldɪŋ] .
" She grew up all over , " commented Wilding .
" 她 生长 向上全部 超过 , " 评论 怀尔丁 .

“她到处长大,”怀尔丁评论道。

[ˈtaɪnɪz] [aɪz] [ˈbʌb(ə)ld] , [laɪk] [ˈsʌnlaɪt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)] .
Tiny's eyes bubbled , like sunlight dancing in a glass of beer .
小小的 眼睛 冒泡 , 喜欢 阳光 跳舞 在 一个 玻璃 的 啤酒 .

Tiny的眼睛里冒出了水泡, 就像阳光在啤酒杯里跳跃一样。

" [ʃiːz] [ˈvɪʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈblɑːstə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz] [kliːn] .
" **She's vicious as a blaster discharge , but as clean .**
" 她是 恶毒 作为 一个 爆能枪 释放 , 但 作为 干净的 .

“她像爆破枪的炮火一样凶猛, 但又像爆破枪的炮火一样干净利落。”

[doʊnt][get] [ˈeni] [rɒŋ] [aɪˈdiəz] .
Don't get any wrong ideas .
不 得到 任何 错误的 想法 .

不要产生任何错误的想法。

[aɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜːˈself] .
I taught her to take care of herself .
我 教授 她 到 拿 关心 的 她自己 .

我教会了她如何照顾自己。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stiːl] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .
But she's still woman enough to think and feel .
但 她是 仍然 女士 足够的 到 思考 和 感觉 .

但她仍然是一位有思想、有感情的女性。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [meɪd] [ðæt] [dres] [ˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
She likes you , made that dress specially for you to see her in it .
她 点赞 你 , 制成 那 裙子 特别 为了 你 到 看 她 在 它 .

她喜欢你, 特意为你做了那件裙子, 想让你看看她穿它的样子。

" [ˈwaɪldɪŋ] [grʌnt] [ʌnˈhæpɪli] .
" **Wilding grunted unhappily .**
" 怀尔丁 哼哼 不幸地 .

威尔丁不满地哼了一声。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [hel] — [ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
Even in Hell — complications .
甚至 在 地狱 — 并发症 .

即使在地狱里——也会有复杂情况。

" [aɪ][kæn; kən] [stiːl] [siː] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][,aɪ ˈtiː] .
" **I can still see most of her in it .**
" 我 能 仍然 看 最多 的 她 在 它 .

“我仍然能从中看到她的大部分影子。”

[wʌts] [ʃiː; ʃi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sel] ?
What's she trying to sell ?
是什么 她 尝试 到 卖 ?

她想卖什么？

[aɪ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ][ˈsiːmstrəs; ˈsemstrəs][ɔː(r)] [dres] [dɪˈzaɪnə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] . "
I don't need a seamstress or dress designer , or a wife . "
我 不 需要 一个 裁缝 或者 裙子 设计师 , 或者 一个 妻子 . "

我不需要裁缝、服装设计师, 也不需要妻子。

" [juː; jʊ] [niːd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈrʌmbl] [ˈtaɪni] .
" **You need something , " rumbled Tiny .**
" 你 需要 某物 , " 隆隆声 微小的 .

“你需要什么东西,”Tiny低声说道。

" [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [breɪk] , [mæn] .
" **Give her a break , man .**
" 给 她 一个 休息 , 男人 .

“饶了她吧, 伙计。”

- [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træʃ] [hi:p] .
Amyth's a flower growing in a trash heap .
- 一个 花 生长 在 一个 垃圾 堆 .

紫水晶是一朵生长在垃圾堆里的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星之监狱(The Prison of the Stars)

第3/4页

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
She deserves something better than this .
她 值得 某物 更好的 比 这 .

她值得更好的。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dɒʊnt][wɒnt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] .
Maybe you don't want her , and maybe you never will .
或许 你 不 想 她 , 和 或许 你 绝不 将要 .

也许你不喜欢她，也许你永远也不会喜欢她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] .
But if you break out of here , take her along .
但 如果 你 休息 出去 的 这里 , 拿 她 沿着 .

但如果你逃出去，带上她。

" [ˈwaɪldɪŋ] [nˈɒdɪd] .
" **Wilding nodded .**
" 怀尔丁 点头 .

威尔丁点了点头。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] , [aɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" **If she wants to go along , I'll take her .**
" 如果 她 想要 到 去 沿着 , 患病的 拿 她 .

“如果她想去，我就带她去。”

[aɪ][kænt] [ˈprɒmɪs] [ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I can't promise any more than that .
我 不能 承诺 任何 更多的 比 那 .

我不能保证更多。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈtaɪni] ?
Can I trust you , Tiny ?
能 我 相信 你 , 微小的 ?

小不点，我能信任你吗？

" [ðə; ði][ˈæməzən] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
" **The Amazon smiled grimly .**
" 这 亚马逊 微笑 阴沉地 .

亚马逊女战士露出了阴冷的笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən] — [naʊ] .
" **You can — now .**
" 你 能 — 现在 .

现在就可以了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː ˈes][kænt][gəʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .
Some of us can't go , I know that .
一些 的 我们 不能 去 , 我 知道 那 .

我知道我们当中有些人去不了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][plænz] [wɜːk] [aʊt] , [ðeə(r)][wɒʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
Even if your plans work out , there won't be room for all .
甚至 如果 你的 计划 工作 出去 , 那里 惯于 是 房间 为了 全部 .

即使你的计划成功了，也不可能容纳所有人。

[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] [tu:] [mʌt] .
For me it doesn't matter too much .
为了 我 它 不 事情 也 很多 .

对我来说，这倒不太重要。

[ʃʊə(r)] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] [drʌŋk] [wʌns][mɔ:(r)][ɒn] [gʊd] [stʌf] .
Sure , I'd like to get drunk once more on good stuff .
当然 , ID 喜欢 到 得到 醉 一次 更多的 在 好的 东西 .

当然，我还想再喝一次好酒，好好放松一下。

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][wɔ:k] ['kraʊdɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['pi:p(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
I'd like to walk crowded streets and push people off the sidewalks .
ID 喜欢 到 走 挤 街道 和 推 人们 离开 这 人行道 .

我想走在拥挤的街道上，把人从人行道上推下去。

[bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] , ['ri:əli] .
But that doesn't count , really .
但 那 不 数数 , 真的 .

但这其实并不算数。

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] , [ðen] ['səʊbəd] .
" **Wilding smiled , then sobered .**
" 怀尔丁 微笑 , 然后 清醒 .

威尔丁笑了笑，然后表情变得严肃起来。

" [nʌŋ] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] , ['taɪni] .
" **None of us are going back to that kind of life , Tiny .**
" 没有任何 的 我们 是 去 后退 到 那 种类 的 生活 , 微小的 .

“我们谁也不想再回到那种生活了，Tiny。”

[ʃʊə(r)] , [wi:; wi][kʊd; kəd][mɪks][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪ 'ti:] .
Sure , we could mix for a while and get away with it .
当然 , 我们 可以 混合 为了 一个 尽管 和 得到 离开 和 它 .

当然，我们可以混在一起一段时间，而且不会被发现。

[sʌm; səm] [maɪt] [dɪsə'piə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .
Some might disappear for good .
一些 可能 消失 为了 好的 .

有些可能会永远消失。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
But we haven't changed .
但 我们 还没有 已更改 .

但我们并没有改变。

[waɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
We're the same people , and under the same conditions ,
是 这 相同的 人们 , 和 在下面 这 相同的 状况 ,

我们是同一批人，处于同样的境况下，

[wɪd] [dʒʌst][gəʊ] [rɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɒt] .
we'd just go wrong again and end in the same pot .
我们会 只是 去 错误的 再次 和 结尾 在 这 相同的 锅 .

我们只会重蹈覆辙，最终还是回到原点。

[aɪ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I want something else .
我 想 某物 别的 .

我想要别的。

[ai][wɒnt][kən'di(ə)nz][səʊ][ˈdɪfrənt][ðæt][wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][seɪm][wɔːpt][ænd; ənd]
I want conditions so different that we can't go on being the same warped and
我 想 状况 所以 不同的 那 我们 不能 去 在 存在 这 相同的 扭曲的 和
[ˈmɪsfɪt][ˈpiːp(ə)l].
misfit people.
格格不入 人们 .

我希望环境发生翻天覆地的变化，让我们不再是以前那种扭曲、不合群的人。

[waɪr][ˈhedɪŋ][aʊt][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][ˈsɪstəm].
We're heading out, away from the solar system.
是 标题 出去 , 离开 从 这 太阳的 系统 .

我们要出发了，远离太阳系。

[ai][wɒnt][ə; eɪ][brænd][njuː], [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd][ˈplænɪt][tuː; tə][ˈkɒlənaɪz].
I want a brand new, uninhabited planet to colonize.
我 想 一个 品牌 新的 , 无人 行星 到 殖民 .

我想要一颗全新的、无人居住的星球来殖民。

[ə; eɪ][wɜːld][səʊ][njuː][ænd; ənd][ˈdɪfrənt][ðæt][wiːl; wil][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][tʃeɪndʒ][tuː; tə][səˈvaɪv].
A world so new and different that we'll all have to change to survive.
一个 世界 所以 新的 和 不同的 那 出色地 全部 有 到 改变 到 存活 .

这是一个如此崭新而又截然不同的世界，为了生存，我们都必须做出改变。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə][gɪv][ɔːl][ɒv; əv][juːˈes][ə; eɪ][freʃ][stɑːt]. "
My plan is to give all of us a fresh start."
我的 计划 是 到 给 全部 的 我们 一个 新鲜的 开始 . "

我的计划是给我们所有人一个全新的开始。

"[juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][feɪθ][ɪn][ˈpiːp(ə)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də].
" **You have more faith in people than I do.**
" 你 有 更多的 信仰 在 人们 比 我 做 .

你比我更信任人。

[ðeɪ][wɒʊnt][tʃeɪndʒ]. "
They won't change."
他们 惯于 改变 . "

他们不会改变。

"[ðel][hæv; həv][tuː; tə]. . . [ɔː(r)][daɪ].
" **They'll have to . . . or die.**
" 他们会 有 到 . . . 或者 死 .

他们要么.....要么死。

"[ˈtaɪni][ˈhwiːsl][ænd; ənd][swɒləʊd][hɑːd].
" **Tiny whistled and swallowed hard.**
" 微小的 吹口哨 和 吞咽 难的 .

小不点吹了声口哨，用力咽了口唾沫。

"[aɪˈtiː][saʊndz][ˈwʌndəf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkreɪzi], [tuː].
" **It sounds wonderful and a little crazy, too.**
" 它 声音 精彩的 和 一个 小的 疯狂的 , 也 .

“听起来很棒，但也有点疯狂。”

[weə(r)][duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][sʌt][ə; eɪ][ˈplænɪt].
Where do you expect to find such a planet?
在哪里 做 你 预计 到 寻找 这样的 一个 行星 ?

你认为在哪里能找到这样一颗行星？

"[ˈwaɪldɪŋ][ˈɑːnsə(r)d][ˈsləʊli].
" **Wilding answered slowly.**
" 怀尔丁 回答 缓慢地 .

怀尔丁缓缓回答道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][rɪsk] .
It's a calculated risk .
它是 一个 计算 风险 .

这是经过深思熟虑的冒险。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)] ['krɪmɪn(ə)] , ['taɪni] .
I was a successful criminal , Tiny .
我 曾是 一个 成功的 刑事 , 微小的 .

我曾是一个成功的罪犯，名叫Tiny。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˈplʌndə(r)] ,
I made a lot of money in plunder ,
我 制成 一个 很多 的 钱 在 掠夺 ,

我靠掠夺赚了很多钱，

[ænd; ʌnd][məʊst][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ʌnd] [ɪ'kwɪp][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
and most of it I used to buy and equip a spaceship .
和 最多 的 它 我 用过的 到 买 和 装备 一个 飞船 .

大部分钱我都用来购买和装备一艘宇宙飞船了。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ænd; ʌnd][best] ['evə(r)] [meɪd] ,
It's the biggest and best ever made ,
它是 这 最大 和 最好的 曾经 制成 ,

这是有史以来最大、最好的。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [draɪv] [nɒt] [rɪ'li:st] [jet] .
and it has a new kind of drive not released yet .
和 它 有 一个 新的 种类 的 驾驶 不是 发布 然而 .

它采用了一种尚未发布的新型驱动方式。

[ðæt] [ʃɪp] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑ:z] [ɪn] [wi:kz] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] .
That ship can reach the nearer stars in weeks , rather than years .
那 船 能 抵达 这 更近 明星 在 周 , 相当 比 年 .

那艘飞船可以在几周内而不是几年内到达更近的恒星。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstəɔɪdz] .
The ship is hidden among the asteroids .
这 船 是 隐 之中 这 小行星 .

飞船隐藏在小行星带中。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] ['hʌrɪ] .
That's the reason I'm in such a nightmare hurry .
那就是 这 原因 我是 在 这样的 一个 恶梦 匆忙 .

这就是我如此急于摆脱噩梦的原因。

[raɪt] [naʊ] , [ðə; ði]['æstəɔɪdz][ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] ['kru:zɪŋ] [reɪndʒ] ; ['leɪtə(r)][ɒn] ,
Right now , the asteroids are within cruising range ; later on ,
正确的 现在 , 这 小行星 是 之内 巡航 范围 ; 之后 在 ,

目前，这些小行星都在巡航范围内；稍后，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðæt] ['ɔ:bit] . "
the supply ship would never reach that orbit . "
这 供应 船 会 绝不 抵达 那 轨道 . "

补给飞船永远也达不到那个轨道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði]['nɪərə(r)] [stɑ:z] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['plænɪts] ?
" Do you know that the nearer stars have such planets ?
" 做 你 知道 那 这 更近 明星 有 这样的 行星 ?

你知道距离我们较近的恒星也拥有这样的行星吗？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈplænɪts][æt; ət][ɔːl] ? "
Even if they have planets at all ? "
甚至 如果 他们 有 行星 在 全部 ? "

即便它们真的有行星吗？

" [ˈnəʊbədi] [nəʊz] .
" Nobody knows .
" 无人 知道 .

没人知道。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɡæmblɪŋ] [ɒn][,aɪ ˈtiː] .
But I'm gambling on it .
但 我是 赌博 在 它 .

但我还是决定赌一把。

[aɪ] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʌf] [kruː] , [ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [juːst][tuː; tə] [ˈhɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˈkɔːlənɪsts] .
I needed a tough crew , and women used to hardships for colonists .
我 需要 一个 艰难的 全体人员 , 和 女性 用过的 到 艰辛 为了 殖民者 .

我需要一支强悍的队伍，以及习惯了殖民者艰苦生活的女性。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɡæmb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] , [ðen] [ðə; ði][rest][ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ˈbæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][səˈvaɪv(ə)l] —
There's a big gamble to start , then the rest is savage battle for survival —
有 一个 大的 赌博 到 开始 , 然后 这 休息 是 野蛮的 战斗 为了 生存 —

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [waɪr] [ˈlʌki] .
even if we're lucky .
甚至 如果 是 幸运的 .

一开始就是一场豪赌，接下来就是一场残酷的生存之战——即使我们足够幸运。

[aɪ] [njuː] [aɪˈd][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ænd][sent][hɪə(r)] [ɪˈventʃuəli] , [səʊ][aɪ] [ˈɡæmbl] [ɒn] [ðæt] , [tuː] .
I knew I'd be caught and sent here eventually , so I gambled on that , too .
我 知道 ID 是 捕捉 和 发送 这里 最终 , 所以 我 赌博 在 那 , 也 .

我知道我迟早会被抓起来送到这里，所以我也赌了一把。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [kruː] , [ænd; ænd] — "
Now I'll have my crew , and — "
现在 患病的 有 我的 全体人员 , 和 — "

现在我有了我的船员，而且——"

" [ˈkaʊntɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈwɪmɪn] .
" Counting me , there are twenty - nine women .
" 计数 我 , 那里 是 二十 - 九 女性 .

算上我，一共二十九个女人。

[ɔːl][bʌt; bət] [æmɪθ] [ænd; ænd][faɪv][ˈlðə(r)z] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti]
All but Amyth and five others like her who were born here are pretty
全部 但 艾米斯 和 五 其他的 喜欢 她 WHO 是 出生 这里 是 漂亮的
[hɑːd][keɪsɪz] .
hard cases .
难的 案例 .

除了艾米丝和另外五位像她一样出生在这里的人之外，其他人的情况都相当棘手。

[aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃaɪldbɛərɪŋ] , [ˈwaɪldɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kæən; kən] [seɪ] [ˈtwenti] - [eɪt] .
I'm too old for childbearing , Wilding , so you can say twenty - eight .
我是 也 老的 为了 生育 , 怀尔丁 , 所以 你 能 说 二十 - 八 .

我已经过了生育年龄了，威尔丁，所以你可以说我二十八岁。

[ɪf] [jɔːr; jər] [rɪˈstrɪktɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˈkɔːlənɪsts][tuː; tə][ˈjuːsf(ə)l] [ˈsɪtəznz] "
If you're restricting your colonists to useful citizens "
如果 你是 限制 你的 殖民者 到 有用 公民 "

如果你只允许有用的公民成为殖民者.....

" [ðeəl] [biː; bi][ˈʌðə(r)] [niːdz] , [ˈtaɪni] .
" **There'll be other needs , Tiny .**
" 将会 是 其他 需求 , 微小的 .

“以后还会有其他需求，Tiny。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [nɜːs] .
You're a nurse .
你是 一个 护士 .

你是护士。

[ɪf] [jʊ] [gəʊ] , [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
If you'll go , there'll be a place for you . "
如果 你会 去 , 将会 是 一个 地方 为了 你 . "

如果你愿意去，那里会有你的位置。

" [aɪ] [gəʊ] , " [graʊl] [ˈtaɪni] .
" **I'll go , " growled Tiny .**
" 患病的 去 , " 咆哮 微小的 .

“我去，”小不点低声说道。

" [ænd; ʌnd][səʊ] [wɪl] [ˈeni] [ɒv; əv][juː ˈes] .
" **And so will any of us .**
" 和 所以 将要 任何 的 我们 .

“我们每个人都会如此。”

[bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)][nɒt] [tel] [ˈeniwʌn] [els] [weə(r)] [wiːl; wil][biː; bi] [ˈhedɪd] .
But you'd better not tell anyone else where we'll be headed .
但 你会 更好的 不是 告诉 任何人 别的 在哪里 出色地 是 标题 .

但你最好不要告诉其他人我们要去哪里。

[nɒt] [tɪl] [jʊr; jər][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Not till you're on your way .
不是 直到 你是 在 你的 方式 .

等你上路了再说。

[ðeɪ] [maɪt] [get][ˈʌðə(r)][aɪˈdiəz] "
They might get other ideas "
他们 可能 得到 其他 想法 "

他们或许会有其他想法.....”

" [wʊd] [ðæt] [biː; bi][feə(r)] ? "
" **Would that be fair ? "**
" 会 那 是 公平的 ? "

这样公平吗？

" [feə(r)][ɔː(r)][nɒt] — [daʊnt] [tel] [ðem; ðəm] .
" **Fair or not — don't tell them .**
" 公平的 或者 不是 — 不 告诉 他们 .

“公平与否——都不要告诉他们。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [hɪə(r)] .
You took over the authority here .
你 采取 超过 这 权威 这里 .

你接管了这里的管理权。

[daʊnt] [stɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][skwɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [naʊ] .
Don't start trying to squirm out of the responsibility now .
不 开始 尝试 到 蠕动 出去 的 这 责任 现在 .

现在别想着推卸责任。

[ˈvəʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænsi] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sɒft] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]
Voting and fancy principles are fine for soft people in a safe and
表决 和 想要 原则 是 美好的 为了 柔软的 人们 在 一个 安全的 和
[ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɪˈdɪlɪk] [ˌsɪvələɪˈzeɪʃn] .
comfortably idyllic civilization .
舒适地 田园诗般的 文明 .

在安全舒适、田园牧歌般的文明社会里，投票和那些花哨的原则对心软的人来说是可以接受的。

[jʊə; jər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [skeəd] [ænd; ənd] [ˈdespəɪət] [ræts] .
You're dealing with scared and desperate rats .
你是 处理 和 害怕的 和 绝望的 老鼠 .

你面对的是一群惊恐绝望的老鼠。

[ðeɪ] [niːd] [help] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ˈliːdəʃɪp] .
They need help and strong leadership .
他们 需要 帮助 和 强的 领导 .

他们需要帮助和强有力的领导。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fəʊ] [ðə; ði] [liːst] [ˈwiːknəs] [ɔː(r)]
You can give it to them , but if you show the least weakness or
你 能 给 它 到 他们 , 但 如果 你 展示 这 至少 弱点 或者
[ˌɪndɪˈsɪʒn] ,
indecision ,
优柔寡断 ,

你可以把东西给他们，但如果你表现出哪怕一丝一毫的软弱或犹豫，

[ðel] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "
they'll tear you to pieces . "
他们会 撕 你 到 件 . "

他们会把你撕成碎片。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˈtaɪni] .
" **You may be right , Tiny** :
" 你 可能 是 正确的 , 微小的 .

“你说的或许有道理，Tiny。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stiːl] [dʊʊnt] [əˈɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] .
But I still don't agree with you .
但 我 仍然 不 同意 和 你 .

但我仍然不同意你的观点。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪɡ] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] .
This is too big a decision for one man .
这 是 也 大的 一个 决定 为了 一 男人 .

这是一个人难以做出的决定。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʊʊnt] [wɒnt] [ˈeni] [əˈlɒŋ] [huː] [kʌm] [ˌʌnˈwɪlɪŋli] .
And I don't want any along who come unwillingly .
和 我 不 想 任何 沿着 WHO 来 不情愿地 .

我也不希望有任何不情愿的人随行。

[aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [fəʊə(r)] [aɪl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
I'll think about it , but I'm sure I'll give them a choice when the time
患病的 思考 关于 它 , 但 我是 当然 患病的 给 他们 一个 选择 什么时候 这 时间
[ˈkʊmz] . "
comes . "
来 . "

我会考虑一下，但到时候我一定会让他们自己选择。

" [wɒt] [kaɪnd] [ʊv; əv] [tʃɔɪs] ? "
" **What kind of choice ?** "
" 什么 种类 的 选择 ? "

“什么样的选择？ ”

" [kʌm] [wɪð] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ɔ:(r)] [steɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [rɒt] .
" **Come with me to the stars , or stay in some prison and rot .**
" 来 和 我 到 这 明星 , 或者 停留 在 一些 监狱 和 腐烂 :
" 跟我一起去星空 , 或者留在监狱里腐烂。 "

[ˈhɑ:bsənz] [tʃɔɪs] . "
Hobson's choice . "
霍布森 选择 . "

别无选择。

" [θɪŋk] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dæmd] , [ðen] , " [sed] ['taɪni] .
" **Think and be damned , then , " said Tiny .**
" 思考 和 是 该死的 , 然后 , " 说 微小的 .

"那就去想吧 , 管他呢。"泰尼说道。

[ðə; ði] ['æməzən] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [mə'nu:və(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
The Amazon started to maneuver a drink to her mouth ,
这 亚马逊 开始 到 演习 一个 喝 到 她 嘴 ,

亚马逊女战士开始把饮料送到嘴边 ,

[ðen] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [brəʊk] [ðə; ði] [lɑ:st] [flɑ:sk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌʃrʊm] [biə(r)]
then thoughtfully and deliberately broke the last flask of her mushroom beer
然后 深思熟虑 和 故意地 打破 这 最后的 烧瓶 的 她 蘑菇 啤酒

[ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] .
on a rock .
在 一个 岩石 .

然后 , 她若有所思地故意将最后一瓶蘑菇啤酒摔在石头上。

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .
The lighter was ready .
这 打火机 曾是 准备好 .

打火机已经准备好了。

['waɪldɪŋ] [led] [hɪz; ɪz] [pɪkt] [kru:ɪ] [ɒv; əv] ['twenti] [kʌt] - [θrəʊt] [ə'bɔ:d] .
Wilding led his picked crew of twenty cut - throats aboard .
怀尔丁 引领 他的 挑选 全体人员 的 二十 切 - 喉咙 船上 .

怀尔丁带领他精心挑选的二十名亡命之徒登上了船。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'speʃəli] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] ['ɒkjupaɪd] .
He was not especially surprised to find the control cabin occupied .
他 曾是 不是 尤其 惊讶 到 寻找 这 控制 舱 占领 .

他对发现控制室有人并不感到特别惊讶。

- [sæt] ['i:zəli] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [tʃeə(r)] ,
Tichron sat easily in the pilot's chair ,
- 卫星 容易地 在 这 飞行员的 椅子 ,

蒂克龙轻松地坐在了驾驶座上。

[hɪz; ɪz] ['blɑ:stə(r)] [gʌn] [eɪmd] ['stedəli] [æt; ət] [æmɪθ] [hu:] [kɜ:ld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [kæt] [ɪn] [ðə; ði]
his blaster gun aimed steadily at Amyth who curled up like a sullen cat in the
他的 爆能枪 枪 旨在 稳步 在 艾米斯 WHO 卷曲 向上 喜欢 一个 忧郁 猫 在 这

[ˈnævɪgeɪtərz] [si:t] .
navigator's seat .
导航员的 座位 .

他的爆能枪稳稳地瞄准着蜷缩在领航员座位上的艾米斯 , 艾米斯像一只闷闷不乐的猫一样蜷缩着。

" [aɪ] [gəʊ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [gɜ:l] ['dʌznt] , " [sed] - .
" **I go , or the girl doesn't , " said Tichron .**
" 我 去 , 或者 这 女孩 不 , " 说 - .

"要么我去 , 要么那女孩不去 , "蒂克龙说。

[ˈwaɪldɪŋ] [lɑ:ft] [æɪ; ət][hɪm] .
Wilding laughed at him .
怀尔丁 笑了 在 他 .

怀尔丁嘲笑他。

" [jʊr; jər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpri:vɪəs] .
" **You're a little previous .**
" 你是 一个 小的 以前的 .

你有点超前了。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][draɪ][rʌn] .
This is just a dry run .
这 是 只是 一个 干燥 跑步 .

这只是一次演练。

[waɪr] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [[ɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] . "
We're seizing the supply ship and coming back for the rest ."
是 抓住 这 供应 船 和 未来 后退 为了 这 休息 . "

我们正在夺取补给船，然后再回来夺回其余船只。

" [səʊ] [aɪv] [hɜ:d] .
" **So I've heard .**
" 所以 我已经 听到 .

我听说了。

[wel] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [waɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [[ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] [kʌm] [bæk] . "
Well , I'm going with you to make sure that you do come back ."
出色地 , 我是 去 和 你 到 制作 当然 那 你 做 来 后退 . "

“嗯，我陪你一起去，确保你能平安回来。”

" [æmɪθ] [ɪz][nɒt][ˈgəʊɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
" **Amyth is not going this trip .**
" 艾米斯 是 不是 去 这 旅行 .

“艾米丝这次不去旅行了。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
None of the women .
没有任何 的 这 女性 .

没有一个女人。

[səʊ][ju:; jʊ] [maɪt] [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] [ɒn][,em ˈi:][ænd; ənd][let][ðə; ði][gɜ:l][get] [,aʊtˈsaɪd] .
So you might hold your gun on me and let the girl get outside .
所以 你 可能 抓住 你的 枪 在 我 和 让 这 女孩 得到 外部 .

所以你可能会用枪指着我，然后放那个女孩出去。

[waɪr] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] ,
We're wasting time ,
是 浪费 时间 ,

我们是在浪费时间，

[ænd; ənd][ai] [wʌnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntəˈseptɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [[ɪp] [lɒŋ] [brɪˈfɔ:(r)][,aɪ ˈti:] [saɪts]
and I want to be sure of intercepting the supply ship long before it sights
和 我 想 到 是 当然 的 拦截 这 供应 船 长的 前 它 景点

[ðə; ði] [ˈbi:kən] .
the beacon .
这 信标 .

我希望确保在补给船发现信标之前很久就将其拦截。

" - [əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈfrɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm][tu:; tə][ˈwaɪldɪŋ] .
" **Tichron obliged by shifting his aim to Wilding .**
" - 有义务 经过 转变 他的 目的 到 怀尔丁 .

“蒂克龙欣然应允，将目标转向了威尔丁。”

[æmɪθ] [slɪpt] ['saɪləntli] [θru:] [ðə; ði] ['eələʊk] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Amyth slipped silently through the airlock and dropped to the ground .
艾米斯 滑倒了 默默 通过 这 气闸 和 掉落 到 这 地面 .

阿米斯悄无声息地滑过气闸，落到地上。

" [jæl; jəl][ai] [teɪk] [hɪm] [naʊ] ?
" **Shall I take him now ?**
" 将 我 拿 他 现在 ?

“我现在可以带走他吗？”

" [graʊθ] [ɑːskt] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] - [hu:] [siːmd] [ʌnɪm'bærəst; -em-][baɪ] [tu:] ['pɒsəb(ə)l]
" **Growth asked , edging toward Tichron who seemed unembarrassed by two possible**
" 生长 问 , 边缘 朝向 - WHO 似乎 毫不尴尬 经过 二 可能的
[ˈtɑːɡɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .
targets instead of one .
目标 反而 的 一 .

“格鲁斯问道，同时向提克隆走去，提克隆似乎并不在意有两个可能的目标而不是一个。

" [daʊnt] [muːv] , " ['ɔːdəd] ['waɪldɪŋ] .
" **Don't move , " ordered Wilding** .
" 不 移动 , " 订购 怀尔丁 .

“别动，”怀尔丁命令道。

[tu; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][pɒt][ðə; ði] [ɡʌn] [daʊn] [naʊ] , [ɔː(r)][gəʊ][ɒn] ['həʊldɪŋ] [,aɪ 'tiː]
To Tichron he said , " You can put the gun down now , or go on holding it
到 - 他 说 , " 你 能 放 这 枪 向下 现在 , 或者 去 在 保持 它
.
:
.

他对提克龙说：“你现在可以放下枪了，或者继续拿着它。”

[bʌt; bət][ɔː(r); jə(r)][ɑːm] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [nʌm] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [sə'plai] [ʃɪp] . "
But your arm will be pretty numb by the time we hit the supply ship . "
但 你的 手臂 将要 是 漂亮的 麻木的 经过 这 时间 我们 打 这 供应 船 . "

但等我们到达补给船时，你的胳膊应该已经麻木了。

" [duː; də][ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" **Do I go with you ? " demanded Tichron** .
" 做 我 去 和 你 ? " 要求 - .

“我跟你一起去吗？”提克龙问道。

" [jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] ['melədraːmə] , [bɪɡ] [bɔɪ] .
" **You're wasting melodrama , big boy** .
" 你是 浪费 情节剧 , 大的 男生 .

“你这是在浪费戏剧性，大男孩。”

[ai] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'hɑɪnd] .
I wouldn't think of leaving you behind .
我 不会 思考 的 离开 你 在后面 .

我绝不会把你丢下。

[ɑːsk][kɑːŋkɔːr] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu;; tə][juː; jʊ] . "
Ask Concor , we were wondering what had happened to you . "
问 康科 , 我们 是 好奇 什么 有 发生 到 你 . "

问问康科尔吧，我们一直想知道你发生了什么事。

" [kɑːŋkɔːr][kʊd; kəd][laɪ] , [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [graʊl] - .
" **Concor could lie , and so could you , " growled Tichron** .
" 康科 可以 说谎 , 和 所以 可以 你 , " 咆哮 - .

“康科尔可能会撒谎，你也可能会撒谎，”提克龙咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keəfəli] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .
But he carefully reclipped the gun to his belt .
但 他 小心 重新剪辑 这 枪 到 他的 腰带 .

但他小心翼翼地 把枪重新别回腰带上。

" [pə'hæps] [jʊl] [biː; bi] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] . "
" **Perhaps you'll be killed trying to take the supply ship** . "
" 也许 你会 是 被杀 尝试 到 拿 这 供应 船 . "
"或许你会在试图夺取补给船的过程中丧命。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl]
" **Perhaps you will**
" 也许 你 将要

或许你会.....

" ['waɪldɪŋ] [bɑːkt] ['ɔːdərs] .
" **Wilding barked orders** .
" 怀尔丁 吠叫 订单 .

“野蛮地吠叫着下达命令。”

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] .
The lighter was closed up and sealed .
这 打火机 曾是 关闭 向上 和 密封 .

打火机已盖好并密封。

['ætəm] - [kən'vɜːtəz] [pəː] [wɪð] ['stedɪ] [vəɪ'breɪʃ(ə)nɪz] .
Atom - converters purred with steady vibrations .
原子 - 转换器 咕噜咕噜 和 稳定的 振动 .

原子转换器发出平稳振动的轻柔声响。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [hiːv] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlbɒk] [ʃɑːft] .
With a grunt and heave , the lighter moved into the airlock shaft .
和 一个 咕啵 和 举 , 这 打火机 已搬 进入 这 气闸 轴 .

随着一声闷响和沉重的拉力，打火机进入了气闸井道。

[laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['tempəʊ] .
Lights dimmed and the jarring increased in tempo .
灯 调暗 和 这 刺耳的 增加 在 速度 .

灯光渐暗，刺耳的噪音也越来越大。

['muːvmənt] ['stedɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [glɑɪd] .
Movement steadied into a smooth glide .
移动 稳定 进入 一个 光滑的 滑行 .

动作逐渐平稳，最终变成流畅的滑行。

[ɔːtə'mætɪk] [dɔː(r)] - [flæps]['əʊpənd] [ə'hed] [ænd; ənd][kləʊzd] [br'haɪnd] .
Automatic door - flaps opened ahead and closed behind .
自动的 门 - 襟翼 打开 前方 和 关闭 在后面 .

自动门板向前打开，向后关闭。

[blɑːst] - [ɒf] ['rɪtʃuəl][br'gæən] .
Blast - off ritual began .
爆炸 - 离开 仪式 开始 .

发射仪式开始了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)] .
Suddenly the tiny ship shot from the surface like a cork from a bottle .
突然 这 微小的 船 射击 从 这 表面 喜欢 一个 软木 从 一个 瓶子 .

突然，那艘小船像瓶塞从瓶子里拔出来一样，从水面飞了出去。

[ək'selə'reɪʃ(ə)n] [pæŋ] [br'keɪm] ['næɡɪŋ] ['nɔːziə] .
Acceleration pangs became nagging nausea .
加速度 疼痛 成为 唠叨 恶心 .

加速带来的阵阵刺痛变成了挥之不去的恶心。

[ˈwaɪldɪŋ] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Wilding licked his lips .
怀尔丁 舔过 他的 嘴唇 .

怀尔丁舔了舔嘴唇。

" [pəˈhæps] [wi:l; wil][ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] .
" Perhaps we'll all be killed .
" 也许 出色地 全部 是 被杀 .

“或许我们都会死。”

[aɪˈti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l]
It will save a lot of trouble
它 将要 节省 一个 很多 的 麻烦

这将省去很多麻烦.....

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈædəʊ] - [kəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplæniːtɔɪd] ,
" From the shadow - cone of the planetoid ,
" 从 这 阴影 - 锥体 的 这 行星体 ,

“从小行星的阴影锥来看，

[ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [mu:vɪd] [aʊt][tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [səˈplaɪ] [ʃɪp]
the lighter moved out to anticipate the orbit of the expected supply ship
这 打火机 已搬 出去 到 预料 这 轨道 的 这 预期的 供应 船

轻型船只驶出轨道，以预判预计补给船的轨道.....

[ɪn] [speɪs] , [ˈfrʌntlɪ] [əˈtæk] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] .
In space , frontal attack is impossible .
在 空间 , 正面 攻击 是 不可能的 .

在太空中，正面攻击是不可能的。

[ʃɪps] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ænd] [pa:s] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət] [təˈrɪfɪk] [ˈrelatɪv] [vəˈlɑ:sətɪz] .
Ships approach and pass each other at terrific relative velocities .
船舶 方法 和 经过 每个 其他 在 了不起 相对的 速度 .

船只以极高的相对速度接近并交错而过。

[ˈlɪmɪtɪd] [ˈhju:mən] [ˈsensɪz] [ˈkænɒt] [ˈfʌŋk(ə)n] [ˈræpɪdli] [ɪˈnʌf] ,
Limited human senses cannot function rapidly enough ,
有限的 人类 感官 不能 功能 快速 足够的 ,

有限的人类感官无法迅速做出反应，

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈmekənɪzəmz] [wɪtʃ] [kənˈtrəʊl][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ˈspeɪsflaɪt] [kæn; kən]
and even the automatic mechanisms which control a ship in spaceflight can
和 甚至 这 自动的 机制 哪个 控制 一个 船 在 太空飞行 能

[rɪˈækt][ˈəʊnli] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
react only according to the impulses built into them .
反应 仅有的 根据 到 这 冲动 建造 进入 他们 .

即使是控制太空飞行飞船的自动机制，也只能根据其内置的脉冲做出反应。

[səˈpraɪz] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [ˈi:kwəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,
Surprise is almost equally impossible ,
惊喜 是 几乎 同样地 不可能的 ,

惊喜几乎同样不可能出现。

[sɪns] [ˈkɒmbæt][rɪˈkwaɪəz] [ðæt] [bəʊθ] [ʃɪps] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [æt; ət] [əˈprɒksɪmətli] [ˈi:kwəl] [spi:dz] [ɒn]
since combat requires that both ships be moving at approximately equal speeds on
自从 战斗 需要 那 两个都 船舶 是 移动 在 大约 平等的 速度 在
[ˈkɔ:sɪz] [ˈniəli] [ˈpærəlel] .
courses nearly parallel .
课程 几乎 平行线 .

因为战斗要求两艘船以大致相同的速度沿近乎平行的航线航行。

[ðəʊ] ['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [plænd] ['keəfəli] , [hi; hi] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑ:st] ['dɪfrəns]
Though Wilding had planned carefully , he knew that there is a vast difference
尽管 怀尔丁 有 计划 小心 , 他 知道 那 那里 是 一个 广阔的 不同之处
[br'twi:n] [plænz][ænd; ənd][,eksɪ'kju:](ə)n] .
between plans and execution .
之间 计划 和 执行 .

尽管怀尔丁做了周密的计划，但他知道计划和执行之间存在着巨大的差异。

['eniθɪŋ] , [ɔ:(r)]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][gəʊ] [rɒŋ] .
Anything , or any number of things , could go wrong .
任何事物 , 或者 任何 数字 的 事物 , 可以 去 错误的 .
任何事情，或者很多事情，都可能出错。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu; tə][æn; ən]['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [hɪz; ɪz][kra:ft][wɒz; wəz]
For one thing , if it came to an actual running fight , his craft was
为了 一 事物 , 如果 它 来了 到 一个 实际的 跑步 斗争 , 他的 工艺 曾是
['præktɪkli] [,ʌn'ɑ:md] .
practically unarmed .
几乎 徒手 .

首先，如果真的发生正面交锋，他的飞船几乎没有任何武器。

[ə'bo:d] [ðə; ði] [sə'plai] [ʃɪp] [wʊd] [bi; bi]['rəʊbɒt][breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [mæs] [dɪ'tek](ə)n] , ['tɑ:ɡɪt] - [kɔ:s]
Aboard the supply ship would be robot brains for mass detection , target - course
船上 这 供应 船 会 是 机器人 大脑 为了 大量的 检测 , 目标 - 课程
[,kɒmpju'teɪ](ə)n] ,
computation ,
计算 ,

补给船上将配备用于大规模探测和目标航向计算的机器人大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:tə'mæɪtɪk] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] ['wɔ:hed] [tɔ:'pi:dəʊz] .
and the automatic aiming and firing of atomic warhead torpedoes .
和 这 自动的 瞄准 和 射击 的 原子 弹头 鱼雷 .

以及原子弹头鱼雷的自动瞄准和发射。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['naɪðə(r)][taɪm][nɔ:(r)][mə'tɪəriəl][tu; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['kɒmplɪkətɪd] [mə'ʃi:nz] .
There had been neither time nor material to build such complicated machines .
那里 有 到过 两者都不 时间 也不 材料 到 建造 这样的 复杂的 机器 .

当时既没有时间也没有材料来制造如此复杂的机器。

['i:v(ə)n][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['mænjuəli] .
Even the control of the lighter was accomplished manually .
甚至 这 控制 的 这 打火机 曾是 完成 手动 .

就连打火机的控制也是手动完成的。

['mu:vɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][waɪd] [kɜ:v] .
Moving out from the asteroid , the lighter described a wide curve .
移动 出去 从 这 小行星 , 这 打火机 描述 一个 宽的 曲线 .

从小行星向外移动时，打火机划出了一道宽阔的弧线。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [sə'plai] [ʃɪp] [frɒm; frəm][br'haɪnd] ,
It came upon the supply ship from behind ,
它 来了 之上 这 供应 船 从 在后面 ,

它从补给船后方接近了它。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spi:d] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɒri] .
striking a speed only slightly greater than that of its quarry .
引人注目 一个 速度 仅有的 轻微地 更大的 比 那 的 它是 采石场 .

它的攻击速度只比猎物略快一些。

[ˈræpɪdli] [ˌəʊvəˈhɔ:liŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ˈspeɪskɹɑ:ft] , [aɪ ˈti:][sent][nəʊ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ˈsɪɡnəl][ænd; ənd]
Rapidly overhauling the larger spacecraft , it sent no recognition signal and
快速 大修 这 更大的 宇宙飞船 , 它 发送 不 认出 信号 和
[wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] [nʌn] .
was prepared to answer none .
曾是 准备 到 回答 没有任何 .

它迅速对大型航天器进行了大修，没有发出任何识别信号，也准备不予回应。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] [səˈplai] [ˈɪp] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈti:diəs] [ˌdi:seləˈreiʃn] [prɪˈpærət(ə)ri][tu:; tə] [ˈsaɪtɪŋ]
Already the supply ship had begun tedious deceleration preparatory to sighting
已经 这 供应 船 有 开始 乏味 减速 预备 到 目击
[ðə; ði][ˈfleə(r)] [ˈbi:kən] [ænd; ənd] [ˈdʌmpɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɪznər] [ɒn][ˈæstərɔɪd] - .
the flare beacon and dumping the stores for the prisoners on Asteroid 297 .
这 耀斑 信标 和 倾销 这 商店 为了 这 囚犯 在 小行星 - .
补给船已经开始缓慢减速，准备寻找信号弹，并将物资倾倒在 297 号小行星上，交给那里的囚犯。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ru:ˈti:n] [məˈnu:və(r)] .
It was a dull , routine maneuver .
它 曾是 一个 乏味的 , 常规 演习 .

这是一次枯燥乏味的例行操作。

[ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn] ,
In the control cabin ,
在 这 控制 舱 ,

在控制舱内，

[ˈpaɪlət] - [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [kraʊtʃt] [ˈəʊvə(r)] [tʃɑ:t] - [skri:nz] [ænd; ənd] [fed] [ˈɔ:də(r)]
pilot - captain and astrogator crouched over chart - screens and fed order
飞行员 - 队长 和 星鳄 蹲着 超过 图表 - 屏幕 和 美联储 命令
[teɪps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [dɪˈvaɪsɪz] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [ˈɪp] .
tapes into the electronic devices which ran the ship .
磁带 进入 这 电子的 设备 哪个 跑 这 船 .

飞行员兼船长和导航员蹲在海图屏幕前，将指令纸带输入到控制飞船的电子设备中。

[men] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkeələs] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈkɒnfɪdənt] .
Men may be careless and overconfident .
男人 可能 是 粗心 和 过度自信 .

男性可能粗心大意，并且过于自信。

[məˈʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] —
Machines are not —
机器 是 不是 —

机器不是——

[əˈlɑ:mz] [ˌhwain] [ænd; ənd] [ˈklæmə] .
Alarms whined and clamored .
警报 抱怨 和 喧闹 .

警报器发出刺耳的鸣叫声和嘈杂的噪音。

[red] [lɑ:ts] [ˌblɪŋk] [ɒn][ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈpænəlz] , [rɪˈpɔ:tɪŋ] [ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
Red lights blinked on the control panels , reporting intrusion .
红色的 灯 眨眼 在 这 控制 面板 , 报道 入侵 .

控制面板上的红灯闪烁，表明有入侵发生。

[ˈɪnstɹəm(ə)nts] [went] [ˈɪntu:] [ɔ:təˈmætɪk] [ˈækʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪˈtɜ:mɪn] [ðə; ði][ˈsektə(r)][ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Instruments went into automatic action to determine the sector and nature of
仪器 去 进入 自动的 行动 到 决定 这 行业 和 自然 的
[ˈpɒsəb(ə)l] [ˈmenəs] .
possible menace .
可能的 威胁 .

仪器自动启动，以确定潜在威胁的领域和性质。

[ˈdeɪtə] [ˈteɪps] [spjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbætri] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [breɪnz] .
Data tapes spewed from the battery of electronic brains .
数据 磁带 喷涌而出 从 这 电池 的 电子的 大脑 .

数据磁带从电子大脑电池组中喷涌而出。

[rɪˈlektɹɪk] [ˈtaɪpraɪtəz] [ˈklætə] [laɪk] [məˈʃiːn] - [ɡʌnz] .
Electric typewriters clattered like machine - guns .
电的 打字机 咔嗒咔嗒地 喜欢 机器 - 枪支 .

电动打字机发出如同机关枪般的噼啪声。

[ðə; ði][streɪndʒ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][mæn] - [meɪd] , [tuː] [ˈregjələ(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]
The strange object was man - made , too regular in form to be of
这 奇怪的 目的 曾是 男人 - 制成 , 也 常规的 在 形式 到 是 的

[miːtiˈɒɹɪk] [ˈɒɹɪdʒɪn] .
meteoric origin .
流星 起源 .

这个奇怪的物体是人造的，形状过于规则，不可能是陨石撞击形成的。

[məˈtæɪɪk] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][ˈmiːtiə(r)] .
Metallic , but not a meteor .
金属 , 但 不是 一个 流星 .

有金属质感，但不是流星。

[ɪts][ˈmɪrə(r)] - [ˈpɒlɪʃt] [skɪn][wɒz; wəz] [ˈænl,aɪz] [spektrəsˈkɒpɪkɪ] [ænd; ənd] [ˈklæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən]
Its mirror - polished skin was analyzed spectroscopically and classified as an
它是 镜子 - 抛光 皮肤 曾是 分析 光谱学 和 分类 作为 一个

[ɪnˈdʌstriəl] [ˈælɔɪ] .
industrial alloy .
工业的 合金 .

对其镜面抛光的表皮进行光谱分析，结果显示其为工业合金。

[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈstrʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈhəʊtɪd][ænd; ənd] [faɪld] .
Details of structure were noted and filed .
细节 的 结构 是 著名的 和 已提交 .

结构细节已记录并存档。

[baɪ][ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæntəm] [gləʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,
By its speed and the phantom glow in its wake ,
经过 它是 速度 和 这 幻影 辉光 在 它是 唤醒 ,

从它的速度和身后留下的幻影光芒来看，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒvviəsli] [ˈpaʊəd] [baɪ][sʌm; səm][ˈsekənd(ə)ri][juːz][ɒv; əv] [əˈtɒmɪks] .
the stranger was obviously powered by some secondary use of atomics .
这 陌生人 曾是 明显地 动力 经过 一些 次要 使用 的 原子 .

很明显，这个陌生人是靠原子能的某种二次利用驱动的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplai] [ɪp] [hæd; həd][skænt][taɪm][tuː; tə][daɪˈdʒest] [ðɪs] [əˈreɪ]
But the officers of the supply ship had scant time to digest this array
但 这 警官 的 这 供应 船 有 稀少 时间 到 消化 这 大批

[ɒv; əv][fæktz] .
of facts .
的 事实 .

但补给船上的军官们几乎没有时间来消化这些事实。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [ðə; ði][streɪndʒ][kraːft][ˈæŋɡ(ə)ld] [ˈsʌd(ə)nli] [təˈwɔːd] [ðəm; ðəm] .
With a burst of speed , the strange craft angled suddenly toward them .
和 一个 爆裂 的 速度 , 这 奇怪的 工艺 倾斜的 突然 朝向 他们 .

那艘奇怪的飞行器突然加速，斜着朝他们飞来。

[ˈdɪstəns] [kləʊzd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [kəˈlɪʒ(ə)n] [siːmd] [ˈɪmɪnənt] .
Distance closed rapidly , and collision seemed imminent .
距离 关闭 快速 , 和 碰撞 似乎 迫在眉睫 .

距离迅速缩短，碰撞似乎迫在眉睫。

[ə'la:mz] [skri:md] [ɪn] [mə'kænikl] ['pænik] .
Alarms screamed in mechanical panic .
警报 尖叫 在 机械的 恐慌 .

警报器发出刺耳的机械尖叫声。

[ˈrəʊbɒt] [ˈpaɪlətɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [ɪnstənˈteɪniəsli] , [əˈtemptɪd] [ˈtɪkliʃ] [məˈnu:vərɪŋ] [tu:; tə]
Robot piloting devices operated instantaneously , attempted ticklish maneuvering to
机器人 飞行员 设备 经营的 瞬间 , 尝试过 痒痒的 机动 到
[əˈvɔɪd] [ˈkɒntækt] .
avoid contact .
避免 接触 .

机器人操控装置瞬间启动，试图通过轻柔的机动来避免接触。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lert] .
It was too late .
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] [ˈpaɪlət] - ['kæptɪnz] [breɪn] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈri:leɪz; rɪˈleɪz]
The pilot - captain's brain was working almost as rapidly as the relays
这 飞行员 - 船长的 脑 曾是 在职的 几乎 作为 快速 作为 这 继电器
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪbəˈnetɪk] [ˈhelpər] .
of his cybernetic helpers .
的 他的 控制论 助手 .

飞行员兼机长的脑子运转速度几乎与他的电子机械助手的中继器运转速度一样快。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ˈʃʊəli; ˈɔ:li] .
But not as surely .
但 不是 作为 一定 .

但并非完全确定。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈməʊmənt] , [hi:; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈpaɪrəsi] , [bʌt; bət]
For a desperate moment , he considered the possibility of piracy , but
为了 一个 绝望的 片刻 , 他 经过考虑的 这 可能性 的 海盗行为 , 但
[hi:; hi] [rɪˈdʒektɪd] [ðə; ði] [θɔ:t] [æt; ət] [wʌns] .
he rejected the thought at once .
他 拒绝 这 想法 在 一次 .

他绝望地考虑过当海盗的可能性，但随即又否定了这个念头。

[ɔ:l] [nəʊn] [ˌdespəˈrɑ:dəu] [hæd; həd] [bi:n] [ˈhʌntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈspeɪsweɪ] .
All known desperadoes had been hunted from the spaceways .
全部 已知 亡命之徒 有 到过 猎杀 从 这 太空通道 .

所有已知的亡命之徒都已从太空通道中被追捕。

[ænd; ænd] [ɪf] [kəˌmju:nɪˈkeɪ(ə)nɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
And if communications were to be trusted ,
和 如果 通讯 是 到 是 可信 ,

如果通讯信息可信的话，

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈspeɪsʃɪp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈmeni] [deɪz] [rʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [pəˈzi:(ə)n] .
no other spaceship could be within many days run of his present position .
不 其他 飞船 可以 是 之内 许多 天 跑步 的 他的 展示 位置 .

几天之内不可能有其他飞船到达他目前的位置附近。

[ˈmentəli] , [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [rɪˈvju:d] [prəˈsi:dʒə(r)] [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nɪz] , [ænd; ænd] [wʌndəd] [wɒt] [speɪs]
Mentally , the officer reviewed Procedure Regulations , and wondered what space
精神上 , 这 官 已审核 程序 法规 , 和 想知道 什么 空间
[ˈnɒv(ə)lti] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
novelty he was encountering this time .
新奇 他 曾是 遭遇 这 时间 .

这位军官在脑海中回顾了程序条例，心想这次他又会遇到什么太空新奇情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪm][tuː; tə][ˈwʌndə(r)] , [ænd; ənd] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndrɪˈsɪʒn] .
He had little time to wonder , and less for indecision .
他 有 小的 时间 到 想知道 , 和 较少的 为了 优柔寡断 .
他没有时间胡思乱想, 更没有时间犹豫不决。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd][æt; ət][wʌns] ,
If he had acted at once ,
如果 他 有 行动 在 一次 ,
如果他当时立即采取行动,

[ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [ˈmiːtiə(r)] [tjuːbz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈɪftɪd] [frəm; frəm][ðə; ði][nəʊz]
the ponderous meteor repellor tubes could have been shifted from the nose
这 沉重的 流星 驱虫剂 管子 可以 有 到过 转移 从 这 鼻子
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .
笨重的流星驱避管可能已经从飞船的头部移走了。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈtəʊkən] [ˈɑːməmənt] [ɒv; əv][ˈrəʊbɒt] - [eɪmɪd] [tɔːˈpiːdəʊ] [tjuːbz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
Even the token armament of robot - aimed torpedo tubes could have been
甚至 这 令牌 武器 的 机器人 - 旨在 鱼雷 管子 可以 有 到过
[ˈɔːdəd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] .
ordered into action .
订购 进入 行动 .
即使是象征性的机器人瞄准鱼雷发射管, 也可以被命令投入使用。

[ɪn][ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
In the confusion of the moment , he took no action at all .
在 这 困惑 的 这 片刻 , 他 采取 不 行动 在 全部 .
当时一片混乱, 他什么也没做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒk] .
There was shock .
那里 曾是 震惊 .
一片震惊。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈbeəli] [nʌdʒd] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] ,
Although the strange ship had barely nudged the hull plates ,
虽然 这 奇怪的 船 有 仅仅 轻推 这 船体 盘子 ,
尽管那艘奇怪的船几乎没有碰到船体钢板,

[breɪnz] [raɪðd] [ænd; ənd][sɜːkjəˈleɪtəri] [ˈsɪstəmz] [ˈleɪbəd] [tuː; tə][riːəˈdʒʌst][tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [tʃeɪndʒ]
brains writhed and circulatory systems labored to readjust to an abrupt change
大脑 扭动 和 循环系统 系统 辛勤劳作 到 重新调整 到 一个 突然 改变
[ɪn][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .
in direction of movement .
在 方向 的 移动 .
大脑剧烈蠕动, 循环系统努力重新适应运动方向的突然改变。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈfɜːmli] [əˌlɒŋˈsaɪd] , [sɪˈkjʊəd] [baɪ][mæɡˈnetɪk] [ˈɡræpl] ,
Then the stranger was firmly alongside , secured by magnetic grapples ,
然后 这 陌生人 曾是 牢牢 旁边 , 安全 经过 磁的 搏斗 ,
然后, 陌生人被牢牢地固定在了旁边, 身上有磁性抓钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeəlbɒk] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ɔːtəˈmætɪkli] [æz; əz] [ˈpreʃə(r)] [ɒn][bəʊθ][saɪdz]
and the airlock doors were opening automatically as pressure on both sides
和 这 气闸 门 是 开幕 自动地 作为 压力 在 两个都 侧面
[ˈiːkwəlaɪzd] .
equalized .
均衡 .
随着两侧压力平衡, 气闸门自动打开。

[ˈmen] [pɔː] [θruː] [ðə; ði] [ˈeəlɒk] .
Men poured through the airlock .
男人 倾倒 通过 这 气闸 .

男人们涌入气闸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈdespərət] , [ˈsævɪdʒ] [kruː] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n][ˈlaɪtə(r)] .
They were a desperate , savage crew from the prison lighter .
他们 是 一个 绝望的 , 野蛮的 全体人员 从 这 监狱 打火机 .

他们是一群来自监狱驳船的绝望而野蛮的船员。

[ðeə(r)] [ˈwepənz] [wɜː(r); wə(r)] [kruːd] [bʌt; bət] [ɪˈfektɪv] .
Their weapons were crude but effective .
他们的 武器 是 原油 但 有效的 .

他们的武器虽然简陋，但很有效。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [brɪ:f] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] [ˈhʌldɪd] [ˈvaɪələns] ,
The battle was brief , a momentary huddled violence ,
这 战斗 曾是 简短的 , 一个 瞬间 蜷缩着 暴力 ,

战斗很短暂，只是一瞬间的混战。

[ðen] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ˈɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈwelmd] .
then officers and crew of the supply ship were overwhelmed .
然后 警官 和 全体人员 的 这 供应 船 是 不堪重负 .

随后，补给船上的官兵被敌人包围。

[ˈɒdli] [ɪˈnʌf] , [ˈkæʒuəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd] .
Oddly enough , casualties were few on either side .
奇怪 足够的 , 伤亡 是 很少 在 任何一个 边 .

奇怪的是，双方伤亡都很轻微。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈɪːziə] [tuː; tə] [ʌnˈliːʃ] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]
It is easier to unleash wolves than to restrain them once they have
它 是 更轻松 到 发挥 狼 比 到 抑制 他们 一次 他们 有
[ˈteɪstrɪd] [blʌd] .
tasted blood .
尝过 血 .

一旦狼尝到了血的滋味，放它们出来比控制它们容易得多。

[ˈwaɪldɪŋ] [heɪt] [ˈsensləs] [ˈslɔːtə(r)] ,
Wilding hated senseless slaughter ,
怀尔丁 憎恨 无意义的 屠宰 ,

野人憎恨毫无意义的屠杀，

[ænd; ənd][hiː; hi][held] [bæk] [ðə; ði] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [hɔːd] [wɪð] [ðə; ði][hænd]
and he held back the vindictive impulses of his ugly horde with the hand
和 他 握住 后退 这 报复心强的 冲动 的 他的 丑陋的 部落 和 这 手
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)] .
of a master .
的 一个 掌握 .

他以大师之手压制住了他那群丑陋爪牙的报复冲动。

" [dɪd] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [get] [θruː] ?
" **Did any message get through ?**
" 做过 任何 信息 得到 通过 ?

“信息传达出去了吗？ ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [kɑːŋkɔːr] .
" **he asked Concor** .
" 他 问 康科 .

他问康科尔。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .
The Martian shook his head unhappily .
这 火星 人 摇晃 他的 头 不幸地 。

火星 人 不满地 摇了 摇头 。

" [pɑ:t][ʊv; əv][wʌn] .
" Part of one .
" 部分 的 一 。

“其中一部分。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] ['blæŋkɪt] [ðəə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [bʌt; bət] — "
We tried to blanket their transmitter , but — "
我们 尝试 到 毯子 他们的 发射机 , 但 — ”

我们 试图 屏蔽 他们的 发射器 , 但是——”

" [ðæt] ['ʃɔ:tən] ['aʊə(r)][taɪm] .
" That shortens our time .
" 那 缩短 我们的 时间 。

“这样可以缩短我们的时间。”

[doʊnt] [hɑ:m] ['aʊə(r)] ['prɪznər] .
Don't harm our prisoners .
不 伤害 我们的 囚犯 。

不要 伤害 我们的 囚犯 。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðem; ðəm][fʊ:(r); fə(r)] ['hɒstɪdʒ] .
We may need them for hostages .
我们 可能 需要 他们 为了 人质 。

我们 可能 需要 用 它们 来 挟持 人质 。

" [kən'vɪkts] [went] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [aʊt] ['evriwʌn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .
" Convicts went through the ship and routed out everyone in hiding .
" 罪犯 去 通过 这 船 和 路由 出去 每个人 在 隐藏 。

“囚犯们搜遍了整艘船, 把所有躲藏的人都赶了出来。”

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
The captives were lined up and Wilding went down the line inspecting his
这 俘虏 是 衬里 向上 和 怀尔丁 去 向下 这 线 检查 他的
[kætʃ] .
catch .
抓住 。

俘虏们排成一排, 怀尔丁沿着队伍走下去, 检查他的战利品。

[ðə; ði] ['kru:mən] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ]['æŋɡrɪ][ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] .
The crewmen were both angry and frightened .
这 船员 是 两个都 生气的 和 害怕 。

船员们既愤怒又害怕。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['blʌstə] .
The officers blustered .
这 警官 虚张声势 。

警官们虚张声势。

[wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['kæptɪvz] , [tɜ:nd] [aʊt][ʊv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [kru:z] ['kwɔ:təz] , [wɒz; wəz]
One of the last captives , turned out of hiding in the crew's quarters , was
— 的 这 最后的 俘虏 , 转向 出去 的 隐藏 在 这 船员 四分之一 , 曾是
[ə; eɪ][ɡɜ:l] .
a girl .
一个 女孩 。

最后一批被押解出来的俘虏中, 有一名女孩, 她之前一直躲在船员宿舍里。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪmp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstræŋl] [laɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][njuː] [ˈmɑːstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
She limped into the straggled line - up and faced the new masters of the ship .
她 跛行 进入 这 散落的 线 - 向上 和 面对 这 新的 大师 的 这 船 .

她一瘸一拐地走进了稀疏的队伍，面对着这艘船的新主人。

[ˈwaɪldɪŋ] [steərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Wilding stared at her in astonishment .
怀尔丁 凝视 在 她 在 惊讶 .

怀尔丁惊讶地盯着她。

" - !
" **Elshar !**
" - !

“艾尔沙尔！

" [hiː; hi] [gaːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt][ˈɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] .
" **The girl did not answer at once .**
" 这 女孩 做过 不是 回答 在 一次 .

女孩没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] .
She shrugged , smiling curiously .
她 耸了耸肩 , 微笑 奇怪的是 .

她耸了耸肩，带着一丝好奇的微笑。

[ˈreɪ(ə)l] [ˈstreɪndʒnəs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] - [ˈstrʌktʃə(r)] .
Racial strangeness was in the angles of her face - structure .
种族 奇怪 曾是 在 这 角度 的 她 脸 - 结构 .

她的面部轮廓线条透着种族上的异样感。

[lɑːdʒ] , [ˈluːmɪnəs] [aɪz] , [ɒv; əv] [diːp] [bluː] , [rəʊd] [haɪ] [ɒn] [ˈtɪltɪd] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] .
Large , luminous eyes , of deep blue , rode high on tilted cheekbones .
大的 , 发光的 眼睛 , 的 深的 蓝色的 , 骑 高的 在 斜 颧骨 .

一双深蓝色的大眼睛明亮动人，高高地嵌在略微倾斜的颧骨上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [jʌŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm] [ʃɒk] .
She looked very young , with her face still pale from shock .
她 看起来 非常 年轻的 , 和 她 脸 仍然 苍白 从 震惊 .

她看起来很年轻，脸色还因惊吓而苍白。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd][feə(r)][skɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈkjʊəriəs] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [mɪkst]
In her dark hair and fair skin were the curious blendings of mixed
在 她 黑暗的 头发 和 公平的 皮肤 是 这 好奇的 混合 的 混合
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

她乌黑的头发和白皙的皮肤中，隐约可见混血血统的奇妙融合。

[wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n][pɹədʒɪˈuːsɪz][reə(r)] [ˈbjuːti] .
which often produces rare beauty .
哪个 经常 产 稀有的 美丽 .

这往往会造就罕见的美。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [leg] ,
But for the twisted leg ,
但 为了 这 扭曲 腿 ,

但对于那条扭伤的腿来说，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌfɪɡjə'riːnz]
she was perfect as one of those incredibly delicate and minute figurines
她 曾是 完美的 作为 一 的 那些 难以置信 精美的 和 分钟 小雕像
[kɑːrvd] [ɒv; əv] ['mɑːʃn] ['aɪvəri] ,
carved of Martian ivory ,
雕刻 的 火星 象牙 ,

她就像是用火星象牙雕刻而成的那些极其精致小巧的雕像一样完美。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['hju:mən] .
but more human .
但 更多的 人类 .

但更有人情味。

[ɔ:l] [tu:] ['hju:mən] .
All too human .
全部 也 人类 .

太人性化了。

" [ai] [bɔ:t] [maɪ] ['fri:dəm] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][left][fɔ:(r); fə(r)][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sləʊli]
" **I bought my freedom with the money you left for me** , " **she explained slowly**
" 我 买 我的 自由 和 这 钱 你 左边 为了 我 , " 她 解释 缓慢地
.
:
."

“我用你留给我的钱换来了自由，”她缓缓解释道。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][braɪb][ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
" **There was enough left to bribe the guards of the supply ship** .
" 那里 曾是 足够的 左边 到 贿赂 这 守卫 的 这 供应 船 .

“剩下的钱足够贿赂补给船上的守卫。”

" [kɔ:t] [brɪ'twiːn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , ['waɪldɪŋ] [stɔ:m] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" **Caught between confusion and anger** , **Wilding stormed at her** .
" 捕捉 之间 困惑 和 愤怒 , 怀尔丁 暴风雨 在 她 .

“怀尔丁既困惑又愤怒，他冲着她大吼。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" **You must have lost your mind** .
" 你 必须 有 丢失的 你的 头脑 .

你一定是疯了。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɒnt] —
What could you want —
什么 可以 你 想 —

你还想要什么？

" [ðə; ði][gɜ:l] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] .
" **The girl stopped him with a gesture** .
" 这 女孩 停止 他 和 一个 手势 .

女孩用手势制止了他。

" [pə'hæps] .
" **Perhaps** .
" 也许 .

“也许。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [maɪnd] .

And perhaps more than my mind .
和 也许 更多的 比 我的 头脑 .

或许比我的想象还要深刻。

[ai] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n]
I convinced them that all I wanted was to see the place you had been
我 确信 他们 那 全部 我 通缉 曾是 到 看 这 地方 你 有 到过

[t'ɛrkən] .
taken .
已采取 .

我让他们相信，我只是想看看你被带去的地方。

[ai] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] .

I did not try to convince myself .
我 做过 不是 尝试 到 说服 我 .

我没有试图说服自己。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [həʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

All the time I hoped something would happen .
全部 这 时间 我 希望 某物 会 发生 .

我一直都希望会发生什么事。

[sʌm; səm] ['mɪrək(ə)] .

Some miracle .
一些 奇迹 .

真是个奇迹。

[ai] [ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] .

I ask nothing from you .
我 问 没有什么 从 你 .

我什么都不求你。

[dʒʌst] [let] [,em 'i:] [steɪ] [nɪə(r)] [ju:; jʊ] —

Just let me stay near you —
只是 让 我 停留 靠近 你 —

就让我待在你身边吧——

" - [lɑ:f] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **Tichron's laugh was a knife - thrust in the heavy stillness of the ship** .
" - 笑 曾是 一个 刀 - 推力 在 这 重的 寂静 的 这 船 .

“提克龙的笑声如同利刃刺入沉寂的船上。”

" [frend] , " [hi:; hi] [sed] ['enviəsli] .
" **Friend , " he said enviously** .
" 朋友 , " 他 说 羡慕地 .

“朋友，”他羡慕地说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['wʊmən] [tu:] ['meni] . "
" **You have one woman too many** . "
" 你 有 一 女士 也 许多 . "

你身边的女人太多了。

" [wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['meni] , " ['waɪldɪŋ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" **One is sometimes too many , " Wilding said irritably** .
" 一 是 有时 也 许多 , " 怀尔丁 说 易怒地 .

“有时候一个就够了，”怀尔丁不耐烦地说。

[hi:; hi] [təʊld] - , " [aɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .
He told Elshar , " I'll decide later what to do with you .
他 讲述 - , " 患病的 决定 之后 什么 到 做 和 你 .

他对埃尔沙尔说：“我以后再决定怎么处置你。”

[naʊ] [aɪm] [tu:] ['bɪzi] .
Now I'm too busy .
现在 我是 也 忙碌的 。

我现在太忙了。

" [ðə; ði][gɜ:l] ['stʌdɪd] [hɪm] ['greɪvli] .
" The girl studied him gravely .
" 这 女孩 研究 他 严重地 。

女孩严肃地打量着他。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt][,em 'i:] .
" Don't think about me .
" 不 思考 关于 我 。

“别想我。”

[aɪl] [bi;; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
I'll be no trouble to you .
患病的 是 不 麻烦 到 你 。

我不会给你添麻烦的。

" ['waɪldɪŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə][kɑ:ŋkɔ:r] , [hu:] [ɔ:l'redi] [bent] ['əʊvə(r)]
" Wilding nodded and turned his attention to Concor , who already bent over
" 怀尔丁 点头 和 转向 他的 注意力 到 康科 , WHO 已经 弯曲 超过
[ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] .
the calculators .
这 计算器 。

威尔丁点了点头，然后把注意力转向康科，康科已经弯腰操作计算器了。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] , [ðɪs] ['prez(ə)nt]['ɔ:bɪt] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] ['feəli] [kləʊz][tu;; tə][ðə; ði]
" With a little trimming , this present orbit will take us fairly close to the
" 和 一个 小的 修剪 , 这 展示 轨道 将要 拿 我们 相当 关闭 到 这
['æstərɔɪd] ,
asteroid ,
小行星 ,

“稍作调整，目前的轨道将使我们相当接近这颗小行星。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['vɜ:dɪkt] .
" was the Martian's verdict .
" 曾是 这 火星人的 判决 。

“这是火星人的判决。”

" [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
" That's your department .
" 那就是 你的 部门 。

那是你的部门。

[get][ju: 'es][ðeə(r)] , [ænd; ənd][dəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm][ju;; jʊ][kæn; kən][help] .
Get us there , and don't waste any time you can help .
得到 我们 那里 , 和 不 浪费 任何 时间 你 能 帮助 。

带我们去那里，不要浪费任何你能帮忙的时间。

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [wɪl] [bi;; bi] [kən'və:dʒɪŋ] [ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [went] [θru:] .
The patrols will be converging if any message at all went through .
这 巡逻 将要 是 收敛 如果 任何 信息 在 全部 去 通过 。

如果消息传递成功，巡逻队将会汇合。

['aʊə(r)]['mɑ:dʒɪn][ɪz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [æt; ət][best] .
Our margin is small enough at best .
我们的 利润 是 小的 足够的 在 最好的 。

我们的利润空间充其量也只能算很小。

" - [brɔ:d] [feɪs] [ʃəʊd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **Tichron's broad face showed astonishment** .
" - 广阔 脸 显示 惊讶 .

提克龙宽阔的脸上露出惊讶的神色。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊr; jər] ['æktʃuəli] ['gəʊɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
" **You mean you're actually going back for the others ?** "
" 你 意思是 你是 实际上 去 后退 为了 这 其他的 ? "

“你是说你真的要回去接其他人？”

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" **I never had any other intention** .
" 我 绝不 有 任何 其他 意图 .

我从未有过其他打算。

[aɪ] [ni:d] [ɔ:l] [hu:] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [em 'i:] . . . [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .
I'll need all who want to go with me . . . where I'm going .
患病的 需要 全部 WHO 想 到 去 和 我 . . . 在哪里 我是 去 .

我需要所有愿意和我一起去的人.....去我要去的地方。

" - [aɪz] ['nærəʊd] .
" **Tichron's eyes narrowed** .
" - 眼睛 范围缩小 .

提克龙眯起了眼睛。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" **Where are you going ?** "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里？

" [jʊl] [faɪnd][aʊt] [wen] [ai] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **You'll find out when I tell the others** .
" 你会 寻找 出去 什么时候 我 告诉 这 其他的 .

“等我告诉其他人的时候你就知道了。”

[ɪn][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] .
In time to make up your mind about going .
在 时间 到 制作 向上 你的 头脑 关于 去 .

有时间决定是否前往。

" ['ælkətræz] ['æstərɔɪd] [ʃəʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:k] ['bækdrɒp] [pɒv; əv] [speɪs] ,
" **Alcatraz Asteroid showed suddenly against the dark backdrop of space** ,
" 阿尔卡特拉斯 小行星 显示 突然 反对 这 黑暗的 背景 的 空间 ,

“阿尔卡特拉斯小行星突然出现在漆黑的太空背景下，

[rɪ'flektɪd] ['sʌnlait] ['wæksɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [pɒv; əv][ɪts] ['sɜ:fɪs] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][sʌn] .
reflected sunlight waxing as the planes of its surface turned toward the Sun .
反映 阳光 打蜡 作为 这 飞机 的 它是 表面 转向 朝向 这 太阳 .

随着地表平面转向太阳，反射的阳光逐渐增强。

['eəlpɒk] [vælvz] [set]['ɪntu:][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪk'stɪəriə(r)] ['əʊpənd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd] ['kæptɪv]
Airlock valves set into the savage exterior opened to let the lighter and captive

[sə'plaɪ] [ʃɪp] ['ɪntu:][ə; eɪ][tju:b] ['li:dɪŋ] ['daʊnwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['kævənz] .
supply ship into a tube leading downward to the inhabited caverns .
供应 船 进入 一个 管子 领导 向下 到 这 有人居住的 洞穴 .

安装在崎岖外墙上的气闸阀门打开，让较轻的被俘补给船进入通往下方有人居住的洞穴的管道。

[ˈbeəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɪp] [ˈset(ə)ld][ˈɪntuː] [ˈkreɪdlz] [wen] [ˈwaɪldɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði][ˈdʌb(ə)l]
Barely had the ship settled into cradles when Wilding went through the double
仅仅 有 这 船 定居 进入 摇篮 什么时候 怀尔丁 去 通过 这 双倍的
[dɔːz] [ænd; ənd] [stɛəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] - .
doors and stared about the vaulted dockroom .
门 和 凝视 关于 这 拱形 - .

船刚停稳在船坞里，怀尔丁就穿过双扇门，环顾着拱形船坞。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wʊd] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði][ˈventʃə(r)][wɒz; wəz] [wel] [ˈstɑːtɪd] ,
By now , the convicts would know that the venture was well started ,
经过 现在 , 这 罪犯 会 知道 那 这 风险投资 曾是 出色地 开始 ,
到现在，这些囚犯应该已经知道，这项计划已经成功启动了。

[ðæt][ðə; ði] [ˈkɒŋkərə] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:nd] [wɪð] [ə; eɪ][praɪz] .
that the conquerors had returned with a prize .
那 这 征服者 有 返回 和 一个 奖 .

征服者们带着战利品凯旋而归。

[ˈkjʊəriəs][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈmɪlɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈswɔːmɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈkæptʃəd]
Curious and excited crowds should be milling about , swarming around the captured
好奇的 和 兴奋的 人群 应该 是 铣削 关于 , 蜂拥而至 大约 这 捕获
[ɪp] , [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈventʃərərz] .
ship , greeting the venturers .
船 , 问候 这 冒险家 .

好奇而兴奋的人群应该会聚集在被俘获的船只周围，向冒险者们致意。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
But no one was in sight .
但 不 一 曾是 在 视线 .

但周围一个人影也没有。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbɔːd] , [ˈwaɪldɪŋ] [muːvd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [tuː; tə]
Signalling the others to remain aboard , Wilding moved away from the ship to
信号传导 这 其他的 到 保持 船上 , 怀尔丁 已搬 离开 从 这 船 到
[bɪˈɡɪn] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
begin exploration .
开始 勘探 .

威尔丁示意其他人留在船上，然后离开船只开始探险。

[ˈkɔːʃəslɪ] , [ɡʌn][ɪn][hænd] , [hiː; hi] [pəʊkt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [ˈkævən] [wɪð] [ɪts] [ˈstɔkˌpaɪld]
Cautiously , gun in hand , he poked through the main cavern with its stockpiled
谨慎地 , 枪 在 手 , 他 戳 通过 这 主要的 洞穴 和 它是 囤积
[səˈplaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

他小心翼翼地手持枪支，探入存放着物资的主洞穴。

[ðen] [ɒn] , [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈniərə(r)] [pˈæsɪdʒɪz] .
then on , investigating the nearer passages .
然后 在 , 调查 这 更近 段落 .

然后继续调查更近的通道。

[ɔːlˈredi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔːts] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɪp] ,
Already out of sight of his cohorts aboard the supply ship ,
已经 出去 的 视线 的 他的 队列 船上 这 供应 船 ,
他已经远远地离开了补给船上同伴的视线范围。

[hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ˈfɜːtɪv] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [rɒks] .
he halted suddenly at a hint of furtive movement among the jagged rocks .
他 停止 突然 在 一个 暗示 的 鬼鬼祟祟 移动 之中 这 锯齿状 岩石 .
他突然停下脚步，因为他察觉到嶙峋的岩石间似乎有什么东西在悄悄移动。

[θriː] [men] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
Three men sprang up and faced him .
三 男人 弹簧 向上 和 面对 他 .
三名男子跳起来面对他。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ˈredɪ] .
All three were armed and ready .
全部 三 是 武装 和 准备好 .
三人全副武装，严阵以待。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [səˈpɔːtəz] .
It was not difficult to recognize Credus and his two chief supporters .
它 曾是 不是 难的 到 认出 - 和 他的 二 首席 支持者 .
不难认出克雷杜斯和他的两位主要支持者。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , " [sed] - .
" **I'm taking over ,** " **said Credus .**
" 我是 采取 超过 , " 说 - .
“我要接管了，”克雷杜斯说道。

" [nɒt] [səʊ] [ˈiːzəli] , " [ˈwaɪldɪŋ] [wɔːnd] .
" **Not so easily ,** " **Wilding warned .**
" 不是 所以 容易地 , " 怀尔丁 警告 .
“没那么容易，”怀尔丁警告说。

" [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdedlɒk] .
" **It's still a deadlock .**
" 它是 仍然 一个 僵局 .
“目前仍处于僵局。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌŋ] [ɒŋ][juː; jʊ] .
I have a gun on you .
我 有 一个 枪 在 你 .
我身上有枪。

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
" **Credus shook his head slowly .**
" - 摇晃 他的 头 缓慢地 .
克雷杜斯缓缓地摇了摇头。

" [jʊr; jər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][ˈɡæmblə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ɒdʒ] .
" **You're too good a gambler to play against such odds .**
" 你是 也 好的 一个 赌徒 到 玩 反对 这样的 赔率 .
“你赌技太高超了，不应该冒这样的风险。”

[juː; jʊ] [wʊdnt] [deə(r)] [ʃuːt] .
You wouldn't dare shoot .
你 不会 敢 射击 .
你不敢开枪。

" [ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [brɪˈhaɪnd][hɪm] .
" **Wilding was aware of a faint sound behind him .**
" 怀尔丁 曾是 意识到的 的 一个 头晕的 声音 在后面 他 .
“怀尔丁感觉到身后传来微弱的声音。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [graʊθ] [ɔ:(r)][kɑ:ŋkɔ:r][hæd; həd] [ˌdisəˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs]
For a moment he hoped that Growth or Concor had disobeyed his orders
为了 一个 片刻 他 希望 那 生长 或者 康科 有 违抗命令 他的 订单
[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
and followed him .
和 随后 他 ：

他一度希望格鲁斯或康科尔违抗了他的命令，跟他一起来了。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [risk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldə(r)] [tu:; tə] [si:] .
He even risked a quick glance over his shoulder to see .
他 甚至 冒险 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 看 ：

他甚至冒险回头瞥了一眼。

[tu:] [jɑ:rdz][brˈhaɪnd][hɪm] [stʊd] - , [eɪmd] [ˈblɑ:stə(r)][ɪn][hænd] .
Two yards behind him stood Tichron , aimed blaster in hand .
二 码 在后面 他 站立 - , 旨在 爆能枪 在 手 ：

蒂克隆站在他身后两码处，手里拿着爆能枪瞄准着他。

[ɒn] - [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv][ʌnˈhəʊli] [gli:] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:ld] [ʌp][tu:; tə]
On Tichron's face was an expression of unholy glee , his lips curled up to
在 - 脸 曾是 一个 表达 的 不圣洁的 高兴 , 他的 嘴唇 卷曲 向上 到
[ɪkˈspəʊz] [ˈwʊlfi] [fæŋz] .
expose wolfish fangs .
暴露 狼 獠牙 ：

提克隆脸上露出邪恶的得意表情，他的嘴唇卷起，露出狼一般的獠牙。

- [held][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [nju:] [aɪˈti:] .
Tichron held the balance , and knew it .
- 握住 这 平衡 , 和 知道 它 ：

提克隆掌握着平衡，而且他自己也清楚这一点。

" [stɑ:t] [ˈbɑ:gəniŋ] , " [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
" Start bargaining , " he suggested .
" 开始 讨价还价 , " 他 建议 ：

“开始讨价还价吧，”他建议道。

" [aɪ] [di:l] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] - [ˈkwɪkli] .
" I'll deal with you , " said Credus quickly .
" 患病的 交易 和 你 , " 说 - 迅速地 ：

“我会处理你的，”克雷杜斯迅速说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɜ:l] , [æmɪθ] .
" I have the girl , Amyth .
" 我 有 这 女孩 , 艾米斯 ：

“我有个女孩，叫艾米丝。”

[ʃi:z] [jɔ:z] . . .
She's yours . . .
她是 你的 . . .

她是你的.....

[ɪf]
if
如果

如果....

" - [lik] [draɪ][lɪps] .
" Tichron licked dry lips .
" - 舔过 干燥 嘴唇 ：

提克隆舔了舔干裂的嘴唇。

[hɪz; ɪz][kəʊld] [aɪz] ['kwestʃənd] ['waɪldɪŋ] .
His cold eyes questioned Wilding .
他的 寒冷的 眼睛 被质问 怀尔丁 .

他冰冷的目光质问着怀尔丁。

['waɪldɪŋ] [grəʊn] .
Wilding groaned .
怀尔丁 呻吟 .

威尔丁呻吟了一声。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] [diːl] —
" I've nothing to offer but a fair deal —
" 我已经 没有什么 到 提供 但 一个 公平的 交易 —

“我能提供的只有公平的交易——

" - [ˈtrɪɡə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] ['taɪt(ə)nd] .
" Tichron's trigger finger tightened .
" - 扳机 手指 收紧 .

蒂克朗的食指扣紧了扳机。

[ə; eɪ] [θɪn] [biːm] [ˈfliːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə(r)] .
A thin beam flicked from the blaster .
一个 薄的 光束 轻弹 从 这 爆能枪 .

一道细光束从爆能枪中射出。

[saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['kævənz]
Sound and light jarred the caverns
声音 和 光 罐装 这 洞穴

声光震动了洞穴.....

[viː]
V
V

V

['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Echoes of the blast died away in the distance .
回声 的 这 爆炸 死亡 离开 在 这 距离 .

爆炸声的回声在远处渐渐消失。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] ['tæbləʊ] [held] , [ðen] [θɔːt] [ænd; ənd]
For a fragment of time , the curious tableau held , then thought and
为了 一个 分段 的 时间 , 这 好奇的 画面 握住 , 然后 想法 和

[pə'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
perception began again .
洞察力 开始 再次 .

这奇特的景象持续了片刻，然后思考和感知又重新开始了。

['waɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bliːk] , [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [lɪvd; 'laɪvd] .
Wilding , his face bleak , was amazed that he still lived .
怀尔丁 , 他的 脸 苍凉 , 曾是 惊叹 那 他 仍然 居住地 .

怀尔丁脸色阴沉，惊讶于自己竟然还活着。

[æt; ət] [sʌtʃ] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [mɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)] .
At such range , a miss was impossible .
在 这样的 范围 , 一个 错过 曾是 不可能的 .

在这样的射程内，不可能失手。

[bʌt; bət] [weə(r)] - [hæd; həd] [stʊd] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪdɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['sməʊldəɪŋ] [klɒθ]
But where Credus had stood was an untidy heap of smoldering cloth
但 在哪里 - 有 站立 曾是 一个 凌乱 堆 的 闷烧 布
[ænd; ənd][ˈkælsɑɪnd][rægz][ɒv; əv] [fleʃ] .
and calcined rags of flesh .
和 煅烧 破布 的 肉 .

但克雷杜斯站立的地方，却是一堆凌乱不堪的冒着烟的布料和烧焦的血肉碎片。

[deɪzd] [baɪ] [kən'kʌŋ] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] - - ['pɑ:ti] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
Dazed by concussion , the survivors of Credus ' party stared at the grinning
茫然 经过 脑震荡 , 这 幸存者 的 - - 派对 凝视 在 这 咧嘴笑
-
Tichron .
- .

克雷杜斯一行人的幸存者们的因脑震荡而晕头转向，他们盯着咧嘴笑着的提克隆。

" [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'ləŋ] [wɪð] ['waɪldɪŋ] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .
" **I'm playing along with Wilding , " he told them** .
" 我是 玩耍 沿着 和 怀尔丁 , " 他 讲述 他们 .

“我是在配合怀尔丁演戏，”他告诉他们。

" [ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə]['ɒfə(r)][,em 'i:][ɪz][ə; ei][feə(r)] [di:l] .
" **The one thing nobody ever thought to offer me is a fair deal** .
" 这 一 事物 无人 曾经 想法 到 提供 我 是 一个 公平的 交易 .

“从来没有人想过要给我提供公平的待遇。”

[ai] [ges] [aɪm][dʒʌst]['kjʊəriəs] .
I guess I'm just curious .
我 猜测 我是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

" [stɪl] ['əʊvə(r)] [eɪmd] [ɡʌnz] , [ðə; ði] [tu:] [ɡru:ps] [feɪst] [i:t] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [streɪn] ['maʊntɪd]
" **Still over aimed guns , the two groups faced each other as the strain mounted**
" 仍然 超过 旨在 枪支 , 这 二 团体 面对 每个 其他 作为 这 拉紧 安装
[br'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“双方枪口依然对准彼此，紧张气氛不断升级。

" [ɡəʊ][ɒn] , [fu:t] , " [ɜ:rdʒd] ['waɪldɪŋ] .
" **Go on , shoot , " urged Wilding** .
" 去 在 , 射击 , " 敦促 怀尔丁 .

“继续，开枪，”怀尔丁催促道。

" [ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)][i:v(ə)n] [naʊ] .
" **The odds are even now** .
" 这 赔率 是 甚至 现在 .

现在双方实力相当。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [bəʊθɪ][ɒv; əv][ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ju: 'es] .
You can kill both of us , but we will take you with us .
你 能 杀 两个都 的 我们 , 但 我们 将要 拿 你 和 我们 .

你可以杀了我们两个，但我们会带你一起陪葬。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌŋ] ['sekənd][tu:; tə][drɒp][jɔ:(r); jə(r)] [ɡʌnz] [ɔ:(r)] [stɑ:t] ['fu:tɪŋ] .
You have one second to drop your guns or start shooting .
你 有 一 第二 到 降低 你的 枪支 或者 开始 射击 .

你只有一秒钟时间放下武器或开始射击。

" [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['tɔ:tʃəd] [ðə; ði][peə(r)] ['bri:flɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [nɜ:v] [feɪld] .
" **Indecision tortured the pair briefly , but their nerve failed** .
" 优柔寡断 受折磨 这 一对 简要地 , 但 他们的 神经 失败的 .

“犹豫不决短暂地折磨着这对情侣，但他们最终还是没能鼓起勇气。”

[ˈwepənz] [ˈklætə] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Weapons clattered on the floor .
武器 哐嗒哐嗒地 在 这 地面 上 .

武器哐当一声掉在地上。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wið] [ju:ˈes] ? " [wʌn] [ɑ:skt] [ʌnˈhæpɪli] .
" **What are you going to do with us ?** " **one asked unhappily** .
" 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? " 一 问 不幸地 说 .

“你们打算怎么处置我们？”其中一人不高兴地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] .
" **Nothing , if you do as you're told** .
" 没有什么 , 如果 你 做 作为 你是 讲述 说 .

“只要你听话，什么事都不会发生。”

[weə(r)] [ɪz] [ˈevriwʌn] ?
Where is everyone ?
在哪里 是 每个人 呢 ?

人都去哪儿了？

" [ðə; ði][men] [tɔ:kt] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈnʌf] .
" **The men talked willingly enough** .
" 这 男人 谈话 心甘情愿 足够的 说 .

“这些人都很愿意交谈。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪtə(r)] [hæd; həd] [left] , - [tʊk] [ˈəʊvə(r)] .
As soon as the lighter had left , Credus took over .
作为 很快 作为 这 打火机 有 左边 , - 采取 超过 说 .

打火机一走，克雷杜斯就接手了。

[ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][tu:; tə]
Weapons were confiscated , all the women were seized and taken to
武器 是 没收 , 全部 这 女性 是 查获 和 已采取 到
[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkævənz] [æz; əz] [ˈhɒstɪdʒ] .
the lower caverns as hostages .
这 降低 洞穴 作为 人质 说 .

武器被没收，所有妇女都被抓走并作为人质带到下面的洞穴。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] , [sʌm; səm][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] - [ˈwɪlɪŋli] , [ðə; ði][rest][hæd; həd] [bi:n]
Of the others , some had followed Credus willingly , the rest had been
的 这 其他的 , 一些 有 随后 - 心甘情愿 , 这 休息 有 到过
[ˈθret(ə)nd] [ˈɪntu:] [əˈbi:diəns] .
threatened into obedience .
威胁 进入 服从 说 .

其他人中，有些是自愿追随克雷杜斯的，其余的人则是被威胁而服从的。

[ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈtrʌstɪd] [ˈkəʊhɔ:ts] ,
Except for his trusted cohorts ,
除了 为了 他的 可信 队列 ,

除了他信任的同伙之外，

[ɔ:l] [kənˈvɪkts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:dəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtʜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪtə(r)] .
all convicts were ordered out of the way pending the return of the lighter .
全部 罪犯 是 订购 出去 的 这 方式 待办的 这 返回 的 这 打火机 说 .

所有囚犯都被命令让开，等待打火机归还。

[ɪf] - [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [səkˈsi:dɪd] ,
If Wilding's project succeeded ,
如果 - 项目 成功了 ,

如果怀尔丁的项目成功了，

- ['wɒntɪd] [nəʊ][wʌn][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'diə][ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
Credus wanted no one to interfere with his idea of snatching it away for
- 通缉 不 一 到 干扰 和 他的 主意 的 抢夺 它 离开 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ju:z] .
his own use .
他的 自己的 使用 .

克雷杜斯不希望任何人干涉他将之据为己有的想法。

[ˈwaɪldɪŋ] [snæpt] [kə'mændz] .
Wilding snapped commands .
怀尔丁 啪啪 命令 .

狂野地发出命令。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['kævənz] [æt; ət][wʌnz] .
The women were to be brought to the main caverns at once .
这 女性 是 到 是 带来 到 这 主要的 洞穴 在 一次 .

这些妇女必须立即被带到主洞穴。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] ['ælkətræz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
All others who wished to leave Alcatraz were to assemble there without delay .
全部 其他的 WHO 希望 到 离开 阿尔卡特拉斯 是 到 集合 那里 没有 延迟 .

所有其他想离开阿尔卡特拉斯岛的人都应立即在那里集合。

[ə'ɫɑ:m] [hæd; həd] [gɒn] [əʊt]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .
Alarm had gone out during the taking of the supply ship .
警报 有 已消失 出去 期间 这 采取 的 这 供应 船 .

补给船被劫持时，警报已经响起。

['prɒbəbli] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['krʊzə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redɪ] [kən'və:dʒɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [səʊ][taɪm]
Probably the patrol cruisers were already converging upon the asteroid , so time
大概 这 巡逻 巡洋舰 是 已经 收敛 之上 这 小行星 , 所以 时间

[wɒz; wəz] [ʃɔ:t] .
was short .
曾是 短的 .

巡逻舰可能已经向小行星集结，所以时间紧迫。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['waɪldɪŋ] [stept] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][θɜŋ, θɜ:ŋ] [kən'vɪkts][tu:; tə] [ə'dres]
Half an hour later , Wilding stepped before the thronged convicts to address
一半 一个 小时 之后 , 怀尔丁 步 前 这 熙熙攘攘 罪犯 到 地址

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

半小时后，怀尔丁走到拥挤的囚犯面前，向他们发表讲话。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['grɪmli] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɒv; əv]['feɪsɪz] ,
A hush fell as he looked grimly into the sea of faces ,
一个 嘘 跌倒 作为 他 看起来 阴沉地 进入 这 海 的 面孔 ,

他目光阴沉地扫过一张张面孔，周围顿时鸦雀无声。

[peɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌnləs] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] .
pale from their sunless quarters and from excitement .
苍白 从 他们的 无日光 四分之一 和 从 激动 .

由于长期处于阴暗的环境中，加上兴奋，他们的脸色都显得苍白。

" [aɪ][kænt] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] ['fri:dəm] , " [hi:; hi] [wɔ:nd] .
" I can't promise you freedom , " he warned .
" 我 不能 承诺 你 自由 , " 他 警告 .

“我不能保证你们获得自由，”他警告说。

" [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['friːdəm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv]
" **What I have in mind may not be freedom at all to your way of**
" 什么 我 有 在 头脑 可能 不是 是 自由 在 全部 到 你的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“我所想的，可能根本不是你理解的那种自由。”

[ɔːl][ai][ˈbʃə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] , [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ə; eɪ] [ɔːt] [wʌn] .
All I offer is a hard , dangerous life , and possibly a short one .
全部 我 提供 是 一个 难的 , 危险的 生活 , 和 可能 一个 短的 一 .

我所能提供的只有艰苦、危险的生活，而且很可能很短暂。

[aɪl] [niːd] [strɒŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ]
I'll need strong men and women for what I have in mind if we reach
患病的 需要 强的 男人 和 女性 为了 什么 我 有 在 头脑 如果 我们 抵达
[ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
our destination .
我们的 目的地 .

如果我们要到达目的地，我需要强壮的男男女女来完成我的计划。

[ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] [tekˈnɪʃnz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [siː] [ðæt][wiː; wi][get][ðəə(r)] .
And competent technicians , first , to see that we get there .
和 胜任的 技术人员 , 第一的 , 到 看 那 我们 得到 那里 .

首先，我们需要有能力的技师，确保我们能够实现目标。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
If we make it , you'll have a fighting chance at a new way of life .
如果 我们 制作 它 , 你会 有 一个 斗争 机会 在 一个 新的 方式 的 生活 .

如果我们成功了，你将有机会开启一种全新的生活。

[laɪf] [ˈtəʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ˈeni][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [brɪˈfɔː(r)] . "
Life totally different from any you may have known before . "
生活 完全 不同的 从 任何 你 可能 有 已知 前 . "

这将是一段与你以往经历截然不同的生活。

" [haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən][gəʊ] ?
" **How many can go ?**
" 如何 许多 能 去 ?

有多少人可以去？

" [ˈtaɪni] [ɑːskt] [ˈsəʊbəli] .
" **Tiny asked soberly .**
" 微小的 问 清醒地 .

“Tiny 严肃地问道。”

[ˈwaɪldɪŋ] [ˌrʌŋ] .
Wilding shrugged .
怀尔丁 耸了耸肩 .

怀尔丁耸了耸肩。

" [ɔːl] [huː] [wɪl] [wɒnt][tuː; tə] , [ˈprɒbəbli] . . . [wen] [ðev] [hɜːd] [maɪ][plæn] .
" **All who will want to , probably . . . when they've heard my plan .**
" 全部 WHO 将要 想 到 , 大概 . . . 什么时候 他们有 听到 我的 计划 .

“所有想了解的人，大概都会.....在听完我的计划之后。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] ,
It may be crowded ,
它 可能 是 挤 ,

可能会比较拥挤，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] ['distəns] [ðə; ði]['laɪtə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɪp] [kæn; kən] ['kæri] [ɔ:l][ɒv; əv]
but for a short distance the lighter and supply ship can carry all of
但 为了 一个 短的 距离 这 打火机 和 供应 船 能 携带 全部 的
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

但短距离内，轻型补给船可以搭载你们所有人。

[ænd; ənd][æ; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [ðə; ði][trɪp][tu:; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['feri] [rʌn] .
And at the moment , the trip to the asteroid belt is only a ferry run .
和 在 这 片刻 , 这 旅行 到 这 小行星 腰带 是 仅有的 一个 渡船 跑步 .
目前，前往小行星带只需要搭乘渡轮即可。

[ɔ:tə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gen] .
Shorter than it will be for a long time again .
较短 比 它 将要 是 为了 一个 长的 时间 再次 .
比很长一段时间内都要短。

" [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] , [ðen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .
" **He told them , then , of his plan .**
" 他 讲述 他们 , 然后 , 的 他的 计划 :
然后，他把他的计划告诉了他们。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['trezə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ]
He told them of the fabulous treasure he had stumbled upon in a
他 讲述 他们 的 这 太棒了 宝藏 他 有 踉跄 之上 在 一个
[ˈderəlɪkt] ['speɪsɪp] ,
derelict spaceship ,
废弃的 飞船 ,
他告诉他们，他在一艘废弃的宇宙飞船里偶然发现了一笔惊人的宝藏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['trezə(r)] [trəʊv][ɪn][ə; eɪ] [nju:] - [taɪp] ['speɪsɪp]
and how he had invested his treasure trove in a new - type spaceship
和 如何 他 有 投资 他的 宝藏 宝库 在 一个 新的 - 类型 飞船
[bɔ:t] [ænd; ənd] [ə'sembəld] ['si:kɹətli] ,
bought and assembled secretly ,
买 和 组装 偷偷 ,
以及他如何将自己的全部积蓄投资于一艘秘密购买和组装的新型宇宙飞船。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪdz] .
and hidden among the asteroids .
和 隐 之中 这 小行星 .
隐藏在小行星带中。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,
Like many others ,
喜欢 许多 其他的 ,
和许多其他人一样，

['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [dri:md] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Wilding had dreamed of leaving the Solar System and plunging beyond the
怀尔丁 有 梦见 的 离开 这 太阳的 系统 和 骤降 超过 这
[speɪs] ['bæriə(r)][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nju:] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:z] .
space barrier to find a new home among the stars .
空间 障碍 到 寻找 一个 新的 家 之中 这 明星 .
怀尔丁曾梦想离开太阳系，飞越太空屏障，在群星中寻找新的家园。

[ʌn'laɪk] [sʌm; səm] , [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] ['ɪmplɪment] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
Unlike some , he had tried to implement his dream ,
与此不同 一些 , 他 有 尝试 到 实施 他的 梦 ,
与一些人不同，他曾努力实现自己的梦想。

[ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm][kəˈrɪə(r)][tuː; tə][ðæt] [ˈpɜːpəs] .
turning the loot of his crime career to that purpose .
转弯 这 抢劫 的 他的 犯罪 职业 到 那 目的 .
他将犯罪生涯中掠夺的财物用于此目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hed] [aʊt] [brɪˈjɒnd] [ˈpluːtəʊ] , [ə; eɪ][ˈventʃ(ə)rə] [niːdz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] .
But to head out beyond Pluto , a venturer needs more than a spaceship .
但 到 头 出去 超过 冥王星 , 一个 冒险家 需求 更多的 比 一个 飞船 .
但要想前往冥王星以外的世界, 探险家需要的不仅仅是一艘宇宙飞船。

[hiː; hi] [niːdz] [ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ˈdespəɾət] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈventʃəsəm] [æz; əz][hɪmˈself][tuː; tə]
He needs other people as desperate and as venturesome as himself to
他 需求 其他 人们 作为 绝望的 和 作为 冒险 作为 他自己 到
[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [əˈtempt] .
join his attempt .
加入 他的 试图 .
他需要其他和他一样充满渴望和冒险精神的人加入他的尝试。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈhɑːdi] [kruː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɪərə(r)] [stɑːz] , [ænd; ənd][wʌns][ðəə(r)] ,
He needs a hardy crew to get to the nearer stars , and once there ,
他 需求 一个 耐寒的 全体人员 到 得到 到 这 更近 明星 , 和 一次 那里 ,
他需要一支精干的队伍才能到达更近的恒星, 一旦到达那里,

[ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [strɒŋ] [ænd; ənd][ˈdeərɪŋ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd]
a people strong and daring enough to seize a strange new world and
一个 人们 强的 和 大胆 足够的 到 抢占 一个 奇怪的 新的 世界 和
[ˈkɒlənaɪz][,aɪˈtiː] .
colonize it .
殖民 它 .
一个强大而勇敢的民族, 足以征服一个陌生的新世界并对其进行殖民统治。

[əˈrɪdʒənəli] , [ˈwaɪldɪŋ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][reɪd][ɒn] [ˈælkətræz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlaɪkli]
Originally , Wilding had planned a raid on Alcatraz to pick up a likely
起初 , 怀尔丁 有 计划 一个 袭击 在 阿尔卡特拉斯 到 挑选 向上 一个 可能
[ˈkɒmplɪment] [ɒv; əv] [tʌf] [səʊlz] ,
complement of tough souls ,
补充 的 艰难的 灵魂 ,
最初, 怀尔丁计划突袭阿尔卡特拉斯岛, 抓捕一批强悍的囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [hæd; həd] [ʃɔːt] - [ˈsəːkit] [hɪz; ɪz] [skiːm] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [hɪm][ðəə(r)] .
but the authorities had short - circuited his scheme by sending him there .
但 这 当局 有 短的 - 电路 他的 方案 经过 发送 他 那里 .
但当局将他派往那里, 挫败了他的计划。

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði]
An opportunist and a realist , he had adjusted his plan to the
一个 机会主义者 和 一个 现实主义者 , 他 有 调整 他的 计划 到 这
[ˈsɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .
他既是个机会主义者, 又是个现实主义者, 根据实际情况调整了自己的计划。

" [dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]
" **Just breaking out of here to go back to the familiar worlds would be**
" 只是 打破 出去 的 这里 到 去 后退 到 这 熟悉的 世界 会 是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .
“仅仅逃离这里回到熟悉的世界是没用的。”

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][əʊld][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd]
We need not freedom to go back to our old lives , but a new kind
我们 需要 不是 自由 到 去 后退 到 我们的 老的 生活 , 但 一个 新的 种类
[ɒv; əv] [ˈfriːdəm] .
of freedom .
的 自由 .

我们需要的不是回到过去生活的自由，而是一种新型的自由。

[nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes][kæn; kən][ˈevə(r)][fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈniːtli] [ˈstændədəɪzd] [ˈsəʊ](ə)l] [stˈrʌktʃəz] [ɪn][ðə; ði]
None of us can ever fit into the neatly standardized social structures in the
没有任何 的 我们 能 曾经 合身 进入 这 整齐地 标准化 社会的 结构 在 这
[ˈplænɪts][ænd; ənd] [muːnz] [wiː; wi][kɔːl][ˈaʊə(r)] [hoʊmz] .
planets and moons we call our homes .
行星 和 月亮 我们 称呼 我们的 房屋 .

我们每个人都无法融入我们称之为家园的行星和卫星上整齐划一的社会结构。

[wiː; wi] [niːd] [njuː] [ˈsetɪŋz] [weə(r)][ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [mæn][ɪz][nɒt][æn; ən] [əˈnækrənɪzəm] .
We need new settings where the adventurous man is not an anachronism .
我们 需要 新的 设置 在哪里 这 冒险的 男人 是 不是 一个 时代错置 .

我们需要新的环境，在这种环境中，爱冒险的人不再是过时的存在。

[wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [freɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] .
We must start fresh and make a world over to our specifications .
我们 必须 开始 新鲜的 和 制作 一个 世界 超过 到 我们的 规格 .

我们必须从头开始，按照我们的设想改造世界。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wɜːld] ,
It will not be a safe world ,
它 将要 不是 是 一个 安全的 世界 ,

这将是一个不再安全的世界。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [fɪt] .
but it will never be as dull as those into which we cannot fit .
但 它 将要 绝不 是 作为 乏味的 作为 那些 进入 哪个 我们 不能 合身 .

但它永远不会像我们无法融入的那些地方那样乏味。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?
" Who will go with me ?
" WHO 将要 去 和 我 ?

谁愿意和我一起去？

" [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [æz; əz] [ˈwaɪldɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] .
" Dead silence fell as Wilding finished .
" 死的 沉默 跌倒 作为 怀尔丁 完成的 .

威尔丁说完后，现场一片死寂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈhɑːd(ə)nd] [kənˈvɪkts] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈdjuːbiəs] [ˈglɑːnsɪz][æz; əz] [ɪf] - [wɜːdz]
Even the most hardened convicts exchanged dubious glances as if Wilding's words
甚至 这 最多 硬化 罪犯 交换 可疑 眼神 作为 如果 - 字
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðəm; ðəm] [njuː] [pəˈspektɪvz] [ɒn] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
had given them new perspectives on themselves and each other .
有 给定 他们 新的 视角 在 他们自己 和 每个 其他 .

即使是最顽固的罪犯，也交换了怀疑的眼神，仿佛怀尔丁的话让他们对自己和彼此有了新的看法。

[dɪˈskʌ(ə)n] [ˈstɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːməərəs] [ˈtrɪk(ə)] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]
Discussion started as a murmurous trickle , increasing quickly to a flood of
讨论 开始 作为 一个 低语 涓涓细流 , 增加 迅速地 到 一个 洪水 的
[kənˈfjuːzd] [saʊnd] .
confused sound .
使困惑 声音 .

讨论起初只是低声细语，很快变成了一片混乱的声音。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [hu:] [daʊnt][gəʊ] ? " ['sʌmwʌn] [ɑ:skt] .
" What about those who don't go ? " someone asked .
" 什么 关于 那些 WHO 不 去 ? " 某人 问 .
"那些不去的人怎么办？"有人问道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['waɪldɪŋ] .
" I don't know , " admitted Wilding .
" 我 不 知道 , " 承认 怀尔丁 .
"我不知道,"怀尔丁承认道。

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði]['æstərɔɪd][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] .
" Probably the authorities will abandon the asteroid as a prison .
" 大概 这 当局 将要 放弃 这 小行星 作为 一个 监狱 .
"当局很可能会放弃将这颗小行星用作监狱。"

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [hu:] [steɪ] [br'haɪnd][tu:; tə][sʌm; səm] [sefə] [prɪ'zɜ:v] .
They may remove all who stay behind to some safer preserve .
他们 可能 消除 全部 WHO 停留 在后面 到 一些 更安全 保存 .
他们可能会将所有留下来的人转移到更安全的保护区。

[ðə; ði] [steɪ] - [brɪ'h'aɪndz][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [kən'sɜ:n] [pɒv; əv][maɪn] .
The stay - behinds are no concern of mine .
这 停留 - 背后 是 不 忧虑 的 矿 .
那些留守人员与我无关。

[meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] .
Make up your minds .
制作 向上 你的 思想 .
你们赶紧做决定。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɔ:d] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] .
As soon as the stores are aboard , we are leaving .
作为 很快 作为 这 商店 是 船上 , 我们 是 离开 .
货物装船后,我们就出发。

['eni] [dɪ'leɪ] [wɪl] [bi:; bi]['fɛt(ə)] ,
Any delay will be fatal ,
任何 延迟 将要 是 致命的 ,
任何延误都将是致命的。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪtə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [fɪp] [mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][pə'trəʊl] [fɪps] [kæn; kən]
since the lighter and supply ship must get away before the patrol ships can
自从 这 打火机 和 供应 船 必须 得到 离开 前 这 巡逻 船舶 能
[maɪn][ðə; ði] ['laɪkli] ['ɔ:bits] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] - .
mine the likely orbits and establish a spaceblock .
矿 这 可能 轨道 和 建立 一个 - .
因为轻型补给舰必须在巡逻舰能够开采可能的轨道并建立太空封锁之前离开。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [fɔ'mælətɪs] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][saɪn] .
There are no formalities , nothing to sign .
那里 是 不 手续 , 没有什么 到 符号 .
没有任何手续,也不需要签署任何文件。

[dʒʌst][bi:; bi] [ə'bɔ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lon]
Just be aboard if you are going along
只是 是 船上 如果 你 是 去 沿着
如果你要同行,就按时登船吧.....

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [aɪ] , [ðə; ði][ˈæstərɔɪd][belt] [siːmd] [æz; əz][ˈempti] [æz; əz][ðə; ði][rest][pʊv; əv]
" To the casual eye , the asteroid belt seemed as empty as the rest of
" 到 这 随意的 眼睛 , 这 小行星 腰带 似乎 作为 空的 作为 这 休息 的
[spɜːs] .
space .
空间 .

“在不经意间，小行星带似乎和宇宙其他地方一样空旷。

[truː] , [sʌm; səm] [səˈspɪʊəsli] [ˈfiːb(ə)] [stɑːz] [ˈɔːltəd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈpætənz] [pʊv; əv] [kɑːnstəˈleɪʃənz] ,
True , some suspiciously feeble stars altered the familiar patterns of constellations ,
真的 , 一些 可疑地 微弱 明星 已修改 这 熟悉的 图案 的 星座 ,
的确，一些亮度异常微弱的恒星改变了人们熟悉的星座图案。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈæstərɔɪdz][wɜː(r); wə(r)] [ˈklɪəli] [ˈvɪzəb(ə)][baɪ][ðəə(r)] [əʊn] [rɪˈflek(ə)n] [pʊv; əv]
and several larger asteroids were clearly visible by their own reflection of
和 一些 更大的 小行星 是 清楚地 可见的 经过 他们的 自己的 反射 的
[ˈsʌnlɑːt] .
sunlight .
阳光 .

几颗较大的小行星通过自身反射的阳光清晰可见。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ðə; ði][ˈdebriː][pʊv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [əˈgəʊ] [ˈætəd] [ˈplænɪt][wɒz; wəz]
But for the most part the debris of a long - ago shattered planet was
但 为了 这 最多 部分 这 碎片 的 一个 长的 - 前 破碎 行星 曾是
[səʊ] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][ɪn][ɪts][ˈɔːbɪt(ə)l] [rɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][sʌn] [ðæt][ˈəʊnli][ə; eɪ] [treɪnd]
so widely distributed in its orbital ring around the sun that only a trained
所以 广泛 分布式 在 它是 轨道 戒指 大约 这 太阳 那 仅有的 一个 受过训练
[ˈæs.troʊ.ˌgeɪ.tər][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][nɪə(r)] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
astrogator could realize the near approach to it .
星鳄 可以 意识到 这 靠近 方法 到 它 .

但在很大程度上，很久以前破碎的行星的碎片广泛分布在其绕太阳运行的轨道环中，以至于只有训练有素的天文测量员才能意识到它正接近太阳。

[nɪˈəʊɪŋ] [ðə; ði][end][pʊv; əv][ðəə(r)] [lɒŋ] [ˌdiːsələˈreɪʃn] , [ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ,
Nearing the end of their long deceleration , the two ships seemed to hang ,
临近 这 结尾 的 他们的 长的 减速 , 这 二 船舶 似乎 到 悬挂 ,
[ˌʌnˈmuːvɪŋ] , [ɪn][blæŋk] [speɪs] .
unmoving , in blank space .
不动 , 在 空白的 空间 .

漫长的减速即将结束时，两艘飞船仿佛悬浮在茫茫宇宙中，一动不动。

[mæs] - [dɪˈtektər] [ænd; ənd][prɒkˈsɪməti][əˈlɑːmz] [wɒːnd] [ˈfriːkwəntli] [pʊv; əv] [miːtiˈbrɪk] [ˈfrægmənts] ,
Mass - detectors and proximity alarms warned frequently of meteoric fragments ,
大量的 - 探测器 和 邻近 警报 警告 频繁地 的 流星 片段 ,
质量探测器和近距离警报器频繁发出流星碎片警报，

[bʌt; bət][ðə; ði][peə(r)][pʊv; əv][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈɪps] [hæd; həd][səʊ][faː(r)] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnʌθɪŋ] [pʊv; əv]
but the pair of fugitive ships had so far encountered nothing of
但 这 一对 的 逃犯 船舶 有 所以 远的 遭遇 没有什么 的
[fəˈmɪdəb(ə)l][ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [saɪz] .
formidable or even interesting size .
强大 或者 甚至 有趣的 尺寸 .

但到目前为止，这两艘逃亡船只还没有遇到任何强大或有趣的东西。

[ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][belt][ɪz][səʊ] [ˈskætəd] , [ænd; ənd][məʊst][ˈjuːnɪts][səʊ] [smɔːl] ,
Matter in the asteroid belt is so scattered , and most units so small ,
事情 在 这 小行星 腰带 是 所以 疏散 , 和 最多 单位 所以 小的 ,
小行星带中的物质非常分散，而且大多数粒子都非常小。

[ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevɪli] [ə'genst] ['i:v(ə)n][,æksɪ'dent(ə)l] [kə'liʒ(ə)n] .
that the odds are heavily against even accidental collision .

那 这 赔率 是 重度 反对 甚至 偶然 碰撞 .

即使是意外碰撞，发生的概率也极低。

[ˈfaɪndɪŋ] [wʌn][ˈpɑ:tlɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] [məʊts] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈɪnstɹəm(ə)nts]
Finding one particle in a shower of dust motes is a matter of instruments

寻找 一 粒子 在 一个 淋浴 的 灰尘 微粒 是 一个 事情 的 仪器

[ænd; ənd][,mæθə'mætɪk(ə)l][ˈkælkjʊleɪtə(r)z] ,
and mathematical calculators ,

和 数学 计算器 ,

在大量尘埃中找到一个粒子需要借助仪器和数学计算器。

[nɒt] [lʌk] .
not luck .

不是 运气 .

不是运气。

[pə'sju:t] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Pursuit was inevitable , but still invisible .

追逐 曾是 不可避免的 ; 但 仍然 无形的 .

追捕不可避免，但却依然隐蔽。

[pə'trəʊl] [ˈɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'və:dʒɪŋ] [tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
Patrol ships were certainly converging to hunt down the fugitives ,

巡逻 船舶 是 当然 收敛 到 打猎 向下 这 逃犯 ,

巡逻舰艇显然正在集结，追捕逃犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [br'jɒnd] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
but they were still beyond range of the instruments .

但 他们 是 仍然 超过 范围 的 这 仪器 .

但它们仍然超出仪器的探测范围。

[ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈprəʊɡres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈventʃə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [ˈʌndə(r)] [streɪn] .
Wilding was satisfied by the progress of his venture , though still under strain .

怀尔丁 曾是 使满意 经过 这 进步 的 他的 风险投资 , 尽管 仍然 在下面 拉紧 .

怀尔丁对他的事业进展感到满意，尽管他仍然承受着压力。

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ][frɒm; frəm] [ˈælkətræz] .
There had been trouble getting away from Alcatraz .

那里 有 到过 麻烦 获得 离开 从 阿尔卡特拉斯 .

从阿尔卡特拉斯岛逃脱并非易事。

[ˈmeni] [kən'vɪkts] , [ðəʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] , [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tu:; tə]
Many convicts , though willing enough to attempt escape , objected to

许多 罪犯 , 尽管 愿意的 足够的 到 试图 逃脱 , 反对 到

[ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:ðə(r)] [plænz] .
joining his further plans .

加入 他的 更远 计划 .

许多囚犯虽然愿意尝试越狱，但却反对加入他的后续计划。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [fju:] [hæd; həd] [ˈraɪət] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ˈves(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)]
A determined few had rioted and tried to seize the escape vessels for

一个 决定 很少 有 暴乱 和 尝试 到 抢占 这 逃脱 船只 为了

[ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [bəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [mu:nz] [ænd; ənd] [ˈplænɪts][ɒv; əv][men] .
a mad dash back to the familiar moons and planets of men .

一个 疯狂的 短跑 后退 到 这 熟悉的 月亮 和 行星 的 男人 .

少数意志坚定的人发动暴乱，试图夺取逃生飞船，疯狂地逃回人类熟悉的卫星和行星。

[ðə; ði][ˈraɪəts][hæd; həd] [bi:n] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈblʌdɪ] , [ðəʊ] [ə'bo:ɪtɪv] .
The riots had been brief and bloody , though abortive .

这 骚乱 有 到过 简短的 和 血腥 , 尽管 未遂 .

骚乱虽然短暂且血腥，但最终失败告终。

[ˈwaɪldɪŋ] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈfjʊdʒətɪv] .
Wilding avoided contact with his fellow fugitives .

怀尔丁 避免 接触 和 他的 同伴 逃犯 .

怀尔丁避免与同伙逃亡者接触。

[graʊθ] [ænd; ənd][kɑːŋkɔːr][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [[ɪps] .
Growth and Concor had taken over technical management of the ships .

生长 和 康科 有 已采取 超过 技术的 管理 的 这 船舶 .

Growth 和 Concor 接管了这些船舶的技术管理。

[ˈtaɪni][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɜːsəˈnel] .
Tiny and Tichron were organizing the personnel .

微小的 和 - 是 组织 这 人员 .

Tiny 和 Tichron 正在组织人员。

[æmɪθ] [ænd; ənd] - , [dɪˈskʌvəriŋ] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈseprəbl] ,
Amyth and Elshar , discovering a mutual curiosity , were inseparable ,

艾米斯 和 - , 发现 一个 相互的 好奇心 , 是 形影不离 ,

艾米丝和艾尔沙尔发现彼此都很好奇，从此形影不离。

[ænd; ənd] [ˈwaɪldɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and Wilding had seen neither of them during the voyage .

和 怀尔丁 有 已见 两者都不 的 他们 期间 这 航程 .

在航行途中，威尔丁没有见到他们两人。

[hiː; hi][felt] , [ʌnˈiːzɪli] , [ðæt][ðeə(r)] [lɒŋ] [dɪˈskʌʃən] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɜːnd] [wɪð] [ˈset(ə)lɪŋ]
He felt , uneasily , that their long discussions might be concerned with settling

他 毛毡 , 不安地 , 那 他们的 长的 讨论 可能 是 担心的 和 安顿

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][hɪm] .
something in regard to him .

某物 在 看待 到 他 .

他不安地觉得，他们长时间的讨论可能与解决一些与他有关的事情有关。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [driːm] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
And now that the machinery of his great dream was actually in operation ,

和 现在 那 这 机械 的 他的 伟大的 梦 曾是 实际上 在 手术 ,

如今，他伟大梦想的机器已经真正运转起来了。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪmˈself] [ˈɒdli] [dɪˈprest] .
he found himself oddly depressed .

他 成立 他自己 奇怪 郁闷 .

他发现自己莫名地感到沮丧。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hændz][ɔː(r)][breɪn] ,
When there is no immediate occupation for hands or brain ,

什么时候 那里 是 不 即时 职业 为了 双手 或者 脑 ,

当没有需要立即动手或动脑的事情时，

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈliːdə(r)][ɪz][hɑːd][ænd; ənd] [ˈləʊnli] .
the way of a leader is hard and lonely .

这 方式 的 一个 领导者 是 难的 和 孤独 .

领导者的道路是艰难而孤独的。

[ˈbruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪnˈθetɪk] [ˈsɒlətjuːd] , [hiː; hi] [ˈresl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [əˈpəʊnənt] — [hɪmˈself]
Brooding in his synthetic solitude , he wrestled with his greatest opponent — himself

沉思 在 他的 合成的 孤独 , 他 摔跤 和 他的 最 对手 — 他自己

.
:
.

在人为营造的孤独中，他沉思着，与自己最大的对手——他自己——进行着斗争。

[blæk] [daut] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][səʊl] .
Black doubts crept into his soul .
黑色的 疑虑 悄悄地爬 进入 他的 灵魂 .

黑色的疑虑悄然渗入他的灵魂。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .
He longed for the crisis and the need for action .
他 渴望 为了 危机 和 这 需要 为了 行动 .
他渴望危机和采取行动的必要性。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] .
It would come soon enough , he realized .
它 会 来 很快 足够的 , 他 已实现 .
他意识到, 这一天很快就会到来。

[ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [ˈspeɪsʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkɑːɡəʊz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [rɔː] [məˈtɪəriəl][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
Reaching the hidden spaceship with his cargoes of human raw material was only
到达 这 隐 飞船 和 他的 货物 的 人类 生的 材料 曾是 仅有的
[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɪn][æn; ən] [ˈendləs] [ˈɒbstək(ə)l] [kɔːs] .
the first step in an endless obstacle course .
这 第一的 步 在 一个 无尽的 障碍 课程 .
带着他运送的人类原材料抵达隐藏的宇宙飞船, 仅仅是他接下来无尽障碍赛的第一步。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌpɜːsəˈnel] [ænd; ənd][məˈtɪəriəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑːʃɪp] [ænd; ənd]
Before personnel and materials could be transferred to the starship and
前 人员 和 材料 可以 是 转移 到 这 星舰 和
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] [meɪd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [speɪs] ,
the ship itself made ready for deep space ,
这 船 本身 制成 准备好 为了 深的 空间 ,
在人员和物资能够转移到星舰上, 以及星舰本身做好进入深空的准备之前,

[taɪm] [wʊd] [paːs] .
time would pass .
时间 会 经过 .

时间会流逝。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [aʊt][frɒm; frəm] [ˈælkətræz] [mʌst; məst][biː; bi] [nəʊn] .
Already the facts of the break - out from Alcatraz must be known .
已经 这 事实 的 这 休息 - 出去 从 阿尔卡特拉斯 必须 是 已知 .
阿尔卡特拉斯监狱越狱事件的真相应该已经为人所知。

[ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ɒv; əv][faːst][pəˈtrəʊl] [ˈkrʊzər] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli][ˈkləʊzɪŋ] [ɪn][əˈpɒn][hɪm] .
A network of fast patrol cruisers was slowly but surely closing in upon him .
一个 网络 的 快速地 巡逻 巡洋舰 曾是 缓慢地 但 一定 结束 在 之上 他 .
一支由快速巡逻艇组成的网络正缓慢但坚定地向他逼近。

[ə; eɪ] [ˈgetəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɒpəˈzi(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][best] .
A getaway in the face of such opposition would be touch and go at best .
一个 逃离 在 这 脸 的 这样的 反对 会 是 触碰 和 去 在 最好的 .
面对如此强大的阻力, 逃脱最多也只能是侥幸成功。

[æt; ət] [wɜːst] , [aɪˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈɡlɔːrɪəs] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈventʃə(r)] .
At worst , it would mean a quick , inglorious end to his venture .
在 最差 , 它 会 意思是 一个 快的 , 不光彩的 结尾 到 他的 风险投资 .
最坏的情况是, 这意味着他的创业之路将以迅速而黯然的结局告终。

[ˈtrʌblɪd] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][kɑːŋkɔːr][ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
Troubled , he sought out Concor in the control room .
麻烦 , 他 寻求 出去 康科 在 这 控制 房间 .
他心事重重, 便到控制室去找康科尔。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [grɪnd] [æʔ; əʔ][hɪm] , ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [vju:] - [skri:n] ['jəʊɪŋ] [speɪs] [ə'hed] .
The Martian grinned at him , gestured toward the view - screen showing space ahead .
这 火星 人 咧 嘴 一 笑 在 他 , 做 手 势 朝 向 这 看 法 - 屏 幕 显 示 空 间 前 方 .

火 星 人 朝 他 咧 嘴 一 笑 , 示 意 他 看 向 显 示 前 方 太 空 的 显 示 屏 。

" ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] .
" Any moment now .
" 任 何 片 刻 现 在 .

随 时 可 能 。

[ðə; ði] [tʃɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
The charts of this part of the Belt are not too reliable .
这 图 表 的 这 部 分 的 这 腰 带 是 不 是 也 可 靠 的 .

这 部 分 区 域 的 星 图 不 太 可 靠 。

[waɪr] ['feɪpɪŋ] ['aʊə(r)]['ɔ:bɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [wi:l; wil] [əʊvə'hɔ:l]
We're shaping our orbit now , and if the figures are right , we'll overhaul
是 成 型 我 们 的 轨 道 现 在 , 和 如 果 这 数 据 是 正 确 的 , 出 色 地 大 修
[jɔ:(r); jə(r)]['æstərɔɪd] —
your asteroid —
你 的 小 行 星 —

我 们 正 在 调 整 轨 道 , 如 果 数 据 正 确 , 我 们 将 彻 底 改 造 你 们 的 小 行 星 ——

" [mæs] - [dɪ'tektə(r)] [ə'la:mz] [set] [ʌp][ə; eɪ][dɪ'məʊnɪæk] ['klæŋgə] .
" Mass - detector alarms set up a demoniac clangor .
" 大 量 的 - 探 测 器 警 报 放 向 上 一 个 恶 魔 铿 锵 .
“质量探测器警报发出如同魔鬼般的巨响。”

[graʊθ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .
Growth came into the control room .
生 长 来 了 进 入 这 控 制 房 间 .

格 劳 斯 走 进 了 控 制 室 。

" [raɪt] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Right on the nose , " he said .
" 正 确 的 在 这 鼻 子 , " 他 说 .

“完全正确,”他说。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [swæm]['ɪntu:][vɪzə'bɪləti][ɒn][ðə; ði] [vju:] - [skri:n] .
A point of light swam into visibility on the view - screen .
一 个 观 点 的 光 游 泳 进 入 能 见 度 在 这 看 法 - 屏 幕 .

屏 幕 上 出 现 了 一 个 光 点 。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['swɪftli] , ['stedəli] , [fɜ:st][ɪn] [ɪn'tensəti] , [ðen] [ɪn][saɪz] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [bʌlkt] [lɑ:dʒ] ,
It grew swiftly , steadily , first in intensity , then in size , until it bulked large ,
它 生 长 迅 速 地 , 稳 步 , 第 一 的 在 强 度 , 然 后 在 尺 寸 , 直 到 它 散 装 大 的 ,
它迅速而稳定地增长, 先是强度增加, 然后体积增大, 直到变得非常庞大。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fi:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
filling up the field of the screen .
填 充 向 上 这 场 地 的 这 屏 幕 .

填 满 屏 幕 。

[wi:k] [wɪð] [rɪ'li:f] , ['waɪldɪŋ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [set] [daʊn] .
Weak with relief , Wilding ordered the ship set down .
虚 弱 的 和 宽 慰 , 怀 尔 丁 订 购 这 船 放 向 下 .

威 尔 丁 如 释 重 负 , 下 令 让 船 停 泊 。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['speɪssu:t; 'speɪssju:t] ,
Hours later , in a spacesuit ,
小 时 之 后 , 在 一 个 太 空 服 ,

几 个 小 时 后 , 他 身 穿 宇 航 服 ,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvəs'ɪːɪŋ] [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmʊflɑːʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði]
he was overseeing removal of the camouflaging which had turned the
他 曾是 监督 移动 的 这 伪装 哪个 有 转向 这
[ˈhɪd(ə)n] [ʃɪp] [ˈɪntuː][æn; ən][rɪˈregjələ(r)] [rɒk] [prəˈtjuːbəreɪns] .
hidden ship into an irregular rock protuberance .
隐 船 进入 一个 不规律的 岩石 突起 .
他负责监督拆除伪装物，这些伪装物将隐藏的船只变成了一个不规则的岩石突起。

[gæŋz] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [swɔːm] [ˌəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæstərɔɪd] , [ˈklɪərɪŋ]
Gangs of workmen swarmed over the savage surface of the asteroid , clearing
帮派 的 工人 蜂拥而至 超过 这 野蛮的 表面 的 这 小行星 , 清理
[əˈweɪ] [ˈsteɪdʒɪŋ] ,
away staging ,
离开 舞台 ,
成群的工人涌上小行星荒芜的表面，清理搭建平台的障碍物。

[ˈlɒʊdɪŋ] [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] .
loading supplies , and putting the ship in readiness for take - off .
加载中 补给品 , 和 推杆 这 船 在 准备就绪 为了 拿 - 离开 .
装载补给，使舰艇做好起飞准备。

[daʊt] [fəˈgɒtn] , [ˈwaɪldɪŋ] [θruː] [hɪm'self][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːk] .
Doubts forgotten , Wilding threw himself into the work .
疑虑 被遗忘的 , 怀尔丁 扔 他自己 进入 这 工作 .
威尔丁抛却了疑虑，全身心投入到工作中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɡlɔːri] .
He was in his glory .
他 曾是 在 他的 荣耀 .
他当时如鱼得水。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈsmuːðli] .
Everything was working smoothly .
一切 曾是 在职的 顺利 .
一切进展顺利。

[tuː] [ˈsmuːðli] .
Too smoothly .
也 顺利 .
太顺畅了。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][trænz] - [ˈʃɪpɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [wen] [dɪˈzɑːstə(r)] [strʌk] .
The work of trans - shipping was approaching completion when disaster struck .
这 工作 的 翻译 - 船运 曾是 接近 完成 什么时候 灾难 击 .
转运工作即将完成时，灾难发生了。

[ˈtaɪni] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] [graʊθ] [ænd; ənd][kɑːŋkɔːr] [ˈwɒntɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
Tiny came out to him with word that Growth and Concor wanted him in the
微小的 来了 出去 到 他 和 单词 那 生长 和 康科 通缉 他 在 这
[kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈspeɪsə(r)] [ˈkrɪsnd] [ˈstɑːʃɪp] [aɪ] . [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri]
control room of the giant spacer christened Starship I . Her face was very
控制 房间 的 这 巨大的 垫片 受洗 星舰 我 . 她 脸 曾是 非常
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .
Tiny 告诉他，Growth 和 Concor 希望他到名为“星舰一号”的巨型太空飞船的控制室去。她的脸色非常严肃。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [traɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .
" It was a good try , " she whispered as they entered the control room .
" 它 曾是 一个 好的 尝试 , " 她 低声说道 作为 他们 进入 这 控制 房间 .
“这是一次不错的尝试，”当他们走进控制室时，她低声说道。

[ˈwaɪldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
Wilding did not need to ask the trouble .
怀尔丁 做过 不是 需要 到 问 这 麻烦 .
怀尔丁根本不需要为此费心。

- [ænd; ɐnd] - [ˈfeɪsɪz][təʊld][hɪm] [ˈevriθɪŋ] .
Grouth's and Concor's faces told him everything .
- 和 - 面孔 讲述 他 一切 .
格鲁斯和康科的表情告诉了他一切。

" [ðə; ði][pəˈtrəʊl] [ˈkrʊzər] ?
The patrol cruisers ?
" 这 巡逻 巡洋舰 ?
巡逻车？

" [graʊθ] [nˈɒdɪd] .
Grouth nodded .
" 生长 点头 .
格鲁斯点了点头。

" [aɪv] [meɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I've made contact with them .
" 我已经 制成 接触 和 他们 .
“我已经和他们联系过了。”

" [ˈwaɪldɪŋ] [ˈhwɪsl] .
Wilding whistled .
" 怀尔丁 吹口哨 .
“野人吹起了口哨。”

" [æz; əz][kləʊz][æz; əz] [ðæt] ! "
As close as that ! "
" 作为 关闭 作为 那 ! "
“就这么接近了！ ”

" [ˈkləʊzə(r)] .
Closer .
" 更近 .
“更近了。”

[ˈeɪdɪəntli] , [ðev] [bi:n] [ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
Evidently , they've been there some time .
显然 , 他们有 到过 那里 一些 时间 .
显然，他们已经在那里待了一段时间了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] [ˈɪps] [tu:; tə][ˈtaɪt(ə)n] [ʌp][ðeə(r)] [blɒ'keɪd] .
Waiting for more ships to tighten up their blockade .
等待 为了 更多的 船舶 到 拧紧 向上 他们的 封锁 .
等待更多舰船加强封锁。

[ðev] [maɪnd] [ɔ:l][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈɔ:bits] [ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈnetwɜ:k] [ɒv; əv] [ˈɪps]
They've mined all major orbits and are just completing the network of ships
他们有 矿井 全部 主要的 轨道 和 是 只是 完成 这 网络 的 船舶
.
.
.
他们已经开采了所有主要轨道，现在正在完善舰船网络。

[ju:; jʊ][ˈkʊd(ə)nt] [sni:k] [ə; eɪ] [maʊs] [θru:] . "
You couldn't sneak a mouse through . "
你 不能 潜行 一个 老鼠 通过 . "
你连一只老鼠都偷偷带进去的。

" [ˈeni] [tʃɑːns] [tuː; tə][rʌŋ][ðə; ði] [blɒˈkeɪd] ？
" **Any chance to run the blockade ？**
" 任何 机会 到 跑步 这 封锁 ？

有没有可能突破封锁？

" [graʊθ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈglʌmli] ．
" **Growth shook his head glumly ．**
" 生长 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 ．

格鲁斯沮丧地摇了摇头。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ． "
" **Too late for that ．** "
" 也 晚的 为了 那 ． "

“太迟了。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðə; ði][ˈlðə(r)z] ？ " [ɑːskt] [ˈtaɪni] ．
" **Shall we tell the others ？** " **asked Tiny ．**
" 将 我们 告诉 这 其他的 ？ " 问 微小的 ．

“我们该告诉其他人吗？”小不点问道。

" [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] [naʊ] — "
" **No use of their wasting their labor now —** "
" 不 使用 的 他们的 浪费 他们的 劳动 现在 — "

“他们现在浪费劳动也没用了——”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] ， " [sed] [ˈwaɪldɪŋ] ．
" **Not just yet ．** " **said Wilding ．**
" 不是 只是 然而 ， " 说 怀尔丁 ．

“还没到时候，”怀尔丁说。

" [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] ．
" **Finish the loading ．**
" 结束 这 加载中 ．

完成装载。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈleɪbə(ə)][tuː; tə] [blʌf] [ˈaʊə(r)] [wei] [aʊt] ． "
" **We may be able to bluff our way out ．** "
" 我们 可能 是 有能力的 到 虚张声势 我们的 方式 出去 ． "

我们或许可以靠虚张声势蒙混过关。

" [ðel] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈɑːftə(r)][juː ˈes] [suːn] ， " [wɔːnd] [kɑːŋkɔːr] ．
" **They'll be coming in after us soon ．** " **warned Concor ．**
" 他们会 是 未来 在 后 我们 很快 ， " 警告 康科 ．

“他们很快就会来追我们，”康科尔警告说。

" [ðen] [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][səˈrendə(r)][ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [wɪð] [əˈtɒmɪk] [tɔːˈpiːdəʊz] ．
" **Then it'll be a choice of surrender or being blasted out with atomic torpedoes ．**
" 然后 它将 是 一个 选择 的 投降 或者 存在 炸毁 出去 和 原子 鱼雷 ．

“那么，摆在他们面前的选择就是投降，或者被原子鱼雷炸飞。”

" [ˈwaɪldɪŋ] [saɪd] [ʌnˈhæpɪli] ．
" **Wilding sighed unhappily ．**
" 怀尔丁 叹了口气 不幸地 ．

怀尔丁不高兴地叹了口气。

" [wiːl; wil] [səˈrendə(r)] ． ． ． [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [ðæt] ．
" **We'll surrender ． ． ． if it comes to that ．**
" 出色地 投降 ． ． ． 如果 它 来 到 那 ．

“如果到了那一步，我们会投降……”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊənt][traɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðev] [traɪd][tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [juː 'es]
But they won't try anything like that until they've tried to bargain with us
但 他们 惯于 尝试 任何事物 喜欢 那 直到 他们有 尝试 到 便宜货 和 我们
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] .
for the hostages .
为了 这 人质 .

但在他们尝试与我们谈判以换取人质之前，他们不会采取这样的行动。

[stɔːl] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
Stall them along .
摊位 他们 沿着 .

拖延时间。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['ləʊdɪd] , [si:l] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] - [ɒf] .
When the ship is loaded , seal it up and take - off .
什么时候 这 船 是 已加载 , 海豹 它 向上 和 拿 - 离开 .

船装载完毕后，密封船舱，然后起飞。

[wi:l; wil] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][rʌŋ][ə; eɪ] [blʌf] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] "
We'll meet them in space and try to run a bluff with the hostages "
出色地 见面 他们 在 空间 和 尝试 到 跑步 一个 虚张声势 和 这 人质 "

我们将在太空与他们会面，并试图用虚张声势来对付人质.....

" [aɪ 'tiː][wʊənt] [wɜːk] , " ['prɒfɪsaɪd] [graʊθ] ['gluːmɪli] .
" It won't work , " prophesied Grouth gloomily .
" 它 惯于 工作 , " 预言 生长 阴郁地 .

“行不通的,”格鲁斯沮丧地预言道。

" [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][pə'trəʊl] .
" You can't make a deal with the Security Patrol .
" 你 不能 制作 一个 交易 和 这 安全 巡逻 .

“你不可能和保安巡逻队达成协议。”

" ['praɪvətli] ['waɪldɪŋ] [ə'gri:d] .
" Privately Wilding agreed .
" 私下 怀尔丁 同意 .

怀尔丁私下里同意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
But he said , " We can try .
但 他 说 , " 我们 能 尝试 .

但他说道：“我们可以试试。”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dræg] ['endləsli] .
" The final processes of loading and stowing seemed to drag endlessly .
" 这 最终的 流程 的 加载中 和 存放 似乎 到 拖 不休 .

“装载和存放的最后阶段似乎永无止境地拖延着。”

[æt; ət][lɑːst][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [wɜːd] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][kləʊz] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
At last it was accomplished and word given to close up the ship .
在 最后的 它 曾是 完成 和 单词 给定 到 关闭 向上 这 船 .

最终任务完成，并下令关闭船舱。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][blɑːst] - [ɒf] .
It was a grim and silent company in the control awaiting the blast - off .
它 曾是 一个 严峻 和 沉默的 公司 在 这 控制 等待中 这 爆炸 - 离开 .

控制室里一片肃穆寂静，等待着发射升空。

[ˈɡraʊθ] , [kɑːŋkɔːr][ænd; ənd][ˈtaɪni][wɜː(r); wə(r)][məˈrəʊs] , [ɔːlˈredi] [dɪsˈhɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
Growth , Concor and Tiny were morose , already disheartened by the knowledge
生长 , 康科 和 微小的 是 忧郁 , 已经 沮丧 经过 这 知识
[ɒv; əv] [dɪˈfiːt] .
of defeat .
的 击败 .

格鲁斯、康科尔和泰尼情绪低落，他们已经因为知道失败而灰心丧气。

[æmɪθ] [ænd; ənd] - [stʊd] [kləʊz][tuː; tə][ˈwaɪldɪŋ] , [bəʊθ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˌenɪɡˈmætɪkli] .
Amyth and Elshar stood close to Wilding , both smiling enigmatically .
艾米斯 和 - 站立 关闭 到 怀尔丁 , 两个都 微笑 神秘地 .

阿米斯和艾尔沙尔站在威尔丁附近，两人都露出了神秘的微笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)][ˈprez(ə)ns] [ˈɪrɪteɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
He found their presence irritating , but said nothing .
他 成立 他们的 在场 令人恼火的 , 但 说 没有什么 .

他觉得他们的存在很烦人，但什么也没说。

[ˈəʊnli] - [siːmd] [ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ˈfeɪljə(r)] .
Only Tichron seemed untouched by the atmosphere of failure .
仅有的 - 似乎 未受触碰 经过 这 气氛 的 失败 .

只有提克隆似乎没有受到失败氛围的影响。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ˈwaɪldɪŋ] [ˈkʲʊəriəsli] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][dʒəʊk] .
He studied Wilding curiously , and even attempted to joke .
他 研究 怀尔丁 奇怪的是 , 和 甚至 尝试过 到 开玩笑 .

他饶有兴致地研究着怀尔丁，甚至还试图和他开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星之监狱(The Prison of the Stars)

第4/4页

" [nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Not that it matters now , " he said .
" 不是 那 它 事情 现在 , " 他 说 .

“不过现在这都不重要了,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [wʌndəd] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [em 'i:] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)]
" But I've wondered why you were willing to include me on your
" 但 我已经 想知道 为什么 你 是 愿意的 到 包括 我 在 你的
[ˌekspe'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

但我一直很想知道,你为什么愿意带我一起参加你的探险。

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] ?
Don't you know that I'm a chronic trouble - maker ?
不 你 知道 那 我是 一个 慢性的 麻烦 - 制造商 ?

难道你不知道我是一个惯于惹是生非的人吗?

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] ['θɪnli] .
" Wilding smiled thinly .
" 怀尔丁 微笑 薄薄的 .

威尔丁勉强笑了笑。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [nju:] [ðæt] .
" Of course I knew that .
" 的 课程 我 知道 那 .

我当然知道。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪ] [nju:] [wɜ:ld] .
But I wanted someone like you in my new world .
但 我 通缉 某人 喜欢 你 在 我的 新的 世界 .

但我希望我的新世界里能有像你这样的人。

['evri] ['helθi] [sə'saɪəti] [ni:dz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkə(r)] .
Every healthy society needs some kind of trouble - maker .
每一个 健康 社会 需求 一些 种类 的 麻烦 - 制造商 .

任何一个健康的社会都需要一些捣乱分子。

[aɪ 'ti:] ['stimjuleɪt] [grəʊθ] .
It stimulates growth .
它 刺激 生长 .

它能促进生长。

" [ə'tɒmɪk] [m'əʊtəz] [rɔ:d] ['ɪntu:] [laɪf] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] ['stedəli] [ʌp] [ænd; ʌnd] [aʊt] [frɒm; frəm]
" Atomic motors roared into life , and the ship rose steadily up and out from
" 原子 电机 咆哮 进入 生活 , 和 这 船 玫瑰 稳步 向上 和 出去 从
[ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
the asteroid .
这 小行星 .

“原子发动机轰鸣启动,飞船稳步升空,脱离了小行星。”

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [mu:vɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['krʊzə] , ['waɪldɪŋ] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [spi:d] [held][tu:; tə] [ləʊ]
As it moved toward the patrol cruisers , Wilding ordered the speed held to low
作为 它 已搬 朝向 这 巡逻 巡洋舰 , 怀尔丁 订购 这 速度 握住 到 低的
[ˈlev(ə)lz] ,
levels ,
级别 ,

当它驶向巡逻艇时，怀尔丁命令将速度保持在较低水平。

[lest][ɪts] ['si:mɪŋ] [flaɪt] [prə'vʊk] ['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['trɪɡə(r)] - ['nɜ:vəs] ['gʌnə(r)] [ə'bo:d] [ðə; ði]
lest its seeming flight provoke action from trigger - nervous gunners aboard the
免得 它是 似乎 航班 惹 行动 从 扳机 - 紧张的 炮手 船上 这
[pə'trəʊl] [ʃɪps] .
patrol ships .
巡逻 船舶 .

以免它看似逃跑的动作激怒巡逻舰上那些神经紧张的炮手，引发他们的行动。

[ˈtenʃ(ə)n] [gru:] [æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ] ['ɔ:tnd] .
Tension grew as the range shortened .
紧张 生长 作为 这 范围 缩短 .

随着距离缩短，紧张气氛也随之加剧。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] , ['saʊndləs] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['flaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv]
A spreading , soundless flash of light flowered against the vaulted darkness of
一个 传播 , 无声 闪光 的 光 开花的 反对 这 拱形 黑暗 的
[speɪs] .
space .
空间 .

一道无声的闪光在浩瀚无垠的太空黑暗中绽放开来。

[æn; ən][ə'tɒmɪk] [fel] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['nɪərəɪst] ['kru:zə(r)] .
An atomic shell fired by the nearest cruiser .
一个 原子 壳 被解雇 经过 这 最近的 巡洋舰 .

最近的巡洋舰发射了一枚原子弹。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] .
Just a warning , this time .
只是 一个 警告 , 这 时间 .

这次只是提醒一下。

" [meɪk] ['kɒntækt] , " ['waɪldɪŋ] [kə'mɑ:nd] .
" Make contact , " Wilding commanded .
" 制作 接触 , " 怀尔丁 命令 .

“建立联系，”怀尔丁命令道。

" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [naʊ] .
" We'll have to talk to them now .
" 出色地 有 到 讲话 到 他们 现在 .

我们现在得跟他们谈谈了。

" [ðə; ði] [vju:] - [skri:n] [swə:l] [wɪð] ['klʌ(r)][æz; əz] [graʊθ] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['ki:bɔ:d] .
" The view - screen swirled with color as Growth worked at the keyboard .
" 这 看法 - 屏幕 旋转 和 颜色 作为 生长 工作 在 这 键盘 .

“当格鲁斯在键盘上敲击时，屏幕上的色彩旋转起来。

[skwə:m] [k'ʌləz] [kliəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ə'prɪəd] .
Squirm ing colors cleared and a three dimensional image appeared .
蠕蠕 颜色 已清除 和 一个 三 维度 图像 出现 .

原本闪烁的色彩逐渐消散，出现了一幅三维图像。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][sɪ'kjʊərətɪ] [pə'li:s] .
A man in the silver gray uniform of Security Police .
一个 男人 在 这 银 灰色的 制服 的 安全 警察 .

一名身穿银灰色保安警察制服的男子。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [hɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
" It was like speaking with him face to face .
" 它 曾是 喜欢 请讲 和 他 脸 到 脸 。

感觉就像在和他面对面交谈一样。

" [ðə; ði] [fɜ:st] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" The first shot was a warning , " he said gravely .
" 这 第一的 射击 曾是 一个 警告 , " 他 说 严重地 。

“第一枪是警告，”他严肃地说。

" [dʒʌst] [həʊld] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [kɔ:s] [ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)]
" Just hold your present course and do not attempt to change your
" 只是 抓住 你的 展示 课程 和 做 不是 试图 到 改变 你的
[spi:d] . " speed . "
" 速度 。

“保持当前航向，不要试图改变速度。”

" ['wɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ?
" Warning of what ?
" 警告 的 什么 ？

“警告什么？”

" ['waɪldɪŋ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['raɪli] .
" Wilding demanded wryly .
" 怀尔丁 要求 略带讽刺地 。

“怀尔丁讽刺地问道。”

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] ?
" Aren't you out of bounds ?
" 不是 你 出去 的 界限 ？

你是不是出界了？

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ɔ:(r)] [spi:d] ?
What right have you to interfere with our course or speed ?
" 什么 正确的 有 你 到 干扰 和 我们的 课程 或者 速度 ？

你有什么权利干涉我们的航线或速度？

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [went] [waɪt] .
" The officer went white .
" 这 官 去 白色的 。

警官脸色煞白。

" [maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] [kɒsts] , " [hi:; hi] [sed] .
" My orders are to stop you at all costs , " he said .
" 我的 订单 是 到 停止 你 在 全部 成本 , " 他 说 。

“我的命令是无论如何都要阻止你，”他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'hɑ:md] ,
" If you surrender , and the hostages are unharmed ,
" 如果 你 投降 , 和 这 人质 是 毫发无损 ,

“如果你投降，且人质安然无恙，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['prɪz(ə)n] [wɪ'daʊt] ['fɜ:ðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
you will all be returned to prison without further punishment .
" 你 将要 全部 是 返回 到 监狱 没有 更远 惩罚 。

你们所有人都将被送回监狱，不再受其他惩罚。

" ['waɪldɪŋ] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['ɪnsələntli] .
" Wilding stared at the policemen insolently .
" 怀尔丁 凝视 在 这 警察 傲慢地 。

威尔丁傲慢地瞪着警察。

" [nɒt] [səʊ][fɑ:st] , " [hi:; hi][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] .
" **Not so fast** , " **he** **protested** .
" 不是 所以 快速地 , " 他 抗议 .

“别那么快,”他抗议道。

" [sɪns] [wen] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpi:p(ə)l] [sent] [ɒf] [tu:; tə][ˈprɪz(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈtraɪəl] ?
" **Since when are people sent off to prison without even a trial ?**
" 自从 什么时候 是 人们 发送 离开 到 监狱 没有 甚至 一个 审判 ?

“什么时候开始有人未经审判就被送进监狱了? ”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][prɪˈfɜ:(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑ:dʒ] .
And for a trial , you must prefer some kind of charge .
和 为了 一个 审判 , 你 必须 更喜欢 一些 种类 的 收费 .

而对于审判, 你必须选择某种形式的收费。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [əˈgenst] [ju: 'es] ?
What is the charge against us ?
什么 是 这 收费 反对 我们 ?

我们被指控了什么罪名?

" [ðə; ði] [ˈɔ:fɪsərz] [feɪs] [went] [frɒm; frəm] [waɪt] [tu:; tə] [red] .
" **The officer's face went from white to red .**
" 这 警官们 脸 去 从 白色的 到 红色的 .

“警官的脸色由白转红。”

" ['dʒeɪlbreɪk] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [tʃɑ:dʒ] , " [hi:; hi] [stɔ:m] ['æŋgrəli] .
" **Jailbreak will do for the first charge , " he stormed angrily .**
" 越狱 将要 做 为了 这 第一的 收费 , " 他 暴风雨 愤怒地 .

“第一项指控就判越狱,”他怒气冲冲地说道。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [wi:l; wil] [si:] .
" **After that , we'll see .**
" 后 那 , 出色地 看 .

“之后的事, 我们再看。”

[jʊr; jər] [ɔ:l] [nəʊn] ['krɪmɪnɪlz] , [ɔ:(r)] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ['ælkətræz] .
You're all known criminals , or you'd never have been in Alcatraz .
你是 全部 已知 罪犯 , 或者 你会 绝不 有 到过 在 阿尔卡特拉斯 .

你们都是臭名昭著的罪犯, 否则你们根本不可能被关进阿尔卡特拉斯监狱。

" ['waɪldɪŋ] [lɑ:ft] ['sʌd(ə)nli] .
" **Wilding laughed suddenly .**
" 怀尔丁 笑了 突然 .

威尔丁突然笑了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [sens] .
" **You're not making sense .**
" 你是 不是 制作 感觉 .

你说的根本没道理。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃɑ:dʒ] [ju: 'es] [wɪð] ['dʒeɪlbreɪk] , [ˈi:v(ə)n] [əˈrest] [ju: 'es] .
You can charge us with jailbreak , even arrest us .
你 能 收费 我们 和 越狱 , 甚至 逮捕 我们 .

你们可以指控我们越狱, 甚至可以逮捕我们。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:dʒ] [stɪk] [ɪn] [kɔ:t] .
But you can't make your charge stick in court .
但 你 不能 制作 你的 收费 戳 在 法庭 .

但你无法在法庭上让指控成立。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['ælkətræz] ,
If we were in Alcatraz ,
如果 我们 是 在 阿尔卡特拉斯 ,

如果我们身处阿尔卡特拉斯岛,

[jʊː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈrekɔːdz] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈtʃɑːdʒɪz] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
you know there are no records in existence of criminal charges against us ,
你 知道 那里 是 不 记录 在 存在 的 刑事 收费 反对 我们 ;
你知道没有任何针对我们的刑事指控记录。

[səʊ][jʊː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪr] [nəʊn] [ˈkrɪmɪnlz] .
so you have no right to say that we're known criminals .
所以 你 有 不 正确的 到 说 那 是 已知 罪犯 .
所以你没有权利说我们是已知的罪犯。

[wiː; wi][kæn; kən] [suː] [jʊː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [səʊ] [ˈpʌblɪkli] .
We can sue you for saying so publicly .
我们 能 起诉 你 为了 说 所以 公开 .
我们可以起诉你公开发表这种言论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒeɪlbreɪk] [tʃɑːdʒ] , [jʊː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪtnəsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
As for the jailbreak charge , you may have a few witnesses among the
作为 为了 这 越狱 收费 , 你 可能 有 一个 很少 证人 之中 这
[kənˈvɪkts] [stɪl] [ɒn] [ˈælkətræz] .
convicts still on Alcatraz .
罪犯 仍然 在 阿尔卡特拉斯 .
至于越狱指控, 你可能在阿尔卡特拉斯监狱的在押犯人中找到一些证人。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] [sʌtʃ] [ˈwɪtnəsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kɔːt] .
But you know how unreliable such witnesses are in court .
但 你 知道 如何 不可靠的 这样的 证人 是 在 法庭 .
但你也知道, 这类证人在法庭上有多么不可靠。

[ˈeni] [ɡʊd] [ˈlɔɪə(r)] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] —
Any good lawyer can break down an eyewitness identification —
任何 好的 律师 能 休息 向下 一个 目击者 鉴别 —
任何优秀的律师都能分析目击证人的辨认过程——

" [ðə; ði][pəˈtrəʊl][ˈɒfɪsə(r)] [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ][hɑːd] , [məˈtæɪlɪk] [ʃiːn] .
" **The patrol officer licked his lips , his eyes took on a hard , metallic sheen** .
" 这 巡逻 官 舔过 他的 嘴唇 , 他的 眼睛 采取 在 一个 难的 , 金属 光泽 .
巡逻警官舔了舔嘴唇, 眼神变得冷峻而冷漠。

" [wiːl; wil][let][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [ˈɑːɡjuː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" **We'll let the lawyers argue about it** .
" 出色地 让 这 律师 争论 关于 它 .
“就让律师们去争论吧。”

[ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kɔːpsɪz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈveɪd] [əˈrest] .
Over your corpses if you try to evade arrest .
超过 你的 尸体 如果 你 尝试 到 逃避 逮捕 .
如果你们试图逃避逮捕, 就等着被抓吧。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [stop] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [əˈlaɪv] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ded] [ɪf]
I have my orders to stop you and take you back , alive if possible , dead if
我 有 我的 订单 到 停止 你 和 拿 你 后退 , 活 如果 可能的 , 死的 如果
[ˈnesəsəri] .
necessary .
必要的 .
我奉命阻止你, 把你带回去, 如果可能的话, 活着带回去, 死也带回去。

[jʊː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈhɒstɪdʒ] , [səʊ][ə; eɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [tʃɑːdʒ] [wɪl] [həʊld] .
You have taken hostages , so a kidnapping charge will hold .
你 有 已采取 人质 , 所以 一个 绑架 收费 将要 抓住 .
你劫持了人质, 所以绑架罪名成立。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] , [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi][ˈmɜ:də(r)] .

If they are killed , the charge will be murder .
如果 他们 是 被杀 , 这 收费 将要 是 谋杀 .

如果他们被杀，将被控谋杀罪。

[su:t] [jɔ:ˈself] [əˈbaʊt] [ˈdi:teɪlz] .

Suit yourself about details .
套装 你自己 关于 细节 .

细节方面，你自己看着办吧。

" [wʌn][ˈɑ:ftə(r)][əˈnʌðə(r)] ,

" One after another ,
" 一 后 其他 ,

“先后，

[ɑ:md] [pəˈtrəʊl] [ˈkrʊzər] [mu:vɪd] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [pəˈzɪnɪz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [rɪŋd] [əˈbaʊt]
armed patrol cruisers moved in to take up positions in the formation ringed about
武装 巡逻 巡洋舰 已搬 在 到 拿 向上 职位 在 这 形成 环状 关于

[ðə; ði] [du:md] [ˈstɑ:ʃɪp] [aɪ] . [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ,
the doomed Starship I . On every side ,
这 注定失败 星舰 我 . 在 每一个 边 ,

武装巡逻舰驶入阵地，在即将坠毁的星舰一号周围形成包围圈。四面八方，

[ˈbætəris] [ɒv; əv][əˈtɒmɪk] [ˈkænən] [ˈkʌvəd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [ru:t] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

batteries of atomic cannon covered every possible route of escape .
电池 的 原子 大炮 涵盖 每一个 可能的 路线 的 逃脱 .

原子炮阵封锁了所有可能的逃生路线。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? " [ɑ:skt] [ˈtaɪni] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈhəʊpləs] .

" What are you going to do ? " asked Tiny , her voice hopeless .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 微小的 , 她 嗓音 绝望 .

“你打算怎么办？”蒂尼绝望地问道。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈsaʊə(r)] [ˈtraɪʌmf] [krɒst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mən][ɒn][ðə; ði] [skri:n] .

An expression of sour triumph crossed the face of the man on the screen .
一个 表达 的 酸的 胜利 交叉 这 脸 的 这 男人 在 这 屏幕 .

屏幕上的男人脸上浮现出一丝苦涩的胜利表情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , " [hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] .

" You have five minutes to decide , " he told them .
" 你 有 五 分钟 到 决定 , " 他 讲述 他们 .

“你们有五分钟时间做决定，”他告诉他们。

" [baɪ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [səˈrendəd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][praɪz] [kru:] [kʌm] [əˈbɔ:d] ,

" By then , if you haven't surrendered and let a prize crew come aboard ,
" 经过 然后 , 如果 你 还没有 投降 和 让 一个 奖 全体人员 来 船上 ,

“到那时，如果你还没有投降并让缉私队登船，

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [bləʊ] [ju:; jʊ] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] .

we have orders to blow you out of space .
我们 有 订单 到 吹 你 出去 的 空间 .

我们接到命令，要把你从太空炸出去。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ˈvænɪʃd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [kˈlʌɪz] .

" He stopped talking and his image vanished back into the writhing colors .
" 他 停止 说 和 他的 图像 消失了 后退 进入 这 扭动 颜色 .

他停止了说话，他的身影消失在翻腾的色彩中。

" [ʃəʊ] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈhɒstɪdʒ] , " [səˈdʒestɪd] - [ˈvɪʃəsli] .

" Show them the hostages , " suggested Tichron viciously .
" 展示 他们 这 人质 , " 建议 - 恶毒地 .

“把人质带给他们看，”提克龙恶狠狠地建议道。

" [ðen] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðəə(r)] ['dɪstəns] [ɔ:(r)] [jʊl] [bləʊ] [ʌp]['aʊə(r)][ə'tɒmɪk]['fju:əl] .
" **Then tell them to keep their distance or you'll blow up our atomic fuel** .
" 然后 告诉 他们 到 保持 他们的 距离 或者 你会 吹 向上 我们的 原子 燃料 .
"那就告诉他们离远点，否则你们会炸毁我们的原子燃料。"

[ðer] ['blʌfɪŋ] . "
They're bluffing . "
它们是 虚张声势 . "

他们是在虚张声势。

" [ai][daʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [graʊθ] [kən'tend] .
" **I don't think so , " Growth contended** .
" 我 不 思考 所以 , " 生长 有争议 .

“我不这么认为,”格鲁斯反驳道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
" **We could find out by threatening to kill the hostages , one by one** .
" 我们 可以 寻找 出去 经过 威胁 到 杀 这 人质 , 一 经过 一 .

“我们可以通过威胁逐一杀死人质来查明真相。”

" ['waɪldɪŋ] [glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ʊv; əv]['feɪsɪz] .
" **Wilding glanced round the circle of faces** .
" 怀尔丁 瞥了一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 .

威尔丁环顾四周，只见一群人围成一圈。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [peɪl] , [set]['ɪntu:][laɪnz][ʊv; əv][streɪn][ænd; ənd] ['bɪtənəs] .
All were pale , set into lines of strain and bitterness .
全部 是 苍白 , 放 进入 线条 的 拉紧 和 苦味 .

所有人都面色苍白，透着紧张和苦涩的神情。

" [nəʊ] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" **No , " said Wilding** .
" 不 , " 说 怀尔丁 .

“不,”怀尔丁说。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
" **The decision is mine , and I've made it** .
" 这 决定 是 矿 , 和 我已经 制成 它 .

“这是我自己的决定，我已经做出了决定。”

[wi:; wi][wʊənt][hæv; həv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['kɪlɪŋ] .
We won't have unnecessary killing .
我们 惯于 有 不必要 杀 .

我们不会进行不必要的杀戮。

[ju:; jʊ][kænt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:ld] [ʊn]['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [kɔ:psɪz] .
You can't found a new world on other people's corpses .
你 不能 成立 一个 新的 世界 在 其他 人们的 尸体 .

你不可能在别人的尸体上创造一个新世界。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][kɒst]['i:v(ə)n][wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] , [ai] [wʊdnt] [wɒnt] [ðæt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
If it were to cost even one innocent life , I wouldn't want that responsibility .
如果 它 是 到 成本 甚至 一 清白的 生活 , 我 不会 想 那 责任 .

如果会因此失去哪怕一条无辜的生命，我都不愿承担这份责任。

[wi:l; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [stɑ:t] ['plænɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] "
We'll have to surrender and start planning all over again "
出色地 有 到 投降 和 开始 规划 全部 超过 再次 "

我们只能投降，然后重新开始计划.....

" [ʃæl; ʃəl][ai][set][ðə; ði] [sə'rendə(r)] ['sɪgnəl] ?
" **Shall I set the surrender signal ?**
" 将 我 放 这 投降 信号 ?

“我该发出投降信号吗? ”

" [graʊθ] [ɑːskt] .
" **Growth asked** .
" 生长 问 .

格鲁斯问道。

[ˈwaɪldɪŋ] [nˈɒdɪd] .
Wilding nodded .
怀尔丁 点头 .

怀尔丁点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] - [feɪs] .
For some reason , his eyes sought Elshar's face .
为了 一些 原因 , 他的 眼睛 寻求 - 脸 .

不知为何，他的目光不由自主地落在了艾尔沙尔的脸上。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ] .
She was smiling .
她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [ˈwaɪldɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][əˈpruːv(ə)l] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
It startled Wilding that her approval meant so much to him .
它 惊慌 怀尔丁 那 她 赞同 意思是 所以 很多 到 他 .

威尔丁惊讶地发现，她的认可对他来说意义如此重大。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [biːn] .
He was not in love with her , and never had been .
他 曾是 不是 在 爱 和 她 , 和 绝不 有 到过 .

他并不爱她，也从来没有爱过她。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æmɪθ] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] - [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] .
The sight of Amyth close beside Elshar was enough to prove that to him .
这 视线 的 艾米斯 关闭 旁 - 曾是 足够的 到 证明 那 到 他 .

看到艾米斯就在艾尔沙尔身边，就足以让他相信这一点。

[ˈeni] [wɜːld] , [njuː][ɔː(r)][əʊld] , [wɪˈðəʊt] [æmɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌst][ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [tuː; tə]
Any world , new or old , without Amyth would have been dust and ashes to
任何 世界 , 新的 或者 老的 , 没有 艾米斯 会 有 到过 灰尘 和 灰烬 到
[hɪm] .
him .
他 .

任何世界，无论是新的还是旧的，如果没有阿米斯，对他来说都将是尘埃和灰烬。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] - [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈdɪfrənt] ,
His feeling about Elshar was completely different ,
他的 感觉 关于 - 曾是 完全地 不同的 ,

他对艾尔沙尔的感觉则完全不同。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
almost as if she were a child for whom and to whom he
几乎 作为 如果 她 是 一个 孩子 为了 谁 和 到 谁 他

[wɒz; wəz][rɪˈspɒnsəb(ə)l] .
was responsible .
曾是 负责的 .

就好像她是他要负责照顾的孩子一样。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [brɪˈnaɪn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd]
But her face now was that of a judge , benign and sad and
但 她 脸 现在 曾是 那 的 一个 法官 , 良性 和 伤心 和

[ɪnˈkredəbli] [wɜːld] - [waɪz] .
incredibly world - wise .
难以置信 世界 - 明智的 .

但她此刻的表情却像个法官，和蔼可亲，略带忧伤，却又无比睿智。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

And her smile was almost a benediction .
和 她 微笑 曾是 几乎 一个 祝福 .

她的笑容几乎就像一种祝福。

[ðə; ði][gɜ:l] [mu:vɔd] ['fɔ:wəd] ['sʌd(ə)nli] .

The girl moved forward suddenly .
这 女孩 已搬 向前 突然 .

女孩突然向前走了一步。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒdli] ['kɒnfɪdənt] .

Her voice was clear and oddly confident .
她 嗓音 曾是 清除 和 奇怪 自信的 .

她的声音清晰，却又带着一种奇特的自信。

" [daʊnt][ˈsɪgnəl] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:dəd] .

" Don't signal anything , " she ordered .
" 不 信号 任何事物 , " 她 订购 .

“不要打任何信号，”她命令道。

" [ðeə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)] [wei] [aʊt] .

" There is another way out .
" 那里 是 其他 方式 出去 .

“还有别的出路。”

[ˈwaɪldɪŋ] [hæz; həz] [wʌn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][aɪ ˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] .

Wilding has won the right to it for all of you .
怀尔丁 有 韩元 这 正确的 到 它 为了 全部 的 你 .

怀尔丁为你们所有人赢得了这项权利。

" - [tɜ:nd] ['fɒndli] [tu:; tə] [ˈwaɪldɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

" Elshar turned fondly to Wilding and put her hand on his arm .
" - 转向 深情地 到 怀尔丁 和 放 她 手 在 他的 手臂 .

“艾尔莎尔深情地转向怀尔丁，把手放在他的胳膊上。

" [ju:; jʊ][daʊnt] [ʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

" You don't understand , of course .
" 你 不 理解 , 的 课程 .

你当然不明白。

[br'kæz; br'kɒz][ɒv; əv][em ˈi:][ju:; jʊ] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəm] .

Because of me you lost your freedom .
因为 的 我 你 丢失的 你的 自由 .

因为我，你失去了自由。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'ləŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][maɪ] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] .

You thought all along that you were my guardian angel .
你 想法 全部 沿着 那 你 是 我的 监护人 天使 .

你一直以为你是我的守护天使。

[ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] .

In your own way , you tried to be kind and good and understanding .
在 你的 自己的 方式 , 你 尝试 到 是 种类 和 好的 和 理解 .

你用自己的方式努力做一个善良、友好、善解人意的人。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jɔ:(r); jə(r)] ['gɑ:diən] ['eɪndʒl] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The truth is that I am your guardian angel , one of them .
这 真相 是 那 我 是 你的 监护人 天使 , 一 的 他们 .

事实是，我是你的守护天使之一。

" ['pʌzlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fers] [si:md] [tu:; tə][ə'mju:z][hɜ:(r); hə(r)] .

" Puzzlement in his face seemed to amuse her .
" 困惑 在 他的 脸 似乎 到 娱乐 她 .

他脸上困惑的表情似乎逗乐了她。

[ʃiː, jɪ] [went] [ɒn] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
She went on very quickly .
她 去 在 非常 迅速地 .

她很快就继续讲下去了。

" [aɪ] [nəʊ] [juː, jʊ] [hæv; həv] [wʌndəd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [əˈbaʊt] [maɪ] [reɪs] .
" I know you have wondered about me , about my race .
" 我 知道 你 有 想知道 关于 我 , 关于 我的 种族 .

我知道你们一直对我、对我的种族感到好奇。

[juː, jʊ] [ˈɔːlweɪz] [sensɪ] [sʌm; səm] [ˈstreɪndʒnəs] [ɪn] [em ˈiː] ,
You always sensed some strangeness in me ,
你 总是 感觉到的 一些 奇怪 在 我 ,

你总觉得我有些古怪，

[bʌt; bət] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [juː, jʊ] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] .
but not even you dreamed how much there was of strangeness .
但 不是 甚至 你 梦见 如何 很多 那里 曾是 的 奇怪 .

但你做梦也想不到，这里竟然有这么多怪事。

[aɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪliən] [reɪs] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .
I come of an alien race , not even of your Solar System .
我 来 的 一个 外星人 种族 , 不是 甚至 的 你的 太阳的 系统 .

我来自一个外星种族，甚至不是你们太阳系的种族。

[ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈreɪsɪz] [ɪn ˈhæbɪt] [ˈplænɪts] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [stɑːz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgæləksi] .
There are many such races inhabiting planets of various stars in your galaxy .
那里 是 许多 这样的 种族 居住 行星 的 各种各样的 明星 在 你的 星系 .

在你们银河系中，有很多这样的种族居住在不同恒星的行星上。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [faː(r)] [brɪˈjɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsaɪəns] , [ɪn] [ˈkʌltʃə(r)] ,
Most of them have developed far beyond your people in science , in culture ,
最多 的 他们 有 发达 远的 超过 你的 人们 在 科学 , 在 文化 ,

[ɪn] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ɔːɡənəɪˈzeɪʃn] .
in social organization .
在 社会的 组织 .

大多数民族在科学、文化和社会组织方面都远远超越了你们的民族。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəɪɪz] [ðiːz] [ˈpiːplz] [hæv; həv] [wɒtʃt] [juː, jʊ] [ænd; ənd] [wʌndəd] .
" For centuries these peoples have watched you and wondered .
" 为了 几个世纪 这些 人民 有 观看 你 和 想知道 .

几个世纪以来，这些民族一直在关注你，并对你感到好奇。

[ˈmeni] [ˈfæktəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [dɪˈstɜːbd] [juː ˈes] ,
Many factors in your culture disturbed us ,
许多 因素 在 你的 文化 不安 我们 ,

你们文化中的许多因素令我们感到不安。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː, jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈstrɪktɪd]
but these matters were unimportant as long as you were restricted
但 这些 事情 是 不重要 作为 长的 作为 你 是 受限制的

[tuː, tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈsɪstəm] .
to your own system .
到 你的 自己的 系统 .

但只要你被限制在自己的系统之内，这些事情就无关紧要。

[wiː, wi] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [juː, jʊ] [wʊd] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈætəm] [ænd; ənd] [əˈtempt] [speɪs]
We dreaded the time when you would conquer the atom and attempt space
我们 令人恐惧的 这 时间 什么时候 你 会 征服 这 原子 和 试图 空间

[ˈtræv(ə)l] .
travel .
旅行 .

我们曾害怕你们征服原子并尝试太空旅行的那一天。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈhæpənd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][prɪˈpeəd] .
By the time that happened , we were prepared .
经过 这 时间 那 发生 , 我们 是 准备 .

等到那件事发生的时候, 我们已经做好了准备。

[ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈbæriə(r)][dʒʌst] [brɪˈpɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈaʊtəməʊst] [ˈplænɪt] ,
A cordon of ships established a barrier just beyond your outermost planet ,
一个 警戒线 的 船舶 已确立的 一个 障碍 只是 超过 你的 最外层 行星 ,
一道由舰船组成的警戒线在你最外层的行星外围形成了一道屏障。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈaɪsəleɪt][juː; jʊ][ˈʌnˈtʃl] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌltʃə(r)][wɒz; wəz]
and it was deemed advisable to isolate you until your culture was
和 它 曾是 被认为 建议 到 隔离 你 直到 你的 文化 曾是
[faʊnd] [fɪt][tuː; tə][ɪkˈspænd][tuː; tə][ˈʌðə(r)] [stɑːz] .
found fit to expand to other stars .
成立 合身 到 扩张 到 其他 明星 .

因此, 人们认为最好将你们隔离起来, 直到你们的文化被认为适合扩展到其他恒星为止。

" [ˈsɜːt(ə)n] [wʌnz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][ˈventʃə(r)][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [æz; əz]
" **Certain ones among us were chosen to venture into your worlds as**
" 肯定 一个 之中 我们 是 选定 到 风险投资 进入 你的 世界 作为
[ˈdʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvər] .
judges and observers .
法官 和 观察员 .

“我们当中有些人被选中以法官和观察员的身份进入你们的世界。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][maɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I was one of these , and mine was a special mission .
我 曾是 一 的 这些 , 和 矿 曾是 一个 特别的 使命 .

我就是其中之一, 我的任务很特殊。

[æz; əz][beɪt] , [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [keɪs] .
As bait , I was to select one man to be a test case .
作为 饵 , 我 曾是 到 选择 一 男人 到 是 一个 测试 案件 .

作为诱饵, 我被要求挑选一个人作为试验对象。

[ðæt] [mæn][məst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] [ˈtipɪfaɪ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [məʊst] [dɪˈstɜːbɪŋ] [tuː; tə]
That man must be one who typified all of the qualities most disturbing to
那 男人 必须 是 一 WHO 典型的 全部 的 这 品质 最多 令人不安 到
[juː ˈes] .
us :
我们 :

那个人一定是具备了所有令我们最不安的品质的典型代表。

[aɪ] [tʃəʊz] [ˈwaɪldɪŋ] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [baɪ] [ɪntəˈfɪərɪŋ] [ɪn][maɪ] [brɪˈhɑːf] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [em ˈiː] .
I chose Wilding , or perhaps by interfering in my behalf , he chose me .
我 选择 怀尔丁 , 或者 也许 经过 干扰 在 我的 代表 , 他 选择 我 .

我选择了威尔丁, 或者说, 或许是他替我做了决定, 才选择了我。

[ˈaʊə(r)][ˈprɒbləm][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˈhjuːmən] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
Our problem was to see how one of the worst human products of your
我们的 问题 曾是 到 看 如何 一 的 这 最差 人类 产品 的 你的
[ˈkʌltʃə(r)] [wɒd] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .
culture would respond to increasing responsibility .
文化 会 回应 到 增加 责任 .

我们面临的问题是, 要看看你们文化中最糟糕的人类产物之一, 在承担越来越大的责任时会作何反应。

[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][əˈhæləsɪs] , [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪz] [ˈmi:əli] [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [tu:; tə] [ɪkˈspændɪŋ] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz]
In the final analysis , Civilization is merely the response to expanding responsibilities
在这 最终的 分析 , 文明 是 仅仅 这 回复 到 扩展 职责
.
:
.

归根结底，文明不过是对不断扩大的责任的回应。

" [ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .
" **Wilding was a good choice** .
" 怀尔丁 曾是 一个 好的 选择 .

“怀尔丁是个不错的选择。”

[ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [həˈredəti] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] ,
Environment and heredity made him a criminal ,
环境 和 遗传 制成 他 一个 刑事 ,

环境和遗传因素使他走上了犯罪道路。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪm(ə)][ˈvɜ:tʃu:] [pʊ; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
but he had a good mind and the primal virtue of courage .
但 他 有 一个 好的 头脑 和 这 原始 美德 的 勇气 .

但他头脑聪明，而且具备勇敢这种原始美德。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] , [ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈdri:mə(r)] .
He was ambitious , a practical dreamer .
他 曾是 雄心勃勃 , 一个 实际的 梦想家 .

他雄心勃勃，是个务实的梦想家。

[laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈwɜ:ðɪ] [endz][baɪ][ˈi:v(ə)l] [mi:nz] .
Like your whole civilization , he attempted to reach worthy ends by evil means .
喜欢 你的 所有的 文明 , 他 尝试过 到 抵达 值得 结束 经过 邪恶的 方法 .

就像你们整个文明一样，他试图用邪恶的手段达到崇高的目标。

[frɒm; frəm] [ˈdespəɾət] [ni:d] [ænd; ənd][brˈkeɪz; brˈkɒz][pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] [ˈæŋɡə(r)] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][rɪˈvɔʊlt]
From desperate need and because of a mystical anger , he is in revolt
从 绝望的 需要 和 因为 的 一个 神秘 愤怒 , 他 是 在 反叛

[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,
against his own kind ,
反对 他的 自己的 种类 ,

出于极度的需要和一种神秘的愤怒，他反抗自己的同类。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðeə(r)][ˈkʌltʃə(r)] .
and against their culture .
和 反对 他们的 文化 .

而且违背了他们的文化。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈfeɪt(ə)l] [ˈwi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][pʊ; əv][laɪf]
There was almost fatal weakness in his disregard of the precious gift of life
那里 曾是 几乎 致命的 弱点 在 他的 漠视 的 这 宝贵的 礼物 的 生活

,
:
.

他对生命这份宝贵礼物的漠视，几乎是一种致命的弱点。

[ˈi:v(ə)n][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
even of his own .
甚至 的 他的 自己的 .

甚至包括他自己的。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [æn; ən][aɪˈdi:əl] [test] [keɪs] .
He became an ideal test case .
他 成为 一个 理想的 测试 案件 .

他成了一个理想的测试案例。

" [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd][plænz] ,
" **By his decision to give up his hopes and plans** ,
" 经过 他的 决定 到 给 向上 他的 希望 和 计划 ,
“他决定放弃自己的希望和计划，

[ænd; ənd][sə'rendə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'deɪndʒə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] .
and surrender rather than endanger a single life he has proved himself .
和 投降 相当 比 危害 一个 单身的 生活 他 有 已证实 他自己 .
他宁愿投降也不愿危及任何一条他已经证明过自己的生命。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .
He has won , for himself and for his race , another chance .
他 有 韩元 , 为了 他自己 和 为了 他的 种族 , 其他 机会 .
他为自己和他的种族赢得了又一次机会。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
" **There is a place where you can go** .
" 那里 是 一个 地方 在哪里 你 能 去 .
“有个地方你可以去。”

[æn; ən] [zːθ] - [taɪp] ['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [pleɪ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɒv; əv]
An Earth - type planet on which you can still play out your dream of
一个 地球 - 类型 行星 在 哪个 你 能 仍然 玩 出去 你的 梦 的
[ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][əʊn] [niːdz] [ænd; ənd] [dɪ'zeɪr] .
building a world to your own needs and desires .
建筑 一个 世界 到 你的 自己的 需求 和 欲望 .
一个类似地球的星球，你可以在这里实现你的梦想，按照自己的需求和愿望建造一个世界。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)][fə'mɪliə(r)] ['juːnɪvɜːs] ,
It is in a parallel space - time continuum , not your familiar universe ,
它 是 在 一个 平行线 空间 - 时间 连续体 , 不是 你的 熟悉的 宇宙 ,
它位于一个平行时空连续体中，而不是你所熟悉的宇宙中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeə(r)][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .
and the way there is strange and terrible .
和 这 方式 那里 是 奇怪的 和 糟糕的 .
去那里的路既奇怪又可怕。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['menəs] [tuː; tə][maɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
There , you will be no menace to my people and the others ,
那里 , 你 将要 是 不 威胁 到 我的 人们 和 这 其他的 ,
在那里，你将不会对我的族人和其他人构成威胁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] ,
and by the time you have learned your way back ,
和 经过 这 时间 你 有 学习 你的 方式 后退 ,
等你找到回去的路时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . . . [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .
you will be civilized . . . or will have destroyed yourself in the process .
你 将要 是 文明 . . . 或者 将要 有 损毁 你自己 在 这 过程 .
你要么变得文明.....要么在这个过程中自我毁灭。

" ['waɪldɪŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] - [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] ['fɪnɪft] ['spiːkɪŋ] .
" **Wilding fixed his eyes on Elshar as the girl finished speaking** .
" 怀尔丁 固定的 他的 眼睛 在 - 作为 这 女孩 完成的 请讲 .
“女孩说完话后，威尔丁的目光就一直盯着艾尔莎尔。”

[daʊt] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ɪn][hɪm] ['sləʊli] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)] ['kærid] [æn; ən] ['ɪəri]
Doubt **had** **died out in him slowly** , **for** **her** **manner** **carried** **an** **eery**
怀疑 有 死亡 出去 在 他 缓慢地 , 为了 她 方式 携带 一个 森森
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

他心中的疑虑渐渐消失，因为她的举止带着一种令人不安的坚定。

" [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tru:] ?
" **Is all this true** ?
" 是 全部 这 真的 ?

这一切都是真的吗？

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɑ:sk][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
" **he** **had** **to** **ask** **as** **his** **mind** **grappled** **with** **the** **strangeness** **of** **her**
" 他 有 到 问 作为 他的 头脑 缠斗 和 这 奇怪 的 她
.
:
.

他不得不问，因为他的大脑还在努力理解她身上的古怪之处。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ri:əli] [get][ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʊzər] ,
" **Can** **you** **really** **get** **us** **away** **from** **the** **cruisers** ,
" 能 你 真的 得到 我们 离开 从 这 巡洋舰 ,
“你们真的能带我们远离巡洋舰吗？ ”

[ænd; ənd] [əʊ] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] . . . ['praɪvət] [wɜ:ld] ? "
and **show** **us** **how** **to** **reach** **this** . . . **private** **world** ? "
和 展示 我们 如何 到 抵达 这 . . . 私人的 世界 ? "
并告诉我们如何才能进入这个.....私密的世界？

" [kwɔ:t] [tru:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['softli] .
" **Quite** **true** , " **she** **said** **softly** .
" 相当 真的 , " 她 说 轻轻 .

“确实如此，”她轻声说道。

" [aɪ][kænt][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] . . . [ə'dʒʌstmənts] . . . [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
" **I** **can't** **go** **with** **you** , **but** **I** **can** **make** **some** . . . **adjustments** . . . **in** **your**
" 我 不能 去 和 你 , 但 我 能 制作 一些 . . . 调整 . . . 在 你的
[kɔ:s] ['kælkjʊlətə(r)z] .
course **calculators** .
课程 计算器 .
“我不能和你一起去，但我可以对你的课程计算器做一些.....调整.....”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [jɔ:(r); jə(r)]['nævɪɡetə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [baɪ][pəʊst] - [hɪp'nɒtɪk] [sə'dʒestʃən] ,
I **can** **give** **your** **navigator** **instructions** **by** **post** - **hypnotic** **suggestion** ,
我 能 给 你的 航海家 指示 经过 邮政 - 催眠的 建议 ,
我可以通过催眠后暗示来给你的导航员下达指令。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [fə'get] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [destɪ'neɪʃn] .
which **he** **will** **forget** **as** **soon** **as** **you** **reach** **your** **destination** .
哪个 他 将要 忘记 作为 很快 作为 你 抵达 你的 目的地 .
到达目的地后，他就会忘记这件事。

[du:; də][ju:; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] ?
Do **you** **still** **wish** **to** **go** ?
做 你 仍然 希望 到 去 ?

你还想去吗？

" ['waɪldɪŋ] [n'ɒdɪd] ['kwɪkli] .
" **Wilding** **nodded** **quickly** .
" 怀尔丁 点头 迅速地 .

威尔丁迅速点了点头。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [vju:] - [skri:n] [weə(r)] ['raɪətɪŋ] [k'ʌləz] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
He glanced upward at the view - screen where rioting colors had begun
他 瞥了一眼 向上 在 这 看法 - 屏幕 在哪里 骚乱 颜色 有 开始
[tu:; tə][fleə(r)][ænd; ənd][swɜ:l] .
to flare and swirl .
到 耀斑 和 漩涡 .

他抬头看了一眼显示屏，上面开始出现绚丽多彩的图案，并不断旋转翻腾。

[ðə; ði]['taɪm,lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pə'trəʊlz][,ʌltɪ'mentəm][wɒz; wəz][ʌp] .
The timelimit of the patrol's ultimatum was up .
这 时限 的 这 巡逻队的 最后通牒 曾是 向上 .

巡逻队的最后通牒期限已到。

" [du:; də] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [telz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [kɑ:ŋkɔ:r] .
" **Do whatever she tells you , " he ordered Concor** .
" 做 任何 她 讲述 你 , " 他 订购 康科 .

“她让你做什么你就做什么，”他命令康科尔。

[ðen] [tu:; tə] [graʊθ] , " [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .
Then to Grouth , " Make the connection .
然后 到 生长 , " 制作 这 联系 .

然后对格鲁斯说：“建立联系。”

[aɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] .
I'll talk to him :
患病的 讲话 到 他 .

我会和他谈谈。

" [k'ʌləz] ['stedɪ] [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɒn][ðə; ði] [skri:n] , [bɪlt] [ʌp][æŋ; ən] ['ɪmɪdʒ] .
" **Colors steadied and faded on the screen , built up an image** .
" 颜色 稳定 和 褪色 在 这 屏幕 , 建造 向上 一个 图像 .

屏幕上的色彩逐渐稳定和褪色，最终构成了一幅图像。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)] .
It was the same officer .
它 曾是 这 相同的 官 .

是同一个警官。

" [ju:v] [meɪd] [nəʊ][sə'rendə(r)] ['sɪɡnɪz] , " [ðə; ði] [pə'li:smən] ['steɪtɪd] .
" **You've made no surrender signals , " the policeman stated** .
" 你已经 制成 不 投降 信号 , " 这 警察 声明 .

“你没有发出任何投降信号，”警察说道。

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['faɪə(r)] , " ['waɪldɪŋ] [təʊld][hɪm] ['sævɪdʒli] .
" **Hold your fire , " Wilding told him savagely** .
" 抓住 你的 火 , " 怀尔丁 讲述 他 野蛮地 .

“别开火，”怀尔丁恶狠狠地命令道。

" [wɪr] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['speɪskrɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒstɪdʒ] .
" **We're putting out spacecrafts with the hostages** .
" 是 推杆 出去 航天器 和 这 人质 .

“我们正在发射载有人质的航天器。”

[ðer] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
They're alive and well .
它们是 活 和 出色地 .

他们现在都安然无恙。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] , [aɪl] [dɪ'skʌs] [tɜ:mz] .
After that , I'll discuss terms .
后 那 , 患病的 讨论 条款 .

之后，我会讨论条款。

" [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [bən][ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [feɪs] .
" **Indecision struggled on the officer's face** .
" 优柔寡断 挣扎 在 这 警官们 脸 。

警官脸上露出犹豫不决的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrʌŋ] [ænd; ənd][ˈsmʌɪld] [ˈkəʊldli] .
But he shrugged and smiled coldly .
但 他 耸了耸肩 和 微笑 冷冷地 。

但他耸了耸肩，冷笑了一下。

[ɪf] [ˈwaɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈbɑːɡənɪŋ] [pɔɪnt] ,
If Wilding was willing to yield his only bargaining point ,
如果 怀尔丁 曾是 愿意的 到 屈服 他的 仅有的 讨价还价 观点 ；

如果怀尔丁愿意让出他唯一的谈判筹码，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [brɪːf] [kənˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv][taɪm] .
it was worth a brief concession of time .
它 曾是 值得 一个 简短的 让步 的 时间 。

短暂地让步是值得的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [ɔːlˈredi]
And there was nothing to lose by waiting , since the trap had already

[kləʊzd] .

closed .
关闭 。

等待也没有什么损失，因为陷阱已经关闭了。

[graʊθ] [brəʊk][ðə; ði] [kəˈnekʃn] [ˈruːdli] .
Growth broke the connection rudely .
生长 打破 这 联系 粗鲁地 。

格劳斯粗鲁地挂断了电话。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈhɒstɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] , [ˈhʌsl] [ˈɪntuː] - , [ænd; ənd][pʊt]
They waited while hostages were released , hustled into spacearmor , and put

[əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˈspeɪskrɑːft] .

aboard the spacecrafts .
船上 这 航天器 。

他们等待着人质被释放，匆匆穿上太空盔甲，然后登上宇宙飞船。

[eə(r)] [his] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [tjuːbz] .
Air hissed in the escape tubes .
空气 嘶嘶作响 在 这 逃脱 管子 。

空气在逃生管中发出嘶嘶声。

[ˈwaɪldɪŋ] [ʃɒt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːns] [æt; ət] - .
Wilding shot an anxious glance at Elshar .
怀尔丁 射击 一个 焦虑的 瞥一眼 在 - 。

怀尔丁焦虑地瞥了埃尔沙一眼。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][ˈsmʌɪlɪŋ] [əˈɡen] , [ˈsædli] , [ˈfɒndli] .
She was smiling again , sadly , fondly .
她 曾是 微笑 再次 ，令人遗憾的是 ， 深情地 。

她又笑了，笑容中带着一丝悲伤和眷恋。

" [taɪm] [ɪˈnʌf] .
" **Time enough** .
" 时间 足够的 。

时间足够了。

[dʊʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] .
Don't worry about the patrol ships .
不 担心 关于 这 巡逻 船舶 .

不用担心巡逻舰。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
Everything is ready .
一切 是 准备好 .

一切准备就绪。

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I almost wish I could go with you .
我 几乎 希望 我 可以 去 和 你 .

我真希望可以和你一起去。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . [ˈɪntrəstɪŋ] .
Your experiment should be . . . interesting .
你的 实验 应该 是 . . . 有趣的 .

你的实验应该会.....很有趣。

" [kɑːŋkɔːr][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [kən'səʊl] .
" **Concor sat at the control console .**
" 康科 卫星 在 这 控制 安慰 .

康科坐在控制台前。

[hiː; hi] [prest] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [speɪs] [flæft] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
He pressed buttons , and a view of space flashed on the screen .
他 按下 按钮 , 和 一个 看法 的 空间 闪光灯 在 这 屏幕 .

他按下按钮，屏幕上闪过太空景象。

[ɪlek'trɒnɪk] [teɪps] [fed] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] ,
Electronic tapes fed swiftly into the calculators ,
电子的 磁带 美联储 迅速地 进入 这 计算器 ,

电子磁带迅速送入计算器，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt][kən'trəʊlz] [ðæt] ['æktʃuəli] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and from them to the robot controls that actually operated the ship .
和 从 他们 到 这 机器人 控制 那 实际上 经营的 这 船 .

并从它们传递到实际操作飞船的机器人控制系统。

[laɪt] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Light faded in the cabin .
光 褪色 在 这 舱 .

舱内的光线渐渐暗了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmɪnəs] , - [hænd] [faʊnd] - [ænd; ənd] [druː] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)]
In the dimness , Wilding's hand found Amyth's and drew strength from her
在 这 昏暗 , - 手 成立 - 和 画 力量 从 她

['niənəs] .
nearness .
接近 .

在昏暗中，威尔丁的手找到了艾米丝的手，并从她的靠近中汲取了力量。

[hiː; hi] [hɜːd] - [vɔɪs] , [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] .
He heard Elshar's voice , clear and steady .
他 听到 - 嗓音 , 清除 和 稳定的 .

他听到了艾尔沙尔清晰而稳定的声音。

" [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
" **Try not to be afraid .**
" 尝试 不是 到 是 害怕的 .

“尽量不要害怕。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈterəb(ə)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][lɑːst] [lɒŋ] .
" **It is terrible , but does not last long .**
它 是 糟糕的 , 但 做 不是 最后的 长的 .

虽然很糟糕，但持续时间不长。

" [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [vjuː] - [skriːn] .
" **Something strange was happening on the view - screen .**
" 某物 奇怪的 曾是 发生 在 这 看法 - 屏幕 .

“屏幕上出现了一些奇怪的现象。”

[speɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fəˈmɪliə(r)] [stɑːz] [ˈɪftɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈrelatɪv] [pəˈzɪʃnz] , [laɪk] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfləʊɪŋ]
Space and the familiar stars shifted , changing relative positions , like images flowing
空间 和 这 熟悉的 明星 转移 , 变化 相对的 职位 , 喜欢 图片 流动
[əˈraʊnd] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] .
around flaws in a mirror .
大约 缺陷 在 一个 镜子 .

太空和我们熟悉的星辰发生了位移，相对位置也随之改变，就像镜子里的影像围绕着瑕疵流动一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [ˈhɒrə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsensɪz] [slɪpt] ,
There was a moment of kaleidoscopic horror as if all the senses slipped ,
那里 曾是 一个 片刻 的 万花筒般的 恐怖 作为 如果全部 这 感官 滑倒了 ,
那一刻，仿佛所有感官都失灵了，眼前一片万花筒般的恐怖景象。

[ðen] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə] [njuː] [ˈpætənz] .
then adjusted to new patterns .
然后 调整 到 新的 图案 .

然后调整以适应新的模式。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] .
" **This is good - bye .**
" 这 是 好的 - 再见 .

“这是告别。”

" [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" **The sound of Elshar's voice drew his eyes to her .**
" 这 声音 的 - 嗓音 画 他的 眼睛 到 她 .

“埃尔沙尔的声音吸引了他的目光，让他看向了她。”

[ðə; ðɪ][gɜːrlz] [fɔːm] [ˈweɪvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪʒn] .
The girl's form wavered in his vision .
这 女孩们 形式 犹豫不决 在 他的 想象 .

在他眼前，女孩的身影摇曳不定。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
She was changing .
她 曾是 变化 .

她正在改变。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ɒv; əv] [pəˈsep(ə)n] , [hiː; hi] [glimɪps] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][əʊld]
For a fragment of perception , he glimpsed something that suggested the old
为了 一个 分段 的 洞察力 , 他 瞥见 某物 那 建议 这 老的
[priːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪt][men] .
priest of the Pit Men .
牧师 的 这 坑 男人 .

在他短暂的感知中，他瞥见了一些东西，那东西让人联想到矿坑祭司的老祭司。

[ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈdelɪkət] , [ˈfɪəf(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈhjuːmənli] [waɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɑːʃn] -
Then , something as delicate , fearful and unhumanly wise as a Martian pzintar
然后 , 某物 作为 精美的 , 可怕 和 非人道地 明智的 作为 一个 火星 -
[ˈaɪdl] .
idol .
偶像 .

然后，出现了像火星上的普津塔尔神像那样精致、可怕且拥有非人类智慧的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd][grɑ:sp, græsp][æt; ət][ðə; ði][ri'æləti] , [ʃi:; ʃi][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [laɪk]
But as his mind grasped at the reality , she faded and vanished like
但 作为 他的 头脑 抓住 在 这 现实 , 她 褪色 和 消失了 喜欢
[ˈdrɪftɪŋ] [sməʊk] .
drifting smoke .
漂流 抽烟 .

但当他的思绪逐渐接受现实时，她却像飘浮的烟雾一样渐渐消失不见了。

[lɒŋ] [ˈɑ:ftəwəd] , [,aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði][ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [θru:] [dens] , [ˈlu:miːnəs] [ˈveɪpə(r)] .
Long afterward , it seemed that the ship descended through dense , luminous vapor .
长的 之后 , 它 似乎 那 这 船 下降 通过 稠密 , 发光的 汽 .
很久之后，那艘船似乎穿过了浓密的、发光的蒸汽。

[θru:] [rɪfts] [bɪˈləʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:k] [bʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [ɡri:n] , [ˈmɪstɪd]
Through rifts below could be seen a patchwork of brown and green , misted
通过 裂痕 以下 可以 是 已见 一个 拼布 的 棕色的 和 绿色的 , 雾蒙蒙的
[wɪð] [blu:] .
with blue .
和 蓝色的 .

透过下方的裂缝，可以看到棕色和绿色交织在一起，泛着蓝色的薄雾。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][laɪk][æn; ən] [ʌn'rəʊlɪŋ] [mæp][ɪn] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
It was like an unrolling map in three dimensions .
它 曾是 喜欢 一个 展开 地图 在 三 方面 .
它就像一张展开的三维地图。

[ˈrɪʃli] [ˈvɜ:d(ə)nt] [ˈkɒntɪnənts] , [ˈstʌdɪd] [wɪð] [ˈtʌmbld] [ˈməʊntənz] .
Richly verdant continents , studded with tumbled mountains .
丰富 葱茏 各大洲 , 带钉的 和 翻滚 山脉 .
郁郁葱葱的大陆，点缀着连绵起伏的山脉。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈəʊʃ(ə)n] [ˈkrɪmzən] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [bʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [sʌn] .
A broad ocean crimsoned by the setting of a double sun .
一个 广阔 海洋 深红色 经过 这 环境 的 一个 双倍的 太阳 .
落日余晖将广阔的海洋染成一片绯红。

[ˈeɪlɪən] [stɑ:z] [wɪŋk] [ɒn][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkənɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
Alien stars winked on one by one in the thickening twilight ,
外星人 明星 眨眼 在 一 经过 一 在 这 增稠 暮 ,
在渐浓的暮色中，外星般的星星一颗颗闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [meɪd] [ˈfaɪəri] [ˈsɪmbəlz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:k] [vɔ:ltz] [bʌv; əv][ə'nʌðə(r)]
and unknown constellations made fiery symbols against the dark vaults of another
和 未知 星座 制成 火热 符号 反对 这 黑暗的 金库 的 其他
[speɪs] .
space .
空间 .

未知的星座在另一个空间的黑暗穹顶下构成了炽热的符号。

[ˈwaɪldɪŋ] [steəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈplænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nju:] [həʊm] .
Wilding stared down at the planet which was their new home .
怀尔丁 凝视 向下 在 这 行星 哪个 曾是 他们的 新的 家 .
威尔丁俯瞰着这颗作为他们新家园的星球。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˈɒbstək(ə)l] [kɔ:s] , [ˈnevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] .
Every man has his obstacle course , never to be completed .
每一个 男人 有 他的 障碍 课程 , 绝不 到 是 完全的 .
每个人都有自己永远无法完成的障碍赛。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][ˈɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [əʊvə'kʌmɪŋ] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒʊɪ][bʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
This was his next obstacle , and overcoming it was the joy of living .
这 曾是 他的 下一个 障碍 , 和 克服 它 曾是 这 喜悦 的 活的 .
这是他遇到的下一个障碍，而克服它就是生活的乐趣。

[hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][ðæt][,aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

He was glad that it seemed a big one .

他 曾是 高兴的 那 它 似乎 一个 大的 一 .

他很高兴这看起来像是件大事。

" [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" Ready for landing , " he said .

" 准备好 为了 降落 , " 他 说 .

“准备着陆，”他说。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ]

He was smiling

他 曾是 微笑

他面带微笑.....

听书破万卷

开口如有神

